叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 弗兰克·哈迪的选择，(frank Hardy's Choice,) 000001

2. 弗兰克·哈迪的选择，(frank Hardy's Choice,) 000002

3. 弗兰克·哈迪的选择，(frank Hardy's Choice,) 000003

4. 弗兰克·哈迪的选择，(frank Hardy's Choice,) 000004

5. 弗兰克·哈迪的选择，(frank Hardy's Choice,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·哈迪的选择，(Frank Hardy's choice,)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ['wɔːltər] [sɔː] [ðə; ðɪ][teɪl] - ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
By the moonlight Walter saw the tail - feather of a
经过 这 月光 沃尔特 锯 这 尾巴 - 羽毛 的 一个

借着月光，沃尔特看到了一根尾羽。

['feznt] ['piːpɪŋ] [aʊt] .
pheasant peeping out .
野鸡 偷窥 出去 .

一只野鸡探出头来。

[fræŋk] ['hɑːrdiːz] [tʃɔɪs]
FRANK HARDY'S CHOICE
坦率 哈迪的 选择

弗兰克·哈迪的选择

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And what came of it
和 什么 来了 的 它

结果如何呢?

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː] . [oʊ'braɪɪn]
C . O'BRIEN
C . 奥布莱恩

C·奥布莱恩

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['meəriən, 'mæriən] , "
Author of " Little Gipsy Marion , "
作者 的 " 小的 吉普赛人 玛丽昂 , "

《小吉普赛玛丽昂》的作者

" ['dɑːmɪnɪks] ['traɪəlz] , " &
" Dominick's Trials , " &
" 多米尼克的 试验 , " &

《多米尼克的试炼》&

[siː] . , & [siː] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，和 c.

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[gɔːl] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪs] , - ['pætə'nɑːstər] [skwer] ;
GALL AND INGLIS , 25 PATERNOSTER SQUARE ;
瘿 和 英格利斯 , - 回旋曲 正方形 ;

GALL AND INGLIS，帕特诺斯特广场 25 号；

[ænd; ənd] ['edɪnbərə] .
AND EDINBURGH .
和 爱丁堡 .

还有爱丁堡。

['prɪntɪd]
PRINTED
打印

打印

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]
AND BOUND BY
和 边界 经过

并受其约束

[gɔːl] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪs]
GALL AND INGLIS
瘿 和 英格利斯

加尔和英格利斯

['lʌtən] [pleɪs]
LUTTON PLACE
卢顿 地方

卢顿广场

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[fræŋk] ['hɑːrdiːz] [tʃɔɪs]
FRANK HARDY'S CHOICE
坦率 哈迪的 选择

弗兰克·哈迪的选择

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [tuː] [pæðz]
THE TWO PATHS
这 二 路径

两条道路

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
RIGHT AND WRONG
正确的 和 错误的

对与错

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv]
THE LAW OF LOVE
这 法律 的 爱

爱的法则

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [ðə; ði] [plaʊ]
" THE PLOUGH
" 这 犁

《犁》

" ['tʃæptər] [vi:] . [ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz]
" CHAPTER V . UNJUST SUSPICIONS
" 章 V . 不公正 怀疑

第五章 无端的怀疑

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [sək'ses]
THE SECRET OF SUCCESS
这 秘密 的 成功

成功的秘诀

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['poʊtʃɚz]
THE POACHERS
这 偷猎者

偷猎者

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [tu:] ['endiŋz]
THE TWO ENDINGS
这 二 结局

两个结局

[ðə; ði] [eɪt] ['belz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]
THE EIGHT BELLS AND THEIR VOICES
这 八 铃铛 和 他们的 声音

八口钟及其声音

[fræŋk] ['hɑ:rdi:z] [tʃɔɪs]
FRANK HARDY'S CHOICE
坦率 哈迪的 选择

弗兰克·哈迪的选择

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [tuː] [pæðz] .
THE TWO PATHS .
这 二 路径 .

两条道路。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
ONE evening in autumn ,
一 晚上 在 秋天 ,

秋日的一个夜晚，

[tuː] [lædz] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['siːsaɪd]
two lads stood talking together at the corner of a road in the small seaside
二 小伙子们 站立 说 一起 在 这 角落 的 一个 路 在 这 小的 海滨
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [sprɪŋklɪf] .
village of Springcliffe .
村庄 的 斯普林克利夫 .

在海滨小村庄斯普林克利夫的一条路口，两个小伙子站着聊天。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [fræŋk] ?
" What are you thinking of doing about it then , Frank ?
" 什么 是 你 思维 的 正在做 关于 它 然后 , 坦率 ?

“那你打算怎么处理这件事呢，弗兰克？”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" said the boy who seemed the younger of the two .
" 说 这 男生 WHO 似乎 这 年轻 的 这 二 .

“看起来年纪较小的那个男孩说道。”

" [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" Just nothing at all . "
" 只是 没有什么 在 全部 . "

“什么都没有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [ðen] ? "
" Have you made up your mind , then ? "
" 有 你 制成 向上 你的 头脑 , 然后 ? "

“那你已经决定了吗？”

" [kwaɪt] . "
" Quite . "
" 相当 . "

“相当。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ? "
" And you will not join them ? "
" 和 你 将要 不是 加入 他们 ? "

“你不会加入他们吗？”

" [nɑːt][aɪ] . "
" Not I . "
" 不是 我 . "

“不是我。”

" [waɪ] [nɑːt] , [fræŋk] ? "
" Why not , Frank ? "
" 为什么 不是 , 坦率 ? "

“为什么不行，弗兰克？”

" [waɪ] [nɑːt] ? — [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wʌn][ɪz][ˌsɪks'tiːn] ,
" Why not ? — Why , because when one is sixteen ,
" 为什么 不是 ? — 为什么 , 因为 什么时候 一 是 十六 ,

为什么不呢？——因为当一个人十六岁的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sper] [taɪm] [wʌn][kæn; kən][get] ;
I think one has a right to all the spare time one can get ;
我 思考 一 有 一个 正确的 到 全部 这 空闲的 时间 一 能 得到 ;

我认为每个人都有权拥有尽可能多的空闲时间；

[ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][best] , ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi]
and it's little enough at the best , working from morning to night as we
和 它是 小的 足够的 在 这 最好的 , 在职的 从 早晨 到 夜晚 作为 我们
[duː] .
do .
做 .

而且即便在最好的情况下，我们每天从早到晚都在工作，这工作量也实在太小了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , "
" The speaker uttered these words in a decided tone , as much as to say , "
" 这 扬声器 说出 这些 字 在 一个 决定 语气 , 作为 很多 作为 到 说 , "
[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

说话者语气坚定地说出这些话，仿佛在说："好了，

[ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .
that will settle the matter .
那 将要 定居 这 事情 .

这样就能解决问题了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,
" But it did not appear to have the desired effect ,
" 但 它 做过 不是 出现 到 有 这 想要的 影响 ,

但这似乎并没有达到预期的效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] [sed] , —
for the boy who had first spoken said , —
为了 这 男生 WHO 有 第一的 说 说 , —

第一个开口说话的男孩说道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [sper] [taɪm] , [fræŋk] . "
" I don't think any one wants to take away our spare time , Frank . "
" 我 不 思考 任何 一 想要 到 拿 离开 我们的 空闲的 时间 , 坦率 . "

“弗兰克，我想没人想剥夺我们的空闲时间。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['wɔːltər] , [aɪm] [ʃʊr] .
" I don't know what you call it then , Walter , I'm sure .
" 我 不 知道 什么 你 称呼 它 然后 , 沃尔特 , 我是 当然 .

“我肯定不知道你管它叫什么，沃尔特。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [liːv] [ɔːf] [wɜːrk][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
There we leave off work at six , and then , instead of having the evening
那里 我们 离开 离开 工作 在 六 , 和 然后 , 反而 的 拥有 这 晚上
[tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
to ourselves ,
到 我们自己 ,

我们六点下班，然后，晚上本该属于我们自己，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['taɪdi] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [æt; ət]

we	are	asked	to	make	ourselves	tidy	,	and	go	to	the	evening	school	at
我们	是	问	到	制作	我们自己	整齐的	,	和	去	到	这	晚上	学校	在

['sev(ə)n] !

seven	!
七	!

我们被要求整理好自己，七点去上夜校！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [sper] [taɪm] [goʊz] [tuː; tə] ! "

I	should	like	to	know	where	our	spare	time	goes	to	!	"
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	我们的	空闲的	时间	去	到	!	"

我想知道我们的空闲时间都去哪儿了！

" [its] ['oʊnli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [fræŋk] . "

"	It's	only	three	times	a	week	,	Frank	.	"
"	它是	仅有的	三	时代	一个	星期	,	坦率	.	"

“弗兰克，一周只有三次。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [θriː] [taɪmz] [tuː] ['meni] !

"	And	that's	three	times	too	many	!
"	和	那就是	三	时代	也	许多	!

“这都超过三倍了！”

[noʊ] ; [aɪm][fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

No	;	I'm	for	liberty	.
不	;	我是	为了	自由	.

不，我支持自由。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [fræŋk] , [pæst] [baɪ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

"	A	young	man	,	two	or	three	years	older	than	Frank	,	passed	by	at	that	moment
"	一个	年轻的	男人	,	二	或者	三	年	老	比	坦率	,	通过了	经过	在	那	片刻

,

,

,

“这时，一个比弗兰克大两三岁的年轻人路过。”

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	whispered	something	in	his	ear	.
和	低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

然后凑到他耳边低语了几句。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪl] — "

"	All	right	,	"	said	Frank	,	"	I'll	—	"
"	全部	正确的	,	"	说	坦率	,	"	患病的	—	"

“好吧，”弗兰克说，“我——”

" [hʌʃ] ! — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [lʊkt] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət] ['wɔːltər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

"	Hush	!	—	"	And	the	newcomer	looked	distrustfully	at	Walter	as	he	walked
"	嘘	!	—	"	和	这	新人	看起来	不信任地	在	沃尔特	作为	他	步行

[ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] .

away	whistling	.
离开	吹口哨	.

“嘘！——”新来的人不信任地看着沃尔特吹着口哨走开了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][tɑːm] ['heɪnz] , ['wɔːltər] ? " [sed] [fræŋk] .

"	Why	don't	you	speak	to	Tom	Haines	,	Walter	?	"	said	Frank	.
"	为什么	不	你	说话	到	汤姆	海恩斯	,	沃尔特	?	"	说	坦率	.

“沃尔特，你为什么不和汤姆·海恩斯谈谈呢？”弗兰克说。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . "

"	You	used	to	be	friends	at	one	time	.	"
"	你	用过的	到	是	朋友们	在	一	时间	.	"

“你们曾经是朋友。”

" ['mʌðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [tɑːm][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] , " [ænd; ənd]
" Mother doesn't think Tom a good companion for me , " replied Walter , " and
" 母亲 不 思考 汤姆 一个 好的 伴侣 为了 我 , " 回复 沃尔特 , " 和
[ʃiː; ʃi] [sez] — "
she says — "
她 说道 — "

“妈妈觉得汤姆不适合我，”沃尔特回答说，“她说——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] ? " [kraɪd] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ]
" Are you always going to mind what your mother says ? " cried Frank , in a
" 是 你 总是 去 到 头脑 什么 你的 母亲 说道 ? " 哭 坦率 , 在 一个
['mɑːkɪŋ] [toʊn] .
mocking tone .
嘲讽 语气 .

“你是不是总要听你妈妈的话？”弗兰克用嘲讽的语气喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fræŋk] .
" I hope so , Frank .
" 我 希望 所以 , 坦率 .

“但愿如此，弗兰克。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
I think she is the best friend I have in the world . "
我 思考 她 是 这 最好的 朋友 我 有 在 这 世界 . "

我认为她是我在这个世界上最好的朋友。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [skuːl] . "
" And of course she insists on your going to this evening school . "
" 和 的 课程 她 坚持 在 你的 去 到 这 晚上 学校 . "

“她当然坚持要你去上夜校。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] ; " [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem 'iː][kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
" Not at all , " replied Walter ; " she leaves me quite free to decide for myself ,
" 不是 在 全部 , " 回复 沃尔特 ; " 她 树叶 我 相当 自由的 到 决定 为了 我 ,

“完全不是，”沃尔特回答说，“她让我自己做决定，完全没问题。”

['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
after she has given me her opinion on the subject .
后 她 有 给定 我 她 观点 在 这 主题 .

在她就此事向我表达了她的看法之后。

['mʌðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd]
Mother says I am a rational being , and able to judge between right and
母亲 说道 我 是 一个 合理的 存在 , 和 有能力的 到 法官 之间 正确的 和
[rɔːŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

母亲说我是一个理性的人，能够判断对错。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ? "
" And , pray , what is her opinion ? "
" 和 , 祈祷 , 什么 是 她 观点 ? "

那么，请问她的意见是什么？

" ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] ,
" Very much the same , only in different words ,
" 非常 很多 这 相同的 , 仅有的 在 不同的 字 ,

“意思基本相同，只是措辞不同。”

[æz; əz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['rektər] [toʊld][juː 'es][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	what	our	rector	told	us	in	church	last	Sunday	,	at	the	end	of	his
作为	什么	我们的	校长	讲述	我们	在	教会	最后的	星期日	,	在	这	结尾	的	他的

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

正如我们牧师上周日在教堂布道结束时告诉我们的那样，

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [fræŋk] ,

when	he	spoke	about	the	evening	school	;	but	you	were	not	there	,	Frank	,
什么时候	他	辐	关于	这	晚上	学校	;	但	你	是	不是	那里	,	坦率	,

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

were	you	?	"
是	你	?	"

他谈到夜校的时候，你不在场，弗兰克，对吧?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	No	,	"	replied	Frank	.
"	不	,	"	回复	坦率	.

“不，”弗兰克回答道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	Well	,	and	what	did	he	say	?	"
"	出色地	,	和	什么	做过	他	说	?	"

“那他说了什么？”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

"	He	spoke	of	the	great	value	of	learning	,
"	他	辐	的	这	伟大的	价值	的	学习	,

他谈到了学习的巨大价值，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd][geɪn] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l]

and	said	that	any	knowledge	we	could	gain	now	would	be	like	so	much	capital
和	说	那	任何	知识	我们	可以	获得	现在	会	是	喜欢	所以	很多	首都

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['oʊldər] .

to	trade	with	when	we	got	older	.
到	贸易	和	什么时候	我们	得到	老	.

他说，我们现在获得的任何知识，在我们年老的时候都就像大量的资本一样，可以用来进行交易。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] ,

He	said	,	too	,
他	说	,	也	,

他还说，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [haʊs] ['ɪntuː]

that	an	ignorant	man	was	like	one	who	lived	in	a	dark	and	gloomy	house	into
那	一个	无知	男人	曾是	喜欢	一	WHO	居住地	在	一个	黑暗的	和	阴沉	房子	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] ;

which	the	bright	sun	never	shone	;
哪个	这	明亮的	太阳	绝不	闪耀	;

无知的人就像住在阴暗潮湿的房子里的人，阳光永远照不到那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['getɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] .

and	he	called	getting	knowledge	like	opening	a	window	in	the	dark	house	.
和	他	称为	获得	知识	喜欢	开幕	一个	窗户	在	这	黑暗的	房子	.

他将获取知识比作在黑暗的房子里打开一扇窗户。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [wel] , [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,

He	told	us	also	that	a	young	man	who	can	read	well	,	write	a	good	hand	,
他	讲述	我们	还	那	一个	年轻的	男人	WHO	能	读	出色地	,	写	一个	好的	手	,

他还告诉我们，一个年轻人如果识字好、字迹工整，

[kiːp] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

keep	accounts	,	and	who	knows	something	about	the	country	in	which	he	lives	,
保持	账户	,	和	WHO	知道	某物	关于	这	国家	在	哪个	他	生活	,

做好账目，并且对所居住的国家有所了解，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] .

is	sure	to	rise	in	the	world	—	always	providing	that	he	is	steady	and	industrious	.
是	当然	到	上升	在	这	世界	—	总是	提供	那	他	是	稳定的	和	勤劳	.

只要他保持稳健勤奋，就一定会在世界上取得成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈembər] ;

There	was	a	great	deal	more	,	which	I	cannot	remember	;
那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	,	哪个	我	不能	记住	;

还有很多其他的事情，我已经记不清了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

but	it	seemed	to	me	that	it	all	meant	pretty	nearly	the	same	thing	;
但	它	似乎	到	我	那	它	全部	意思是	漂亮的	几乎	这	相同的	事物	;

但在我看来，它们的意思几乎都一样；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [bɪˈfɔːr] [ˈevər][aɪ][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	I	had	made	up	my	mind	before	ever	I	left	the	church	.
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	前	曾经	我	左边	这	教会	.

在我离开教堂之前，我就已经下定了决心。

" [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [læf] .

"	Frank	gave	a	derisive	laugh	.
"	坦率	给予	一个	嘲讽的	笑	.

弗兰克发出了一声嘲讽的笑声。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪnɪŋ] [ˈsmuːðli] ,

"	I	wonder	what	writing	and	accounts	have	to	do	with	planing	smoothly	,
"	我	想知道	什么	写作	和	账户	有	到	做	和	规划	顺利	,

“我很好奇写作和记账与顺利规划之间有什么关系，”

[ɔːr] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] [wel] [hoʊm] .

or	driving	a	nail	well	home	.
或者	驾驶	一个	指甲	出色地	家	.

或者把钉子钉牢。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] ,

"	Frank	and	Walter	were	both	learning	the	trade	of	a	carpenter	,
"	坦率	和	沃尔特	是	两个都	学习	这	贸易	的	一个	木匠	,

弗兰克和沃尔特都在学习木匠的手艺，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] .

and	worked	together	at	the	same	bench	.
和	工作	一起	在	这	相同的	长椅	.

他们一起在同一张工作台上工作。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] , " [sed] [ˈwɔːltər] ,

"	I	have	heard	say	,	"	said	Walter	,
"	我	有	听到	说	,	"	说	沃尔特	,

“我听说，”沃尔特说，

" [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;

"	that	our	master	was	himself	only	a	poor	boy	not	many	years	ago	;
"	那	我们的	掌握	曾是	他自己	仅有的	一个	贫穷的	男生	不是	许多	年	前	;

“我们的主人几年前也只是一个穷小子；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][soʊ] ['grædʒuəli] [roʊz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst]

but	that	he	was	a	good	scholar	,	and	so	gradually	rose	to	be	first
但	那	他	曾是	一个	好的	学者	,	和	所以	逐步地	玫瑰	到	是	第一的

['fɔːrmən] ,

foreman	,
领班	,

但他学业优秀，因此逐渐晋升为第一工头。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mæstər] .

and	afterwards	master	.
和	然后	掌握	.

之后是主人。

['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [pleɪn] [ə; eɪ] [diːl] ,

Very	likely	we	can	either	of	us	plane	a	deal	,
非常	可能	我们	能	任何一个	的	我们	飞机	一个	交易	,

我们俩很可能都能达成协议。

[ɔːr] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][neɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ;

or	drive	in	a	nail	as	well	as	he	can	;
或者	驾驶	在	一个	指甲	作为	出色地	作为	他	能	;

或者尽其所能地钉入钉子；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [glæs] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]

but	I'm	sure	we	could	not	have	told	how	much	glass	would	be	required	for
但	我是	当然	我们	可以	不是	有	讲述	如何	很多	玻璃	会	是	必需的	为了

['skwaɪər] ['fɔrbzɪz] [nuː] ['griːnhaʊs] ,

Squire	Forbes's	new	greenhouse	,
乡绅	福布斯	新的	温室	,

但我确信我们当时无法预料到斯奎尔·福布斯的新温室需要多少玻璃。

[nɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekən] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][kɔːst] ,

nor	have	been	able	to	reckon	exactly	how	much	it	would	all	cost	,
也不	有	到过	有能力的	到	估计	确切地	如何	很多	它	会	全部	成本	,

也无法准确估算出全部费用是多少。

[æz; əz]['mæstər][dɪd] [wen] [ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

as	master	did	when	the	Squire	came	into	the	yard	yesterday	morning	.
作为	掌握	做过	什么时候	这	乡绅	来了	进入	这	院子	昨天	早晨	.

就像昨天早上乡绅来到院子里时，主人所做的那样。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] , [ðə; ði] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] ,

"	And	did	you	see	,	Frank	,	the	pretty	drawing	he	made	of	a	greenhouse	,
"	和	做过	你	看	,	坦率	,	这	漂亮的	绘画	他	制成	的	一个	温室	,

“弗兰克，你看到了吗？他画的温室真漂亮！”

[soʊ] [ðæt] ['skwaɪər] [fɔːrbz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ?

so	that	Squire	Forbes	could	see	that	he	understood	what	he	wanted	?
所以	那	乡绅	福布斯	可以	看	那	他	理解	什么	他	通缉	?

好让福布斯乡绅明白他想要什么吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['drɔːɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,

They	are	going	to	teach	drawing	,	amongst	other	things	,	at	the	evening	school	,
他们	是	去	到	教	绘画	,	在	其他	事物	,	在	这	晚上	学校	,

他们将在夜校教授绘画等课程。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	mean	to	learn	,	if	I	possibly	can	manage	it	.	"
和	我	意思是	到	学习	,	如果	我	可能	能	管理	它	.	"

我打算学习，如果可能的话。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɔːltər] , [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ;
" 我 看 它 是 的 不 使用 说 到 你 , 沃尔特 , 但 你会 不是 说服 我 ;

“我知道跟你说话也没用，沃尔特，你说服不了我；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][maɪ] [oʊn] [weɪ] . "
so I shall go my own way . "
所以 我 将 去 我的 自己的 方式 . "

所以，我将独自前行。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [maɪn] , " [sed] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" And I shall go mine , " said Walter , with a smile ,
" 和 我 将 去 矿 , " 说 沃尔特 , 和 一个 微笑 ,

“那我还是回我家吧。”沃尔特笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huːz] [weɪ] [tɜːrnz] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [end] .
" and we shall see whose way turns out the best in the end .
" 和 我们 将 看 谁 方式 转弯 出去 这 最好的 在 这 结尾 .

“到最后，我们再看看哪种方式才是最好的。”

[aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I hadn't much schooling when I was a little boy ,
我 之前没有 很多 学校教育 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,

我小时候没怎么上过学，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [pʊr] ['fɑːðər] [daɪd] ;
for I had to leave off going to school when poor father died ;
为了 我 有 到 离开 离开 去 到 学校 什么时候 贫穷的 父亲 死亡 ;

因为父亲去世后，我不得不辍学；

[soʊ][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;
so I know I am very backward in a great many things ;
所以 我 知道 我 是 非常 落后 在 一个 伟大的 许多 事物 ;

所以我知道我在很多方面都很落后；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] . "
but now I hope I shall be able to make up for lost time . "
但 现在 我 希望 我 将 是 有能力的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 . "

但我希望现在能够弥补失去的时间。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['ɑːnɪstli] ;
" I believe you know far more than I do , " replied Frank honestly ;
" 我 相信 你 知道 远的 更多的 比 我 做 , " 回复 坦率 诚实地 ;

“我相信你比我懂得多得多，”弗兰克诚实地回答道；

" [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ] [left] ,
" for although I was at school long after you left ,
" 为了 虽然 我 曾是 在 学校 长的 后 你 左边 ,

虽然我上学的时间比你晚得多，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [ðer; ðər] .
I don't think I did much good there .
我 不 思考 我 做过 很多 好的 那里 .

我觉得我在那里没起到什么作用。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sæd] [dʌns] , ['wɔːltər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,
I was always a sad dunce , Walter ; and , between ourselves ,
我 曾是 总是 一个 伤心 笨蛋 , 沃尔特 ; 和 , 之间 我们自己 ,

我一直是个笨蛋，沃尔特；而且，我们俩之间，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz]

the	chief	reason	why	I	told	father	I	should	like	to	be	a	carpenter	was
这	首席	原因	为什么	我	讲述	父亲	我	应该	喜欢	到	是	一个	木匠	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hæmər] [ɪn] [neɪlz] [ænd; ənd]

because	I	thought	there	wasn't	much	learning	wanted	to	hammer	in	nails	and
因为	我	想法	那里	不是	很多	学习	通缉	到	锤	在	指甲	和

[pleɪn] [wʊd] .

plane	wood	.
飞机	木头	.

我告诉父亲我想当木匠的主要原因是，我觉得钉钉子和刨木头没什么可学的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mæstər] , [aɪl] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	as	to	being	master	,	I'll	leave	that	for	you	,
和	作为	到	存在	掌握	,	患病的	离开	那	为了	你	,

至于如何成为大师，那就留给你去探索吧。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜkmən] ,

and	shall	content	myself	with	being	one	of	your	workmen	,
和	将	内容	我	和	存在	一	的	你的	工人	,

我将满足于成为你们的一名工人，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['evər] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'spaɪər] .

should	you	ever	arrive	at	the	high	position	to	which	you	aspire	.
应该	你	曾经	到达	在	这	高的	位置	到	哪个	你	渴望	.

如果你有朝一日达到了你梦寐以求的高位。

" [ðə; ði] [lædz] ['sepəreɪtɪd] — [fræŋk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

"	The	lads	separated	—	Frank	to	keep	his	appointment	,	whatever	it	might	be	,
"	这	小伙子们	分开	—	坦率	到	保持	他的	预约	,	任何	它	可能	是	,

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ['heɪnz] ,

with	Tom	Haines	,
和	汤姆	海恩斯	,

“两人分开了——弗兰克要去赴约，不管是什么事，都要去见汤姆·海恩斯。”

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,

and	Walter	to	go	to	the	Rectory	,
和	沃尔特	到	去	到	这	牧师住宅	,

沃尔特则前往牧师住宅。

[tuː; tə] ['entər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,

to	enter	down	his	name	as	one	who	would	wish	to	attend	the	evening	school	,
到	进入	向下	他的	姓名	作为	一	WHO	会	希望	到	出席	这	晚上	学校	,

把他的名字登记在册，表示他想参加夜校课程。

[ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪn] [sprɪŋklɪf] .

then	about	to	be	formed	,	for	the	first	time	,	in	Springcliffe	.
然后	关于	到	是	形成	,	为了	这	第一的	时间	,	在	斯普林克利夫	.

然后，它将在斯普林克利夫首次形成。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] .

And	here	let	us	say	a	few	words	about	the	benefit	of	evening	classes	.
和	这里	让	我们	说	一个	很少	字	关于	这	益处	的	晚上	课程	.

在这里，我们不妨谈谈晚间课程的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

It	is	a	fact	that	there	are	very	,	very	many	men	and	women	,
它	是	一个	事实	那	那里	是	非常	,	非常	许多	男人	和	女性	,

事实上，男女数量都非常非常多。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [huː] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

even	at	the	present	day	,	who	scarcely	know	how	to	read	and	write	.
甚至	在	这	展示	天	,	WHO	几乎	知道	如何	到	读	和	写	.

即使在今天，也有很多人几乎不识字。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [fjuː] [huː] [duː][nɑːt] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

There	are	,	indeed	,	few	who	do	not	,	as	children	,	go	to	school	for	some
那里	是	,	的确	,	很少	WHO	做	不是	,	作为	孩子们	,	去	到	学校	为了	一些

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] ;

portion	of	time	;
部分	的	时间	;

的确，很少有人小时候没有上过一段时间的学；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

but	it	is	also	a	fact	that	,	as	a	rule	,
但	它	是	还	一个	事实	那	,	作为	一个	规则	,

但事实上，通常情况下，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]

the	working	-	classes	withdraw	their	children	from	school	as	soon	as	their
这	在职的	-	课程	提取	他们的	孩子们	从	学校	作为	很快	作为	他们的

['leɪbər] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['eni] [ə'kaʊnt] ,

labour	can	be	turned	to	any	account	,
劳动	能	是	转向	到	任何	帐户	,

工人阶级一旦能将劳动转化为任何收入来源，就会立即让孩子辍学。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

so	that	,	with	very	few	exceptions	,
所以	那	,	和	非常	很少	例外情况	,

因此，除极少数例外情况外，

[ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] ,

all	education	may	be	said	to	have	ceased	before	the	age	of	twelve	,	and	,
全部	教育	可能	是	说	到	有	停止	前	这	年龄	的	十二	,	和	,

可以说，所有教育在十二岁之前就已经停止了，而且，

[mɔːr] ['kɑːmənli] [æt; ət][naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

more	commonly	at	nine	or	ten	years	of	age	.
更多的	通常	在	九	或者	十	年	的	年龄	.

更常见于九岁或十岁。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ə'tendəns] ,

When	to	this	is	added	the	irregular	attendance	,
什么时候	到	这	是	额外	这	不规律的	出席	,

如果再加上出勤不规律的情况，

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɑːmɪnəli] [æt; ət] [skuːl] ,

even	during	the	few	years	they	are	nominally	at	school	,
甚至	期间	这	很少	年	他们	是	名义上	在	学校	,

即使在他们名义上上学的那几年里，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [rɪ'meɪn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	result	is	that	the	working	-	classes	remain	almost	without	education	,
这	结果	是	那	这	在职的	-	课程	保持	几乎	没有	教育	,

结果是，工人阶级几乎没有接受过教育。

['veri] [fjuː] ['hævɪŋ] [soʊ][fɑːr] ['mæstərd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

very	few	having	so	far	mastered	the	difficulties	of	reading	and	writing	as	to
非常	很少	拥有	所以	远的	精通	这	困难	的	阅读	和	写作	作为	到

[kiːp] [ʌp][ðə; ði]['hæbɪt][ɪn]['æftər] - [laɪf] ,

keep	up	the	habit	in	after	-	life	,
保持	向上	这	习惯	在	后	-	生活	,

迄今为止，能够克服读写困难并在死后保持这一习惯的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [suːn] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] .

and	thus	they	soon	lose	the	little	knowledge	they	acquired	.
和	因此	他们	很快	失去	这	小的	知识	他们	获得	.

因此，他们很快就会忘记自己所学到的那一点点知识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [skuːlz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] .

It	was	to	meet	this	evil	that	evening	schools	were	first	established	.
它	曾是	到	见面	这	邪恶的	那	晚上	学校	是	第一的	已确立的	.

夜校的设立正是为了应对这种弊端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] [kaʊntɪŋ] ,

It	is	not	enough	to	have	made	a	beginning	in	reading	,	writing	,	or	counting	,
它	是	不是	足够的	到	有	制成	一个	开始	在	阅读	,	写作	,	或者	计数	,

仅仅具备阅读、写作或计数的初步能力是不够的，

[ən'les] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fə'sɪlətɪ] [ɪz] [geɪnd] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['pleʒər]

unless	such	a	degree	of	facility	is	gained	as	to	render	the	exercise	a	pleasure
除非	这样的	一个	程度	的	设施	是	获得	作为	到	使成为	这	锻炼	一个	乐趣

,

,

,

除非熟练程度达到一定程度，使练习成为一种乐趣，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪz] ['veri] [suːn] [fər'gɑːtn] .

the	little	that	was	learned	is	very	soon	forgotten	.
这	小的	那	曾是	学习	是	非常	很快	被遗忘的	.

学到的那一点点东西很快就会被遗忘。

['iːvnɪŋ] [skuːlz] , [ðen] ,

Evening	schools	,	then	,
晚上	学校	,	然后	,

那么，夜校就……

[ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt]

are	meant	to	make	up	to	the	young	working	man	or	woman	for	the	short
是	意思是	到	制作	向上	到	这	年轻的	在职的	男人	或者	女士	为了	这	短的

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [skuːl] [laɪf] ,

period	of	their	early	school	life	,
时期	的	他们的	早期的	学校	生活	,

旨在弥补年轻职业女性早期求学阶段的不足。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['θɜːrəli] [wʌt] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][wʌz; wəz]['oʊnli]

by	giving	them	opportunities	of	learning	thoroughly	what	in	most	cases	was	only
经过	给予	他们	机会	的	学习	彻底	什么	在	最多	案例	曾是	仅有的

['lɜːrnɪd] [ɪm'pɜːrfɪktli] .

learned	imperfectly	.
学习	不完美地	.

通过给予他们机会，让他们彻底学习那些在大多数情况下只能不完全掌握的知识。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðəm'selvz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [miːnz]

Reading	and	writing	are	,	in	themselves	not	so	much	knowledge	,	as	the	means
阅读	和	写作	是	,	在	他们自己	不是	所以	很多	知识	,	作为	这	方法

[wer'baɪ] [wiː; wi][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] ;

whereby	we	gain	knowledge	;
由此	我们	获得	知识	;

阅读和写作本身与其说是知识，不如说是我们获得知识的手段；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kwaɪər]

and	those	who	can	read	and	write	well	will	be	always	able	to	acquire
和	那些	WHO	能	读	和	写	出色地	将要	是	总是	有能力的	到	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

那些读写能力强的人总能获取信息。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [sku:lz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ɪn'taɪərli] ['vɑ:lənteri] ,

The	attendance	at	evening	schools	being	for	the	most	part	entirely	voluntary	,
这	出席	在	晚上	学校	存在	为了	这	最多	部分	完全	自愿	,

夜校的出勤率在很大程度上完全是自愿的。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'tend] ,

resulting	from	a	wish	to	improve	themselves	on	the	part	of	those	who	attend	,
结果	从	一个	希望	到	提升	他们自己	在	这	部分	的	那些	WHO	出席	,

这是由于参加者希望提升自我所致。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ræpɪd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

the	progress	made	is	generally	very	much	more	rapid	on	that	account	;
这	进步	制成	是	一般来说	非常	很多	更多的	迅速的	在	那	帐户	;

因此，取得的进展通常要快得多；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [wɪl] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]

and	a	lad	will	frequently	be	found	to	have	learned	more	during	a	few
和	一个	小伙子	将要	频繁地	是	成立	到	有	学习	更多的	期间	一个	很少

[mʌnθs] - ['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [sku:l] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

months	'	regular	attendance	at	an	evening	school	than	he	did	in	two	or	three
几个月	-	常规的	出席	在	一个	晚上	学校	比	他	做过	在	二	或者	三

['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [sku:l] [laɪf] .

years	of	his	earlier	school	life	.
年	的	他的	早些时候	学校	生活	.

人们常常会发现，一个男孩在夜校坚持学习几个月所学到的东西，比他在之前的两三年学校生活中学到的东西还要多。

[ə; eɪ] [læd] [hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['eɪb(ə)l] ,

A	lad	who	is	worth	anything	is	generally	able	,
一个	小伙子	WHO	是	值得	任何事物	是	一般来说	有能力的	,

一个有价值的小伙子通常都具备以下能力：

[æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sku:l] [aʊt] [ʌv; əv]

at	sixteen	or	seventeen	to	defray	the	expenses	of	the	evening	school	out	of
在	十六	或者	十七	到	支付	这	开支	的	这	晚上	学校	出去	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] ;

his	own	pocket	;
他的	自己的	口袋	;

十六七岁时，他自掏腰包支付夜校的费用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rks] [wel] [ɪn] [tu:] [weɪz] : [ˌaɪ 'ti:] [ri'li:vz] [ðə; ði] ['perənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtleɪ] ,

and	this	works	well	in	two	ways	:	it	relieves	the	parents	from	the	outlay	,
和	这	作品	出色地	在	二	方式	:	它	缓解	这	父母	从	这	支出	,

这样做有两个好处：一是减轻了父母的支出，

[ænd; ənd] [sə:vz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑ:lər] ,

and	serves	to	maintain	a	spirit	of	self	-	respect	in	the	young	scholar	,
和	服务	到	维持	一个	精神	的	自己	-	尊重	在	这	年轻的	学者	,

这有助于培养年轻学者的自尊心。

[hu:] [ɪz] [ðʌs] ['waɪzli] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['hɑ:rdli] [ɜ:rnd] ['sɪkspəns] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]

who	is	thus	wisely	laying	out	his	hardly	earned	sixpences	in	buying	a	stock	of	useful
WHO	是	因此	明智地	躺下	出去	他的	几乎	获得	六便士	在	购买	一个	库存	的	有用

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他明智地用自己辛辛苦苦挣来的六便士购买了一批有用的知识。

['wɔːltər] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'prentisiz] , [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðeɪ] [ɜːrnd]

Walter	and	Frank	were	both	apprentices	,	and	any	little	money	they	earned
沃尔特	和	坦率	是	两个都	学徒	,	和	任何	小的	钱	他们	获得

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] .

was	for	working	overtime	.
曾是	为了	在职的	随着时间的推移	.

沃尔特和弗兰克都是学徒，他们挣到的那点钱都是加班费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['wɔːltər] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

It	was	a	pleasure	to	Walter	to	feel	that	his	mother	would	not	have	to
它	曾是	一个	乐趣	到	沃尔特	到	感觉	那	他的	母亲	会	不是	有	到

[pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

put	her	hand	in	her	pocket	to	pay	for	his	attendance	at	the	evening
放	她	手	在	她	口袋	到	支付	为了	他的	出席	在	这	晚上

[skuːl] ,

school	,
学校	,

沃尔特很高兴，因为他的母亲不必再掏钱支付他上夜校的费用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] .

and	he	knew	that	he	could	not	spend	his	pocket	-	money	in	a	better	way	.
和	他	知道	那	他	可以	不是	花费	他的	口袋	-	钱	在	一个	更好的	方式	.

他知道他不可能把零花钱花在更好的地方了。

[wen] ['wɔːltər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

When	Walter	arrived	at	the	Rectory	,
什么时候	沃尔特	到达的	在	这	牧师住宅	,

当沃尔特到达牧师住宅时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ɔːl'redi] [ə'sembld]

he	found	a	number	of	the	village	lads	about	his	own	age	already	assembled
他	成立	一个	数字	的	这	村庄	小伙子们	关于	他的	自己的	年龄	已经	组装

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他发现村里一些和他年龄相仿的男孩已经聚集在那里了。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['wɔːltər]

Several	gentlemen	were	seated	at	the	table	,	and	amongst	them	Walter
一些	先生们	是	坐着	在	这	桌子	,	和	在	他们	沃尔特

['rɛkəgˌnaɪzd] ['skwaɪər] [fɔːrbz] .

recognised	Squire	Forbes	.
已确认	乡绅	福布斯	.

桌旁坐着几位绅士，沃尔特认出其中有福布斯乡绅。

[ðə; ði]['skwaɪər] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['wɔːltər] .

The	Squire	recognised	Walter	.
这	乡绅	已确认	沃尔特	.

乡绅认出了沃尔特。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪŋz] [ə'prentisiz] ?

"	Are	you	not	one	of	Mr	.	King's	apprentices	?
"	是	你	不是	一	的	先生	.	国王学院	学徒	?

“你不是金先生的学徒吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] ['wɔːltər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	he	asked	,	as	Walter	came	up	to	the	table	to	give	in	his	name	.
"	他	问	,	作为	沃尔特	来了	向上	到	这	桌子	到	给	在	他的	姓名	.

“他问道，这时沃尔特走到桌前登记了自己的名字。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [feɪs] ;
" I thought I remembered your face ;
" 我 想法 我 记得 你的 脸 ;

“我好像记得你的脸；

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['griːnhaʊs] ;
you seemed to take a great interest in the sketch for my new greenhouse ;
你 似乎 到 拿 一个 伟大的 兴趣 在 这 草图 为了 我的 新的 温室 ;

你似乎对我的新温室草图很感兴趣；

[duː][juː; jʊ] [drɔː] [æt; ət][ɔːl] ? "
do you draw at all ? "
做 你 画 在 全部 ? "

你会画画吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] . "
" No , sir ; but I should so like to learn . "
" 不 , 先生 ; 但 我 应该 所以 喜欢 到 学习 . "

“不，先生；但我很想学习。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ;
" You will be able to do so now ;
" 你 将要 是 有能力的 到 做 所以 现在 ;

“你现在可以这样做了；

[fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,
for drawing will form one of the subjects taught at the evening school ,
为了 绘画 将要 形式 一 的 这 主题 教授 在 这 晚上 学校 ,

绘画将是夜校的授课科目之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [treɪd] .
and a knowledge of drawing will be of great use to you in your trade .
和 一个 知识 的 绘画 将要 是 的 伟大的 使用 到 你 在 你的 贸易 .

掌握绘画知识对你的工作大有裨益。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['feloʊ] - [ə'prentɪs] ? — [ðə; ði] [læd] [aɪ] [sɔː] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ; [ɪz]
Where is your fellow - apprentice ? — The lad I saw working with you yesterday ; is
在哪里 是 你的 同伴 - 学徒 ? — 这 小伙子 我 锯 在职的 和 你 昨天 ; 是
[hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
he here to - night ? "
他 这里 到 - 夜晚 ? "

你的同伴学徒呢？——就是昨天跟你一起工作的那个小伙子；他今晚来吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] . "
" No , sir ; he is not going to join . "
" 不 , 先生 ; 他 是 不是 去 到 加入 . "

“不，先生；他不会加入。”

" [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ; [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" More's the pity ; what is his name ? "
" 更多 这 遗憾 ; 什么 是 他的 姓名 ? "

“真是可惜，他叫什么名字？”

" ['hɑːrdi] , [sɜːr] ; [fræŋk] ['hɑːrdi] . "
" Hardy , sir ; Frank Hardy . "
" 哈迪 , 先生 ; 坦率 哈迪 . "

“哈迪先生；弗兰克·哈迪。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiːz] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ? "

"	Do	you	mean	one	of	the	Hardy's	who	live	down	by	the	mill	?	"
"	做	你	意思是	一	的	这	哈迪的	WHO	居住	向下	经过	这	磨	?	"

“您指的是住在磨坊附近的哈代家的某个人吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒaɪlz] , [ðə; ði] ['mɪlər] . "

His	father	works	for	Mr	.	Giles	,	the	miller	.	"
他的	父亲	作品	为了	先生	.	吉尔斯	,	这	磨坊主	.	"

他父亲在磨坊主吉尔斯先生那里工作。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [læd] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .

"	Just	the	very	lad	,	of	all	others	,	who	ought	to	join	,	"	said	the	Rector	.
"	只是	这	非常	小伙子	,	的	全部	其他的	,	WHO	应该	到	加入	,	"	说	这	校长	.

“正是这个年轻人，在所有其他人中，最应该加入的，”校长说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

"	In	the	first	place	,	he	is	very	ignorant	,	and	secondly	,
"	在	这	第一的	地方	,	他	是	非常	无知	,	和	第二	,

首先，他非常无知；其次，

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [help][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

the	occupation	of	an	evening	would	help	to	keep	him	out	of	mischief	,
这	职业	的	一个	晚上	会	帮助	到	保持	他	出去	的	恶作剧	,

晚上找点事做可以让他不去惹是生非。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][bæd] [kəmˈpænjənz] .

and	take	him	away	from	bad	companions	.
和	拿	他	离开	从	坏的	同伴	.

让他远离坏朋友。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['heɪnz] ['leɪtli] ;

I	have	seen	him	very	often	with	Tom	Haines	lately	;
我	有	已见	他	非常	经常	和	汤姆	海恩斯	最近	;

最近我经常看到他和汤姆·海恩斯在一起；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	I	am	sure	no	good	can	possibly	come	to	him	from	such	an
和	我	是	当然	不	好的	能	可能	来	到	他	从	这样的	一个

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

我确信，和这样的人交往对他绝对不会有任何好处。

[dʌz] [fræŋk] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['wɔːltər] ? "

Does	Frank	know	of	your	coming	here	this	evening	,	Walter	?	"
做	坦率	知道	的	你的	未来	这里	这	晚上	,	沃尔特	?	"

沃尔特，弗兰克知道你今晚要来这里吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː] ;

"	Yes	,	sir	,	and	I	tried	to	get	him	to	come	too	;
"	是的	,	先生	,	和	我	尝试	到	得到	他	到	来	也	;

“是的，先生，我也试着让他一起来；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [sɜːr] ,

and	I	told	him	as	well	as	I	could	,	sir	,
和	我	讲述	他	作为	出色地	作为	我	可以	,	先生	,

我尽我所能地告诉他，先生，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

all	about	what	you	said	to	us	in	church	on	Sunday	,	but	it	was	of	no
全部	关于	什么	你	说	到	我们	在	教会	在	星期日	,	但	它	曾是	的	不

[gʊd] ;

good	;
好的	;

一切都与你星期天在教堂里对我们说的话有关，但一点用也没有；

[soʊ] [wiːv] [iːtʃ] [ˈtʃoʊzn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pæθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [aʊt]

so	we've	each	chosen	our	own	path	,	and	are	going	to	see	which	turns	out
所以	我们已经	每个	选定	我们的	自己的	小路	,	和	是	去	到	看	哪个	转弯	出去

[ðə; ði] [best] . "

the	best	.	"
这	最好的	.	"

所以我们各自选择了不同的道路，接下来就看看哪条路最终会走得更好。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˈfræŋks] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

"	I	am	glad	to	see	that	very	few	seem	to	have	followed	Frank's	example	,
"	我	是	高兴的	到	看	那	非常	很少	似乎	到	有	随后	弗兰克的	例子	,

我很高兴看到似乎很少有人效仿弗兰克的做法。

" [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ,

"	said	the	Rector	,
"	说	这	校长	,

校长说道：

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

looking	at	the	long	list	of	names	which	lay	on	the	table	before	him	.
寻找	在	这	长的	列表	的	姓名	哪个	躺	在	这	桌子	前	他	.

他看着桌上那长长的一串名字。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] - [θriː] [lædz] [ɔːlˈredi] [ˈentərd] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]

"	There	are	thirty	-	three	lads	already	entered	,	and	I	call	that	a	very	good
"	那里	是	三十	-	三	小伙子们	已经	进入	,	和	我	称呼	那	一个	非常	好的

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

“目前已有 33 名小伙子报名参赛，我认为这是一个非常好的开始。”

" [ðə; ði] [ˈrektər] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] ,

"	The	Rector	then	made	a	few	remarks	to	the	boys	before	they	left	,
"	这	校长	然后	制成	一个	很少	评论	到	这	男孩们	前	他们	左边	,

“校长随后对学生们说了几句话，然后他们就离开了。”

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

bidding	them	remember	that	they	had	all	that	evening	enlisted	to	fight	against
投标	他们	记住	那	他们	有	全部	那	晚上	入伍	到	斗争	反对

['ɪgnərəns] — [nɑːt][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd][swɔːdz] ,

ignorance	—	not	with	guns	and	swords	,
无知	—	不是	和	枪支	和	剑	,

告诫他们要记住，他们当晚报名参加的都是一场与无知作斗争的行动——不是用枪炮和刀剑，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd][ɪŋk] .

but	with	books	and	pens	and	ink	.
但	和	图书	和	钢笔	和	墨水	.

但要用书、笔和墨水。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [biːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

He	bade	them	beat	up	for	recruits	wherever	they	could	,
他	巴德	他们	打	向上	为了	新兵	无论	他们	可以	,

他命令他们四处殴打新兵，以换取他们的招募。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sku:l] .

and	never	to	rest	until	they	got	their	companions	to	join	the	evening	school	.
和	绝不	到	休息	直到	他们	得到	他们的	同伴	到	加入	这	晚上	学校	.

他们锲而不舍，直到让同伴们也加入夜校为止。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

Then	he	besought	them	,	one	and	all	,	to	ask	for	God's	blessing	on	their	studies	,
然后	他	恳求	他们	,	一	和	全部	,	到	问	为了	神的	祝福	在	他们的	研究	,

然后他恳求他们所有人为自己的学业祈求上帝保佑。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðæt] [tekst] — " [ˌwʌtsoʊ'evər] [ji:; ji] [du:] , [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

and	reminded	them	of	that	text	—	"	Whatsoever	ye	do	,	do	it	heartily	,	as	to	the	Lord	,
和	提醒	他们	的	那	文本	—	"	任何	是的	做	,	做	它	衷心地	,	作为	到	这	主	,

并提醒他们那段经文——“无论做什么，都要从心里做，像是给主做的，

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['ʌntəˌʌntu] [men] . "

and	not	unto	men	.	"
和	不是	到	男人	.	"

而不是给男人。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	It	is	a	great	mistake	,	"	he	continued	,
"	它	是	一个	伟大的	错误	,	"	他	持续	,

“这是一个巨大的错误，”他继续说道。

" [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [wʌnz] ['du:tiz] [ɑ:r; ər] ['evər] [soʊ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ɔ:r] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vælju:] .

"	to	imagine	that	any	one's	duties	are	ever	so	common	-	place	or	so	trifling	that	they	have	no	religious	value	.
"	到	想象	那	任何	一个人的	职责	是	曾经	所以	常见的	-	地方	或者	所以	琐事	那	他们	有	不	宗教	价值	.

“认为任何人的职责是如此普通或如此微不足道，以至于没有宗教价值。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .

The	Bible	is	clear	enough	on	that	point	.
这	圣经	是	清除	足够的	在	那	观点	.

圣经在这点上已经说得很清楚了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zempts] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] .

It	exempts	nothing	from	the	compass	of	God's	service	.
它	豁免	没有什么	从	这	罗盘	的	神的	服务	.

它没有将任何事物排除在侍奉上帝的范畴之外。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɑ:dz] [wɪl] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] ['dɪfrənt] [pə'sju:ts] ,

It	is	God's	will	that	men	should	follow	different	pursuits	,
它	是	神的	将要	那	男人	应该	跟随	不同的	追求	,

神的旨意是让人们追求不同的目标。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

according	to	the	position	of	life	in	which	He	has	placed	them	.
根据	到	这	位置	的	生活	在	哪个	他	有	放置	他们	.

根据祂赋予他们的生命地位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['duːtiz] — ['duːtiz] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [ɪn]

It	may	be	that	we	are	called	to	very	humble	duties	—	duties	very	far	down	in
它	可能	是	那	我们	是	称为	到	非常	谦逊的	职责	—	职责	非常	远的	向下	在

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

the	social	scale	.
这	社会的	规模	.

我们或许被召唤去从事非常卑微的职责——社会阶层中非常底层的职责。

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['duːtiz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ?

Are	we	,	then	,	to	think	such	duties	insignificant	?
是	我们	,	然后	,	到	思考	这样的	职责	微不足道	?

那么，我们是否应该认为这些职责微不足道呢?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [held] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

Low	as	they	are	,	they	are	still	held	from	God	,
低的	作为	他们	是	,	他们	是	仍然	握住	从	上帝	,

即使他们地位卑微，仍然无法得到神的眷顾。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ,

for	it	is	He	who	hath	appointed	them	,
为了	它	是	他	WHO	有	任命	他们	,

因为是他任命了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['stuːərdʃɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [hæv; həv][tuː; tə]

and	they	constitute	a	stewardship	for	which	we	shall	hereafter	have	to
和	他们	构成	一个	管家职权	为了	哪个	我们	将	此后	有	到

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .

give	an	account	.
给	一个	帐户	.

它们构成了一种管理责任，我们将来必须对此负责。

['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ðen] , [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ɪn'devər] , [θruː]

Our	wisdom	and	happiness	,	then	,	will	consist	in	endeavouring	,	through
我们的	智慧	和	幸福	,	然后	,	将要	由	在	努力	,	通过

['gɑːdz] [greɪs] , [tuː; tə][duː] ,

God's	grace	,	to	do	,
神的	优雅	,	到	做	,

因此，我们的智慧和幸福将在于努力通过上帝的恩典去做:

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][juː 'es][laɪz] , [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][set][juː 'es][tuː; tə][duː] .

as	far	as	in	us	lies	,	the	work	which	He	has	set	us	to	do	.
作为	远的	作为	在	我们	谎言	,	这	工作	哪个	他	有	放	我们	到	做	.

我们所能做的，就是完成祂交给我们的工作。

[meɪ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [rest] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] ['efərts] ['æftər][self] - [ɪm'pruːvmənt] ;

May	God's	blessing	rest	upon	you	all	in	your	honest	efforts	after	self	-	improvement	;
可能	神的	祝福	休息	之上	你	全部	在	你的	诚实的	努力	后	自己	-	改进	;

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] ,

and	may	He	,
和	可能	他	,

愿上帝保佑你们在自我提升的诚实努力中蒙受祝福；愿祂，

[baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

by	His	Holy	Spirit	,
经过	他的	圣	精神	,

藉着祂的圣灵，

[pɔːr] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
pour into your hearts that heavenly wisdom without which all the learning of the
倒 进入 你的 心 那 天上 智慧 没有 哪个 全部 这 学习 的 这
[wɜːrld][ɪz][bʌt; bət] - ['fuːlɪʃnəs] . - "
world is but ' foolishness . ' "
世界 是 但 - 愚蠢 . - "

让那来自天上的智慧注入你们的心中，没有它，世上所有的学问都不过是愚拙。

" [gʊd] - [naɪt] , [lædz] , " [sed] ['skwaɪər] [fɔːrbz] ,
" Good - night , lads , " said Squire Forbes ,
" 好的 - 夜晚 , 小伙子们 , " 说 乡绅 福布斯 ,

“晚安，伙计们，”福布斯乡绅说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
as the boys made their bows and were preparing to leave the room .
作为 这 男孩们 制成 他们的 弓 和 是 准备 到 离开 这 房间 .

男孩们鞠躬致谢，准备离开房间。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
" I shall hope to meet you all on Monday night at the school - room ,
" 我 将 希望 到 见面 你 全部 在 周一 夜晚 在 这 学校 - 房间 ,

“我希望周一晚上能在教室见到大家。”

[wen] [aɪ] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [maɪ'self] .
when I intend taking a class myself .
什么时候 我 打算 采取 一个 班级 我 .

当我打算自己去上课的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɔːltər] , [traɪ] [ə'gen] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [fræŋk]
And you , Walter , try again what you can do with your companion , Frank
和 你 , 沃尔特 , 尝试 再次 什么 你 能 做 和 你的 伴侣 , 坦率
['hɑːrdi] . "
Hardy . "
哈迪 . "

沃尔特，你再试试和你的搭档弗兰克·哈迪一起能做到什么程度。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [sɜːr] ; [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] . "
" It's of no use , sir ; he won't come . "
" 它是 的 不 使用 , 先生 ; 他 惯于 来 . "

“没用的，先生；他不会来的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ; [traɪ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" You don't know that ; try again , " said the Squire .
" 你 不 知道 那 ; 尝试 再次 , " 说 这 乡绅 .

“你不知道，再想想吧。”乡绅说道。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
RIGHT AND WRONG .
正确的 和 错误的 .

对与错。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[waɪt] , ['wɔltɜ-z] ['mʌðər] , [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] [ɪn] [sprɪŋklɪf] .

WHITE	,	Walter's	mother	,	kept	a	small	shop	in	Springcliffe	.
白色的	,	沃尔特的	母亲	,	保留	一个	小的	店铺	在	斯普林克利夫	.

沃尔特的母亲怀特在斯普林克利夫经营一家小商店。

[hɜ:r; hər] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [kən'sistid] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [ðə; ði]

Her	stock	-	in	-	trade	consisted	in	all	the	numerous	articles	comprehended	under	the
她	库存	-	在	-	贸易	由.....组成	在	全部	这	很多的	文章	理解	在下面	这

['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rm] " ['hæbərdæʃəri] ,

general	term	"	haberdashery	,
一般的	学期	"	服装辅料	,

她的主营业务包括所有被统称为"服装辅料"的商品，

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [soʊld] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [tɔɪz] .

"	in	addition	to	which	she	also	sold	stationery	and	toys	.
"	在	添加	到	哪个	她	还	卖	静止的	和	玩具	.

除此之外，她还出售文具和玩具。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

She	was	much	respected	in	the	neighbourhood	.
她	曾是	很多	受人尊敬	在	这	邻里	.

她在邻里间备受尊敬。

[ɪn] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] , [wen] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɜ:r; hər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

In	years	gone	by	,	when	Walter	was	a	little	boy	,	her	circumstances	had	been
在	年	已消失	经过	,	什么时候	沃尔特	曾是	一个	小的	男生	,	她	情况	有	到过

['veri] ['dɪfrənt] .

very	different	.
非常	不同的	.

多年前，当沃尔特还是个小男孩的时候，她的境遇与现在截然不同。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [sprɪŋklɪf] ,

Then	her	husband	lived	,	and	rented	a	small	farm	not	far	from	Springcliffe	,
然后	她	丈夫	居住地	,	和	租来的	一个	小的	农场	不是	远的	从	斯普林克利夫	,

后来，她的丈夫住在那里，租了一个离斯普林克利夫不远的小农场。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:spər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	everything	seemed	to	prosper	with	them	.
和	一切	似乎	到	繁荣	和	他们	.

他们的生活似乎一切都很顺利。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [krɑ:ps] [feɪld] ,

But	after	that	there	came	a	year	when	the	crops	failed	,
但	后	那	那里	来了	一个	年	什么时候	这	农作物	失败的	,

但之后有一年庄稼歉收了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and	a	long	and	severe	winter	succeeded	.
和	一个	长的	和	严重	冬天	成功了	.

漫长而严酷的冬季到来了。

['mɪstər] . [waɪt] , ['nevər] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [mæn] , [kɔ:t] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [koʊld] ,

Mr	.	White	,	never	a	very	strong	man	,	caught	a	violent	cold	,
先生	.	白色的	,	绝不	一个	非常	强的	男人	,	捕捉	一个	暴力	寒冷的	,

怀特先生原本身体就不太好，结果又得了场重感冒。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] .

from	the	effects	of	which	he	did	not	recover	.
从	这	效果	的	哪个	他	做过	不是	恢复	.

他未能从这些影响中恢复过来。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [taɪm] ,

He	died	in	the	early	spring	time	,
他	死亡	在	这	早期的	春天	时间	,

他于初春时节去世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ænd; ənd] [stɑːk] ['berli] [sə'faist] [tuː; tə]

and	the	sale	of	the	farming	implements	and	stock	barely	sufficed	to
和	这	销售	的	这	农业	实施	和	库存	仅仅	足够了	到

[peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

pay	his	debts	,
支付	他的	债务	,

变卖农具和牲畜所得仅够勉强偿还债务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [left] ['ɔːlmoʊst] ['peniləs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ðen]

and	the	widow	found	herself	left	almost	penniless	,	with	her	little	son	,	then
和	这	寡妇	成立	她自己	左边	几乎	身无分文	,	和	她	小的	儿子	,	然后

[ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

about	nine	years	old	.
关于	九	年	老的	.

寡妇发现自己几乎身无分文，只剩下她年幼的儿子，当时他大约九岁。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['traɪəlz] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['fɔːrtɪtuːd] ;

She	bore	up	under	her	trials	with	Christian	fortitude	;
她	钻孔	向上	在下面	她	试验	和	基督教	坚韧	;

她以基督徒的坚韧忍受了种种磨难；

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['gɑːdz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪz] [ðə; ði] " [raɪt] [weɪ] ,

feeling	that	God's	way	with	us	is	the	"	right	way	,
感觉	那	神的	方式	和	我们	是	这	"	正确的	方式	,

觉得上帝对待我们的方式是“正确的方式”，

" [haʊ] [rʌf] [soʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	how	rough	soever	it	may	seem	to	be	.
"	如何	粗糙的	无论如何	它	可能	似乎	到	是	.

无论它看起来多么艰难。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [bɔɪ]

In	all	her	trouble	she	had	one	great	comfort	,	and	that	was	her	boy
在	全部	她	麻烦	她	有	一	伟大的	舒适	,	和	那	曾是	她	男生

['wɔːltər] .

Walter	.
沃尔特	.

在她所有的苦难中，有一件事让她感到无比安慰，那就是她的儿子沃尔特。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə'loʊn] — [ðə; ði]

For	his	sake	she	nerved	herself	to	recommence	—	and	this	time	alone	—	the
为了	他的	清酒	她	神经质	她自己	到	重新开始	—	和	这	时间	独自的	—	这

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,

battle	of	life	;	and	,
战斗	的	生活	;	和	,

为了他，她鼓起勇气重新开始——这一次是独自一人——人生的战斗；而且，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

with	the	assistance	of	a	few	kind	friends	,	who	had	respected	her	husband
和	这	协助	的	一个	很少	种类	朋友们	,	WHO	有	受人尊敬	她	丈夫

,

,

,

在几位尊敬她丈夫的好心朋友的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɑːk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

she	raised	a	sum	sufficient	to	stock	her	little	shop	.
她	提高	一个	和	充足的	到	库存	她	小的	店铺	.

她筹集了一笔钱，足以进购她的小店所需的商品。

[baɪ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][fruːˈgæləti][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈlaɪvlihʊd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself]

By	industry	and	frugality	she	managed	to	earn	a	decent	livelihood	for	herself
经过	行业	和	节俭	她	管理	到	赚	一个	体面的	生计	为了	她自己

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

她凭借勤劳和节俭，为自己和孩子挣到了体面的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈprentɪs] [ˈwɔːltər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [kɪŋ] , [ðə; ði]

and	to	save	money	enough	to	apprentice	Walter	to	Mr	.	King	,	the
和	到	节省	钱	足够的	到	学徒	沃尔特	到	先生	.	国王	,	这

[ˈkɑːrpəntər] .

carpenter	.
木匠	.

并攒够钱让沃尔特拜木匠金先生为师。

" [ˈɔlz] [ˈsetld] , [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈwɔːltər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [bʌt; bət]

"	All's	settled	,	mother	,	"	cried	Walter	,	as	he	entered	the	homely	but
"	一切	定居	,	母亲	,	"	哭	沃尔特	,	作为	他	进入	这	家常的	但

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] , [hæf] - [ˈkɪtʃɪn] ,

comfortable	room	,	half	-	kitchen	,
舒服的	房间	,	一半	-	厨房	,

“一切都安排好了，妈妈，”沃尔特一边走进那间温馨舒适的房间（一半是厨房），一边喊道。

[hæf] - [ˈpɑːrlər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .

half	-	parlour	,	in	which	Mrs	.	White	was	sitting	.
一半	-	客厅	,	在	哪个	太太	.	白色的	曾是	坐着	.

半客厅里，怀特太太正坐在那里。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈɔːlweɪz] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ,

The	widow	always	closed	her	shop	at	seven	o'clock	,
这	寡妇	总是	关闭	她	店铺	在	七	点钟	,

寡妇总是七点关门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][wɜːrk][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] ,

and	she	was	now	seated	at	work	by	a	bright	fire	,
和	她	曾是	现在	坐着	在	工作	经过	一个	明亮的	火	,

她现在正坐在明亮的炉火旁工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

with	a	little	round	table	before	her	.
和	一个	小的	圆形的	桌子	前	她	.

她面前摆着一张小圆桌。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈwɔltɚz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

At	the	other	side	of	the	fire	Walter's	chair	was	ready	for	him	,
在	这	其他	边	的	这	火	沃尔特的	椅子	曾是	准备好	为了	他	,

火堆的另一边，沃尔特的椅子已经为他准备好了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfendər] .

and	his	slippers	were	warming	in	the	fender	.
和	他的	拖鞋	是	变暖	在	这	挡泥板	.

他的拖鞋在挡泥板上暖烘烘的。

" [ˈɔlz] [raɪt] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [skuːl] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] .

"	All's	right	,	mother	,	and	we	are	to	begin	school	on	Monday	evening	.
"	一切	正确的	,	母亲	,	和	我们	是	到	开始	学校	在	周一	晚上	.

“一切都好，妈妈，我们周一晚上开始上学。”

[eint] [aɪ][glæd] , [ðæts] [ɔːl] ! "
Ain't I glad , that's all ! "
不是 我 高兴的 , 那就是 全部 ! "

我真是太高兴了，就这么简单！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['wɔːltər] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" And so am I , Walter , I can assure you .
" 和 所以 是 我 , 沃尔特 , 我 能 保证 你 .

“我也是，沃尔特，我可以向你保证。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,
It will be a nice occupation for you during the long winter evenings ,
它 将要 是 一个 好的 职业 为了 你 期间 这 长的 冬天 晚上 ,

在漫长的冬夜里，这会是一项不错的消遣。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['æftər] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
when there are so many hours after work in which you have literally nothing to
什么时候 那里 是 所以 许多 小时 后 工作 在 哪个 你 有 字面上地 没有什么 到
[duː] , [ænd; ənd] — "
do , and — "
做 , 和 — "

下班后有很多时间你真的无所事事，而且——”

" [ænd; ənd] [wʌt] , ['mʌðər] ? " [sed] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [gest]
" And what , mother ? " said Walter , with a half - smile , for he guessed
" 和 什么 , 母亲 ? " 说 沃尔特 , 和 一个 一半 - 微笑 , 为了 他 猜对了
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
what she meant ,
什么 她 意思是 ,

“那又怎样，母亲？”沃尔特带着一丝微笑问道，因为他猜到了她的意思。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sentəns] .
although she had not finished her sentence .
虽然 她 有 不是 完成的 她 句子 .

虽然她还没说完话。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [bɔɪ] , ['wɔːltər] ;
" Well , you are a dear good boy , Walter ;
" 出色地 , 你 是 一个 亲爱的 好的 男生 , 沃尔特 ;

“嗯，你真是个好孩子，沃尔特；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [fræŋk] ['hɑːrdi] . "
but you know I was always a little afraid of that Frank Hardy . "
但 你 知道 我 曾是 总是 一个 小的 害怕的 的 那 坦率 哈迪 . "

但你知道，我一直有点害怕弗兰克·哈迪。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] , ['mʌðər] , [dɪr] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
" You needn't fear , mother , dear ; he tried to laugh me out of joining the
" 你 不必 害怕 , 母亲 , 亲爱的 ; 他 尝试 到 笑 我 出去 的 加入 这
['iːvnɪŋ] [skuːl] ,
evening school ,
晚上 学校 ,

“亲爱的妈妈，您不必担心；他曾试图嘲笑我，让我放弃去上夜校。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] . "
but he did not succeed . "
但 他 做过 不是 成功 . "

但他并没有成功。

" [θæŋk] [gɑːd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ['wɔːltər] ;
" Thank God he did not , Walter ;
" 感谢 上帝 他 做过 不是 , 沃尔特 ;

“谢天谢地他没有，沃尔特；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [baɪ]

there	are	more	people	turned	away	from	doing	what	they	know	to	be	right	by
那里	是	更多的	人们	转向	离开	从	正在做	什么	他们	知道	到	是	正确的	经过

['biːɪŋ] [læft] [æt; ət][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

being	laughed	at	than	in	any	other	way	.
存在	笑了	在	比	在	任何	其他	方式	.

比其他任何方式都更容易让那些明知正确却因被嘲笑而放弃做自己认为正确的事情的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrm] . "

I	am	glad	to	think	you	were	firm	.	"
我	是	高兴的	到	思考	你	是	公司	.	"

我很高兴你态度坚决。

" [jes] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [sək'siːd] ['iːðər] ;

"	Yes	,	mother	,	and	I	tried	to	turn	him	,	but	didn't	succeed	either	;
"	是的	,	母亲	,	和	我	尝试	到	转动	他	,	但	没有	成功	任何一个	;

“是的，母亲，我也试着让他改变，但是也没有成功；

[ænd; ənd]['skwaɪər] [fɔːrbz] [sez] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] . "

and	Squire	Forbes	says	I	must	try	again	.	"
和	乡绅	福布斯	说道	我	必须	尝试	再次	.	"

福布斯先生说我必须再试一次。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət]

"	You	will	have	opportunities	for	doing	so	when	you	are	working	together	at
"	你	将要	有	机会	为了	正在做	所以	什么时候	你	是	在职的	一起	在

[ðə; ði] [bentʃ] ;

the	bench	;
这	长椅	;

“当你们一起在法官席上工作时，你们将有机会这样做；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] .

but	I	would	rather	you	did	not	go	to	the	mill	cottage	.
但	我	会	相当	你	做过	不是	去	到	这	磨	小屋	.

但我宁愿你不要去磨坊小屋。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['riːz(ə)nz] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	cannot	tell	you	all	my	reasons	just	now	,
我	不能	告诉	你	全部	我的	原因	只是	现在	,

我现在无法把所有原因都告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [wʌnz] . "

but	you	may	rest	assured	that	they	are	good	ones	.	"
但	你	可能	休息	保证	那	他们	是	好的	一个	.	"

但您可以放心，它们都是好产品。

" [jɔːrz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['greɪsi] ? "

"	Yours	always	are	,	mother	;	but	what	about	little	Gracie	?	"
"	此致	总是	是	,	母亲	;	但	什么	关于	小的	格雷西	?	"

“妈妈，您的孩子一直都是；可是小格蕾西呢？”

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʊd] [mɪs] [juː; jʊ] ['sædli] , ['wɔːltər] ,

"	The	poor	child	would	miss	you	sadly	,	Walter	,
"	这	贫穷的	孩子	会	错过	你	令人遗憾的是	,	沃尔特	,

“可怜的孩子会非常想念你的，沃尔特。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

so	you	can	still	go	and	see	her	once	or	twice	a	week	,
所以	你	能	仍然	去	和	看	她	一次	或者	两次	一个	星期	,

所以你仍然可以每周去看她一到两次，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] .

as	you	may	be	able	to	find	time	.
作为	你	可能	是	有能力的	到	寻找	时间	.

如果你能抽出时间的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] , [wen] [fræŋk] [teɪks] [hoʊm][tɑːm] ['heɪnz] ,

It	is	the	evenings	I	am	afraid	of	,	when	Frank	takes	home	Tom	Haines	,
它	是	这	晚上	我	是	害怕的	的	,	什么时候	坦率	需要	家	汤姆	海恩斯	,

我害怕的是那些夜晚，弗兰克把汤姆·海恩斯带回家的时候。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd] [kəm'pænjənz] . "

and	other	bad	companions	.	"
和	其他	坏的	同伴	.	"

以及其他不良同伴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

"	I	shall	have	enough	to	do	of	an	evening	to	prepare	my	lessons	,
"	我	将	有	足够的	到	做	的	一个	晚上	到	准备	我的	课程	,

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

“妈妈，我晚上要准备功课的事情就够多了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] ['heɪnz] , [aɪ]['fænsi][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [laɪk]

and	as	for	Tom	Haines	,	I	fancy	he	likes	me	just	as	little	as	I	like
和	作为	为了	汤姆	海恩斯	,	我	想要	他	点赞	我	只是	作为	小的	作为	我	喜欢

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

至于汤姆·海恩斯，我觉得他跟我一样，都不喜欢我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['evər][duː][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][tɜːrn] ,

"	I	should	be	sorry	to	see	you	ever	do	him	or	any	one	else	an	unkind	turn	,
"	我	应该	是	对不起	到	看	你	曾经	做	他	或者	任何	一	别的	一个	不友善	转动	,

“我真不希望看到你对他或其他人做出不友善的事。”

['wɔːltər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Walter	;	but	he	is	no	good	companion	for	you	.
沃尔特	;	但	他	是	不	好的	伴侣	为了	你	.

沃尔特；但他不是你的好伴侣。

['skwaɪər] ['fɔrbzɪz] ['geɪmkiːpər] [wʌz; wəz][ɪn] [sprɪŋklɪf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Squire	Forbes's	gamekeeper	was	in	Springcliffe	this	afternoon	,
乡绅	福布斯	猎场管理员	曾是	在	斯普林克利夫	这	下午	,

斯奎尔·福布斯的猎场看守今天下午去了斯普林克利夫。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][aɪ][hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

and	called	for	a	little	parcel	I	had	ready	for	the	young	ladies	.
和	称为	为了	一个	小的	包裹	我	有	准备好	为了	这	年轻的	女士们	.

然后我叫来几个姑娘，要我把之前准备好的小包裹拿给她们。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [aʊt][æt; ət]

He	told	me	there	had	been	another	affray	with	the	poachers	out	at
他	讲述	我	那里	有	到过	其他	斗殴	和	这	偷猎者	出去	在

['oʊkləndz] ;

Oaklands	;
奥克兰	;

他告诉我，奥克兰地区又发生了一起与偷猎者的冲突；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	says	there	is	a	desperate	gang	of	them	about	,	and	that	he
和	他	说道	那里	是	一个	绝望的	帮派	的	他们	关于	,	和	那	他

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

他说附近有一群穷凶极恶的歹徒，而且他知道他们的行踪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [sprɪŋklɪf] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

for	a	certainty	,	that	some	young	men	from	Springcliffe	have	joined	them	.
为了	一个	肯定	,	那	一些	年轻的	男人	从	斯普林克利夫	有	加入	他们	.

"

"

"

可以肯定的是，一些来自斯普林克利夫的年轻人也加入了他们。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , " [kraɪd] ['wɔːltər] , " [ðen] , [pər'hæps] — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ; [wət'evər]

"	Oh	!	Mother	,	"	cried	Walter	,	"	then	,	perhaps	—	"	He	checked	himself	;	whatever
"	哦	!	母亲	,	"	哭	沃尔特	,	"	然后	,	也许	—	"	他	已检查	他自己	;	任何

[səs'piʃənz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] ,

suspicions	he	might	have	formed	,
怀疑	他	可能	有	形成	,

“哦！妈妈，”沃尔特喊道，“那么，或许——”他止住了话头；无论他心中产生了什么怀疑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðem; ðəm] ,

it	was	not	right	to	utter	them	,
它	曾是	不是	正确的	到	说出	他们	,

说这些话是不对的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

when	he	had	no	foundation	for	them	except	in	his	own	mind	.
什么时候	他	有	不	基础	为了	他们	除了	在	他的	自己的	头脑	.

因为他除了自己的想象之外，没有任何依据来支持这些观点。

[hiː; hi] [ri'freind] , [ðen] ,

He	refrained	,	then	,
他	克制	,	然后	,

于是他克制住了。

[frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɑːm] ['heɪnz] [wʌz; wəz]

from	telling	his	mother	that	the	idea	had	struck	him	that	Tom	Haines	was
从	讲述	他的	母亲	那	这	主意	有	击	他	那	汤姆	海恩斯	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

one	of	the	party	,
一	的	这	派对	,

他告诉母亲，他突然想到汤姆·海恩斯是派对成员之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [frænk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	that	he	was	trying	to	get	Frank	to	join	them	.
和	那	他	曾是	尝试	到	得到	坦率	到	加入	他们	.

他试图说服弗兰克加入他们。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ['æftər][ɔːl] , ['mʌðər] ; [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	may	be	wrong	after	all	,	mother	;	so	I	had	better	say	nothing	about	it	.	"
"	我	可能	是	错误的	后	全部	,	母亲	;	所以	我	有	更好的	说	没有什么	关于	它	.	"

“母亲，也许我错了，所以我最好什么也别说。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][frænk][hæd; həd]['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] [tɑːm] ['heɪnz] ? "

"	Have	you	and	Frank	had	any	talk	about	Tom	Haines	?	"
"	有	你	和	坦率	有	任何	讲话	关于	汤姆	海恩斯	?	"

你和弗兰克谈过汤姆·海恩斯的事吗？

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	**Only**	**a**	**few**	**words**	**this**	**evening**	**,**
"	仅有的	一个	很少	字	这	晚上	,

“今晚只说几句话，

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][tɑːm] [naʊ] ,

when	**he**	**asked**	**me**	**why**	**I**	**never**	**seemed**	**to**	**care**	**to**	**speak**	**to**	**Tom**	**now**	**,**
什么时候	他	问	我	为什么	我	绝不	似乎	到	关心	到	说话	到	汤姆	现在	,

当他问我为什么我现在似乎从来不想和汤姆说话时，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	**I**	**told**	**him**	**plainly**	**the**	**reason**	**.**
和	我	讲述	他	显然	这	原因	.

我直截了当地告诉了他原因。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [fræŋk] [bɪ'gæn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

The	**other**	**morning**	**,**	**though**	**,**	**whilst**	**we**	**were**	**at**	**work**	**,**	**Frank**	**began**	**defending**	**the**
这	其他	早晨	,	尽管	,	而	我们	是	在	工作	,	坦率	开始	防守	这

['poʊtʃɝz] ,

poachers	**,**
偷猎者	,

然而，那天早上，当我们上班的时候，弗兰克开始为偷猎者辩护。

[æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]

at	**least**	**making**	**excuses**	**for**	**them**	**;**	**and**	**I**	**scarcely**	**knew**	**how**	**to**	**reason**
在	至少	制作	借口	为了	他们	;	和	我	几乎	知道	如何	到	原因

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	**him**	**,**
反对	他	,

至少他会为他们找借口；而我几乎不知道该如何反驳他。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

although	**I**	**felt**	**that**	**all**	**he**	**said**	**was**	**wrong**	**.**
虽然	我	毛毡	那	全部	他	说	曾是	错误的	.

虽然我觉得他说的全是错的。

[wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [sed] , ['mʌðər] ? "

What	**ought**	**I**	**to**	**have**	**said**	**,**	**mother**	**?**	**"**
什么	应该	我	到	有	说	,	母亲	?	"

母亲，我当时应该说什么呢?

" ['sɪmpli] [ðə; ði] [truːθ] , ['wɔːltər] , ['neɪmli] , [ðæt] ['poʊtʃɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪldər] [neɪm] [fɔːr; fər]

"	**Simply**	**the**	**truth**	**,**	**Walter**	**,**	**namely**	**,**	**that**	**poaching**	**is**	**only**	**a**	**milder**	**name**	**for**
"	简单地	这	真相	,	沃尔特	,	即	,	那	偷猎	是	仅有的	一个	较温和	姓名	为了

['stiːlɪŋ] .

stealing	**.**
偷窃	.

“沃尔特，事实就是，偷猎只不过是偷窃的委婉说法而已。”

[ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] ,

Of	**this**	**,**	**too**	**,**
的	这	,	也	,

这一点也同样如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊtʃər] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sinˌstilər][ʌv; əv]

you	**may**	**be**	**very**	**sure**	**that**	**the**	**poacher**	**of**	**game**	**will**	**soon**	**become**	**the**	**stealer**	**of**
你	可能	是	非常	当然	那	这	偷猎者	的	游戏	将要	很快	变得	这	窃贼	的

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	**things**	**.**
其他	事物	.

你可以非常肯定，偷猎野生动物的人很快就会变成偷窃其他东西的人。

[jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

Your	poor	father	used	often	to	say	he	never	knew	an	exception	to	the	rule	.
你的	贫穷的	父亲	用过的	经常	到	说	他	绝不	知道	一个	例外	到	这	规则	.

你可怜的父亲常说，他从来没见过例外。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] .

"	Much	more	the	mother	and	son	spoke	of	as	they	sat	over	the	cheerful	fire	.
"	很多	更多的	这	母亲	和	儿子	辐	的	作为	他们	卫星	超过	这	快乐	火	.

“母子俩围坐在温暖的篝火旁，谈笑风生。

['hæpi] ['mʌðər] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,

Happy	mother	,	in	having	a	son	willing	to	trust	to	her	judgment	,
快乐的	母亲	,	在	拥有	一个	儿子	愿意的	到	相信	到	她	判断	,

一位母亲，因拥有一个愿意信任她判断的儿子而感到幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] !

and	to	be	guided	by	her	advice	!
和	到	是	引导	经过	她	建议	!

并听从她的建议！

[ænd; ənd] ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] [sʌn] , [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] !

And	happy	,	thrice	happy	son	,	in	having	so	good	a	friend	and	adviser	!
和	快乐的	,	三次	快乐的	儿子	,	在	拥有	所以	好的	一个	朋友	和	顾问	!

儿子真是太幸福了，有这么好的朋友和顾问！

[ðen] ['wɔːltər] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [hiː; hi] ['nevər]

Then	Walter	read	a	chapter	in	the	Bible	to	his	mother	,	a	practice	he	never
然后	沃尔特	读	一个	章	在	这	圣经	到	他的	母亲	,	一个	实践	他	绝不

[mɪst] .

missed	.
错过	.

然后，沃尔特给母亲朗读了一章圣经，这是他从未间断的习惯。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['fruːg(ə)l] ['sʌpər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] , [æt; ət] [piːs]

After	which	they	had	their	frugal	supper	,	and	retired	to	rest	,	at	peace
后	哪个	他们	有	他们的	节俭	晚餐	,	和	退休	到	休息	,	在	和平

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

with	the	whole	world	,
和	这	所有的	世界	,

之后，他们吃了顿简单的晚餐，便安然休息了，心中一片祥和。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lʌv] .

and	happy	in	each	other's	love	.
和	快乐的	在	每个	其他的	爱	.

他们沉浸在彼此的爱中，感到幸福。

[saʊnd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔltɚz] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

Sound	and	peaceful	were	Walter's	slumbers	,	and	he	arose	early	in	the
声音	和	和平	是	沃尔特的	睡眠	,	和	他	出现	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

沃尔特的睡眠安稳而平静，他每天清晨都很早就起床了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

so	as	to	light	the	fire	for	his	mother	before	he	went	to	work	.
所以	作为	到	光	这	火	为了	他的	母亲	前	他	去	到	工作	.

这样，在他去上班之前，就可以为母亲点火了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Frank	was	late	at	the	yard	that	morning	,
坦率	曾是	晚的	在	这	院子	那	早晨	,

那天早上弗兰克到院子里迟到了。

[ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

and	Walter	fancied	that	he	looked	tired	and	sleepy	when	he	arrived	.
和	沃尔特	幻想	那	他	看起来	疲劳的	和	困	什么时候	他	到达的	.

沃尔特觉得他到达时看起来很疲惫，很困倦。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [rɪ'pru:vd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ænsər]

The	foreman	reproved	him	for	being	behind	time	,	and	Frank	answered
这	领班	责备	他	为了	存在	在后面	时间	,	和	坦率	回答

[ɪm'pɜ:rtnəntli] ;

impertinently	;
无礼地	;

工头责备他迟到，弗兰克却无礼地回答；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['θretnd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪstər] . [kɪŋ] [wen]

upon	which	the	foreman	threatened	to	complain	of	him	to	Mr	.	King	when
之上	哪个	这	领班	威胁	到	抱怨	的	他	到	先生	.	国王	什么时候

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] .

he	came	to	the	yard	.
他	来了	到	这	院子	.

于是工头威胁说，等金先生来厂里的时候，要向他告状。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] [deɪ] ,

He	came	earlier	than	usual	that	day	,
他	来了	早些时候	比	通常	那	天	,

那天他比平时来得早。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mend] ['wɔ:ltər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

and	almost	the	first	thing	he	did	was	to	commend	Walter	for	having
和	几乎	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	表彰	沃尔特	为了	拥有

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [naɪt] [sku:l] .

joined	the	night	school	.
加入	这	夜晚	学校	.

他做的第一件事几乎就是表扬沃尔特参加了夜校。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

"	I	shall	have	much	pleasure	in	giving	you	a	set	of
"	我	将	有	很多	乐趣	在	给予	你	一个	放	的

我非常乐意送您一套

['drɔ:ɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

drawing	instruments	,	"	said	his	master	.
绘画	仪器	,	"	说	他的	掌握	.

“绘图工具，”他的主人说道。

" [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [læd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

"	You've	been	a	good	steady	lad	to	me	,	"	said	his	master	,
"	你已经	到过	一个	好的	稳定的	小伙子	到	我	,	"	说	他的	掌握	,

“你一直是个乖巧懂事的孩子，”他的主人说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jɔ:r'self] .

"	and	I	am	glad	to	find	you	seeking	to	improve	yourself	.
"	和	我	是	高兴的	到	寻找	你	寻求	到	提升	你自己	.

“我很高兴看到你努力提升自己。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] ,

I	think	you	have	a	taste	for	drawing	,	and	,
我	思考	你	有	一个	品尝	为了	绘画	,	和	,

我觉得你很有绘画天赋，而且

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

as	a	knowledge	of	that	art	will	be	of	the	greatest	possible	use	to	you	in
作为	一个	知识	的	那	艺术	将要	是	的	这	最	可能的	使用	到	你	在

[jʊr; jər] [treɪd] ,

your	trade	,
你的	贸易	,

掌握这门技艺对你的工作将大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	great	advantage	to	be	able	to	acquire	it	.
它	是	一个	伟大的	优势	到	是	有能力的	到	获得	它	.

能够获得它是一项巨大的优势。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

I	shall	have	much	pleasure	in	giving	you	a	set	of	drawing	instruments	,
我	将	有	很多	乐趣	在	给予	你	一个	放	的	绘画	仪器	,

我非常乐意赠送您一套绘图工具。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

as	a	proof	of	my	satisfaction	with	your	conduct	,
作为	一个	证明	的	我的	满意	和	你的	执行	,

为了证明我对你的行为感到满意，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [bəuθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər][juːz] .

and	I	hope	you	will	derive	both	pleasure	and	profit	from	their	use	.
和	我	希望	你	将要	派生	两个都	乐趣	和	利润	从	他们的	使用	.

我希望您在使用它们的过程中既能获得乐趣又能获得收益。

" ['wɔltɚz] ['grætɪtuːd] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Walter's	gratitude	shone	forth	in	his	eyes	.
"	沃尔特的	感激	闪耀	前进	在	他的	眼睛	.

沃尔特眼中流露出感激之情。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd]

His	master's	generosity	had	relieved	him	from	the	only	difficulty	he	had
他的	硕士学位	慷慨	有	松了口气	他	从	这	仅有的	困难	他	有

[fɔːr'siːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [skuːl] .

foreseen	in	the	way	of	his	attending	the	drawing	-	class	at	the	night	school	.
预见	在	这	方式	的	他的	参加	这	绘画	-	班级	在	这	夜晚	学校	.

他的主人慷慨解囊，让他免去了在夜校上绘画课时遇到的唯一困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

He	had	been	told	that	drawing	instruments	would	be	required	,
他	有	到过	讲述	那	绘画	仪器	会	是	必需的	,

他被告知需要绘图工具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	he	knew	that	his	mother	could	not	afford	to	buy	them	for	him	;
和	他	知道	那	他的	母亲	可以	不是	买得起	到	买	他们	为了	他	;

他知道他母亲买不起这些东西给他；

[naʊ] [ðɪs] ['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

now	this	only	obstacle	was	removed	,
现在	这	仅有的	障碍	曾是	已移除	,

现在唯一的障碍已被清除。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	would	be	able	to	study	the	art	for	which	he	felt	he	had
和	他	会	是	有能力的	到	学习	这	艺术	为了	哪个	他	毛毡	他	有

[ə; eɪ] [teɪst] .

a	taste	.
一个	品尝	.

这样他就能学习他感兴趣的艺术了。

['wɔltɜ-z] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] ,

Walter's	love	for	his	mother	was	unselfish	,
沃尔特的	爱	为了	他的	母亲	曾是	无私	,

沃尔特对母亲的爱是无私的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	he	had	never	mentioned	the	subject	of	drawing	instruments	to	her
和	他	有	绝不	提及	这	主题	的	绘画	仪器	到	她

,

,

,

他从未向她提起过绘图工具的话题。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɜːr'self] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nesəseri] ['suːnər]

knowing	that	she	would	at	once	have	deprived	herself	of	some	necessary	sooner
会心	那	她	会	在	一次	有	被剥夺的	她自己	的	一些	必要的	很快

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

than	that	he	should	not	have	them	.
比	那	他	应该	不是	有	他们	.

她知道，她宁愿自己先放弃一些必需品，也不愿让他拥有它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [klæs] ,

And	he	had	generously	determined	to	give	up	the	drawing	-	class	,
和	他	有	慷慨地	决定	到	给	向上	这	绘画	-	班级	,

他慷慨地决定放弃绘画课。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['eni] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] .

rather	than	cause	his	mother	any	expense	which	he	felt	she	could	not	afford	.
相当	比	原因	他的	母亲	任何	费用	哪个	他	毛毡	她	可以	不是	买得起	.

而不是让母亲承担她无法承受的费用。

[haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [lʌv] !

How	many	there	are	who	love	their	parents	with	a	selfish	love	!
如何	许多	那里	是	WHO	爱	他们的	父母	和	一个	自私	爱	!

有多少人以自私的爱爱着自己的父母！

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] ['ɪmɪteɪt] ['wɔltɜ-z] [ʌn'selfɪʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

And	how	comparatively	few	there	are	who	imitate	Walter's	unselfish	example	.
和	如何	比较	很少	那里	是	WHO	模拟	沃尔特的	无私	例子	.

而像沃尔特这样无私奉献的人却寥寥无几。

[æz; əz] ['wɔːltər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [kɔːt] ,

As	Walter	resumed	his	work	after	thanking	his	master	,	he	caught	,
作为	沃尔特	恢复	他的	工作	后	谢谢	他的	掌握	,	他	捕捉	,

沃尔特向主人道谢后继续工作，这时他突然意识到：

['fræŋks] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [dɪs'laɪk] .

Frank's	eyes	fixed	upon	him	with	a	look	of	jealous	dislike	.
弗兰克的	眼睛	固定的	之上	他	和	一个	看	的	嫉妒的	不喜欢	.

弗兰克的目光紧紧地盯着他，眼中充满了嫉妒和厌恶。

['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [fɔːr; fər]

Working	together	at	the	same	bench	,	as	the	two	lads	had	now	done	for
在职的	一起	在	这	相同的	长椅	,	作为	这	二	小伙子们	有	现在	完毕	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

这两个小伙子多年来一直并肩工作，如今他们又在同一张长凳上一起工作了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns]

there	was	a	degree	of	intimacy	between	them	which	,	from	the	difference
那里	曾是	一个	程度	的	亲密关系	之间	他们	哪个	,	从	这	不同之处

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kærəktərz] ,

in	their	respective	characters	,
在	他们的	各自	人物	,

他们之间存在着某种程度的亲密关系，而这种亲密关系，恰恰源于他们各自性格上的差异。

[maɪt] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] .

might	not	otherwise	have	arisen	.
可能	不是	否则	有	出现	.

否则可能就不会出现。

['wɔːltər] [hæd; həd] ['nevər] ['hɑːrbər] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [θɔːt] [ə'genst] [frænŋk] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Walter	had	never	harboured	an	unkind	thought	against	Frank	;	and	now	,
沃尔特	有	绝不	窝藏	一个	不友善	想法	反对	坦率	;	和	现在	,

沃尔特从未对弗兰克怀有任何恶意；而现在，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

when	he	saw	the	evil	look	on	the	face	of	his	companion	,
什么时候	他	锯	这	邪恶的	看	在	这	脸	的	他的	伴侣	,

当他看到同伴脸上邪恶的表情时，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] — " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [frænŋk]

he	thought	within	himself	—	"	What	can	I	have	done	to	have	offended	Frank
他	想法	之内	他自己	—	"	什么	能	我	有	完毕	到	有	被冒犯了	坦率

?

?
?

他心想："我到底做错了什么，以至于得罪了弗兰克？"

" ['wɔːltər] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪ'saɪdɪd] [step] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt]

"	Walter	had	yet	to	learn	that	the	first	decided	step	which	we	take	in	a	right
"	沃尔特	有	然而	到	学习	那	这	第一的	决定	步	哪个	我们	拿	在	一个	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es][ðə; ðɪ] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

direction	never	fails	to	bring	upon	us	the	ill	-	will	and	jealousy	of
方向	绝不	失败	到	带来	之上	我们	这	患病的	-	将要	和	妒忌	的

[ðoʊz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ðɪ] [seɪm] [step] [ɪn] [æd'væns] .

those	companions	who	have	not	taken	the	same	step	in	advance	.
那些	同伴	WHO	有	不是	已采取	这	相同的	步	在	进步	.

"沃尔特当时还不知道，我们朝着正确方向迈出的第一步，总是会招致那些尚未迈出同样步伐的同伴的恶意和嫉妒。

['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ;

Idle	people	do	not	like	to	see	others	more	industrious	than	themselves	;
闲置的	人们	做	不是	喜欢	到	看	其他的	更多的	勤劳	比	他们自己	;

懒惰的人不喜欢看到别人比自己更勤奋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] ['wɔltɚz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst]

and	it	was	the	fact	of	Walter's	joining	the	evening	school	which	had	first
和	它	曾是	这	事实	的	沃尔特的	加入	这	晚上	学校	哪个	有	第一的

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fræŋk] ['hɑːrdi] .

excited	the	ill	-	feeling	of	Frank	Hardy	.
兴奋的	这	患病的	-	感觉	的	坦率	哈迪	.

沃尔特参加夜校这件事，首先激起了弗兰克·哈迪的不满。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['oʊpən] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔltɚz] [kən'dʌkt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	master's	open	commendation	of	Walter's	conduct	that	morning	,
他的	硕士学位	打开	表彰	的	沃尔特的	执行	那	早晨	,

那天早上，他的主人公开表扬了沃尔特的表现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]

and	the	present	to	him	of	the	drawing	instruments	,	had	put	the
和	这	展示	到	他	的	这	绘画	仪器	,	有	放	这

['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tu:; tə] ['fræŋks] [ɪl] - ['hju:mər] ,

finishing	stroke	to	Frank's	ill	-	humour	,
精加工	中风	到	弗兰克的	患病的	-	幽默	,

而那套绘图工具的礼物，更是彻底激怒了弗兰克，让他彻底失去了好心情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['wɔltɚz] ['enəmi] .

and	from	that	hour	,	he	became	Walter's	enemy	.
和	从	那	小时	,	他	成为	沃尔特的	敌人	.

从那一刻起，他就成了沃尔特的敌人。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ɪn] [mɪr] ['wɜ:rldli] ['mætərz] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

What	is	true	in	mere	worldly	matters	is	still	more	the	case	in	religion	.
什么	是	真的	在	仅仅	世俗	事情	是	仍然	更多的	这	案件	在	宗教	.

在世俗事务中成立的道理，在宗教领域就更加适用。

['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [sez] — " [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [men] ,

Our	Saviour	says	—	"	Whosoever	shall	confess	Me	before	men	,
我们的	救主	说道	—	"	无论谁	将	承认	我	前	男人	,

我们的救主说——“凡在人面前承认我的，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn]['ɔ:lsoʊ] [kən'fes] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑ:d] ;

him	will	the	Son	of	Man	also	confess	before	the	angels	of	God	;
他	将要	这	儿子	的	男人	还	承认	前	这	天使	的	上帝	;

人子在神的使者面前也要承认他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [dɪnaɪθ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [men] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑ:d] .

but	he	that	denieth	Me	before	men	shall	be	denied	before	the	angels	of	God	.
但	他	那	否认	我	前	男人	将	是	否认	前	这	天使	的	上帝	.

凡在人面前不认我的，在神的使者面前也必不认他。

" [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [kraɪst] ?

"	What	is	meant	by	confessing	Christ	?
"	什么	是	意思是	经过	坦白	基督	?

“承认基督是什么意思？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə][let][ɔ:l] [men] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst] , [sɜ:rv] [kraɪst] ,

Is	it	not	to	let	all	men	see	that	we	believe	in	Christ	,	serve	Christ	,
是	它	不是	到	让	全部	男人	看	那	我们	相信	在	基督	,	服务	基督	,

难道不就是要让所有人都看到我们信奉基督、侍奉基督吗?

[lʌv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [preɪz] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] ?

love	Christ	,	and	care	more	for	His	praise	than	for	all	the	praise	of	men	?
爱	基督	,	和	关心	更多的	为了	他的	称赞	比	为了	全部	这	称赞	的	男人	?

爱基督，并且更看重祂的荣耀而非世人的荣耀?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] .

This	is	the	duty	of	every	Christian	.
这	是	这	责任	的	每一个	基督教	.

这是每个基督徒的责任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mɑ:təz] ['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['evri] [ræŋk] [ʌv; əv][laɪf] ,

It	is	not	for	martyrs	only	,	but	for	members	of	Christ's	Church	in	every	rank	of	life	,
它	是	不是	为了	殉道者	仅有的	,	但	为了	成员	的	基督的	教会	在	每一个	秩	的	生活	,

这不仅适用于殉道者，也适用于基督教会中各个阶层的成员。

— [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['leɪbərər] [ə'mʌŋ] ['leɪbərər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mʌŋ]

—	the	rich	man	among	the	rich	,	the	labourer	among	labourers	,	the	young	among
—	这	富有的	男人	之中	这	富有的	,	这	劳动者	之中	劳工	,	这	年轻的	之中

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

——富人中的富人，劳动者中的劳动者，年轻人中的年轻人。

[meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] !

May	we	all	have	grace	to	fear	God	!
可能	我们	全部	有	优雅	到	害怕	上帝	!

愿我们都能心存敬畏上帝之心!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['æntidoʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [mæn] .

It	is	the	best	and	only	antidote	against	the	fear	of	man	.
它	是	这	最好的	和	仅有的	解毒剂	反对	这	害怕	的	男人	.

它是对抗人类恐惧的最佳也是唯一解药。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] .

THE	LAW	OF	LOVE	.
这	法律	的	爱	.

爱的法则。

[sprɪŋklɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['stretʃɪŋ] ['ɪnlənd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]

SPRINGCLIFFE	is	a	long	straggling	village	,	stretching	inland	for	nearly	a	mile	in
斯普林克利夫	是	一个	长的	零散的	村庄	,	伸展	内陆	为了	几乎	一个	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

斯普林克利夫是一个狭长的村庄，向内陆延伸近一英里长。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,

and	consisting	of	but	one	principal	street	,
和	由	的	但	一	主要的	街道	,

仅由一条主要街道组成，

[ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['veri] ['θɪnli] ['skætərd] .

in	many	parts	of	which	the	houses	are	but	very	thinly	scattered	.
在	许多	部分	的	哪个	这	房屋	是	但	非常	薄薄的	疏散	.

在许多地方，房屋只是稀疏地散布着。

[ðə; ði] ['loʊər] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

The	lower	village	,	or	that	portion	of	it	which	is	near	the	sea	,
这	降低	村庄	,	或者	那	部分	的	它	哪个	是	靠近	这	海	,

下村，或者说是靠近海边的那部分村子，

['prez(ə)nts] [ɔːl] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ; [waɪlst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

presents	all	the	well	-	known	peculiarities	of	a	fishing	village	;	whilst	in	the	upper
礼物	全部	这	出色地	-	已知	特殊性	的	一个	钓鱼	村庄	;	而	在	这	上

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

它展现了渔村所有为人熟知的特点；而在上部，

['evriθɪŋ] [werz] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['æspekt] .

everything	wears	an	agricultural	aspect	.
一切	穿着	一个	农业	方面	.

一切都带有农业气息。

[sprɪŋklɪf] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['vɪlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [stoʊn] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Springcliffe	**church**	**is**	**in**	**the**	**upper**	**village**	**;**	**it**	**is**	**a**	**plain**	**stone**	**structure**	**,**	**with**	**a**
斯普林克利夫	教会	是	在	这	上	村庄	;	它	是	一个	清楚的	石头	结构	,	和	一个

['nɔːrmən] ['taʊər] ,

Norman	**tower**	**,**
诺曼	塔	,

斯普林克利夫教堂位于村庄上部；它是一座朴素的石头建筑，带有一座诺曼式塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] .

and	**a**	**sweet**	**peal**	**of**	**bells**	**.**
和	一个	甜的	皮尔	的	铃铛	.

还有一阵悦耳的铃声。

[ə; eɪ] [striːm] [rʌnz] [θruː] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['pæstʃər] [medəuz] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

A	**stream**	**runs**	**through**	**some**	**rich**	**pasture**	**meadows**	**on**	**its**	**way**	**to**	**the**	**sea**	**;**
一个	溪流	跑步	通过	一些	富有的	牧场	草地	在	它是	方式	到	这	海	;

一条溪流穿过肥沃的牧场，最终汇入大海；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [wɜːrks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['flaʊər] - [mɪl] ,

and	**in**	**its**	**course**	**works**	**a**	**large**	**flour**	**-**	**mill**	**,**
和	在	它是	课程	作品	一个	大的	面粉	-	磨	,

其间还建有一座大型面粉厂。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

belonging	**to**	**the**	**proprietor**	**of**	**one**	**of**	**the**	**large**	**farms**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
属于	到	这	业主	的	一	的	这	大的	农场	在	这	邻里	,

属于附近一家大型农场的主人。

[huː] [ðʌs] [kəm'baɪnz] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['mɪlər] .

who	**thus**	**combines**	**the**	**trade**	**of**	**farmer**	**and**	**miller**	**.**
WHO	因此	组合	这	贸易	的	农民	和	磨坊主	.

他由此结合了农民和磨坊主的职业。

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [lɪvd] [frænk] ['hɑːrdiːz] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər]

In	**the**	**mill**	**cottage**	**,**	**close**	**to**	**the**	**stream**	**,**	**lived**	**Frank**	**Hardy's**	**parents**	**and**	**their**
在	这	磨	小屋	,	关闭	到	这	溪流	,	居住地	坦率	哈迪的	父母	和	他们的

['nuːmərəs] ['fæməli] .

numerous	**family**	**.**
很多的	家庭	.

在靠近小溪的磨坊小屋里，住着弗兰克·哈迪的父母和他们的众多家人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [stiːp] ['wʊdɪd] [hɪlz] [raɪz]['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli]

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**steep**	**wooded**	**hills**	**rise**	**almost**	**perpendicularly**
在	这	其他	边	的	这	溪流	,	陡	树木繁茂的	丘陵	上升	几乎	垂直

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ;

from	**the**	**water's**	**edge**	**;**
从	这	水的	边缘	;

溪流的另一边，陡峭的林木覆盖的山丘几乎垂直于水边拔地而起；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [aɪ] ['wɔndəz] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɪtʃli] -

and	**from**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**hills**	**the**	**eye**	**wanders**	**far**	**away**	**over**	**a**	**richly**	**-**
和	从	这	首脑	的	这	丘陵	这	眼睛	漫游	远的	离开	超过	一个	丰富	-

['wʊdɪd] ['kʌntri] ,

wooded	**country**	**,**
树木繁茂的	国家	,

从山顶望去，目光可以远远地投向一片树木繁茂的乡村。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['skwaɪər] [fɔːrbz] , [oʊk] [glen] .

a	**great**	**proportion**	**of**	**which**	**is**	**the**	**property**	**of**	**Squire**	**Forbes**	**,**	**Oak**	**Glen**	**.**
一个	伟大的	部分	的	哪个	是	这	财产	的	乡绅	福布斯	,	橡木	格伦	.

其中很大一部分是橡树谷的福布斯乡绅的财产。

[dʒɑːn] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [fræŋk]

John	Hardy	and	his	wife	had	a	large	family	of	children	,	of	whom	Frank
约翰	哈迪	和	他的	妻子	有	一个	大的	家庭	的	孩子们	,	的	谁	坦率

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] .

was	the	eldest	.
曾是	这	长子	.

约翰·哈迪和他的妻子育有许多子女，弗兰克是家中最大的孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] ; [fɔːr; fər] ,

They	had	lived	for	many	years	in	the	mill	cottage	;	for	,
他们	有	居住地	为了	许多	年	在	这	磨	小屋	;	为了	,

他们在磨坊小屋里住了很多年；因为，

[ɔːl'ðoʊ] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['stedi] [mæn] ,

although	Hardy	was	by	no	means	a	steady	man	,
虽然	哈迪	曾是	经过	不	方法	一个	稳定的	男人	,

虽然哈代绝非一个稳重的人，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	did	not	bear	the	best	of	characters	in	the	place	,
和	做过	不是	熊	这	最好的	的	人物	在	这	地方	,

而且他并非当地品行最好的人。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [kept] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	master	kept	him	on	out	of	kindly	feeling	towards	his	wife	,
他的	掌握	保留	他	在	出去	的	亲切地	感觉	向	他的	妻子	,

他的主人出于对妻子的怜悯之心，让他留了下来。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɑːn] ['hɑːrdi]

who	had	lived	many	years	as	servant	at	the	farm	before	she	married	John	Hardy
WHO	有	居住地	许多	年	作为	仆人	在	这	农场	前	她	已婚	约翰	哈迪

.

:
.

在嫁给约翰·哈迪之前，她曾在农场当过多年的女佣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æktɪv] , [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ;

Then	she	had	been	an	active	,	bright	-	looking	girl	,	full	of	life	and	spirits	;
然后	她	有	到过	一个	积极的	,	明亮的	-	寻找	女孩	,	满的	的	生活	和	烈酒	;

[naʊ] ,

now	,
现在	,

那时她是个活泼开朗、充满活力和朝气的女孩；现在，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪkli] , ['slætərnli] ['wʊmən] ,

she	was	a	poor	,	sickly	,	slatternly	woman	,
她	曾是	一个	贫穷的	,	病弱的	,	邋遢地	女士	,

她是一个贫穷、体弱多病、衣衫褴褛的女人。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [naɪn] ['tʃɪldrən] .

finding	it	hard	work	to	get	food	for	herself	and	her	nine	children	.
寻找	它	难的	工作	到	得到	食物	为了	她自己	和	她	九	孩子们	.

她发现自己很难为自己和九个孩子弄到食物。

[hæd; həd] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] [bɪn] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [hiː; hi] [maɪt] , [lɔːŋ] [sɪns] , [hæv; həv]

Had	John	Hardy	been	steady	and	industrious	,	he	might	,	long	since	,	have
有	约翰	哈迪	到过	稳定的	和	勤劳	,	他	可能	,	长的	自从	,	有

[bɪn] ['fɔːrmən] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ;

been	foreman	at	the	mill	;
到过	领班	在	这	磨	;

如果约翰·哈迪一直勤奋努力，他可能早就当上工厂的工头了；

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['jʌŋgər] [bʌt; bət] ['stediə] [men] [prə'moʊtɪd]

but	,	more	than	once	,	he	had	seen	younger	but	steadier	men	promoted
但	,	更多的	比	一次	,	他	有	已见	年轻	但	更稳定	男人	推广

[tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ,

to	the	post	,
到	这	邮政	,

但是，他不止一次地看到更年轻但更稳重的人被提拔到这个职位。

[waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

whilst	he	remained	in	the	same	position	he	had	held	for	years	.
而	他	剩余	在	这	相同的	位置	他	有	握住	为了	年	.

而他仍然担任着他多年来一直担任的职位。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [kɔːld] " [ðə; ði] [plaʊ] , " [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	was	a	roadside	public	-	house	,	called	"	The	Plough	,	"	not	far	from	the
那里	曾是	一个	路边	民众	-	房子	,	称为	"	这	犁	,	"	不是	远的	从	这

[mɪl] ;

mill	;
磨	;

离磨坊不远的地方有一家路边酒馆，名叫“犁”。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['ɜːrnɪŋ] .

and	there	John	Hardy	spent	a	good	part	of	his	weekly	earning	.
和	那里	约翰	哈迪	花费	一个	好的	部分	的	他的	每周	收入	.

约翰·哈迪每周的大部分收入都花在了那里。

['weðər] , [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

Whether	,	in	former	days	,	Mrs	.	Hardy	had	done	her	best	to	make	her
无论	,	在	以前的	天	,	太太	.	哈迪	有	完毕	她	最好的	到	制作	她

['hʌzbəndz] [hoʊm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

husband's	home	comfortable	,
丈夫的	家	舒服的	,

哈迪太太过去是否尽力让丈夫的家舒适，这一点尚不清楚。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [rɪ'membər] [ðæt] " [ə; eɪ] [sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ]

whether	she	had	at	all	times	remembered	that	"	a	soft	answer	turneth	away
无论	她	有	在	全部	时代	记得	那	"	一个	柔软的	回答	转身	离开

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

她是否始终铭记“柔和的回答可以平息怒气”，

" [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ,

"	is	very	doubtful	;	but	at	the	time	of	which	we	are	writing	,
"	是	非常	疑	;	但	在	这	时间	的	哪个	我们	是	写作	,

“非常值得怀疑；但在我们撰写本文时，

[dʒɑːn] ['hɑːrdi] ['rerli] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

John	Hardy	rarely	spent	an	evening	at	home	,	and	his	wife	and	children
约翰	哈迪	很少	花费	一个	晚上	在	家	,	和	他的	妻子	和	孩子们

[wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

were	frequently	without	food	.
是	频繁地	没有	食物	.

约翰·哈迪很少在家过夜，他的妻子和孩子经常挨饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [dʒaɪlz] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] ['mɪlər] , [huː] [hæd; həd] [ə'prentɪs] [fræŋk]

It	was	Mr	.	Giles	,	the	farmer	and	miller	,	who	had	apprenticed	Frank
它	曾是	先生	.	吉尔斯	,	这	农民	和	磨坊主	,	WHO	有	学徒	坦率

[tuː; tə] ['mɪstər] . [kɪŋ] ,

to	Mr	.	King	,
到	先生	.	国王	,

是农场主兼磨坊主吉尔斯先生把弗兰克收为金先生的学徒。

[ænd; ənd] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] ; ['ɔːlweɪz][ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	who	paid	for	the	schooling	of	the	elder	children	;	always	upon	condition	,
和	WHO	有薪酬的	为了	这	学校教育	的	这	长老	孩子们	;	总是	之上	状况	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

谁来支付年长孩子的学费；但总是有条件的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

that	they	should	be	sent	regularly	to	the	Sunday	-	school	and	to	church	.
那	他们	应该	是	发送	经常	到	这	星期日	-	学校	和	到	教会	.

应该定期送他们去主日学校和教堂。

['hɑːrdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['seldəm] [siːn] [ɪn] ['gɑːdz] [haʊs] ;

Hardy	and	his	wife	were	seldom	seen	in	God's	house	;
哈迪	和	他的	妻子	是	很少	已见	在	神的	房子	;

人们很少在教堂里见到哈代和他的妻子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ɪf] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] "

and	it	is	not	to	be	wondered	at	if	very	little	of	that	charity	which	"
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	如果	非常	小的	的	那	慈善机构	哪个	"

['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] ,

suffereth	long	,
遭受	长的	,

如果那种“长久忍耐”的慈善行为很少发生，也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] , " [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] [hoʊm] .

and	is	kind	,	"	was	to	be	found	in	such	a	godless	home	.
和	是	种类	,	"	曾是	到	是	成立	在	这样的	一个	无神论者	家	.

在这样一个没有神的家庭里，竟然还能找到“善良”这样的人。

" [wət'evər] [brɔːlz] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [striːts] , " [sez] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɑːts] , " [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]

"	Whatever	brawls	disturb	the	streets	,	"	says	good	Dr	.	Watts	,	"	there	should
"	任何	斗殴	打扰	这	街道	,	"	说道	好的	博士	.	瓦特	,	"	那里	应该

[biː; bi] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] ;

be	peace	at	home	;
是	和平	在	家	;

“无论街头发生什么争斗，”善良的沃茨医生说，“家里都应该保持和平；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] .

"	but	there	was	little	peace	at	the	mill	cottage	.
"	但	那里	曾是	小的	和平	在	这	磨	小屋	.

但磨坊小屋里却鲜有安宁。

[bəuθ] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['pæʃənət] ,

Both	parents	were	very	passionate	,
两个都	父母	是	非常	热情的	,

父母双方都非常热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['lʌðərwaɪz]

and	it	was	scarcely	to	be	expected	that	their	children	would	be	otherwise
和	它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	他们的	孩子们	会	是	否则

.

:
.

他们的孩子也会如此，这也在情理之中。

['nevər] [tɔ:t] [tu:; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] ['tempərz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑ:rdiz] [wɜ:r; wər] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði]
Never taught to control their tempers , the young Hardys were notorious in the
绝不 教授 到 控制 他们的 脾气 , 这 年轻的 耐寒植物 是 臭名昭著 在 这
['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['kwɑ:rəlsəm] ,
village as quarrelsome ,
村庄 作为 爱争吵的 ,

由于从未被教导如何控制脾气，年轻的哈迪兄弟在村里以好斗而臭名昭著。

[ˌdɪsə'bi:diənt] , ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] .
disobedient , noisy children .
忤 , 嘈杂 孩子们 .

不听话、吵闹的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [greɪs] ['hɑ:rdi] , [ɔ:r] " [blaɪnd] ['greɪsi] ,
There was one exception , and that was little Grace Hardy , or " blind Gracie ,
那里 曾是 一 例外 , 和 那 曾是 小的 优雅 哈迪 , 或者 " 瞎的 格雷西 ,

但有一个例外，那就是小格蕾丝·哈迪，或者叫“盲人格蕾西”。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] .
" as she was generally called .
" 作为 她 曾是 一般来说 称为 .

人们通常这样称呼她。

[wen] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,
When only two or three years old , she had been thrown down by her father ,
什么时候 仅有的 二 或者 三 年 老的 , 她 有 到过 抛掷 向下 经过 她 父亲 ,

她两三岁时就被父亲摔倒在地。

[hu:] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'genst] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
who had stumbled against her as he entered his cottage in a fit of
WHO 有 踉跄 反对 她 作为 他 进入 他的 小屋 在 一个 合身 的
[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .
intoxication .
中毒 .

他醉醺醺地走进小屋，不小心撞到了她。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fendər] ,
The child fell against the sharp edge of the fender ,
这 孩子 跌倒 反对 这 锋利的 边缘 的 这 挡泥板 ,

孩子摔倒时撞到了挡泥板的尖锐边缘。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] , ['æftər] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]
and received such severe injury in the eyes that , after much suffering , she became
和 已收到 这样的 严重 受伤 在 这 眼睛 那 , 后 很多 痛苦 , 她 成为
['toʊtəli] [blaɪnd] .
totally blind .
完全 瞎的 .

她的眼睛受到了非常严重的伤害，在经历了许多痛苦之后，最终完全失明。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ]
At the time when the accident happened , Mrs . White lived in a small cottage
在 这 时间 什么时候 这 事故 发生 , 太太 . 白色的 居住地 在 一个 小的 小屋
[nɪr] [ðə; ði] ['hɑ:rdiz] .
near the Hardys .
靠近 这 耐寒植物 .

事故发生时，怀特太太住在哈迪家附近的一间小木屋里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
It was shortly after her husband's death ,
它 曾是 不久 后 她 丈夫的 死亡 ,

那是在她丈夫去世后不久。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][jet] [bɪn] [set][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] .

and	she	had	not	yet	been	set	up	in	her	little	shop	.
和	她	有	不是	然而	到过	放	向上	在	她	小的	店铺	.

她的小店还没布置好。

['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd]['klevər][æt; ət]['nɜ:rsɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi][ɪn]

Always	kind	-	hearted	,	and	clever	at	nursing	,	she	had	assisted	Mrs	.	Hardy	in
总是	种类	-	心地	,	和	聪明的	在	护理	,	她	有	协助	太太	.	哈迪	在

[hɜ:r; hər] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] ['greɪsi] ,

her	care	of	poor	Gracie	,
她	关心	的	贫穷的	格雷西	,

她心地善良，护理技能也很强，曾协助哈迪太太照顾可怜的格雷西。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [bəuθ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə]['wɔ:ltər] ,

and	the	child	became	much	attached	both	to	her	and	to	Walter	,
和	这	孩子	成为	很多	随附的	两个都	到	她	和	到	沃尔特	,

孩子和她以及沃尔特都建立了深厚的感情。

[hu:] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] , [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] .

who	would	sit	for	the	hour	together	,	endeavouring	to	amuse	the	blind	child	.
WHO	会	坐	为了	这	小时	一起	,	努力	到	娱乐	这	瞎的	孩子	.

他们会一起坐上一个小时，努力逗这个盲童开心。

['greɪsiz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Gracie's	affliction	had	proved	a	blessing	to	her	.
格雷西的	痛苦	有	已证实	一个	祝福	到	她	.

格蕾西的苦难最终却成了她的福气。

['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['traɪəlz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Our	greatest	trials	are	often	blessings	in	disguise	.
我们的	最	试验	是	经常	祝福	在	伪装	.

我们经历的最大考验往往是伪装的祝福。

[ɪn] ['greɪsiz] [keɪs] ,

In	Gracie's	case	,
在	格雷西的	案件	,

以格雷西为例，

[gɑ:d][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz]['nætʃ(ə)rəli][self] - [wɪld]

God	had	sent	His	Holy	Spirit	to	soften	the	little	girl's	naturally	self	-	willed
上帝	有	发送	他的	圣	精神	到	软化	这	小的	女孩们	自然	自己	-	意志

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] ;

and	passionate	nature	;
和	热情的	自然	;

上帝差遣圣灵来软化小女孩天生任性冲动的性格；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['pi:vɪʃ] , [ɪl] - ['tempərd] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər] [ɪts]

and	the	once	peevish	,	ill	-	tempered	child	became	gentle	and	patient	under	its
和	这	一次	易怒的	,	患病的	-	淬火	孩子	成为	温和的	和	病人	在下面	它是

['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] .

blessed	influence	.
蒙福	影响	.

曾经脾气暴躁、性情乖戾的孩子，在它的影响下变得温柔耐心。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [nu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

The	greatest	pleasure	little	Grace	knew	was	going	to	the	Sunday	-	school	,
这	最	乐趣	小的	优雅	知道	曾是	去	到	这	星期日	-	学校	,

小格蕾丝最大的乐趣就是去主日学校。

[wer] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt]

where	her	gentle	ways	and	her	loving	disposition	made	her	a	great
在哪里	她	温和的	方式	和	她	爱	处置	制成	她	一个	伟大的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

favourite	with	her	teacher	.
最喜欢的	和	她	老师	.

她温柔的举止和善良的性格使她深受老师的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['aʊərz]

She	had	a	sweet	voice	,	and	would	sit	in	the	summer	time	,	for	hours
她	有	一个	甜的	嗓音	,	和	会	坐	在	这	夏天	时间	,	为了	小时

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她嗓音甜美，夏天的时候，她常常一坐就是几个小时。

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

by	the	banks	of	the	stream	,	at	the	end	of	the	garden	,
经过	这	银行	的	这	溪流	,	在	这	结尾	的	这	花园	,

在小溪岸边，花园的尽头，

['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] ,

singing	over	the	hymns	she	had	learned	at	school	,
歌唱	超过	这	赞美诗	她	有	学习	在	学校	,

她唱着在学校学过的赞美诗，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] [wʌt] ['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

and	repeating	over	to	herself	what	texts	of	Scripture	she	could	remember	.
和	重复	超过	到	她自己	什么	文本	的	圣经	她	可以	记住	.

她一遍遍地默念着自己能记住的经文。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][blaɪnd] ['pɜːsənz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [rɪ'tentɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

The	memory	of	blind	persons	is	generally	more	retentive	than	that	of	other	people
这	记忆	的	瞎的	人	是	一般来说	更多的	保留	比	那	的	其他	人们

;

;
;

盲人的记忆力通常比其他人更好；

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

God	in	His	great	mercy	seeming	to	make	up	to	them	in	this	way	for	the	loss
上帝	在	他的	伟大的	怜悯	似乎	到	制作	向上	到	他们	在	这	方式	为了	这	损失

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

上帝出于极大的怜悯，似乎要用这种方式补偿他们失去视力的痛苦。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['greɪsi] [ænd; ənd] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz]

No	one	could	look	at	Little	Gracie	and	fail	to	see	that	her	blindness	was
不	一	可以	看	在	小的	格雷西	和	失败	到	看	那	她	失明	曾是

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] .

to	her	a	great	mercy	.
到	她	一个	伟大的	怜悯	.

谁都无法看着小格蕾西而不觉得她的失明对她来说是一种莫大的恩惠。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [lʊks] ,

Living	in	a	little	world	of	her	own	,	shut	out	from	seeing	the	unkind	looks	,
活的	在	一个	小的	世界	的	她	自己的	,	关闭	出去	从	看到	这	不友善	看起来	,

她生活在自己的小世界里，对外界不友善的目光视而不见。

[ðə; ði]['æŋgri] ['dʒestʃərz] , [wɪtʃ] [soʊ] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

the	angry	gestures	,	which	so	embittered	the	lives	of	all	the	other	members	of
这	生气的	手势	,	哪个	所以	愤懑	这	生活	的	全部	这	其他	成员	的

[hɜ:r; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

那些愤怒的举动，给她的所有其他家庭成员的生活带来了极大的痛苦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['kɑ:tɪdʒ] .

she	was	the	only	happy	inmate	of	the	mill	cottage	.
她	曾是	这	仅有的	快乐的	囚犯	的	这	磨	小屋	.

她是磨坊小屋里唯一快乐的住户。

[hɜ:r; hər][wʌn] ['ri:əl] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['evər] [si:md] [tu:; tə] [fi:l]

Her	one	real	sorrow	was	the	dislike	which	her	father	ever	seemed	to	feel
她	一	真实的	悲哀	曾是	这	不喜欢	哪个	她	父亲	曾经	似乎	到	感觉

[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

towards	her	since	the	time	of	the	accident	.
向	她	自从	这	时间	的	这	事故	.

她唯一真正的悲伤是，自从那场事故发生以来，她的父亲似乎一直对她抱有厌恶之情。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['greɪsiz] ['saɪtləs] [aɪz] [si:md] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [rɪ'proʊtʃ]

Whether	or	not	it	was	that	Gracie's	sightless	eyes	seemed	a	constant	reproach
无论	或者	不是	它	曾是	那	格雷西的	失明	眼睛	似乎	一个	持续的	责备

[tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

to	him	for	his	conduct	,
到	他	为了	他的	执行	,

格雷西失明的双眼是否似乎一直在责备他的行为，这一点尚不得而知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['les(ə)n] [hæd; həd]

and	that	her	presence	continually	reminded	him	that	the	fearful	lesson	had
和	那	她	在场	持续	提醒	他	那	这	可怕	课	有

[bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

been	thrown	away	upon	him	,
到过	抛掷	离开	之上	他	,

她的存在不断提醒他，他已经忘记了自己曾经遭受的可怕教训。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] ['evər] [ə'drest] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

it	is	certain	that	he	scarcely	ever	addressed	a	kindly	word	to	her	,
它	是	肯定	那	他	几乎	曾经	已解决	一个	亲切地	单词	到	她	,

可以肯定的是，他几乎从未对她说过一句好话。

[ænd; ənd] [wʊd] ['koʊldli] [rɪ'pel] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [əd'vænsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

and	would	coldly	repel	any	little	affectionate	advances	on	her	part	.
和	会	冷冷地	击退	任何	小的	亲热	进展	在	她	部分	.

并且会冷漠地拒绝她任何略带亲昵的示好。

[dʒɑ:n] ['hɑ:rdi] ['lɪt(ə)l] [nu:] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðʌs] ['wɑ:ntənli]

John	Hardy	little	knew	the	depth	of	love	in	his	child's	heart	which	he	thus	wantonly
约翰	哈迪	小的	知道	这	深度	的	爱	在	他的	孩子的	心	哪个	他	因此	肆意妄为

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

约翰·哈迪丝毫不知他孩子心中那份爱的深沉，因此他肆意地拒绝了这份爱。

[ænd; ənd] [dri:md] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜ:rld]

and	dreamed	not	that	the	day	would	come	when	he	would	have	given	worlds
和	梦见	不是	那	这	天	会	来	什么时候	他	会	有	给定	世界

[tu:; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	have	possessed	it	;
到	有	拥有	它	;

他做梦也没想到，有一天他会愿意付出整个世界来换取它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

" [ɪf] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈoʊnli] [lʌv] [ˌem ˈiː] !

"	If	father	would	only	love	me	!
"	如果	父亲	会	仅有的	爱	我	!

“如果父亲能爱我该多好啊！”

" ['greɪsi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Gracie	would	say	to	her	mother	.
"	格雷西	会	说	到	她	母亲	.

格蕾西会这样对她妈妈说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][blaɪnd][tʃaɪld] ,

And	then	,	Mrs	.	Hardy	,	who	was	gentle	towards	her	blind	child	,
和	然后	,	太太	.	哈迪	,	WHO	曾是	温和的	向	她	瞎的	孩子	,

还有哈迪夫人，她对失明的孩子非常温柔。

[ðoʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][koʊld][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [wʊd] ['wɪspər] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

though	harsh	and	cold	to	everybody	else	,	would	whisper	words	of	comfort	,
尽管	残酷的	和	寒冷的	到	大家	别的	,	会	耳语	字	的	舒适	,

['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

always	ending	with	,
总是	结束	和	,

虽然对其他人冷酷无情，却会低声说些安慰的话，最后总是会说：

" [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] , ['greɪsi] .

"	Some	day	he	will	,	Gracie	.
"	一些	天	他	将要	,	格雷西	.

“总有一天他会的，格雷西。”

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][traɪd][baɪ] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪrɪŋ] [weɪz] [tuː; tə][wɪn]

"	At	one	time	the	child	had	tried	by	numberless	little	endearing	ways	to	win
"	在	一	时间	这	孩子	有	尝试	经过	无数	小的	可爱的	方式	到	赢

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lʌv] .

her	father's	love	.
她	父亲的	爱	.

“孩子曾用无数可爱的小方式去赢得父亲的爱。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] ['dʒentli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['hævɪŋ]

She	would	creep	gently	up	to	him	as	he	sat	by	the	fire	in	the	winter	having
她	会	潜行者	轻轻地	向上	到	他	作为	他	卫星	经过	这	火	在	这	冬天	拥有

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

his	supper	,
他的	晚餐	,

冬天，当他坐在火炉旁吃晚饭时，她会轻轻地走到他身边。

[ænd; ənd][wʌns] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	once	,	but	only	once	,	she	had	ventured	to	put	her	hand	in	his	.
和	一次	,	但	仅有的	一次	,	她	有	冒险	到	放	她	手	在	他的	.

她曾有一次，也只有一次，鼓起勇气把手放在他的手里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [wɜːrdz] ,

But	the	little	hand	had	been	thrust	from	him	with	angry	words	,
但	这	小的	手	有	到过	推力	从	他	和	生气的	字	,

但是，那只小手却被愤怒的言语推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [krept] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

and	the	child	had	crept	sorrowfully	to	her	bed	.
和	这	孩子	有	悄悄地爬	悲伤地	到	她	床	.

孩子悲伤地爬回了床上。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

After	that	she	never	went	near	her	father	,	if	she	could	help	it	;
后	那	她	绝不	去	靠近	她	父亲	,	如果	她	可以	帮助	它	;

此后，只要有可能，她就绝不靠近她的父亲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['futsteps] , [ɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	the	sound	of	his	coming	footsteps	,	or	of	his	voice	,
和	这	声音	的	他的	未来	脚步声	,	或者	的	他的	嗓音	,

还有他走近的脚步声，或者他的声音，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

was	the	signal	for	her	to	retreat	.
曾是	这	信号	为了	她	到	撤退	.

这是她撤退的信号。

[ɪn] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ɪn] ['wɪntər] ,

In	summer	she	would	hide	herself	in	the	garden	;	in	winter	,
在	夏天	她	会	隐藏	她自己	在	这	花园	;	在	冬天	,

夏天她会躲在花园里；冬天，

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [slept] .

in	the	little	room	where	she	and	her	sister	slept	.
在	这	小的	房间	在哪里	她	和	她	姐姐	睡着了	.

在她和妹妹睡觉的小房间里。

[wʌn] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['waɪts, 'hwaɪts] [fɜːrst] ['efərts] [æt; ət] ['kɑːpəntə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [hæd; həd]

One	of	Walter	White's	first	efforts	at	carpentering	on	his	own	account	had
一	的	沃尔特	怀特	第一的	努力	在	木工	在	他的	自己的	帐户	有

[bɪn] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [siːt] [fɔːr; fər] ['greɪsi] ,

been	to	erect	a	little	rustic	seat	for	Gracie	,
到过	到	直立	一个	小的	乡村	座位	为了	格雷西	,

沃尔特·怀特第一次尝试独立完成木工活，就是为格雷西搭建了一个简陋的小椅子。

['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [elm] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [bʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

under	an	old	elm	tree	which	grew	near	the	bunks	of	the	stream	at	the	bottom
在下面	一个	老的	榆树	树	哪个	生长	靠近	这	上下铺	的	这	溪流	在	这	底部

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

of	her	father's	garden	.
的	她	父亲的	花园	.

在她父亲花园尽头溪流边的一棵老榆树下。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [ðə; ði] [blaɪnd] [tʃaɪld] [wʊd] [pæs] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

There	,	in	the	summer	time	,	the	blind	child	would	pass	hours	together	,
那里	,	在	这	夏天	时间	,	这	瞎的	孩子	会	经过	小时	一起	,

夏天的时候，盲童会在那里和家人一起度过几个小时。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

listening	to	the	song	of	the	birds	,	the	hum	of	the	insects	,
聆听	到	这	歌曲	的	这	鸟类	,	这	哼	的	这	昆虫	,

聆听鸟儿的歌唱，昆虫的嗡鸣，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [briːz] ,

the	rustling	of	the	leaves	stirred	by	the	passing	breeze	,
这	沙沙声	的	这	树叶	搅拌	经过	这	通过	微风	,

微风拂过，树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm] .

and	the	pleasant	rushing	sound	of	the	mill	-	stream	.
和	这	令人愉快的	匆忙	声音	的	这	磨	-	溪流	.

还有磨坊溪流潺潺的悦耳水声。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɔːts] [wʊd] ['wɑːndər][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] —

At	such	times	the	child's	thoughts	would	wander	far	away	into	the	distant	future	—
在	这样的	时代	这	孩子的	想法	会	漫步	远的	离开	进入	这	遥远	未来	—

[tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] ,

to	that	blessed	day	when	,
到	那	蒙福	天	什么时候	,

这时，孩子的思绪会飘向遥远的未来——飘向那美好的一天，那时，

[æz; əz][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][toʊld][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd] ,

as	her	Bible	told	her	,	"	the	eyes	of	the	blind	shall	be	opened	,
作为	她	圣经	讲述	她	,	"	这	眼睛	的	这	瞎的	将	是	打开	,

正如她的圣经所说，“瞎子的眼睛必能睁开”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ʌn'stɑːpt] .

and	the	ears	of	the	deaf	unstopped	.
和	这	耳朵	的	这	聋	势不可挡	.

聋子的耳朵也畅通无阻了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [liːp] [æz; əz][æn; ən][hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm]

Then	shall	the	lame	man	leap	as	an	hart	,	and	the	tongue	of	the	dumb
然后	将	这	瘸	男人	飞跃	作为	一个	哈特	,	和	这	舌头	的	这	哑的

[sɪŋ] :

sing	:
唱歌	:

那时，瘸子必像鹿一样跳跃，哑巴的舌头必能歌唱：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʃæl; ʃəl]['wɔːtərz] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

for	in	the	wilderness	shall	waters	break	out	,	and	streams	in	the	desert	.
为了	在	这	荒野	将	水	休息	出去	,	和	溪流	在	这	沙漠	.

因为旷野必有水涌出，沙漠必有河水涌流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['zaɪən][wɪð; wɪθ]

And	the	ransomed	of	the	Lord	shall	return	,	and	come	to	Zion	with
和	这	赎金	的	这	主	将	返回	,	和	来	到	锡安	和

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

耶和华救赎的民必归回，歌唱着来到锡安。

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,

and	everlasting	joy	upon	their	heads	:	they	shall	obtain	joy	and	gladness	,
和	永恒	喜悦	之上	他们的	头部	:	他们	将	获得	喜悦	和	欢乐	,

永远的喜乐必临到他们头上；他们必得着喜乐和欢欣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·哈迪的选择，(Frank Hardy's choice,)
第2/5页

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] .

and	sorrow	and	sighing	shall	flee	away	.
和	悲哀	和	叹息	将	逃跑	离开	.

悲伤和叹息都将消散。

" (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] . [faɪv] - [sɪks] , -) .

"	(	Isa	.	xxxv	.	5	-	6	,	10	)	.
"	(	伊萨	.	xxxv	.	5	-	6	,	-	)	.

（以赛亚书 35:5-6, 10）。

['greɪsi] [nuː] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptər] [wens] [ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] ;

Gracie	knew	every	word	of	the	chapter	whence	these	verses	are	taken	;
格雷西	知道	每一个	单词	的	这	章	何处	这些	诗句	是	已采取	;

格雷西对这些诗句出自的那一章的每一个字都了如指掌；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv]

she	had	learned	it	at	the	Sunday	-	school	,	and	was	never	tired	of
她	有	学习	它	在	这	星期日	-	学校	,	和	曾是	绝不	疲劳的	的

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

repeating	it	to	herself	.
重复	它	到	她自己	.

她在主日学校学到了这句话，并且百听不厌地一遍遍地默念。

" [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ə'weɪ] [ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['wɔːltər] ,

"	It	sends	away	all	my	troubles	,	"	she	would	say	to	Walter	,
"	它	发送	离开	全部	我的	麻烦	,	"	她	会	说	到	沃尔特	,

“它能消除我所有的烦恼，”她会对沃尔特说。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['evər] [tɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

who	was	the	only	one	to	whom	she	ever	talked	on	the	subject	;
WHO	曾是	这	仅有的	一	到	谁	她	曾经	谈话	在	这	主题	;

她只跟他谈过这个话题；

[nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

none	of	her	own	family	would	have	understood	her	.
没有任何	的	她	自己的	家庭	会	有	理解	她	.

她的家人中没有一个人会理解她。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [kaɪnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [tʃaɪld] ,

Even	her	mother	,	kind	though	she	was	to	the	blind	child	,
甚至	她	母亲	,	种类	尽管	她	曾是	到	这	瞎的	孩子	,

即使是她的母亲，尽管对这个盲童很友善，

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] .

could	not	enter	into	her	feelings	on	religious	subjects	.
可以	不是	进入	进入	她	情怀	在	宗教	主题	.

无法理解她对宗教问题的感受。

['greɪsiz] " ['preʃəs] ['baɪb(ə)l] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] " ['preʃəs] " [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Gracie's	"	precious	Bible	"	was	not	yet	"	precious	"	to	her	mother	.
格雷西的	"	宝贵的	圣经	"	曾是	不是	然而	"	宝贵的	"	到	她	母亲	.

格雷西眼中的“珍贵圣经”对她母亲来说还不是“珍贵的”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] ['gɑːdz] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kæn; kən]['evər][biː; bi][tuː; tə]['eni] [wʌn] [wʌt]

It	is	only	through	God's	grace	that	the	Bible	can	ever	be	to	any	one	what
它	是	仅有的	通过	神的	优雅	那	这	圣经	能	曾经	是	到	任何	一	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['greɪsi] , —

it	was	to	little	blind	Gracie	,	—
它	曾是	到	小的	瞎的	格雷西	,	—

只有通过上帝的恩典，圣经才能像它对失明的小格蕾西那样，对任何人产生同样的影响。

" [maɪn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɪn] [dɪ'stres] ,

"	Mine	to	comfort	in	distress	,
"	矿	到	舒适	在	痛苦	,

“在困境中给予安慰，

[ɪf] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [bles] ,

If	the	Holy	Spirit	bless	,
如果	这	圣	精神	保佑	,

如果圣灵祝福，

" [æz; əz] [sez] [ðə; ði]['poʊət] .

"	as	says	the	poet	.
"	作为	说道	这	诗人	.

正如诗人所说。

[wʌt] [niːd] , [ðen] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] ['mɜːrsi] ,

What	need	,	then	,	for	us	to	pray	that	God	would	,	of	His	tender	mercy	,
什么	需要	,	然后	,	为了	我们	到	祈祷	那	上帝	会	,	的	他的	投标	怜悯	,

那么，我们又何必祈求上帝以祂的慈悲怜悯呢?

[meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

make	His	Word	to	be	indeed	a	lamp	unto	our	feet	,	shining	through	the
制作	他的	单词	到	是	的确	一个	灯	到	我们的	脚	,	灼灼	通过	这

['dɑːrkəst] ['ɜːrθli] [deɪ] ,

darkest	earthly	day	,
最黑暗的	尘世的	天	,

愿祂的话语成为我们脚前的灯，照亮我们人生中最黑暗的日子。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tɔːrdz] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]

and	guiding	our	steps	towards	that	heavenly	country	where	there	will	be	no
和	指导	我们的	步骤	向	那	天上	国家	在哪里	那里	将要	是	不

[mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr]['kænd(ə)l] ,

more	need	of	sun	or	candle	,
更多的	需要	的	太阳	或者	蜡烛	,

指引我们走向那不再需要阳光和蜡烛的天堂之国。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [laɪt] ?

"	for	the	Lord	God	giveth	them	light	?
"	为了	这	主	上帝	给予	他们	光	?

“因为耶和华神赐给他们光明吗？”

" ['greɪsiz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [iːtʃ] ['baɪbəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

"	Gracie's	brothers	and	sisters	had	each	Bibles	of	their	own	,	given	them
"	格雷西的	兄弟	和	姐妹	有	每个	圣经	的	他们的	自己的	,	给定	他们

[baɪ]['fɑːrmər][dʒaɪlz] ;

by	Farmer	Giles	;
经过	农民	吉尔斯	;

“格雷西的兄弟姐妹们每人都有一本圣经，是吉尔斯农夫送给他们的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['oʊpənd][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [æt; ət] [skuːl] ;

but	they	never	opened	them	,	except	at	school	;
但	他们	绝不	打开	他们	,	除了	在	学校	;

但除了在学校，他们从未打开过它们；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['greɪsi] [æskt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
and **whenever** **Gracie** **asked** **either** **of** **them** **to** **read** **a** **little** **to** **her** **in**
和 每当 格雷西 问 任何一个 的 他们 到 读 一个 小的 到 她 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **evening** **,**
这 晚上 ,

每当格蕾西晚上要求他们俩给她读一会儿书时，

[ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [læf] ,
they **would** **burst** **into** **an** **unfeeling** **laugh** **,**
他们 会 爆裂 进入 一个 冷漠无情 笑 ,

他们会发出冷酷无情的笑声，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] .
and **say** **they** **were** **not** **going** **to** **read** **unless** **they** **were** **obliged** **.**
和 说 他们 是 不是 去 到 读 除非 他们 是 有义务 .

他们说，除非迫不得已，否则他们不会读书。

[soʊ][ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
So **the** **blind** **girl** **had** **to** **content** **herself** **with** **such** **passages** **as** **she**
所以 这 瞎的 女孩 有 到 内容 她自己 和 这样的 段落 作为 她
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
could **remember** **,**
可以 记住 ,

所以，这位盲女只能满足于朗读她能记住的段落。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] ['wɔːltər] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ]
and **would** **look** **forward** **to** **the** **visit** **which** **Walter** **generally** **managed** **to** **pay**
和 会 看 向前 到 这 访问 哪个 沃尔特 一般来说 管理 到 支付
[hɜːr; hər] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
her **every** **Sunday** **afternoon** **,**
她 每一个 星期日 下午 ,

她期待着沃尔特每周日下午的探望，沃尔特通常都会抽出时间来探望她。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [riːd] ['tʃæptər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
when **he** **always** **read** **chapter** **to** **her** **,**
什么时候 他 总是 读 章 到 她 ,

他总是给她读章节书

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['nevər] [feɪld]
in **spite** **of** **the** **ridicule** **with** **which** **Frank** **and** **the** **other** **Hardy** **boys** **never** **failed**
在 尽管如此 的 这 嘲笑 和 哪个 坦率 和 这 其他 哈迪 男孩们 绝不 失败的
[tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .
to **assail** **him** **.**
到 攻击 他 .

尽管弗兰克和其他哈代家的男孩总是对他冷嘲热讽。

['wɔːltər] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] .
Walter **heeded** **them** **not** **.**
沃尔特 听从了 他们 不是 .

沃尔特没有理会他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] "
He **knew** **that** **he** **was** **doing** **a** **kind** **action** **,** **and** **that** **there** **was** **nothing** **"**
他 知道 那 他 曾是 正在做 一个 种类 行动 , 和 那 那里 曾是 没有什么 "
[ʌn'mænli] ,
unmanly **,**
不男子气概 ,

他知道自己在做一件善事，而且这并非“不男子气概”的行为。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['riːdɪŋ] ['gɑːdz]['hoʊli][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld] .

"	as	they	called	it	,	in	reading	God's	Holy	Word	to	a	blind	child	.
"	作为	他们	称为	它	,	在	阅读	神的	圣	单词	到	一个	瞎的	孩子	.

正如他们所说，这是在向一个盲童朗读上帝的圣言。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['læfɪŋ] [æt; ət][soʊ] ? " [æskt] ['greɪsi] ,

"	What	are	they	all	laughing	at	so	?	"	asked	Gracie	,
"	什么	是	他们	全部	笑	在	所以	?	"	问	格雷西	,

“他们都在笑什么呢？”格雷西问道。

[wen] ['wɔːltər] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] [triː] .

when	Walter	joined	her	at	the	seat	under	the	elm	tree	.
什么时候	沃尔特	加入	她	在	这	座位	在下面	这	榆树	树	.

沃尔特走到她身边，坐在榆树下的长椅上。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sæt][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] .

They	always	sat	there	when	the	weather	was	fine	.
他们	总是	卫星	那里	什么时候	这	天气	曾是	美好的	.

天气好的时候，他们总是坐在那里。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] ['wɔːltər] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ]

"	Were	they	laughing	at	you	?	"	continued	the	child	,	as	Walter	returned	no
"	是	他们	笑	在	你	?	"	持续	这	孩子	,	作为	沃尔特	返回	不

['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

answer	to	her	question	.
回答	到	她	问题	.

“他们是在嘲笑你吗？”孩子继续问道，因为沃尔特没有回答她的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['greɪsi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] . "

"	I	think	they	were	,	Gracie	,	but	I	don't	mind	.	"
"	我	思考	他们	是	,	格雷西	,	但	我	不	头脑	.	"

“我觉得他们是，格雷西，但我并不介意。”

" [bʌt; bət] [pliːz] , ['wɔːltər] , [aɪ][maɪnd] ,

"	But	please	,	Walter	,	I	mind	,
"	但	请	,	沃尔特	,	我	头脑	,

“但是，沃尔特，请别介意，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

and	I	don't	like	that	you	should	be	laughed	at	for	my	sake	.
和	我	不	喜欢	那	你	应该	是	笑了	在	为了	我的	清酒	.

我不希望因为我的缘故而让你被人嘲笑。

" ['wɔːltər] [læft] [æt; ət] ['greɪsiz] ['sɪriəs] [toʊn] .

"	Walter	laughed	at	Gracie's	serious	tone	.
"	沃尔特	笑了	在	格雷西的	严肃的	语气	.

沃尔特被格雷西严肃的语气逗笑了。

" ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] [breɪks] [noʊ] [boʊnz] , [æz; əz] ['mʌðər] [sez] , ['greɪsi] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

"	Being	laughed	at	breaks	no	bones	,	as	mother	says	,	Gracie	,	and	,	somehow	,
"	存在	笑了	在	休息	不	骨头	,	作为	母亲	说道	,	格雷西	,	和	,	不知何故	,

“被人嘲笑又不会摔断骨头，就像妈妈说的那样，格雷西，而且，不知怎么的，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [strɔːŋgər] ; [ðæt] [ɪz] ,

it	always	makes	me	feel	stronger	;	that	is	,
它	总是	制作	我	感觉	更强	;	那	是	,

它总是让我感觉更强大；也就是说，

[wen] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

when	my	conscience	tells	me	I	am	only	doing	what	is	right	.
什么时候	我的	良心	讲述	我	我	是	仅有的	正在做	什么	是	正确的	.

当我的良心告诉我，我只是在做正确的事。

[ðæts] [ðə; ði] [truː] [test] , ['greɪsi] ; ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌn] [niːd] ['riːəli] [fiːl] [əˈʃeɪmd]
That's **the** **true** **test** **,** **Gracie** **;** **doing** **wrong** **is** **the** **only** **thing** **one** **need** **really** **feel** **ashamed**
那就是 这 真的 测试 , 格雷西 ; 正在做 错误的 是 这 仅有的 事物 一 需要 真的 感觉 羞愧
[ʌv; əv] . "
of **.** **"**
的 . "

格雷西，这才是真正的考验；只有做错事才真正让人感到羞耻。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , ['wɔːltər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **You** **are** **very** **brave** **,** **Walter** **,** **"** **said** **the** **child** **,**
" 你 是 非常 勇敢的 , 沃尔特 , " 说 这 孩子 ,

“沃尔特，你真勇敢，”孩子说。

[ænd; ənd] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and **tears** **rolled** **down** **her** **cheeks** **as** **she** **spoke** **.**
和 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 作为 她 辐 .

说话间，泪水顺着她的脸颊滚落下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ; [fræŋk] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,
" **I** **am** **not** **so** **;** **Frank** **laughed** **at** **me** **the** **other** **day** **for** **singing** **a** **hymn** **,**
" 我 是 不是 所以 ; 坦率 笑了 在 我 这 其他 天 为了 歌唱 一个 圣歌 ,

“我可不是那样的人；前几天弗兰克还因为我唱赞美诗而嘲笑我呢。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] .
and **I** **could** **not** **bear** **his** **laughing** **,** **and** **so** **I** **left** **off** **singing** **.**
和 我 可以 不是 熊 他的 笑 , 和 所以 我 左边 离开 歌唱 .

我实在受不了他的笑声，所以就停止了唱歌。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wɪkɪd] , ['wɔːltər] ? "
Was **it** **very** **wicked** **,** **Walter** **?** **"**
曾是 它 非常 邪恶 , 沃尔特 ? "

沃尔特，这很邪恶吗?

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] — " [men] , ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət]
" **Little** **girls** **are** **not** **as** **strong** **as** **—** **"** **men** **,** **Walter** **was** **going** **to** **say** **,** **but**
" 小的 女孩们 是 不是 作为 强的 作为 — " 男人 , 沃尔特 曾是 去 到 说 , 但
[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
he **checked** **himself** **.**
他 已检查 他自己 .

“小女孩不像男人那么强壮——”沃尔特本来想这么说，但他忍住了。

" [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['greɪsi] ;
" **I** **mean** **,** **you** **can't** **expect** **to** **be** **as** **strong** **as** **I** **am** **,** **Gracie** **;**
" 我 意思是 , 你 不能 预计 到 是 作为 强的 作为 我 是 , 格雷西 ;

“我的意思是，你不能指望自己像我一样强壮，格雷西；

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
but **still** **you** **ought** **to** **try** **and** **not** **be** **ashamed** **of** **doing** **what** **is** **right** **.**
但 仍然 你 应该 到 尝试 和 不是 是 羞愧 的 正在做 什么 是 正确的 .

但你仍然应该努力去做正确的事，不要为此感到羞耻。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [men]
Our **Saviour** **says** **we** **are** **not** **to** **be** **ashamed** **of** **confessing** **Him** **before** **men**
我们的 救主 说道 我们 是 不是 到 是 羞愧 的 坦白 他 前 男人
;
;
;

我们的救主说，我们不应该以在人面前承认祂为耻；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['læftər] [meɪk] [juː; jʊ][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [hɪm] ,
and **when** **you** **let** **your** **brother's** **laughter** **make** **you** **stop** **singing** **your** **hymn** **,**
和 什么时候 你 让 你的 兄弟 笑声 制作 你 停止 歌唱 你的 圣歌 ,

当你因为哥哥的笑声而停止唱赞美诗时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

it	would	seem	to	him	as	if	you	were	really	ashamed	of	showing	that	you
它	会	似乎	到	他	作为	如果	你	是	真的	羞愧	的	显示	那	你

[lʌvd] [jʊr; jər] ['seɪvjər] . "

loved	your	Saviour	.	"
喜爱	你的	救主	.	"

在他看来，你似乎很羞于承认自己爱你的救主。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ; [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] , ['wɔːltər] , " [kraɪd] [greɪs] , [ɪn] [dɪ'stres] .

"	I	didn't	mean	that	;	indeed	I	didn't	,	Walter	,	"	cried	Grace	,	in	distress	.
"	我	没有	意思是	那	;	的确	我	没有	,	沃尔特	,	"	哭	优雅	,	在	痛苦	.

“我不是那个意思，真的不是，沃尔特，”格蕾丝痛苦地喊道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , ['greɪsi] ;

"	I	don't	think	you	did	,	Gracie	;
"	我	不	思考	你	做过	,	格雷西	;

“我不认为你做到了，格雷西；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] - [frʌm; frəm][ɔːl]

but	there	is	a	verse	in	the	Bible	which	says	we	are	to	keep	'	from	all
但	那里	是	一个	诗	在	这	圣经	哪个	说道	我们	是	到	保持	-	从	全部

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - .

appearance	of	evil	'	.
外貌	的	邪恶的	-	.

但圣经中有一节经文说，我们要“远离一切邪恶的表象”。

([wʌn] [θɛs] .

(	1	Thess	.
(	1	帖撒罗尼迦	.

（帖撒罗尼迦前书 1: 1）

[viː] . -) .

v	.	22	)	.
v	.	-	)	.

第 22 节）。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [tuː; tə] ['mʌðər] [læst] [naɪt] ,

I	was	reading	the	chapter	to	mother	last	night	,
我	曾是	阅读	这	章	到	母亲	最后的	夜晚	,

我昨晚在给妈妈读这一章。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es]

and	she	explained	it	to	me	as	meaning	that	it	is	not	enough	for	us
和	她	解释	它	到	我	作为	意义	那	它	是	不是	足够的	为了	我们

[tuː; tə] [fiːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [rɔːŋ] ,

to	feel	in	our	hearts	that	we	do	not	mean	wrong	,
到	感觉	在	我们的	心	那	我们	做	不是	意思是	错误的	,

她向我解释说，这意味着仅仅我们内心感觉自己没有做错事是不够的。

— [wiː; wi][mʌst; məst][soʊ][ækt] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['məutɪvz] .

—	we	must	so	act	that	there	can	be	no	mistake	about	our	motives	.
—	我们	必须	所以	行为	那	那里	能	是	不	错误	关于	我们的	动机	.

—我们的行动必须确保我们的动机不容置疑。

[wiː; wi][mʌst; məst]['boʊldli][duː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

We	must	boldly	do	what	we	know	to	be	right	,	regardless	of	consequences	.
我们	必须	大胆地	做	什么	我们	知道	到	是	正确的	,	不管	的	结果	.

我们必须大胆地去做我们认为正确的事情，无论后果如何。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fræŋk] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

You	may	have	made	Frank	think	that	,	after	all	,
你	可能	有	制成	坦率	思考	那	,	后	全部	,

你可能让弗兰克觉得，归根结底，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt][gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

you	do	not	really	care	about	God	and	Jesus	Christ	,
你	做	不是	真的	关心	关于	上帝	和	耶稣	基督	,

你根本不在乎上帝和耶稣基督。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [hɪm] .

or	you	would	never	allow	yourself	to	be	laughed	out	of	your	singing	your	hymn	.
或者	你	会	绝不	允许	你自己	到	是	笑了	出去	的	你的	歌唱	你的	圣歌	.

否则你绝不会允许自己因为被嘲笑而停止唱赞美诗。

[pər'hæps] , [tuː] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [juː; jʊ] . "

Perhaps	,	too	,	he	did	it	for	the	very	purpose	of	trying	you	.	"
也许	,	也	,	他	做过	它	为了	这	非常	目的	的	尝试	你	.	"

或许，他这么做的目的就是为了试探你。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['breɪvər][nekst] [taɪm] , ['wɔːltər] .

"	I	will	pray	to	God	to	make	me	braver	next	time	,	Walter	.
"	我	将要	祈祷	到	上帝	到	制作	我	更勇敢	下一个	时间	,	沃尔特	.

“沃尔特，我会向上帝祈祷，让我下次更有勇气。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	And	then	she	added	,	with	a	sigh	,
"	和	然后	她	额外	,	和	一个	叹	,

然后她叹了口气，补充道：

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [jɔːrz] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	How	I	wish	my	mother	would	talk	to	me	as	yours	does	to	you	!	"
"	如何	我	希望	我的	母亲	会	讲话	到	我	作为	你的	做	到	你	!	"

“我多么希望我妈妈也能像你妈妈跟你说话一样跟我说话！”

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['blesɪŋz] , ['greɪsi] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] :

"	My	mother	is	one	of	my	great	blessings	,	Gracie	;	I	often	think	of	those	lines	:
"	我的	母亲	是	一	的	我的	伟大的	祝福	,	格雷西	;	我	经常	思考	的	那些	线条	:

“格蕾西，我的母亲是我最大的福气之一；我经常想起这些话：”

" - [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ,

"	'	Not	more	than	others	I	deserve	,
"	-	不是	更多的	比	其他的	我	应得	,

“我应得的并不比其他人多。”

[jet] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] . -

Yet	God	has	given	me	more	.	'
然而	上帝	有	给定	我	更多的	.	-

然而，上帝还给了我更多。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [fræŋk] , ['greɪsi] ?

"	But	where	is	Frank	,	Gracie	?
"	但	在哪里	是	坦率	,	格雷西	?

“但是弗兰克在哪里，格雷西？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [aɪ] [pæst] [θruː] .

He	was	not	in	the	kitchen	when	I	passed	through	.
他	曾是	不是	在	这	厨房	什么时候	我	通过了	通过	.

我路过厨房时，他不在里面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒoʊ][ænd; ənd] [ned] [ðer; ðər] .

There	was	only	Joe	and	Ned	there	.
那里	曾是	仅有的	乔	和	内德	那里	.

当时只有乔和内德两个人。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	made	sure	he	would	have	been	at	home	this	afternoon	,
我	制成	当然	他	会	有	到过	在	家	这	下午	,

我确保他今天下午会在家。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	I	wanted	to	speak	a	word	to	him	.	"
和	我	通缉	到	说话	一个	单词	到	他	.	"

我想跟他说句话。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑːm] ['heɪnz] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] , "

"	I	heard	him	and	Tom	Haines	unfastening	the	boat	about	half	an	hour	since	,	"
"	我	听到	他	和	汤姆	海恩斯	解开	这	船	关于	一半	一个	小时	自从	,	"

[sed] ['greɪsi] ,

said	Gracie	,
说	格雷西	,

“大约半小时前，我听到他和汤姆·海恩斯在解开船的缆绳，”格雷西说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l] ['ʌndər]

"	and	I	think	they	went	across	into	the	wood	,	for	I	heard	the	rustle	under
"	和	我	思考	他们	去	穿过	进入	这	木头	,	为了	我	听到	这	沙沙	在下面

[ðer; ðər] [fiːt] . "

their	feet	.	"
他们的	脚	.	"

“我想他们进了树林，因为我听到了他们脚下的沙沙声。”

" [ɪz][tɑːm] ['heɪnz] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] ? "

"	Is	Tom	Haines	often	here	?	"
"	是	汤姆	海恩斯	经常	这里	?	"

汤姆·海恩斯经常来这里吗?

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] ; ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [leɪt] .

"	Almost	every	night	;	sometimes	quite	late	.
"	几乎	每一个	夜晚	;	有时	相当	晚的	.

几乎每晚；有时很晚。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði][boʊt]['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

I	hear	them	coming	across	in	the	boat	after	I	have	been	in	bed	a	long	,
我	听到	他们	未来	穿过	在	这	船	后	我	有	到过	在	床	一个	长的	,

我躺在床上很久之后，听到他们乘船过来。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪr] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

He	says	it	is	such	a	near	way	for	him	to	come	,
他	说道	它	是	这样的	一个	靠近	方式	为了	他	到	来	,

他说对他来说，来这里路途非常近。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks] [nɪr] [oʊk] [glen] .

now	that	he	works	near	Oak	Glen	.
现在	那	他	作品	靠近	橡木	格伦	.

现在他在橡树谷附近工作。

" ['wɔːltər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

"	Walter	was	on	the	point	of	saying	that	Tom	could	not	be	coming	home
"	沃尔特	曾是	在	这	观点	的	说	那	汤姆	可以	不是	是	未来	家

[frʌm; frəm] [wɜːrk] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;

from	work	so	late	at	night	;
从	工作	所以	晚的	在	夜晚	;

沃尔特当时正要说汤姆不可能这么晚才下班回家；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'freind] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , —

but	he	refrained	himself	,	and	merely	said	,	—
但	他	克制	他自己	,	和	仅仅	说	,	—

但他忍住了，只是说：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [tɑːm][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [fræŋk] , ['greɪsi] .
" I don't think Tom a good companion for Frank , Gracie .
" 我 不 思考 汤姆 一个 好的 伴侣 为了 坦率 , 格雷西 .

“我不认为汤姆是弗兰克的好伴侣，格雷西。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I wish he would not go with him . "
我 希望 他 会 不是 去 和 他 . "

我希望他不要跟他一起去。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] , [rʌf] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði]
" I don't like him , because he has such a loud , rough voice , " said the
" 我 不 喜欢 他 , 因为 他 有 这样的 一个 大声 , 粗糙的 嗓音 , " 说 这
[blaɪnd] [tʃaɪld] ;
blind child ;
瞎的 孩子 ;

“我不喜欢他，因为他的声音又大又粗，”盲童说；

" [ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [tuː; tə]
" and once when I was sitting in the boat , he said in a loud whisper to
" 和 一次 什么时候 我 曾是 坐着 在 这 船 , 他 说 在 一个 大声 耳语 到
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“有一次我坐在船上，他突然大声地低声对弗兰克说，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
he wondered what business I had there , and that I should do something .
他 想知道 什么 商业 我 有 那里 , 和 那 我 应该 做 某物 .

他想知道我去那里有什么事，并建议我应该做点什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['ænsər] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
I could not catch what he said , but Frank answered I was safe enough ,
我 可以 不是 抓住 什么 他 说 , 但 坦率 回答 我 曾是 安全的 足够的 ,

我没听清他说了什么，但弗兰克回答说我很安全。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] .
for I was blind .
为了 我 曾是 瞎的 .

因为我当时是瞎眼的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] , ['wɔːltər] ?
What do you think they meant , Walter ?
什么 做 你 思考 他们 意思是 , 沃尔特 ?

沃尔特，你觉得他们是什么意思?

" ['wɔːltər] [gest] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [fʊl] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'lɑːrm] ['greɪsi] ;
" Walter guessed what they meant full well , but he did not wish to alarm Gracie ;
" 沃尔特 猜对了 什么 他们 意思是 满的 出色地 , 但 他 做过 不是 希望 到 警报 格雷西 ;

沃尔特完全猜到了他们的意思，但他不想让格雷西感到害怕；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
so he told her to keep as much out of their way as possible .
所以 他 讲述 她 到 保持 作为 很多 出去 的 他们的 方式 作为 可能的 .

所以他告诉她尽量不要妨碍他们。

" [fræŋk] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] , " [sed] ['greɪsi] ,
" Frank said I was never to sit in the boat again , " said Gracie ,
" 坦率 说 我 曾是 绝不 到 坐 在 这 船 再次 , " 说 格雷西 ,

“弗兰克说我以后永远不准再坐那条船了，”格雷西说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [naʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [sɪt] [hɪr] ,

"	and	I	don't	much	care	about	it	;	so	now	I	always	sit	here	,
"	和	我	不	很多	关心	关于	它	;	所以	现在	我	总是	坐	这里	,

“我不太在意；所以现在我总是坐在这里，

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [sez] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

and	then	mother	says	they	cannot	see	me	when	they	come	down	to	the	boat	,
和	然后	母亲	说道	他们	不能	看	我	什么时候	他们	来	向下	到	这	船	,

然后妈妈说，当他们来到船上时，就看不到我了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lɒːrəl] [hedʒ] ['haɪdz][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

because	the	laurel	hedge	hides	me	from	them	.
因为	这	月桂树	对冲	隐藏	我	从	他们	.

因为月桂树篱挡住了他们的视线。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

" [ðə; ði] [plaʊ] . "

"	THE	PLOUGH	.	"
"	这	犁	.	"

“犁。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [fræŋk] , " [sed] ['wɔːltər] ,

"	I	WISH	you	were	coming	with	me	to	-	night	,	Frank	,	"	said	Walter	,
"	我	希望	你	是	未来	和	我	到	-	夜晚	,	坦率	,	"	说	沃尔特	,

“我真希望你今晚能跟我一起去，弗兰克，”沃尔特说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [tə'geðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	and	his	companion	were	at	work	together	the	following	morning	.
作为	他	和	他的	伴侣	是	在	工作	一起	这	下列的	早晨	.

第二天早上，他和同伴一起上班。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] ? " [sed] [fræŋk] .

"	Is	that	what	you	wanted	to	speak	to	me	about	yesterday	?	"	said	Frank	.
"	是	那	什么	你	通缉	到	说话	到	我	关于	昨天	?	"	说	坦率	.

“这就是你昨天想跟我谈的事吗？”弗兰克说。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][traɪ][wʌns] [mɔːr] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [juː; jʊ] . "

"	Yes	it	was	;	I	thought	I	would	just	try	once	more	whether	I	could	not	turn	you	.	"
"	是的	它	曾是	;	我	想法	我	会	只是	尝试	一次	更多的	无论	我	可以	不是	转动	你	.	"

“是的，我只是想再试一次，看看能不能说服你。”

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['wɔːltər] .

"	Then	you	might	just	as	well	have	saved	yourself	the	trouble	,	Walter	.
"	然后	你	可能	只是	作为	出色地	有	已保存	你自己	这	麻烦	,	沃尔特	.

“那你还不如省省力气呢，沃尔特。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [ɔːr] [nɑːt] ? "

What	can	it	possibly	signify	to	you	whether	I	go	to	the	evening	school	or	not	?	"
什么	能	它	可能	表示	到	你	无论	我	去	到	这	晚上	学校	或者	不是	?	"

我去不去夜校，对你来说到底意味着什么？

" ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] ['soʊʃəb(ə)l] - [laɪk] , [fræŋk] ;
" Simply this , that it would be nice and sociable - like , Frank ;
" 简单地 这 , 那 它 会 是 好的 和 善于交际的 - 喜欢 , 坦率 ;

“就这么简单，这样会很愉快，也很适合社交，弗兰克；

[wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
we've been working together now for these two years and more ,
我们已经 到过 在职的 一起 现在 为了 这些 二 年 和 更多的 ,

我们已经合作两年多了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt]
and it would be pleasant for us both to go together to the night
和 它 会 是 令人愉快的 为了 我们 两个都 到 去 一起 到 这 夜晚
[skuːl] . "
school . "
学校 . "

我们俩一起去夜校上课会很愉快。”

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['wɔːltər] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] - ['plez(ə)nt] . - "
" Speak for yourself , Walter , when you talk of it being ' pleasant . ' "
" 说话 为了 你自己 , 沃尔特 , 什么时候 你 讲话 的 它 存在 - 令人愉快的 . - "

“沃尔特，你光说它‘令人愉快’是不对的。”

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;
" What I mean is , that it would only seem natural for us to do so ;
" 什么 我 意思是 是 , 那 它 会 仅有的 似乎 自然的 为了 我们 到 做 所以 ;

我的意思是，我们这样做似乎是理所当然的；

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
our interests are the same , or ought to be .
我们的 兴趣 是 这 相同的 , 或者 应该 到 是 .

我们的利益是一致的，或者说应该是一致的。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
What is good for me must surely be good for you ;
什么 是 好的 为了 我 必须 一定 是 好的 为了 你 ;

对我有益的，对你肯定也有益；

[wʌt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ɪn] [maɪ] [treɪd] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
what will help me on in my trade would do the same for you ;
什么 将要 帮助 我 在 在 我的 贸易 会 做 这 相同的 为了 你 ;

对我的生意有帮助的，对你也有同样的帮助；

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] . "
and I do think it's a pity to throw away a chance like the present one . "
和 我 做 思考 它是 一个 遗憾 到 扔 离开 一个 机会 喜欢 这 展示 一 . "

我认为错失良机实在可惜。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk]
" One would think you were going to set up for a parson , to hear you talk
" 一 会 思考 你 是 去 到 放 向上 为了 一个 牧师 , 到 听到 你 讲话
, ['wɔːltər] .
, Walter .
, 沃尔特 .

“听你说话，人们会以为你要请一位牧师来，沃尔特。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sper] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ; [juːl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] .
But you might as well spare yourself all this trouble ; you'll not change me .
但 你 可能 作为 出色地 空闲的 你自己 全部 这 麻烦 ; 你会 不是 改变 我 .

但你还是省省力气吧，你改变不了我。

[juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [pæθ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪn] . "

You	go	your	path	,	and	leave	me	to	follow	mine	.	"
你	去	你的	小路	,	和	离开	我	到	跟随	矿	.	"

你走你的路，让我走我的路。

" [wel] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , [fræŋk] ; [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp]

"	Well	,	don't	be	angry	,	Frank	;	I	meant	no	harm	;	and	if	your	mind	is	made	up
"	出色地	,	不	是	生气的	,	坦率	;	我	意思是	不	伤害	;	和	如果	你的	头脑	是	制成	向上

,

,

,

“好了，别生气，弗兰克；我没有恶意；如果你已经下定决心了，

[waɪ] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

why	,	I'll	say	no	more	about	it	.	"
为什么	,	患病的	说	不	更多的	关于	它	.	"

至于这件事，我无可奉告。

" [aɪ][dəunt][set][maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	don't	set	myself	up	for	being	better	than	other	people	,	"	said	Frank	,
"	我	不	放	我	向上	为了	存在	更好的	比	其他	人们	,	"	说	坦率	,

“我并不认为自己应该比别人更优秀，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	but	I	want	my	time	to	myself	.
"	但	我	想	我的	时间	到	我	.

但我想要自己的时间。

[its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][hæv; həv] [wen] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] . "

It's	little	enough	we	have	when	our	work	is	over	.	"
它是	小的	足够的	我们	有	什么时候	我们的	工作	是	超过	.	"

工作结束后，我们剩下的钱真的很少。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] ,

"	See	that	you	make	a	good	use	of	it	,	then	,	"	said	Mr	.	King	,
"	看	那	你	制作	一个	好的	使用	的	它	,	然后	,	"	说	先生	.	国王	,

“那么，你一定要好好利用它，”金先生说。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd]

who	had	entered	the	yard	unobserved	by	the	lads	,	and	had	overheard
WHO	有	进入	这	院子	未被观察到的	经过	这	小伙子们	,	和	有	无意中听到

['fræŋks] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

Frank's	last	remark	.
弗兰克的	最后的	评论	.

他趁着小伙子们不注意进入了院子，无意中听到了弗兰克最后的话。

" [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] , [læd] ,

"	Time	is	a	precious	gift	,	lad	,
"	时间	是	一个	宝贵的	礼物	,	小伙子	,

孩子，时间是一份珍贵的礼物。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ɔːr][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɪl] [kɔːl] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wʌn] [deɪ]

and	one	for	the	use	or	misuse	of	which	God	will	call	us	all	one	day
和	一	为了	这	使用	或者	滥用	的	哪个	上帝	将要	称呼	我们	全部	一	天

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .

to	give	an	account	.
到	给	一个	帐户	.

还有一项，无论善用还是滥用，上帝终有一天会让我们所有人为此负责。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['prɑːpər] [taɪmz]

Don't	think	I	wish	to	stop	young	people	from	enjoying	themselves	at	proper	times
不	思考	我	希望	到	停止	年轻的	人们	从	享受	他们自己	在	恰当的	时代

;

;

;

不要以为我想阻止年轻人享受正当的时光；

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] .

I	know	full	well	that	all	work	and	no	play	would	be	good	for	no	one	.
我	知道	满的	出色地	那	全部	工作	和	不	玩	会	是	好的	为了	不	一	.

我非常清楚，只工作不玩耍对谁都没有好处。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['leɪbər] ;

We	all	want	some	sort	of	relaxation	from	our	daily	labours	;
我们	全部	想	一些	种类	的	松弛	从	我们的	日常的	劳动	;

我们都希望从日常劳动中得到某种放松；

[bʌt; bət] [wʌt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

but	what	young	people	call	enjoyment	is	not	always	innocent	;	and	a	lad	of
但	什么	年轻的	人们	称呼	享受	是	不是	总是	清白的	;	和	一个	小伙子	的

[jʊr; jər] [eɪdʒ] ,

your	age	,
你的	年龄	,

但年轻人所谓的享乐并不总是无辜的；而像你这个年纪的年轻人，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sper] [taɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ɪz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

with	much	spare	time	on	his	hands	,	is	exposed	to	much	temptation	.
和	很多	空闲的	时间	在	他的	双手	,	是	裸露	到	很多	诱惑	.

由于有很多空闲时间，他很容易受到诱惑。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [wen]

"	I	have	no	right	to	dictate	to	you	how	you	should	employ	your	time	when
"	我	有	不	正确的	到	听写	到	你	如何	你	应该	采用	你的	时间	什么时候

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

you	leave	the	yard	;
你	离开	这	院子	;

“我无权干涉你离开院子后如何安排时间；

[aɪ] [hæv; həv] [ðen] [noʊ] ['fɜːrðər] [kleɪm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

I	have	then	no	further	claim	upon	you	.
我	有	然后	不	更远	宣称	之上	你	.

那么，我对你再无任何要求。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

But	as	your	friend	and	well	-	wisher	,
但	作为	你的	朋友	和	出色地	-	许愿者	,

但作为你的朋友和祝福者，

[æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

as	one	who	has	lived	very	much	longer	in	the	world	than	you	have	,
作为	一	WHO	有	居住地	非常	很多	更长	在	这	世界	比	你	有	,

作为一位比你年长得多的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ] ['duːti] [baɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz]

I	should	not	be	doing	my	duty	by	you	did	I	not	warn	you	against	the	many	devices
我	应该	不是	是	正在做	我的	责任	经过	你	做过	我	不是	警告	你	反对	这	许多	设备

[wɪtʃ] ['seɪtn] [meɪks] [juːz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [liːd] [jʌŋ] [lædz] ['ɪntuː] [sɪn] ,

which	Satan	makes	use	of	to	lead	young	lads	into	sin	,
哪个	撒但	制作	使用	的	到	带领	年轻的	小伙子们	进入	罪	,

我若没有警告过你撒旦用来引诱年轻男孩犯罪的种种伎俩，就不该尽到我的职责。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] .

and	almost	the	first	of	all	is	the	tempting	them	to	idle	away	their	time	.
和	几乎	这	第一的	的	全部	是	这	诱人的	他们	到	闲置的	离开	他们的	时间	.

几乎首要的一点就是诱惑他们虚度光阴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] .

I	was	sorry	to	find	you	had	not	joined	the	evening	school	.
我	曾是	对不起	到	寻找	你	有	不是	加入	这	晚上	学校	.

得知你没有参加夜校，我很遗憾。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

You	little	know	what	advantages	you	are	throwing	away	by	neglecting	to	do	so	;
你	小的	知道	什么	优势	你	是	投掷	离开	经过	疏忽	到	做	所以	;

你丝毫不知自己因为疏忽而错失了多少优势；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	trust	you	may	yet	think	better	of	it	.
但	我	相信	你	可能	然而	思考	更好的	的	它	.

但我相信你或许会改变主意。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

In	these	days	,	education	is	better	than	money	to	a	young	man	;
在	这些	天	,	教育	是	更好的	比	钱	到	一个	年轻的	男人	;

如今，对年轻人来说，教育比金钱更重要；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [wel] - ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] ,

for	with	a	head	well	-	stocked	with	useful	knowledge	,	he	is	sure	,
为了	和	一个	头	出色地	-	库存充足	和	有用	知识	,	他	是	当然	,

因为他头脑中充满了有用的知识，所以他确信：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'dʌkts] [hɪm'self] [wel] , [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ɪn][laɪf] .

so	long	as	he	conducts	himself	well	,	to	go	ahead	in	life	.
所以	长的	作为	他	进行	他自己	出色地	,	到	去	前方	在	生活	.

只要他行为端正，就能在人生道路上继续前进。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	should	never	have	been	what	I	am	now	had	it	not	been	for	the
我	应该	绝不	有	到过	什么	我	是	现在	有	它	不是	到过	为了	这

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ'self] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

opportunities	of	improving	myself	which	offered	when	I	was	about	your	age	,
机会	的	改善	我	哪个	提供	什么时候	我	曾是	关于	你的	年龄	,

如果不是在我像你这么大的时候获得了提升自我的机会，我永远不可能成为现在的我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv] .

and	which	,	I	am	thankful	to	say	,	I	availed	myself	of	.
和	哪个	,	我	是	感恩	到	说	,	我	已利用	我	的	.

值得庆幸的是，我充分利用了这些机会。

" ['mɪstər] . [kɪŋ] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [niːt] [mə'hɑːgəni] [keɪs] , [ænd; ənd] [geɪv]

"	Mr	.	King	then	took	out	of	his	pocket	a	neat	mahogany	case	,	and	gave
"	先生	.	国王	然后	采取	出去	的	他的	口袋	一个	整洁的	桃花心木	案件	,	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːltər] .

it	to	Walter	.
它	到	沃尔特	.

“金先生随后从口袋里掏出一个精致的红木盒子，递给了沃尔特。”

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] . "

"	Here	are	the	drawing	instruments	I	promised	you	.	"
"	这里	是	这	绘画	仪器	我	承诺	你	.	"

“这是我答应给你的绘图工具。”

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	are	the	drawing	instruments	I	promised	you	,	"	he	said	,
"	这里	是	这	绘画	仪器	我	承诺	你	,	"	他	说	,

“这是我答应给你的绘图工具，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [get][ɑːn] .

"	and	I	daresay	I	shall	look	in	this	evening	and	see	how	you	all	get	on	.
"	和	我	敢说	我	将	看	在	这	晚上	和	看	如何	你	全部	得到	在	.

“我今晚应该会来看看你们的情况如何。”

" ['skwaɪər] [fɔːrbz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz]

"	Squire	Forbes	called	at	the	yard	during	the	day	to	give	some	further	directions
"	乡绅	福布斯	称为	在	这	院子	期间	这	天	到	给	一些	更远	方向

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['griːnhaʊs] .

about	his	greenhouse	.
关于	他的	温室	.

“福布斯乡绅白天来到院子里，进一步指示他温室的相关事宜。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə'gen] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔːltər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

"	I	have	tried	again	,	sir	,	"	said	Walter	to	him	,	"	and	it's	of	no	use	;
"	我	有	尝试	再次	,	先生	,	"	说	沃尔特	到	他	,	"	和	它是	的	不	使用	;

“先生，我又试了一次，”沃尔特对他说，“但还是没用；

[fræŋk] [wəʊnt][dʒɔɪn] . "

Frank	won't	join	.	"
坦率	惯于	加入	.	"

弗兰克不会加入。

" [its] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] .

"	It's	his	loss	,	then	,	"	said	the	Squire	,	"	and	you	have	done	your	duty	.
"	它是	他的	损失	,	然后	,	"	说	这	乡绅	,	"	和	你	有	完毕	你的	责任	.

“那是他的损失，”乡绅说，“你已经尽到了你的职责。”

" [wen] ['wɔːltər] [left] [ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] ; [ænd; ənd]

"	When	Walter	left	the	yard	that	evening	,	he	hurried	home	to	his	tea	;	and
"	什么时候	沃尔特	左边	这	院子	那	晚上	,	他	慌忙	家	到	他的	茶	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“那天晚上沃尔特离开院子后，匆匆赶回家喝茶；然后，

['hævɪŋ] " ['taidid] [hɪm'self] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	"	tidied	himself	,	"	as	he	called	it	,
拥有	"	整理好	他自己	,	"	作为	他	称为	它	,

正如他所说，他“整理好自己”之后

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][held] .

he	went	towards	the	school	-	house	in	which	the	classes	were	to	be	held	.
他	去	向	这	学校	-	房子	在	哪个	这	课程	是	到	是	握住	.

他朝着上课的校舍走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	nearly	dark	when	he	passed	through	the	village	,
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他	通过了	通过	这	村庄	,

他经过村庄时天色已近黄昏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn]

but	he	saw	Frank	lounging	against	a	gate	at	the	corner	of	the	little	lane
但	他	锯	坦率	休闲	反对	一个	门	在	这	角落	的	这	小的	车道

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] .

which	led	to	the	Mill	Cottage	.
哪个	引领	到	这	磨	小屋	.

但他看到弗兰克懒洋洋地靠在通往磨坊小屋的小巷拐角处的一扇门上。

[tɑːm] ['heɪnz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['wɔːltər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

Tom	Haines	was	with	him	,	and	Walter	heard	them	laughing	as	he
汤姆	海恩斯	曾是	和	他	,	和	沃尔特	听到	他们	笑	作为	他

[pæst] .

passed	.
通过了	.

汤姆·海恩斯和他在一起，沃尔特经过时听到了他们的笑声。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [læf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

He	seemed	not	to	notice	the	laugh	,	however	,	and	called	out	"	Good	evening	,
他	似乎	不是	到	注意	这	笑	,	然而	,	和	称为	出去	"	好的	晚上	,

然而，他似乎没有注意到那声笑，而是喊道："晚上好。"

" [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][toʊn] .

"	in	his	usual	tone	.
"	在	他的	通常	语气	.

他用惯常的语气说道。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [læf] .

The	only	answer	was	another	laugh	.
这	仅有的	回答	曾是	其他	笑	.

唯一的回应是又一阵笑声。

['wɔːltər] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Walter	passed	on	without	taking	any	further	notice	of	them	.
沃尔特	通过了	在	没有	采取	任何	更远	注意	的	他们	.

沃尔特去世时，再也没有注意到他们。

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] — " [let] [ðoʊz] [læf] [ðæt] [wɪn] " [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	saying	of	his	mother's	—	"	Let	those	laugh	that	win	"	recurred	to	his	mind	,
一个	说	的	他的	母亲的	—	"	让	那些	笑	那	赢	"	复发	到	他的	头脑	,

他想起母亲的一句话——"让胜利者欢笑吧"。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['merimənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	he	felt	that	he	had	more	real	cause	for	merriment	than	they
和	他	毛毡	那	他	有	更多的	真实的	原因	为了	欢乐	比	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他觉得自己比他们更有理由感到高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['θɜːrti] [bɔɪz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

There	were	nearly	thirty	boys	assembled	in	the	school	-	room	that	evening	,
那里	是	几乎	三十	男孩们	组装	在	这	学校	-	房间	那	晚上	,

那天晚上，教室里聚集了近三十个男孩。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] .

varying	in	ages	from	twelve	to	eighteen	.
变化	在	年龄	从	十二	到	十八	.

年龄从十二岁到十八岁不等。

[ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]

The	clergyman	of	the	parish	,	the	national	schoolmaster	,	and	several	gentlemen
这	牧师	的	这	教区	,	这	国家的	校长	,	和	一些	先生们

['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

resident	in	the	neighbourhood	,
居民	在	这	邻里	,

教区的牧师、国民学校的老师以及附近几位绅士，

[ɔːl] [tʊk] ['klæsɪz] .

all	took	classes	.
全部	采取	课程	.

他们都参加了课程。

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .

Lessons	were	given	in	reading	,	writing	,	arithmetic	,	and	drawing	.
课程	是	给定	在	阅读	,	写作	,	算术	,	和	绘画	.

课程内容包括阅读、写作、算术和绘画。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [ðə; ði] [s'kɒləz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd]

The	teachers	were	kind	and	painstaking	,	the	scholars	well	-	behaved	and
这	教师	是	种类	和	费尽心力	,	这	学者们	出色地	-	表现	和

[ə'tentɪv] ,

attentive	,
细心	,

老师们和蔼可亲、一丝不苟，学生们举止得体、认真听讲。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ;

and	Walter	was	surprised	when	he	found	it	was	time	to	leave	off	;
和	沃尔特	曾是	惊讶	什么时候	他	成立	它	曾是	时间	到	离开	离开	;

沃尔特惊讶地发现，他发现时间到了，不得不结束工作。

[ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [soʊ] ['plezntli] .

the	two	hours	had	passed	away	so	pleasantly	.
这	二	小时	有	通过了	离开	所以	愉快	.

两个小时就这样愉快地过去了。

['skwaɪər] [fɔːrbz] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [klæs] , [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ,

Squire	Forbes	,	who	had	taken	the	arithmetic	class	,	told	the	boys	before	they	left	,
乡绅	福布斯	,	WHO	有	已采取	这	算术	班级	,	讲述	这	男孩们	前	他们	左边	,

上过算术课的福布斯乡绅在男孩们离开前告诉他们：

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ]

that	he	hoped	to	be	able	once	a	week	to	give	them	a	few	interesting
那	他	希望	到	是	有能力的	一次	一个	星期	到	给	他们	一个	很少	有趣的

[pə'tikuːləz] [ə'baʊt] ['mɑːdərn] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

particulars	about	modern	geography	,
细节	关于	现代的	地理	,

他希望每周能给他们讲解一些关于现代地理的有趣细节。

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] .

English	history	,	and	the	sun	,	moon	,	and	stars	.
英语	历史	,	和	这	太阳	,	月亮	,	和	明星	.

英国历史，以及太阳、月亮和星星。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lektʃər] , [bɔɪz] , [fɜːrst] ,

"	I	shall	not	call	it	a	lecture	,	boys	,	first	,
"	我	将	不是	称呼	它	一个	演讲	,	男孩们	,	第一的	,

“孩子们，首先，我不会称之为训话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['fænsi] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [draɪ] ['dɪskɔːrs] ,

because	most	of	you	will	fancy	I	am	going	to	deliver	a	long	,	dry	discourse	,
因为	最多	的	你	将要	想要	我	是	去	到	递送	一个	长的	,	干燥	话语	,

因为你们大多数人都会以为我会发表一篇冗长而枯燥的演讲，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

to	which	you	will	not	care	to	listen	;	and	,	secondly	,	because	,
到	哪个	你	将要	不是	关心	到	听	;	和	,	第二	,	因为	,

你根本不会愿意听；其次，因为，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

as	it	will	not	last	more	than	a	quarter	of	an	hour	,
作为	它	将要	不是	最后的	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	,

因为持续时间不会超过十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [neɪm] .

it	will	not	deserve	the	name	.
它	将要	不是	应得	这	姓名	.

它不配得上这个名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] ;

I	shall	call	it	,	then	,	a	pleasant	talk	;
我	将	称呼	它	,	然后	,	一个	令人愉快的	讲话	;

那么，我就称之为一次愉快的谈话吧；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

and	I	hope	to	make	it	so	entertaining	that	you	may	not	feel	I	have	given
和	我	希望	到	制作	它	所以	娱乐	那	你	可能	不是	感觉	我	有	给定

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [neɪm] .

it	a	wrong	name	.
它	一个	错误的	姓名	.

我希望它能如此精彩有趣，以至于你不会觉得我给它取的名字不合适。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˌem 'iː]['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

You	can	ask	me	any	questions	you	like	when	I	have	finished	,
你	能	问	我	任何	问题	你	喜欢	什么时候	我	有	完成的	,

等我说完之后，你可以问我任何问题。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

and	I	will	answer	them	to	the	best	of	my	power	.
和	我	将要	回答	他们	到	这	最好的	的	我的	力量	.

我会尽我所能回答他们。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [bʊks] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː]

"	I	have	read	a	great	many	more	books	in	my	life	than	you	are	likely	to	do
"	我	有	读	一个	伟大的	许多	更多的	图书	在	我的	生活	比	你	是	可能	到	做

,

,

'

“我一生中读过的书比你可能读过的多得多。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [aʊt] [ʌv; əv]

and	I	think	that	if	I	take	a	number	of	great	and	interesting	facts	out	of
和	我	思考	那	如果	我	拿	一个	数字	的	伟大的	和	有趣的	事实	出去	的

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] ,

some	of	those	books	,
一些	的	那些	图书	,

我认为，如果我从这些书中摘取一些精彩有趣的事实，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	tell	them	to	you	in	simple	language	,
和	告诉	他们	到	你	在	简单的	语言	,

用简单的语言告诉他们，

[sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

such	as	even	the	youngest	amongst	you	will	be	able	to	understand	,
这样的	作为	甚至	这	最小的	在	你	将要	是	有能力的	到	理解	,

例如，即使是你们当中年龄最小的人也能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

it	may	give	you	a	little	stock	of	useful	general	knowledge	,
它	可能	给	你	一个	小的	库存	的	有用	一般的	知识	,

它或许能让你积累一些有用的常识。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [laɪf] ,

which	will	be	of	service	to	you	in	life	,
哪个	将要	是	的	服务	到	你	在	生活	,

这将对你的人生有所帮助，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [kə'mænd] [tuː; tə]

and	which	it	would	take	more	time	than	you	have	at	command	to
和	哪个	它	会	拿	更多的	时间	比	你	有	在	命令	到

[ə'kwaɪər] [frʌm; frəm] [bʊks] .

acquire	from	books	.
获得	从	图书	.

而且，从书中获取这些信息需要比你所能支配的时间更多的时间。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	congratulate	you	,	boys	,	upon	your	good	behaviour	this	evening	,
我	祝贺	你	,	男孩们	,	之上	你的	好的	行为	这	晚上	,

孩子们，今晚你们表现良好，我对此表示祝贺。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [spend] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

and	I	hope	we	shall	live	to	spend	many	more	such	pleasant	and	profitable
和	我	希望	我们	将	居住	到	花费	许多	更多的	这样的	令人愉快的	和	有利可图

['aʊərz] [tə'geðər] .

hours	together	.
小时	一起	.

我希望我们能有生之年，还能一起度过更多这样愉快而有意义的时光。

" ['wɔːltər] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [deɪ] , [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [sʌn] .

"	Walter	walked	home	with	William	Day	,	a	neighbour's	son	.
"	沃尔特	步行	家	和	威廉	天	,	一个	邻居	儿子	.

“沃尔特和邻居的儿子威廉·戴一起走回家。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] ,

It	was	a	cloudy	night	,	and	the	moon	,	which	was	nearly	at	its	full	,
它	曾是	一个	多云	夜晚	,	和	这	月亮	,	哪个	曾是	几乎	在	它是	满的	,

[wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [əb'skjuəd] .

was	partially	obscured	.
曾是	部分	模糊不清	.

那是一个阴天，月亮虽然接近满月，但被云层遮蔽了一部分。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] ,

All	was	quiet	as	they	passed	the	turning	to	the	Mill	Cottage	,
全部	曾是	安静的	作为	他们	通过了	这	转弯	到	这	磨	小屋	,

他们经过通往磨坊小屋的岔路口时，周围一片寂静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [fræŋk] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [tɑːm] ['heɪnz] .

but	they	had	not	proceeded	far	before	they	met	Frank	Hardy	and	Tom	Haines	.
但	他们	有	不是	继续	远的	前	他们	遇见	坦率	哈迪	和	汤姆	海恩斯	.

但他们还没走多远就遇到了弗兰克·哈迪和汤姆·海恩斯。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

The	latter	had	evidently	been	drinking	,	for	he	was	staggering	along	the	road
这	后者	有	显然	到过	喝	,	为了	他	曾是	令人震惊	沿着	这	路

,

,

,

后者显然喝了酒，因为他走路摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɑːt] [fræŋk] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	would	have	fallen	had	not	Frank	supported	him	.
和	会	有	倒下	有	不是	坦率	有	他	.

如果不是弗兰克扶他，他早就摔倒了。

['wɔːltər] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] .

Walter	shuddered	as	he	passed	them	by	.
沃尔特	颤抖	作为	他	通过了	他们	经过	.

沃尔特经过他们身边时，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hjuːˈmɪləti] ,

He	thanked	God	in	his	heart	,	and	with	all	humility	,
他	谢谢	上帝	在	他的	心	,	和	和	全部	谦逊	,

他内心感谢上帝，并且无比谦卑，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][tɑːm] [ˈheɪnz] ,

that	he	had	hitherto	been	kept	from	such	acquaintances	as	Tom	Haines	,
那	他	有	迄今为止	到过	保留	从	这样的	熟人	作为	汤姆	海恩斯	,

他此前一直被蒙在鼓里，与汤姆·海恩斯这样的熟人没有任何联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]

and	that	he	had	a	mother	who	had	brought	him	up	to	see	all	the
和	那	他	有	一个	母亲	WHO	有	带来	他	向上	到	看	全部	这

[ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] .

horror	and	evil	of	intemperance	.
恐怖	和	邪恶的	的	放纵	.

他的母亲从小就让他见识过放纵饮酒的种种恐怖和罪恶。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] [frænk] [ˈhɑːrdi] [bɪˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][æz; əz][tɑːm] [ˈheɪnz] [ˈɔːlweɪz]

What	might	not	Frank	Hardy	become	with	such	an	example	as	Tom	Haines	always
什么	可能	不是	坦率	哈迪	变得	和	这样的	一个	例子	作为	汤姆	海恩斯	总是

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] !

before	him	!
前	他	!

如果弗兰克·哈迪能一直以汤姆·海恩斯为榜样，他将来会取得怎样的成就呢！

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈfræŋks] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [hoʊm] ,

Then	he	remembered	Frank's	uncomfortable	home	,
然后	他	记得	弗兰克的	不舒服	家	,

然后他想起了弗兰克那间不太舒适的家。

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [siːnz] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər]

the	constant	scenes	of	ill	-	humour	and	selfishness	which	were	going	on	there
这	持续的	场景	的	患病的	-	幽默	和	自私	哪个	是	去	在	那里

,

,

,

那里不断上演着令人不快的恶意和自私的场景，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tekst] [wɪtʃ] [sez] , " [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] ,

and	he	thought	of	that	text	which	says	,	"	To	whom	much	is	given	,
和	他	想法	的	那	文本	哪个	说道	,	"	到	谁	很多	是	给定	,

他想起那句经文：“多给谁，就给谁；多给谁，就给谁。”

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] . "

of	him	shall	much	be	required	.	"
的	他	将	很多	是	必需的	.	"

他将面临诸多要求。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ][ðæn; ðən] [frænk] !

"	How	much	more	have	I	than	Frank	!
"	如何	很多	更多的	有	我	比	坦率	!

“我拥有的比弗兰克多得多！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈhʌmb(ə)l] .

"	he	thought	,	and	the	thought	made	him	humble	.
"	他	想法	,	和	这	想法	制成	他	谦逊的	.

他想了想，这个想法让他变得谦卑。

" [haʊ] [ˈsaɪlənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈwɔːltər] ! " [sed] [ˈwɪli] [deɪ] .

"	How	silent	you	are	,	Walter	!	"	said	Willy	Day	.
"	如何	沉默的	你	是	,	沃尔特	!	"	说	威利	天	.

“沃尔特，你真安静！”威利·戴说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [sæd] [θɔ:ts] , ['wɪli] . "
" I was thinking very sad thoughts , Willy . "
" 我 曾是 思维 非常 伤心 想法 , 威利 . "

“威利，我当时在想一些非常悲伤的事情。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , ['wɔ:ltər] . "
" Why , you seemed so happy at the school , Walter . "
" 为什么 , 你 似乎 所以 快乐的 在 这 学校 , 沃尔特 . "

“沃尔特，你在学校看起来那么开心啊。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] [tɑ:m] ['heɪnz] [ænd; ənd] [fræŋk] [ðæt] [set] [ˌem 'i:]
" Yes , I know ; but it was meeting Tom Haines and Frank that set me
" 是的 , 我 知道 ; 但 它 曾是 会议 汤姆 海恩斯 和 坦率 那 放 我
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“是的，我知道；但是遇到汤姆·海恩斯和弗兰克之后，我开始思考这个问题。”

[sə'poʊz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [tɑ:m] , ['wɪli] ! "
Suppose we should ever come to be like Tom , Willy ! "
认为 我们 应该 曾经 来 到 是 喜欢 汤姆 , 威利 ! "

假设我们有一天也变成了汤姆·威利那样的人！

" [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] , [ən'les] [wi:; wi] [laɪk] , ['wɔ:ltər] . "
" We need not , unless we like , Walter . "
" 我们 需要 不是 , 除非 我们 喜欢 , 沃尔特 . "

“除非我们喜欢你，否则我们没必要，沃尔特。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [tel] [haʊ] [su:n] [wi:; wi] [meɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər]
" But we can never tell how soon we may fall into temptation ; I think mother
" 但 我们 能 绝不 告诉 如何 很快 我们 可能 落下 进入 诱惑 ; 我 思考 母亲
[ɪz] [raɪt] ,
is right ,
是 正确的 ,

但我们永远无法预知自己何时会陷入诱惑；我想妈妈说得对，

['æftər][ɔ:l] . "
after all . "
后 全部 . "

毕竟。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['wɪli] .
" What about ? " asked Willy .
" 什么 关于 ? " 问 威利 .

“那又怎样？”威利问道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]
" She says it would be better for the world if there were no such places
" 她 说道 它 会 是 更好的 为了 这 世界 如果 那里 是 不 这样的 地方
[æz; əz] - [ðə; ði] [plaʊ] . - "
as ' The Plough . ' "
作为 - 这 犁 . - "

“她说，如果世界上没有像'犁'这样的地方，对世界会更好。”

" [oʊ] , ['wɔ:ltər] ! "
" Oh , Walter ! "
" 哦 , 沃尔特 ! "

“哦，沃尔特！”

" [its] [kwaɪt] [tru:] , ['wɪli] ;
" It's quite true , Willy ;
" 它是 相当 真的 , 威利 ;

“没错，威利；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [bɪr] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

and	she	says	also	that	beer	and	spirits	are	really	necessary	to	no	one	,
和	她	说道	还	那	啤酒	和	烈酒	是	真的	必要的	到	不	一	,

她还说，啤酒和烈酒对任何人来说都不是必需品。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [huː]

and	that	at	least	a	fourth	part	of	the	earnings	of	every	working	man	who
和	那	在	至少	一个	第四	部分	的	这	收益	的	每一个	在职的	男人	WHO

[drɪŋks] [bɪr] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

drinks	beer	are	spent	in	the	public	-	house	.
饮料	啤酒	是	花费	在	这	民众	-	房子	.

而且，每个喝啤酒的工人的收入中至少有四分之一是在酒吧里花掉的。

" ['wɪli] [deɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] "

"	Willy	Day	know	that	his	father	went	every	evening	for	an	hour	or	so	to	"
"	威利	天	知道	那	他的	父亲	去	每一个	晚上	为了	一个	小时	或者	所以	到	"

[ðə; ðiː] [plaʊ] ,

The	Plough	,
这	犁	,

“威利·戴知道他父亲每天晚上都会去‘犁’酒吧待上一个小时左右，

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]

"	but	he	never	remembered	seeing	him	the	worse	for	drink	,	and	he	told
"	但	他	绝不	记得	看到	他	这	更糟	为了	喝	,	和	他	讲述

['wɔːltər] [soʊ] .

Walter	so	.
沃尔特	所以	.

但他从未见过他酗酒的样子，他也把这话告诉了沃尔特。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['regjələr] ['drʌŋkədz] , ['wɪli] ,

"	I	was	not	speaking	of	regular	drunkards	,	Willy	,
"	我	曾是	不是	请讲	的	常规的	醉汉	,	威利	,

“我说的不是普通的醉汉，威利，

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz]['weɪdʒɪz] .

when	I	spoke	about	a	fourth	part	of	a	man's	wages	.
什么时候	我	辐	关于	一个	第四	部分	的	一个	男人的	工资	.

当我谈到一个人工资的四分之一时。

['drʌŋkədz] ['ɔːf(ə)n] [spend] [hæf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɜːrn]

Drunkards	often	spend	half	,	and	sometimes	more	than	that	,	of	what	they	earn
醉汉	经常	花费	一半	,	和	有时	更多的	比	那	,	的	什么	他们	赚

[ɪn][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

in	the	public	-	house	.
在	这	民众	-	房子	.

醉汉常常把收入的一半，有时甚至更多，都花在酒吧里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [fræŋk] ['hɑːrdiːz] ['fæməli][ɑːr; ər][soʊ] ['bædli] [ɔːf] ;

That	is	why	Frank	Hardy's	family	are	so	badly	off	;
那	是	为什么	坦率	哈迪的	家庭	是	所以	糟糕	离开	;

这就是弗兰克·哈迪一家生活如此艰难的原因；

[ðə; ðiː] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['mʌni] [ɜːrnd] [baɪ] ['fræŋks] ['fɑːðər] [goʊz][tuː; tə] - [ðə; ðiː] [plaʊ] . -

the	greater	part	of	all	the	money	earned	by	Frank's	father	goes	to	'	The	Plough	.	'
这	更大的	部分	的	全部	这	钱	获得	经过	弗兰克的	父亲	去	到	-	这	犁	.	-

弗兰克父亲挣的大部分钱都捐给了“犁”酒吧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] - [get][ðə; ðiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	those	people	who	never	'	get	the	worse	for	drink	,	'	as	you	call	it	,
但	甚至	那些	人们	WHO	绝不	-	得到	这	更糟	为了	喝	,	-	作为	你	称呼	它	,

但即使是那些像你所说的“从不因饮酒而变得糟糕”的人，

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [spend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmfəts]

how **much** **money** **they** **spend** **upon** **it** **,** **and** **what** **a** **number** **of** **home** **-** **comforts**

如何 很多 钱 他们 花费 之上 它 , 和 什么 一个 数字 的 家 - 舒适

— ['betər] [fuːd] , ['betər] [kloʊðz] ,

— **better** **food** **,** **better** **clothes** **,**

— 更好的 食物 , 更好的 衣服 ,

他们在这上面花了多少钱，以及他们享受了多少居家舒适——更好的食物、更好的衣服，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [pʊt] [baɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] — [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [prəʊ'kjʊəd] !

and **something** **put** **by** **against** **a** **rainy** **day** **—** **that** **money** **would** **have** **procured** **!**

和 某物 放 经过 反对 一个 下雨 天 — 那 钱 会 有 采购 !

而且还有一些未雨绸缪的东西——那笔钱本来可以买到这些东西！

" ['wɔːltər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði]

" **Walter** **had** **arrived** **at** **the** **door** **of** **his** **mother's** **house** **as** **he** **uttered** **the**

" 沃尔特 有 到达的 在 这 门 的 他的 母亲的 房子 作为 他 说出 这

[læst] [wɜːrdz] ,

last **words** **,**

最后的 字 ,

“沃尔特说完最后一句话时，已经走到了他母亲家门口。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['wɪli] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and **he** **and** **Willy** **stood** **still** **for** **a** **moment** **.**

和 他 和 威利 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

他和威利愣愣地站了一会儿。

" [dɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] , ['wɔːltər] ? "

" **Did** **your** **mother** **tell** **you** **all** **this** **,** **Walter** **?** **"**

" 做过 你的 母亲 告诉 你 全部 这 , 沃尔特 ? "

“沃尔特，这些都是你妈妈告诉你的吗？”

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , ['wɪli] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

" **And** **much** **more** **,** **Willy** **,** **I** **can** **tell** **you** **.** **"**

" 和 很多 更多的 , 威利 , 我 能 告诉 你 . "

“威利，我还能告诉你更多。”

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] , ['wɔːltər] . "

" **She** **must** **be** **as** **good** **as** **a** **book** **,** **Walter** **.** **"**

" 她 必须 是 作为 好的 作为 一个 书 , 沃尔特 . "

“她一定像一本书一样精彩，沃尔特。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː] , [tuː] ,

" **She** **always** **tells** **me** **,** **too** **,**

" 她 总是 讲述 我 , 也 ,

她也总是这样跟我说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] ,

that **it** **is** **so** **easy** **for** **young** **people** **to** **learn** **a** **bad** **habit** **,**

那 它 是 所以 简单的 为了 年轻的 人们 到 学习 一个 坏的 习惯 ,

年轻人很容易养成坏习惯，

[ænd; ənd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ən] - [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and **so** **difficult** **to** **un** **-** **learn** **it** **;**

和 所以 难的 到 联合国 - 学习 它 ;

而且很难忘记；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] - [ðə; ði]

and **therefore** **I** **have** **promised** **her** **never** **to** **go** **into** **such** **places** **as** **'** **The**

和 所以 我 有 承诺 她 绝不 到 去 进入 这样的 地方 作为 - 这

[plaʊ] ,

Plough **,**

犁 ,

因此，我向她承诺永远不会去像“犁”这样的地方。

- [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['æftərwərdz] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə]

-	for	fear	of	being	tempted	to	do	what	it	might	afterwards	be	so	hard	to
-	为了	害怕	的	存在	受诱惑	到	做	什么	它	可能	然后	是	所以	难的	到

[liːv] [ɔːf] .

leave	off	.
离开	离开	.

“因为害怕受到诱惑去做一些事后很难停止的事情。”

" ['wɪli] [deɪ] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] .

"	Willy	Day	wished	his	friend	good	-	night	,	and	the	boys	separated	.
"	威利	天	希望	他的	朋友	好的	-	夜晚	,	和	这	男孩们	分开	.

威利·戴向他的朋友道了晚安，然后两个男孩就分开了。

['wɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] ,

Willy	was	a	thoughtful	boy	,	and	as	he	walked	homewards	,
威利	曾是	一个	周到	男生	,	和	作为	他	步行	回家	,

威利是个心思细腻的孩子，他往家走去时，

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] ['wɔːltər] [hæd; həd] [sed] .

he	pondered	upon	all	that	Walter	had	said	.
他	沉思	之上	全部	那	沃尔特	有	说	.

他仔细思考了沃尔特所说的一切。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['meni] ['instənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [laɪf] [wen] [æn; ən]['ekstrə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

He	remembered	many	instances	in	his	own	home	life	when	an	extra	three	or	four
他	记得	许多	实例	在	他的	自己的	家	生活	什么时候	一个	额外的	三	或者	四

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ,

shillings	a	week	would	have	been	a	great	help	,
先令	一个	星期	会	有	到过	一个	伟大的	帮助	,

他回忆起自己家庭生活中许多次，如果每周能多挣三四先令，那将是莫大的帮助。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	when	the	want	of	it	was	the	cause	of	much	inconvenience	.
和	什么时候	这	想	的	它	曾是	这	原因	的	很多	不便	.

当缺乏它造成诸多不便时。

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['luːsi] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	particularly	recollected	the	time	when	his	sister	Lucy	was	kept	away	from
他	特别	回忆	这	时间	什么时候	他的	姐姐	露西	曾是	保留	离开	从

[skuːl] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [θruː] ['hævɪŋ] [noʊ] [ʃuːz] [fɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

school	for	many	weeks	through	having	no	shoes	fit	to	go	in	.
学校	为了	许多	周	通过	拥有	不	鞋	合身	到	去	在	.

他尤其记得，他的妹妹露西因为没有合适的鞋子上学，好几个星期都没能去上学。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ['eni] .

His	mother	had	told	him	she	could	not	afford	to	buy	her	any	.
他的	母亲	有	讲述	他	她	可以	不是	买得起	到	买	她	任何	.

他母亲告诉他，她买不起给他买任何东西。

[naʊ] , [ɪf] [wʌt] ['wɔltɚz] ['mʌðər] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,

Now	,	if	what	Walter's	mother	said	was	true	,
现在	,	如果	什么	沃尔特的	母亲	说	曾是	真的	,

如果沃尔特母亲所言属实，

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spent] [ɪn] [wʌn] ['fɔːrtnaɪt] ['oʊnli][æt; ət] " [ðə; ði] [plaʊ] ,

the	money	which	his	father	spent	in	one	fortnight	only	at	"	The	Plough	,
这	钱	哪个	他的	父亲	花费	在	一	两星期	仅有的	在	"	这	犁	,

他父亲在“犁”酒吧短短两周内就花光了钱。

" [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] ['luːsi] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

"	would	have	bought	Lucy	a	capital	pair	of	shoes	.
"	会	有	买	露西	一个	首都	一对	的	鞋	.

“本来会给露西买一双很棒的鞋子。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]
When **he** **reached** **home** **,** **he** **found** **his** **mother** **sitting** **by** **the** **fire** **,** **nursing** **the**
什么时候 他 达到 家 , 他 成立 他的 母亲 坐着 经过 这 火 , 护理 这
['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ,
youngest **child** **,**
最小的 孩子 ,

他回到家时，发现母亲正坐在火炉旁，给最小的孩子喂奶。

[ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
a **baby** **of** **a** **year** **old** **,** **who** **was** **crying** **as** **if** **in** **great** **pain** **.**
一个 婴儿 的 一个 年 老的 , WHO 曾是 哭泣 作为 如果 在 伟大的 疼痛 .

一个一岁的婴儿，哭得好像很痛苦。

" [ɪz]['beɪbi][noʊ] ['betər] , ['mʌðər] ? "
" **Is** **baby** **no** **better** **,** **mother** **?** **"**
" 是 婴儿 不 更好的 , 母亲 ? "

“孩子也好不到哪儿去吗，妈妈？”

" [noʊ] , ['wɪli] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] [tʃest] [ɪz] ['veri]
" **No** **,** **Willy** **;** **the** **doctor** **came** **again** **this** **evening** **,** **and** **he** **says** **its** **chest** **is** **very**
" 不 , 威利 ; 这 医生 来了 再次 这 晚上 , 和 他 说道 它是 胸部 是 非常
['delɪkət] ,
delicate **,**
精美的 ,

“不，威利；医生今晚又来了，他说它的胸部非常脆弱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [wer] ['flænl] .
and **that** **it** **must** **wear** **flannel** **.**
和 那 它 必须 穿 绒布 .

而且必须穿法兰绒衬衫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
I **am** **sure** **I** **don't** **know** **where** **the** **money** **is** **to** **come** **from** **.** **"**
我 是 当然 我 不 知道 在哪里 这 钱 是 到 来 从 . "

我确信我不知道这笔钱从哪里来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] ['flænl] [kɔːst] , ['mʌðər] ? "
" **How** **much** **would** **the** **flannel** **cost** **,** **mother** **?** **"**
" 如何 很多 会 这 绒布 成本 , 母亲 ? "

“妈妈，这件法兰绒衬衫多少钱？”

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [liːst] , ['wɪli] . "
" **Three** **or** **four** **shillings** **at** **least** **,** **Willy** **.** **"**
" 三 或者 四 先令 在 至少 , 威利 . "

“至少三四个先令吧，威利。”

" [dʒʌst][wʌn] [wiːk] [æt; ət] - [ðə; ði] [plaʊ] , - " [θɔːt] ['wɪli] .
" **Just** **one** **week** **at** **'** **The** **Plough** **,** **'** **"** **thought** **Willy** **.**
" 只是 一 星期 在 - 这 犁 , - " 想法 威利 .

“在‘犁’酒吧只待一周，”威利心想。

" [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['wɔːltər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Who** **were** **you** **talking** **to** **at** **the** **gate** **,** **Walter** **?** **"** **said** **his** **mother** **,**
" WHO 是 你 说 到 在 这 门 , 沃尔特 ? " 说 他的 母亲 ,

“沃尔特，你在门口跟谁说话呢？”他母亲问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ; " [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
as **he** **entered** **the** **house** **;** **"** **I** **heard** **your** **voice** **for** **several** **minutes** **before** **you**
作为 他 进入 这 房子 ; " 我 听到 你的 嗓音 为了 一些 分钟 前 你
[keɪm] [ɪn] . "
came **in** **.** **"**
来了 在 . "

他走进屋子时说：“在你进来之前，我听到你的声音好几分钟了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪli] [deɪ] , ['mʌðər] ;

"	It	was	Willy	Day	,	mother	;
"	它	曾是	威利	天	,	母亲	;

“那是威利·戴，妈妈；

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːrm]

I	was	trying	to	make	him	understand	all	that	you	told	me	about	the	harm
我	曾是	尝试	到	制作	他	理解	全部	那	你	讲述	我	关于	这	伤害

[dʌn] [baɪ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,

done	by	public	-	houses	,
完毕	经过	民众	-	房屋	,

我当时是想让他明白你跟我说的那些关于酒馆危害的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	I	think	I	made	him	see	things	in	a	different	light	to	what	he	had
和	我	思考	我	制成	他	看	事物	在	一个	不同的	光	到	什么	他	有

['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

ever	done	before	.
曾经	完毕	前	.

我认为我让他以不同于以往的视角看待事物。

" ['mɪsɪz] . [waɪt] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Mrs	.	White	smiled	at	her	son's	enthusiasm	.
"	太太	.	白色的	微笑	在	她	儿子的	热情	.

怀特太太被儿子的热情逗笑了。

" [ðæts] [raɪt] , ['wɔːltər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [æt; ət][sʌm; səm]

"	That's	right	,	Walter	;	there	is	no	one	but	what	has	opportunities	,	at	some
"	那就是	正确的	,	沃尔特	;	那里	是	不	一	但	什么	有	机会	,	在	一些

[taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

time	or	another	,
时间	或者	其他	,

“没错，沃尔特；只有那些在某个时候有机会的人才能成功。”

[ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , ['iːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɔːr][ɪg'zæmp(ə)l] .

of	influencing	a	companion	,	either	by	his	advice	or	example	.
的	影响	一个	伴侣	,	任何一个	经过	他的	建议	或者	例子	.

通过建议或榜样来影响同伴。

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld]

Take	advantage	of	every	such	occasion	;	and	remember	that	,	as	in	the	old
拿	优势	的	每一个	这样的	场合	;	和	记住	那	,	作为	在	这	老的

['feɪb(ə)l] ,

fable	,
寓言	,

抓住每一个这样的机会；记住，正如古老的寓言故事里所说，

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [maʊs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['setɪŋ] [friː] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] ,

the	efforts	of	a	tiny	mouse	were	of	service	in	setting	free	a	great	lion	,
这	努力	的	一个	微小的	老鼠	是	的	服务	在	环境	自由的	一个	伟大的	狮子	,

一只小老鼠的努力最终帮助解救了一头强大的狮子。

[soʊ]['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [help] ['fɔːrwərd] [greɪt] [ænd; ənd]

so	even	young	people	have	it	in	their	power	to	help	forward	great	and
所以	甚至	年轻的	人们	有	它	在	他们的	力量	到	帮助	向前	伟大的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

important	results	.
重要的	结果	.

所以，即使是年轻人也有能力帮助取得伟大而重要的成果。

" ['mɪsɪz] . [waɪt] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,

"	Mrs	.	White	then	asked	her	son	all	about	the	evening	school	,
"	太太	.	白色的	然后	问	她	儿子	全部	关于	这	晚上	学校	,

怀特太太随后询问了她儿子有关夜校的种种情况。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ðer; ðər] .

and	Walter	gave	her	an	animated	description	of	all	that	passed	there	.
和	沃尔特	给予	她	一个	动画	描述	的	全部	那	通过了	那里	.

沃尔特绘声绘色地向她描述了那里发生的一切。

" ['skwaɪər] [fɔːrbz] [toʊld] [juː 'es] , ['mʌðər] ,

"	Squire	Forbes	told	us	,	mother	,
"	乡绅	福布斯	讲述	我们	,	母亲	,

“福布斯先生告诉我们，母亲，

[ðæt] ['evri] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [ə'kwaɪər] [ɪz] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['wɪndoʊ] [ɪn]

that	every	fresh	piece	of	knowledge	we	acquire	is	like	opening	a	new	window	in
那	每一个	新鲜的	片	的	知识	我们	获得	是	喜欢	开幕	一个	新的	窗户	在

['aʊər; ɑːr] [maɪndz] . "

our	minds	.	"
我们的	思想	.	"

我们获得的每一项新知识都如同在我们脑海中打开了一扇新窗。

" [truː] , ['wɔːltər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] [praɪd] [ʌv; əv] [self] - [kən'siːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	True	,	Walter	;	but	we	must	guard	against	pride	of	self	-	conceit	in	our
"	真的	,	沃尔特	;	但	我们	必须	警卫	反对	自豪	的	自己	-	自负	在	我们的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

“没错，沃尔特；但我们必须警惕因自己的知识而产生的骄傲和自负。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] , [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [gɑːd] , ['nevər] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]

It	is	quite	right	to	resolve	,	in	the	strength	of	God	,	never	to	spend	an
它	是	相当	正确的	到	解决	,	在	这	力量	的	上帝	,	绝不	到	花费	一个

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ['aʊər] ;

unprofitable	hour	;
无利可图	小时	;

下定决心，靠着上帝的力量，绝不浪费一分一秒，这是完全正确的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['tæləntz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] ,

it	is	quite	right	to	try	and	improve	our	talents	to	the	very	utmost	,
它	是	相当	正确的	到	尝试	和	提升	我们的	天赋	到	这	非常	极致	,

努力提升自身才能是完全正确的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [θruː'aʊt]

and	to	employ	them	to	the	best	advantage	;	but	the	motive	throughout
和	到	采用	他们	到	这	最好的	优势	;	但	这	动机	自始至终

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

all	should	be	,
全部	应该	是	,

并充分利用它们；但贯穿始终的动机应该是：

[nɑːt] [æn; ən] ['oʊvər] - [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

not	an	over	-	anxiety	to	appear	more	clever	than	other	people	,
不是	一个	超过	-	焦虑	到	出现	更多的	聪明的	比	其他	人们	,

并非过度焦虑，想要显得比别人更聪明。

[ɔːr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] ;

or	to	obtain	the	praise	of	men	for	our	superior	knowledge	;
或者	到	获得	这	称赞	的	男人	为了	我们的	优越的	知识	;

或者为了获得人们的赞扬，因为我们拥有渊博的知识；

[bʌt; bət] ['ræðər] [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][best][bi:; bi] [fʊl'fɪlɪŋ] ['gɑ:dz] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [wɪtʃ]

but	rather	how	we	shall	best	be	fulfilling	God's	will	in	that	path	of	life	in	which
但	相当	如何	我们	将	最好的	是	满足	神的	将要	在	那	小路	的	生活	在	哪个

[hi:; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌju: 'es] . "

He	has	placed	us	.	"
他	有	放置	我们	.	"

而是我们如何才能最好地在上帝为我们安排的人生道路上实现上帝的旨意。”

" ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ;

"	Mother	,	I	think	you	know	everything	;
"	母亲	,	我	思考	你	知道	一切	;

“母亲，我觉得您什么都知道；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'si:tɪd] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['wɪli] [deɪ] ,

I	am	afraid	I	did	feel	a	little	conceited	when	talking	to	Willy	Day	,
我	是	害怕的	我	做过	感觉	一个	小的	自负	什么时候	说	到	威利	天	,

恐怕我和威利·戴交谈时，确实感到有些自负。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .

at	least	I	know	I	thought	how	much	more	I	knew	than	he	did	.
在	至少	我	知道	我	想法	如何	很多	更多的	我	知道	比	他	做过	.

至少我知道我当时觉得自己比他懂得多得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [raɪt] [θɔ:ts] , ['mʌðər] . "

It	is	hard	to	think	right	thoughts	,	mother	.	"
它	是	难的	到	思考	正确的	想法	,	母亲	.	"

母亲，很难保持清醒的头脑。

" [gɑ:d]['oʊnli][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][soʊ] , [maɪ] [sʌn] .

"	God	only	can	enable	us	to	do	so	,	my	son	.
"	上帝	仅有的	能	使能够	我们	到	做	所以	,	我的	儿子	.

“只有上帝才能让我们做到这一点，我的孩子。”

[ˌdʒerə'maɪə] [sez] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] [θɔ:ts] , - [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [dɪ'si:tf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz]

Jeremiah	says	,	in	speaking	of	man's	thoughts	,	'	The	heart	is	deceitful	above	all	things
耶利米	说道	,	在	请讲	的	男人的	想法	,	-	这	心	是	欺骗性的	多于	全部	事物

, [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] . -

,	and	desperately	wicked	.	'
,	和	绝望地	邪恶	.	-

耶利米论到人的心思时说：“人心比万物都诡诈，坏到极处。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ɜ:rnɪstli] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θɔ:ts]

And	David	earnestly	prays	to	God	that	the	'	meditations	,	'	that	is	,	the	thoughts
和	大卫	切实	祈祷	到	上帝	那	这	-	冥想	,	-	那	是	,	这	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

of	his	heart	,
的	他的	心	,

大卫恳切地向神祷告，愿他的“默想”，也就是他心中的思想，

[meɪ] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][ɪn]['gɑ:dz] [saɪt] . "

may	be	acceptable	in	God's	sight	.	"
可能	是	可接受	在	神的	视线	.	"

或许在上帝眼中是可以接受的。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ['mʌðər] ; [ɪf] [gɑ:d]['pleɪsɪz][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] - [pæθ]

"	There's	one	thing	I	don't	quite	understand	,	mother	;	if	God	places	us	in	a	'	path
"	有	一	事物	我	不	相当	理解	,	母亲	;	如果	上帝	地方	我们	在	一个	-	小路

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

“母亲，有一件事我不太明白；如果上帝把我们放在一条‘人生道路’上，

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ?
' how can we be said to choose our path ?
- 如何 能 我们 是 说 到 选择 我们的 小路 ?

我们怎么能说自己选择道路呢?

" ['mɪsɪz] . [waɪt] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,
" Mrs . White took down her Bible ,
" 太太 . 白色的 采取 向下 她 圣经 ,

怀特夫人取下圣经，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [i'fiːʒənz] ,
and turning to the second chapter of the Epistle to the Ephesians ,
和 转弯 到 这 第二 章 的 这 书信 到 这 以弗所书 ,

然后翻到以弗所书第二章，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['wɔːltər] [riːd] [ðə; ði] 10th [vɜːrs] : " - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
she bade Walter read the 10th verse : " ' For we are His workmanship ,
她 巴德 沃尔特 读 这 10th 诗 : " - 为了 我们 是 他的 做工 ,

她让沃尔特读第十节："因为我们是他的杰作，

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['ʌntəˌʌntu] [gʊd] [wɜːrks] ,
created in Christ Jesus unto good works ,
创建 在 基督 耶稣 到 好的 作品 ,

在基督耶稣里被造，为要行善，

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [bɪ'fɔːr] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] . - "
which God hath before ordained that we should walk in them . ' "
哪个 上帝 有 前 受戒 那 我们 应该 走 在 他们 . - "

神预先定下要我们遵行的道。

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪr] ['pleɪnli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɑːd]['ʌntəˌʌntu] - [gʊd]
" St . Paul here plainly tells us that we were created by God unto ' good
" 英石 . 保罗 这里 显然 讲述 我们 那 我们 是 创建 经过 上帝 到 - 好的
[wɜːrks] . -
works . '
作品 . -

圣保罗在这里清楚地告诉我们，上帝创造我们是为了'行善'。

[wen] , [θruː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] , [sɪn] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
When , through the disobedience of our first parents , sin entered into the world ,
什么时候 , 通过 这 不服从 的 我们的 第一的 父母 , 罪 进入 进入 这 世界 ,

罪因着我们始祖的悖逆进入了世界。

['mænz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
man's whole nature became changed and corrupted , and he who had been
男人的 所有的 自然 成为 已更改 和 腐败的 , 和 他 WHO 有 到过
[meɪd] [ɪn]['gɑːdz]['hoʊli] ['ɪmɪdʒ] ,
made in God's holy image ,
制成 在 神的 圣 图像 ,

人的整个本性都改变了，败坏了，那原本按着上帝圣洁形象所造的人，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sleɪv] [ʌv; əv][sɪn] .
became the servant and slave of sin .
成为 这 仆人 和 奴隶 的 罪 .

成了罪恶的仆人和奴隶。

[bʌt; bət]['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es]['ʌntəˌʌntu] - [gʊd]
But God's purpose still remained unchanged ; He had created us unto ' good
但 神的 目的 仍然 剩余 未更改 ; 他 有 创建 我们 到 - 好的
[wɜːrks] , - [nɑːt]['ʌntəˌʌntu] - ['iːv(ə)l] ,
works , ' not unto ' evil ,
作品 , - 不是 到 - 邪恶的 ,

但上帝的旨意依然不变；他创造我们是为了"行善"，而不是为了"作恶"。

- [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

'	and	'	for	His	great	love	wherewith	He	loved	us	,	even	when	we	were
-	和	-	为了	他的	伟大的	爱	以及	他	喜爱	我们	,	甚至	什么时候	我们	是

[ded] [ɪn][sɪnz] ,

dead	in	sins	,
死的	在	罪孽	,

“以及”因祂对我们的大爱，即使我们死在罪中，祂也爱我们”，

- [hiː; hi] [naʊ] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [naɪ] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈkraɪsts] [blʌd] , [huː] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] - [piːs]

'	He	now	brings	us	nigh	unto	Him	through	Christ's	blood	,	who	is	our	'	peace
-	他	现在	带来	我们	夜	到	他	通过	基督的	血	,	WHO	是	我们的	-	和平

- [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

'	with	God	.
-	和	上帝	.

祂现在藉着基督的宝血使我们亲近祂，基督的宝血使我们与神和好。

" [ɪn][ˈgɑːdz] [streŋθ] , [ðen] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [ˈstreŋθəniŋ] [ˌjuː ˈes] ,

"	In	God's	strength	,	then	,	and	through	His	Holy	Spirit	strengthening	us	,
"	在	神的	力量	,	然后	,	和	通过	他的	圣	精神	强化	我们	,

“因此，靠着上帝的力量，藉着祂的圣灵赐给我们力量，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [duː] [ðoʊz] [gʊd] [wɜːrks] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bɪˈfɔːr] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

we	may	still	do	those	good	works	which	He	hath	before	ordained	that	we	should
我们	可能	仍然	做	那些	好的	作品	哪个	他	有	前	受戒	那	我们	应该

[wɔːk] [ɪn] ;

walk	in	;
走	在	;

我们仍然可以行祂先前所命定我们应当行的善事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] [ˈkraɪsts] [seɪk] , [led][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,

and	it	is	when	we	are	thus	,	for	Jesus	Christ's	sake	,	led	by	the	Spirit	,
和	它	是	什么时候	我们	是	因此	,	为了	耶稣	基督的	清酒	,	引领	经过	这	精神	,

当我们为了耶稣基督的缘故，被圣灵引导时，

[ðæt] [wiː; wi] [rɪˈgeɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːst] [pleɪs] [æz; əz][ˈgɑːdz] [ˈtʃɪldrən] ,

that	we	regain	our	lost	place	as	God's	children	,
那	我们	恢复	我们的	丢失的	地方	作为	神的	孩子们	,

使我们重新获得作为上帝儿女的地位，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [ˌjuː ˈes] .

and	walk	in	the	path	of	holiness	which	He	has	appointed	us	.
和	走	在	这	小路	的	圣洁	哪个	他	有	任命	我们	.

并走祂为我们指定的圣洁之路。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [rɪˈzɪst] [ˈgɑːdz][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sɪn] !

How	many	of	us	resist	God's	Holy	Spirit	,	and	choose	the	path	of	sin	!
如何	许多	的	我们	抵抗	神的	圣	精神	,	和	选择	这	小路	的	罪	!

我们当中有多少人抗拒上帝的圣灵，选择走上罪恶的道路！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

And	how	thankful	we	ought	to	be	when	we	are	enabled	to	walk	in	the
和	如何	感恩	我们	应该	到	是	什么时候	我们	是	已启用	到	走	在	这

[pæθ] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [kəˈmændmənts] ,

path	of	God's	commandments	,
小路	的	神的	诫命	,

当我们能够遵行上帝的诫命时，我们该是多么感恩啊！

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ˈhelpɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

which	can	only	be	through	His	grace	helping	us	.
哪个	能	仅有的	是	通过	他的	优雅	帮助	我们	.

这只能通过祂的恩典帮助我们。

- [fɔːr; fər][baɪ] [greɪs] [ɑːr; ər][jiː; ji] [seɪvd] [θruː] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ;

'	For	by	grace	are	ye	saved	through	faith	,	and	that	not	of	yourselves	;
-	为了	经过	优雅	是	是的	已保存	通过	信仰	,	和	那	不是	的	你们自己	;

你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] : [nɑːt][ʌv; əv] [wɜːrks] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [boʊst] . - "

it	is	the	gift	of	God	:	not	of	works	,	lest	any	man	should	boast	.	'	"
它	是	这	礼物	的	上帝	:	不是	的	作品	,	免得	任何	男人	应该	夸	.	-	"

这是上帝的恩赐，不是出于行为，免得有人自夸。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " [sed] ['wɔːltər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [oʊ] ,

"	I	think	I	understand	it	all	now	,	"	said	Walter	;	and	then	,	he	added	,	"	Oh	,
"	我	思考	我	理解	它	全部	现在	,	"	说	沃尔特	;	和	然后	,	他	额外	,	"	哦	,

“我想我现在都明白了，”沃尔特说；然后，他又补充道，“哦，

['mʌðər] , ['greɪsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][duː]

mother	,	Gracie	says	she	wishes	her	mother	would	talk	to	her	as	you	do
母亲	,	格雷西	说道	她	愿望	她	母亲	会	讲话	到	她	作为	你	做

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

格蕾西说，妈妈，她希望妈妈能像你对我一样跟她说话。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] .

UNJUST	SUSPICIONS	.
不公正	怀疑	.

无端的怀疑。

['wɔːltər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [gʊd] [taɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

WALTER	was	at	work	in	good	time	the	following	morning	,
沃尔特	曾是	在	工作	在	好的	时间	这	下列的	早晨	,

第二天早上，沃尔特准时到岗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	the	foreman	and	Frank	were	both	at	the	yard	before	him	,
但	这	领班	和	坦率	是	两个都	在	这	院子	前	他	,

但工头和弗兰克都比他先到院子里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [spoʊk] ['æŋgrəli][tuː; tə] ['wɔːltər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

and	the	foreman	spoke	angrily	to	Walter	as	he	entered	the	workshop	.
和	这	领班	辐	愤怒地	到	沃尔特	作为	他	进入	这	车间	.

工头走进车间时，怒气冲冲地对沃尔特说了几句。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] , ['wɔːltər] ,

"	If	this	is	what	is	to	come	of	your	going	to	the	evening	school	,	Walter	,
"	如果	这	是	什么	是	到	来	的	你的	去	到	这	晚上	学校	,	沃尔特	,

“沃尔特，如果你上夜校的结果是这样的，

[waɪ] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['betər] .

why	I	,	for	one	,	should	say	the	sooner	you	give	it	up	the	better	.
为什么	我	,	为了	一	,	应该	说	这	很快	你	给	它	向上	这	更好的	.

就我个人而言，我认为你越早放弃越好。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ['wɔltɝz] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd]

"	As	he	spoke	,	he	held	up	before	Walter's	astonished	gaze	a	large	chisel	and
"	作为	他	辐	,	他	握住	向上	前	沃尔特的	惊讶	目光	一个	大的	凿	和

[ə; eɪ] [faɪn] [sɔː] ,

a	fine	saw	,
一个	美好的	锯	,

“说话间，他向沃尔特举起一把大凿子和一把精细的锯子，沃尔特惊讶地看着他。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .

both	of	them	covered	with	rust	.
两个都	的	他们	涵盖	和	锈	.

它们两个都锈迹斑斑。

['wɔːltər] [ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːrnz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðər] ,

Walter	and	Frank	took	it	by	turns	,	for	a	week	together	,
沃尔特	和	坦率	采取	它	经过	转弯	,	为了	一个	星期	一起	,

沃尔特和弗兰克轮流使用，一共用了一周时间。

[tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] ['kerfəli] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] [naɪt] .

to	put	away	all	the	tools	carefully	before	leaving	the	yard	at	night	.
到	放	离开	全部	这	工具	小心	前	离开	这	院子	在	夜晚	.

晚上离开院子前，务必仔细收好所有工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['wɔltɝz] [wiːk] ,

It	was	then	Walter's	week	,
它	曾是	然后	沃尔特的	星期	,

那周轮到沃尔特了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][noʊ] [weɪ] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

and	he	felt	sure	that	he	had	in	no	way	neglected	his	duty	,
和	他	毛毡	当然	那	他	有	在	不	方式	被忽视的	他的	责任	,

他确信自己丝毫没有疏忽职守。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['priːviəs]

and	that	he	had	left	everything	in	proper	order	before	going	home	the	previous
和	那	他	有	左边	一切	在	恰当的	命令	前	去	家	这	以前的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他在前一天晚上回家前，已经把一切都安排妥当了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] , ['rʌstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [naɪt]

The	sight	of	the	tools	,	rusted	as	they	were	by	exposure	to	the	damp	night
这	视线	的	这	工具	,	生锈的	作为	他们	是	经过	接触	到	这	潮湿	夜晚

[er] ,

air	,
空气	,

工具的景象令人触目惊心，它们因暴露在潮湿的夜风中而锈迹斑斑。

['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli] .

puzzled	him	extremely	.
困惑	他	极其	.

这让他感到非常困惑。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [sɔː] ,

He	held	up	a	large	chisel	and	a	fine	saw	,
他	握住	向上	一个	大的	凿	和	一个	美好的	锯	,

他举起一把大凿子和一把精细的锯子，

[bəuθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .

both	covered	with	rust	.
两个都	涵盖	和	锈	.

两者都锈迹斑斑。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðoʊz] [tuːlz] [aʊt] [læst] [naɪt] . "

"	I'm	quite	sure	,	"	he	said	,	"	that	I	did	not	leave	those	tools	out	last	night	.	"
"	我是	相当	当然	,	"	他	说	,	"	那	我	做过	不是	离开	那些	工具	出去	最后的	夜晚	.	"

“我很确定，”他说，“昨晚我没有把那些工具留在外面。”

" [neɪ] , [neɪ] , [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [bæd] , [wɜːrs] .

"	Nay	,	nay	,	that	is	only	making	bad	,	worse	.
"	不	,	不	,	那	是	仅有的	制作	坏的	,	更糟	.

“不，不，那样只会让情况变得更糟。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʃed] ['jɑːndər] .

I	found	them	myself	lying	on	the	ground	in	the	open	shed	yonder	.
我	成立	他们	我	说谎	在	这	地面	在	这	打开	棚	远处	.

我亲眼发现他们躺在那边敞开的棚子里的地上。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [læd] ,

You	are	generally	such	a	careful	lad	,
你	是	一般来说	这样的	一个	小心	小伙子	,

你平时真是个很谨慎的孩子。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [wiːk] .

that	I	was	the	more	surprised	when	I	learned	that	it	was	your	week	.
那	我	曾是	这	更多的	惊讶	什么时候	我	学习	那	它	曾是	你的	星期	.

得知这周轮到你时，我更加惊讶了。

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

All	I	say	is	,	be	more	particular	for	the	future	,
全部	我	说	是	,	是	更多的	特别的	为了	这	未来	,

我只想说，以后要更加注重细节。

[ɔːr] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [dɪr] . "

or	Mr	.	King	will	find	that	your	lessons	will	cost	him	dear	.	"
或者	先生	.	国王	将要	寻找	那	你的	课程	将要	成本	他	亲爱的	.	"

否则金先生会发现，你的教训会让他付出惨痛的代价。

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] , " [ɪn'diːd] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .

"	But	,	indeed	,	"	cried	Walter	,	with	a	bewildered	look	,	"	indeed	I	put	them	all	away	.
"	但	,	的确	,	"	哭	沃尔特	,	和	一个	困惑	看	,	"	的确	我	放	他们	全部	离开	.

“但是，真的，”沃尔特一脸困惑地喊道，“我真的把它们都收起来了。”

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['pɜːrfɪktli] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

I	recollect	perfectly	doing	so	;	and	it	is	not	so	long	ago	that	I	could	be	mistaken	.	"
我	追忆	完美	正在做	所以	;	和	它	是	不是	所以	长的	前	那	我	可以	是	错误	.	"

我清楚地记得我做过这件事；而且这件事发生的时间并不久远，所以我不可能记错了。

" [aɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['æŋgrəli] .

"	I'll	not	hear	another	word	,	"	replied	the	foreman	,	angrily	.
"	患病的	不是	听到	其他	单词	,	"	回复	这	领班	,	愤怒地	.

“我不想再听一个字了！”工头愤怒地回答道。

" [fækts] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌdɪsbɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .

"	Facts	speak	for	themselves	,	and	it	is	perfectly	useless	trying	to	make	me	disbelieve	my	own	eyes	.
"	事实	说话	为了	他们自己	,	和	它	是	完美	无用	尝试	到	制作	我	怀疑	我的	自己的	眼睛	.

事实胜于雄辩，试图让我不相信自己的眼睛是完全徒劳的。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tuːlz] [aʊt] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt]
Who do you think would come here and take the tools out after you had put
WHO 做 你 思考 会 来 这里 和 拿 这 工具 出去 后 你 有 放
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? "
them away ? "
他们 离开 ? "

你觉得在你把工具收起来之后，谁会来这里把它们拿走呢?

" [huː] [ɪn'diːd] ? " [θɔːt] ['wɔːltər] .
" Who indeed ? " thought Walter .
" WHO 的确 ? " 想法 沃尔特 .

“究竟是谁呢？”沃尔特心想。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And at that moment he raised his eyes ,
和 在 那 片刻 他 提高 他的 眼睛 ,

就在这时，他抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['hɑːrdi] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and met those of Frank Hardy fixed upon him with a malicious expression ,
和 遇见 那些 的 坦率 哈迪 固定的 之上 他 和 一个 恶意 表达 ,

他迎面撞上了弗兰克·哈迪那双带着恶意、死死盯着他的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
as if rejoicing in his trouble .
作为 如果 欢欣鼓舞 在 他的 麻烦 .

仿佛在为他的困境而感到高兴。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['wɔltɜ-z] [maɪnd] : " [wʌt] [ɪf] [fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
A strange thought flashed across Walter's mind : " What if Frank had done it out
一个 奇怪的 想法 闪光灯 穿过 沃尔特的 头脑 : " 什么 如果 坦率 有 完毕 它 出去
[ʌv; əv] [spaɪt] ?
of spite ?
的 尽管如此 ?

沃尔特脑海中突然闪过一个奇怪的想法：“如果弗兰克是出于报复心理才这么做的呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,
" He looked him full in the face , almost inquiringly ,
" 他 看起来 他 满的 在 这 脸 , 几乎 询问地 ,

他直视着他的脸，几乎带着一种探寻的语气。

[ænd; ənd] ['fræŋks] [aɪz] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and Frank's eyes fell beneath the earnest gaze of his companion .
和 弗兰克的 眼睛 跌倒 下面 这 认真 目光 的 他的 伴侣 .

弗兰克的目光落在了同伴真挚的注视下。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['wɔːltər]
" Some one must have done it out of ill - feeling to me , " said Walter
" 一些 一 必须 有 完毕 它 出去 的 患病的 - 感觉 到 我 , " 说 沃尔特
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“一定是有人出于对我的恶意才这么做的，”沃尔特平静地说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] ['stɔːri] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" A very likely story ! " said the foreman .
" 一个 非常 可能 故事 ! " 说 这 领班 .

“这故事很有可能！”工头说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][ɪk'skjuːs][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] ?
" Did you never hear that a bad excuse is worse than none ?
" 做过 你 绝不 听到 那 一个 坏的 原谅 是 更糟 比 没有任何 ?

你难道没听说过，糟糕的借口比没有借口更糟糕吗?

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

My	advice	to	you	is	to	hold	your	tongue	about	the	matter	,
我的	建议	到	你	是	到	抓住	你的	舌头	关于	这	事情	,

我的建议是，对此事保持沉默。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	to	be	more	careful	for	the	future	.
和	到	是	更多的	小心	为了	这	未来	.

为了将来更加谨慎。

" ['wɔːltər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bi'liːvd] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

"	Walter	saw	that	he	was	not	believed	;	and	when	Mr	.	King	came	to	the	yard	,
"	沃尔特	锯	那	他	曾是	不是	相信	;	和	什么时候	先生	.	国王	来了	到	这	院子	,

“沃尔特发现没人相信他；当金先生来到院子里时，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

in	the	course	of	the	day	,
在	这	课程	的	这	天	,

在一天之中，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuːlz] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] ,

he	felt	sure	that	the	foreman	had	told	him	about	the	tools	being	left	out	,
他	毛毡	当然	那	这	领班	有	讲述	他	关于	这	工具	存在	左边	出去	,

他确信工头已经告诉他工具被放在外面的事了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mænər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['kɔːrdʒəl] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	his	master's	manner	to	him	was	not	so	cordial	as	usual	.
作为	他的	硕士学位	方式	到	他	曾是	不是	所以	亲切	作为	通常	.

因为他的主人对他的态度不像往常那样热情。

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	You	be	sure	and	see	that	all	is	straight	before	you	leave	this	evening	,
"	你	是	当然	和	看	那	全部	是	直的	前	你	离开	这	晚上	,

“你今晚离开之前一定要确保一切都安排妥当。”

" [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːltər] .

"	said	Mr	.	King	to	Walter	.
"	说	先生	.	国王	到	沃尔特	.

“金先生对沃尔特说。”

" [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ['stʌdiz] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [rɪ'membər] .

"	Your	evening	studies	must	not	interfere	with	your	duty	to	me	,	remember	.
"	你的	晚上	研究	必须	不是	干扰	和	你的	责任	到	我	,	记住	.

记住，你晚上的学习不能影响你对我的职责。

" ['wɔːltər] ['kʌlərd] ['diːpli] , ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə'l(j)uːd] .

"	Walter	coloured	deeply	,	knowing	to	what	his	master	alluded	.
"	沃尔特	有色	深	,	会心	到	什么	他的	掌握	暗示	.

沃尔特脸色涨得通红，他明白主人话里的意思。

" [aɪ] ['nevər] [jet] [feɪld] [ɪn] [maɪ] ['duːti] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . "

"	I	never	yet	failed	in	my	duty	,	sir	,	and	I	hope	I	never	shall	.	"
"	我	绝不	然而	失败的	在	我的	责任	,	先生	,	和	我	希望	我	绝不	将	.	"

“先生，我从未失职，也希望以后永远不会失职。”

" [ðə; ði] [liːst] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] , ['wɔːltər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

"	The	least	said	about	that	the	better	,	Walter	,	"	said	his	master	.
"	这	至少	说	关于	那	这	更好的	,	沃尔特	,	"	说	他的	掌握	.

“这件事还是少说为妙，沃尔特，”他的主人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'fens] ;

"	I	am	quite	ready	,	however	,	to	make	allowance	for	a	first	offence	;
"	我	是	相当	准备好	,	然而	,	到	制作	津贴	为了	一个	第一的	罪行	;

“不过，对于初犯，我完全愿意给予宽容；

['oʊnli][daʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .

only	don't	let	it	happen	again	.
仅有的	不	让	它	发生	再次	.

但千万别让它再次发生。

" ['mɪstər] . [kɪŋ] [left] [ðə; ði][jɑːrd][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Mr	.	King	left	the	yard	as	he	uttered	these	words	,
"	先生	.	国王	左边	这	院子	作为	他	说出	这些	字	,

“金先生说完这些话就离开了院子。”

[ænd; ənd]['wɔːltər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Walter	turned	towards	Frank	with	tears	in	his	eyes	.
和	沃尔特	转向	向	坦率	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

沃尔特转过身，眼里噙着泪水，看向弗兰克。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuːlz] , [fræŋk] ? "

"	Do	you	know	anything	about	the	tools	,	Frank	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	工具	,	坦率	?	"

弗兰克，你对这些工具了解多少?

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

What	should	I	know	about	them	?
什么	应该	我	知道	关于	他们	?

我应该了解他们哪些方面?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

It	wasn't	my	business	to	put	them	away	.	"
它	不是	我的	商业	到	放	他们	离开	.	"

把它们收起来不是我的职责。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ;

"	No	,	I	know	it	wasn't	;
"	不	,	我	知道	它	不是	;

“不，我知道那不是；

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]['æftər][aɪ][hæd; həd]

only	I	thought	that	perhaps	you	might	have	wanted	to	use	them	after	I	had
仅有的	我	想法	那	也许	你	可能	有	通缉	到	使用	他们	后	我	有

[pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

put	them	away	;
放	他们	离开	;

我只是觉得，或许在我把它们收起来之后，你会想用它们；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ,

and	,	if	you	did	so	,	I	would	not	say	a	word	about	it	,	Frank	,
和	,	如果	你	做过	所以	,	我	会	不是	说	一个	单词	关于	它	,	坦率	,

如果你真这么做了，我一个字也不会说，弗兰克。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,

if	you	would	only	just	tell	me	;	for	I	feel	so	certain	I	put	them	all	away	,
如果	你	会	仅有的	只是	告诉	我	;	为了	我	感觉	所以	肯定	我	放	他们	全部	离开	,

如果你能告诉我一声就好了；因为我非常确定我已经把它们都收起来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] . "

and	it	makes	me	feel	so	unhappy	to	be	suspected	. "
和	它	制作	我	感觉	所以	不开心	到	是	怀疑	. "

被怀疑让我感到非常难过。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] , ['dɔːgɪdli] .

"	I	know	nothing	about	them	,	"	said	Frank	,	doggedly	.
"	我	知道	没有什么	关于	他们	,	"	说	坦率	,	顽强地	.

“我对他们一无所知，”弗兰克固执地说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɔːltər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	What	is	the	matter	with	you	,	Walter	?	"	said	his	mother	that	evening	,
"	什么	是	这	事情	和	你	,	沃尔特	?	"	说	他的	母亲	那	晚上	,

“沃尔特，你怎么了？”那天晚上他母亲问道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] [sæt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['skersli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

as	her	son	sat	poring	over	the	fire	,	and	scarcely	speaking	a	word	.
作为	她	儿子	卫星	泡	超过	这	火	,	和	几乎	请讲	一个	单词	.

她的儿子坐在火炉旁，一言不发。

" ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] , ['nʌθɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Nothing	,	mother	,	nothing	;	at	least	,	nothing	very	particular	,	"	he	added	.
"	没有什么	,	母亲	,	没有什么	;	在	至少	,	没有什么	非常	特别的	,	"	他	额外	.

“没什么，妈妈，没什么；至少没什么特别的，”他补充道。

" [neɪ] , ['wɔːltər] ,

"	Nay	,	Walter	,
"	不	,	沃尔特	,

“不，沃尔特，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]

it	cannot	be	a	mere	trifle	which	has	made	you	so	different	from	what
它	不能	是	一个	仅仅	琐事	哪个	有	制成	你	所以	不同的	从	什么

[juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

you	generally	are	.
你	一般来说	是	.

让你变得和以往截然不同的，绝不可能仅仅是一件小事。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [sʌn] ; ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] . "

Tell	me	what	it	is	,	my	son	;	maybe	I	can	help	you	.	"
告诉	我	什么	它	是	,	我的	儿子	;	或许	我	能	帮助	你	.	"

告诉我到底发生了什么事，孩子；或许我能帮上忙。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [jet] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] ['wɔːltər] ; " ['oʊnli] , [ɪn]

"	I	never	did	yet	keep	anything	from	you	,	dear	mother	,	"	said	Walter	;	"	only	,	in
"	我	绝不	做过	然而	保持	任何事物	从	你	,	亲爱的	母亲	,	"	说	沃尔特	;	"	仅有的	,	在

[ðɪs] ['ɪnstəns] ,

this	instance	,
这	实例	,

“我从来没有瞒着您什么事，亲爱的母亲，”沃尔特说；“只是，这一次，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

I	thought	I	might	be	mistaken	,
我	想法	我	可能	是	错误	,

我以为我可能弄错了，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .

and	I	did	not	like	to	say	anything	to	you	until	I	was	quite	certain	.
和	我	做过	不是	喜欢	到	说	任何事物	到	你	直到	我	曾是	相当	肯定	.

在我完全确定之前，我不想跟你说什么。

" ['wɔːltər] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Walter then told his mother all that had taken place at the yard that morning ,
" 沃尔特 然后 讲述 他的 母亲 全部 那 有 已采取 地方 在 这 院子 那 早晨 ,

“沃尔特随后把那天早上在院子里发生的一切都告诉了他的母亲，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [wen] [hiː; hi] [left]
and ended by assuring her that he had left nothing undone when he left
和 结束 经过 保证 她 那 他 有 左边 没有什么 未完成 什么时候 他 左边
[wɜːrk] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
work the previous evening .
工作 这 以前的 晚上 .

最后，他向她保证，他前一天晚上下班时已经把所有事情都做完了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [bəuθ]['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [sə'spekt]
" It is hard , mother , is it not , that both Mr . King and the foreman suspect
" 它 是 难的 , 母亲 , 是 它 不是 , 那 两个都 先生 . 国王 和 这 领班 怀疑
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

“母亲，金先生和工头都怀疑我，这很难受，对吧？”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪli] [krɔsiz] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]
" And yet it is only one of the little daily crosses which , as servants of
" 和 然而 它 是 仅有的 一 的 这 小的 日常的 十字架 哪个 , 作为 仆人 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“然而，这只是我们作为基督的仆人，每天要背负的众多小十字架之一，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ber] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
we are called upon to bear , " said Mrs . White .
我们 是 称为 之上 到 熊 , " 说 太太 . 白色的 .

“我们被要求承担，”怀特夫人说。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , - [huː] [dɪd][noʊ][sɪn] , - ['sʌfərd] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
" If our blessed Saviour , ' who did no sin , ' suffered unjustly ,
" 如果 我们的 蒙福 救主 , - WHO 做过 不 罪 , - 遭受 不公正的 ,

“如果我们蒙福的救主，‘祂没有犯罪’，遭受了不公正的苦难，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ;
we should think it no strange thing that we should ;
我们 应该 思考 它 不 奇怪的 事物 那 我们 应该 ;

我们不应该觉得这有什么奇怪的；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['miːkli] [hiː; hi] [bɔːr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
and knowing how patiently and meekly He bore insult and wrong ,
和 会心 如何 耐心 和 温顺地 他 钻孔 侮辱 和 错误的 ,

并且知道祂是如何耐心、谦卑地忍受侮辱和冤屈的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][duː][soʊ]['ɔːlsoʊ] .
we should pray for His Spirit to enable us to do so also .
我们 应该 祈祷 为了 他的 精神 到 使能够 我们 到 做 所以 还 .

我们也应该祈求圣灵帮助我们做到这一点。

" ['wɔːltər] [said] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
" Walter sighed ; he felt that all his mother said was true .
" 沃尔特 叹了口气 ; 他 毛毡 那 全部 他的 母亲 说 曾是 真的 .

沃尔特叹了口气；他觉得母亲说的都是真的。

" [bʌt; bət] [jet] - [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ; [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" But yet ' Commit thy way unto the Lord ; trust in Him ,
" 但 然而 - 犯罪 你的 方式 到 这 主 ; 相信 在 他 ,

“但是，当将你的道路交托耶和华，并信靠他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] .

and	**He**	**shall**	**bring**	**it**	**to**	**pass**	**.**
和	他	将	带来	它	到	经过	.

他必成就此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ,

And	**He**	**shall**	**bring**	**forth**	**thy**	**righteousness**	**as**	**the**	**light**	**,**
和	他	将	带来	前进	你的	义	作为	这	光	,

他必使你的公义如光显现，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] - ([sɑːm] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . [faɪv] - [sɪks]) .

and	**thy**	**judgment**	**as**	**the**	**noon**	**-**	**day**	**'**	**(**	**Psalm**	**xxxvii**	**.**	**5**	**-**	**6**	**)**	**.**
和	你的	判断	作为	这	中午	-	天	-	(	诗篇	xxxvii	.	5	-	6	)	.

你的审判如同正午的阳光。（诗篇 37:5-6）

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] , ['wɔːltər] , [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [taɪm] ; [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

All	**will**	**come**	**right**	**,**	**Walter**	**,**	**in**	**God's**	**own**	**time**	**;**	**rest**	**assured**	**of**	**that**	**.**
全部	将要	来	正确的	,	沃尔特	,	在	神的	自己的	时间	;	休息	保证	的	那	.

沃尔特，一切都会好起来的，一切都会在上帝安排的时间里发生；对此你放心吧。

['miːnwaɪl] [duː][jʊr; jər]['duːti] ['strɪktli] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] ; [ber] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] ['eni] [wʌn] ;

Meanwhile	**do**	**your**	**duty**	**strictly**	**to**	**your**	**master**	**;**	**bear**	**no**	**ill**	**-**	**will**	**towards**	**any**	**one**	**;**
同时	做	你的	责任	严格	到	你的	掌握	;	熊	不	患病的	-	将要	向	任何	一	;

与此同时，你要严格履行对主人的职责；不要对任何人怀有恶意；

[siːk] [fɔːr; fər][noʊ] [rɪ'vendʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

seek	**for**	**no**	**revenge**	**,**	**even**	**if**	**you**	**come**	**to**	**be**	**certain**	**of**	**the**	**justice**	**of**
寻找	为了	不	复仇	,	甚至	如果	你	来	到	是	肯定	的	这	正义	的

[jʊr; jər] [səs'piʃənz] ;

your	**suspicions**	**;**
你的	怀疑	;

即使你确信自己的怀疑是正确的，也不要寻求报复；

[rɪ'membər] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

remember	**that**	**Jesus**	**Christ**	**prayed**	**for**	**His**	**enemies**	**,**	**and**	**that**	**,**
记住	那	耶稣	基督	祈祷	为了	他的	敌人	,	和	那	,

记住，耶稣基督曾为他的敌人祷告，而且，

[ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['sɪnlɪs] [laɪf] ,

in	**every**	**action**	**of**	**His**	**most**	**sinless**	**life**	**,**
在	每一个	行动	的	他的	最多	无罪	生活	,

在祂最无罪的一生中的每一个举动中，

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] . "

He	**left**	**us**	**an**	**example**	**that**	**we**	**should**	**follow**	**in**	**His**	**steps**	**.**	**"**
他	左边	我们	一个	例子	那	我们	应该	跟随	在	他的	步骤	.	"

他给我们留下了榜样，我们应该效法他的脚步。

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	**Mother**	**,**	**it**	**always**	**does**	**me**	**good**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**;**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
"	母亲	,	它	总是	做	我	好的	到	讲话	到	你	;	和	,	的确	,

“妈妈，和您说话总是让我感觉很好；而且，确实，

[aɪ] [ber] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [fræŋk] . "

I	**bear**	**no**	**ill**	**-**	**will**	**towards**	**Frank**	**.**	**"**
我	熊	不	患病的	-	将要	向	坦率	.	"

我对弗兰克没有任何恶意。

" [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , ['wɔːltər] ? "

"	**Would**	**you**	**go**	**out**	**of**	**your**	**way**	**to**	**do**	**him**	**a**	**kindness**	**,**	**Walter**	**?**	**"**
"	会	你	去	出去	的	你的	方式	到	做	他	一个	仁慈	,	沃尔特	?	"

“沃尔特，你愿意特意帮他一把吗？”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] .

"	I	hope	so	,	mother	,	"	replied	Walter	.
"	我	希望	所以	,	母亲	,	"	回复	沃尔特	.

“但愿如此，母亲。”沃尔特回答道。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ]['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Several	days	passed	by	after	the	above	conversation	,
一些	天	通过了	经过	后	这	多于	对话	,

上述谈话之后，过了几天。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	nothing	took	place	of	any	consequence	in	the	yard	.
和	没有什么	采取	地方	的	任何	结果	在	这	院子	.

院子里什么重要的事情也没发生。

['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuːlz] ,

Mr	.	King	and	the	foreman	appeared	to	have	forgotten	all	about	the	tools	,
先生	.	国王	和	这	领班	出现	到	有	被遗忘的	全部	关于	这	工具	,

金先生和工头似乎把工具的事都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['kɔːrdʒəl] ['mænər] [tɔːrdz] ['wɔːltər] , [huː] [riː'geɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	behaved	in	their	usual	cordial	manner	towards	Walter	,	who	regained	all	his
和	表现	在	他们的	通常	亲切	方式	向	沃尔特	,	WHO	恢复	全部	他的

['fɔːrmər] ['tʃɪrflnəs] ,

former	cheerfulness	,
以前的	愉悦	,

他们像往常一样热情地对待沃尔特，沃尔特也恢复了往日的快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd]['evər]['teɪkən] [pleɪs] .

and	had	almost	forgotten	that	anything	unpleasant	had	ever	taken	place	.
和	有	几乎	被遗忘的	那	任何事物	令人不快的	有	曾经	已采取	地方	.

几乎忘记了曾经发生过任何不愉快的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] .

They	were	very	busy	at	the	yard	.
他们	是	非常	忙碌的	在	这	院子	.

他们在院子里非常忙碌。

['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['vɪlɪdʒ] ,

Mr	.	King	had	a	great	deal	of	work	to	do	in	the	lower	village	,
先生	.	国王	有	一个	伟大的	交易	的	工作	到	做	在	这	降低	村庄	,

金先生在下村有很多工作要做，

[wer] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

where	several	houses	were	being	built	on	the	sea	-	shore	,
在哪里	一些	房屋	是	存在	建造	在	这	海	-	支撑	,

当时海边正在建造几栋房屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [set][ɪn] .

and	they	were	working	hard	to	get	them	completed	before	the	winter	set	in	.
和	他们	是	在职的	难的	到	得到	他们	完全的	前	这	冬天	放	在	.

他们正努力赶在冬天来临之前完成这些工作。

[bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːrkt] ['oʊvərtaɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Both	Frank	and	Walter	worked	overtime	every	evening	,	for	which	they	were
两个都	坦率	和	沃尔特	工作	随着时间的推移	每一个	晚上	,	为了	哪个	他们	是

[peɪd] ;

paid	;
有薪酬的	;

弗兰克和沃尔特每天晚上都加班，并且都获得了加班费；

[bʌt; bət] ['wɔ:ltər] ['nevər] [mɪst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [sku:l] , [ɔ:l'ðoʊ] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

but	Walter	never	missed	going	to	the	night	school	,	although	by	so	doing	,
但	沃尔特	绝不	错过	去	到	这	夜晚	学校	,	虽然	经过	所以	正在做	,

但沃尔特从未缺席夜校，尽管这样做，

[hi:; hi] [lɔ:st] [ðə; ði]['ekstrə] [peɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] .

he	lost	the	extra	pay	he	would	have	received	.
他	丢失的	这	额外的	支付	他	会	有	已收到	.

他失去了原本可以获得的额外报酬。

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

His	lessons	were	a	pleasure	to	him	,
他的	课程	是	一个	乐趣	到	他	,

他觉得上课是一种乐趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:fɪt][æz; əz] [wel] .

and	he	felt	sure	they	would	hereafter	be	a	profit	as	well	.
和	他	毛毡	当然	他们	会	此后	是	一个	利润	作为	出色地	.

他确信，这些产品将来也会带来利润。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,

He	was	making	great	progress	in	drawing	,
他	曾是	制作	伟大的	进步	在	绘画	,

他在绘画方面取得了很大的进步。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ˌmenʃə'reɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] — [ɔ:l][ʌv; əv]

and	also	in	mensuration	and	the	higher	branches	of	arithmetic	—	all	of
和	还	在	测量	和	这	更高	分支	的	算术	—	全部	的

[wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tu:; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] .

which	would	tend	to	advance	him	in	the	trade	he	was	learning	.
哪个	会	趋向	到	进步	他	在	这	贸易	他	曾是	学习	.

以及测量学和高等算术——所有这些都有助于他在所学习的行业中取得进步。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd]

By	degrees	,	all	the	boys	and	young	lads	of	the	neighbourhood	had	joined
经过	学位	,	全部	这	男孩们	和	年轻的	小伙子们	的	这	邻里	有	加入

[ðə; ði] ['klæsɪz] ,

the	classes	,
这	课程	,

渐渐地，附近所有的男孩和年轻小伙子都参加了这些课程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][tɑ:m] ['heɪnz] .

with	the	exception	of	Frank	and	his	brothers	and	Tom	Haines	.
和	这	例外	的	坦率	和	他的	兄弟	和	汤姆	海恩斯	.

除了弗兰克和他的兄弟们以及汤姆·海恩斯之外。

[frænk] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] ['rɪdɪkju:l] ['wɔ:ltər] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

Frank	would	often	ridicule	Walter	for	giving	up	all	his	evenings	to	his	lessons	,
坦率	会	经常	嘲笑	沃尔特	为了	给予	向上	全部	他的	晚上	到	他的	课程	,

弗兰克经常嘲笑沃尔特把所有晚上都用来上课。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

and	more	than	once	,
和	更多的	比	一次	,

而且不止一次，

[hi:; hi] [mɪ'stɪrɪəsli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [æn; ən] ['iziə] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]

he	mysteriously	hinted	that	he	knew	an	easier	way	of	making	money
他	神秘地	暗示	那	他	知道	一个	更轻松	方式	的	制作	钱

[ðæn; ðən][baɪ] ['fægɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [bʊks] ['evri] [sper] ['moʊmənt] ,

than	by	fagging	away	at	books	every	spare	moment	,
比	经过	抽烟	离开	在	图书	每一个	空闲的	片刻	,

他神秘地暗示，他知道一种比利用所有空闲时间埋头读书更容易赚钱的方法。

[æz; əz] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

as	Walter	was	doing	.
作为	沃尔特	曾是	正在做	.

就像沃尔特正在做的那样。

['wɔːltər] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [twaɪs] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,

Walter	recalled	to	mind	the	fact	that	twice	,	within	the	past	few	weeks	,
沃尔特	召回	到	头脑	这	事实	那	两次	,	之内	这	过去的	很少	周	,

沃尔特回想起，在过去的几周里，曾两次发生过这样的事：

[fræŋk] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ]

Frank	had	wanted	to	borrow	money	of	him	,	although	he	was	earning
坦率	有	通缉	到	借	钱	的	他	,	虽然	他	曾是	收入

[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['wɔːltər] ,

more	money	than	Walter	,
更多的	钱	比	沃尔特	,

弗兰克想向他借钱，尽管他的收入比沃尔特高。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] .

on	account	of	working	overtime	.
在	帐户	的	在职的	随着时间的推移	.

因为加班。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

This	did	not	look	as	if	Frank	was	very	rich	,	and	Walter	told	him	so	,
这	做过	不是	看	作为	如果	坦率	曾是	非常	富有的	,	和	沃尔特	讲述	他	所以	,

弗兰克看起来并不富裕，沃尔特也这么告诉了他。

['ædɪŋ] — " [aɪm] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pæθ] , [fræŋk] ,

adding	—	"	I'm	quite	contented	with	my	path	,	Frank	,
添加	—	"	我是	相当	满足	和	我的	小路	,	坦率	,

他还补充道："弗兰克，我对我的道路非常满意。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] . "

and	I	wish	I	could	have	persuaded	you	to	follow	it	also	.	"
和	我	希望	我	可以	有	被说服	你	到	跟随	它	还	.	"

我真希望我也能说服你一起遵循它。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] , " [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] ,

"	Thank	you	for	your	good	wishes	,	"	said	Frank	,	laughing	,
"	感谢	你	为了	你的	好的	愿望	,	"	说	坦率	,	笑	,

"谢谢你们的美好祝愿，"弗兰克笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][left][ðə; ði][jɑːrd] .

as	he	took	up	his	cap	and	left	the	yard	.
作为	他	采取	向上	他的	帽	和	左边	这	院子	.

他拿起帽子，离开了院子。

['wɔːltər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ['heɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Walter	heard	him	the	next	moment	talking	to	Tom	Haines	,	who	had	been
沃尔特	听到	他	这	下一个	片刻	说	到	汤姆	海恩斯	,	WHO	有	到过

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

waiting	for	him	outside	.
等待	为了	他	外部	.

沃尔特紧接着就听到他跟在外面等他的汤姆·海恩斯说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [tɑːm] [wɪtʃ] [meɪd] ['wɔːltər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [kəm'pænjənʃɪp]

There	was	something	about	Tom	which	made	Walter	shrink	from	any	companionship
那里	曾是	某物	关于	汤姆	哪个	制成	沃尔特	收缩	从	任何	友谊

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

汤姆身上有种特质，让沃尔特避之不及，不愿与他亲近。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ; [hiː; hi] [rɪˈembər] ,

Once	it	had	not	been	so	;	he	remembered	,
一次	它	有	不是	到过	所以	;	他	记得	,

他记得，以前并非如此。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][tɑːm]

when	his	mother	had	first	cautioned	him	against	being	intimate	with	Tom
什么时候	他的	母亲	有	第一的	警告	他	反对	存在	亲密的	和	汤姆

[ˈheɪnz] ,

Haines	,
海恩斯	,

当他母亲第一次告诫他不要与汤姆·海恩斯发生亲密关系时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈflætərd] ,

that	he	had	thought	it	a	little	hard	,	having	been	flattered	,
那	他	有	想法	它	一个	小的	难的	,	拥有	到过	受宠若惊	,

他觉得有点难以接受，因为他受到了奉承。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ,

as	a	great	many	foolish	boys	are	apt	to	be	,
作为	一个	伟大的	许多	愚蠢	男孩们	是	易于	到	是	,

就像很多愚蠢的男孩一样，

[baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .

by	the	attention	of	one	who	was	several	years	older	than	himself	.
经过	这	注意力	的	一	WHO	曾是	一些	年	老	比	他自己	.

受到一位比他年长好几岁的人的关注。

[hiː; hi][hæd; həd] [əuˈbeid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd]

He	had	obeyed	his	mother	,	however	,	as	he	always	tried	to	do	;	and
他	有	服从	他的	母亲	,	然而	,	作为	他	总是	尝试	到	做	;	和

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

now	,	in	this	case	,
现在	,	在	这	案件	,

然而，他还是听从了母亲的话，就像他一贯的做法一样；而现在，在这种情况下，

[æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] ,

as	in	every	other	,
作为	在	每一个	其他	,

和其他所有情况一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [raɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

he	had	come	to	feel	how	right	she	was	in	the	advice	she	had	given
他	有	来	到	感觉	如何	正确的	她	曾是	在	这	建议	她	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他渐渐意识到她给他的建议是多么正确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][tɑːm] ['heɪnz] - ['mænər] [tuː; tə] [fræŋk] [wɪtʃ] [strʌk] ['wɔːltər]

There	was	something	in	Tom	Haines	'	manner	to	Frank	which	struck	Walter
那里	曾是	某物	在	汤姆	海恩斯	-	方式	到	坦率	哪个	击	沃尔特

[pərˈtɪkjələrli] .

particularly	.
特别	.

汤姆·海恩斯对待弗兰克的方式中有一种特质，尤其让沃尔特印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [tɑːm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn]

It	seemed	to	the	boy	as	if	Tom	felt	that	he	had	Frank	in	his	power	in
它	似乎	到	这	男生	作为	如果	汤姆	毛毡	那	他	有	坦率	在	他的	力量	在

[sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,

some	way	or	other	,
一些	方式	或者	其他	,

男孩觉得汤姆似乎认为弗兰克在某种程度上被他掌控了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [laɪkt] .

and	could	make	any	use	of	him	he	liked	.
和	可以	制作	任何	使用	的	他	他	喜欢	.

他可以随意利用他。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [fræŋk] [peɪd] ['wɔːltər] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd]

The	following	day	,	Frank	paid	Walter	the	two	small	sums	he	had	borrowed
这	下列的	天	,	坦率	有薪酬的	沃尔特	这	二	小的	总和	他	有	借来的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

第二天，弗兰克把之前向沃尔特借的两小笔钱还给了他。

[ænd; ənd] ['rætld] [sʌm; səm] ['mʌni] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sɪlvər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,

and	rattled	some	money	,	which	sounded	like	silver	,	in	his	waistcoat	pocket	,
和	摇晃	一些	钱	,	哪个	听起来	喜欢	银	,	在	他的	马甲	口袋	,

他晃了晃马甲口袋里的钱，听起来像是银币。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] .

to	show	that	he	had	more	remaining	.
到	展示	那	他	有	更多的	其余的	.

为了表明他还有剩余的钱。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? " [sed] ['wɔːltər] ,

"	Are	you	sure	you	can	spare	it	,	Frank	?	"	said	Walter	,
"	是	你	当然	你	能	空闲的	它	,	坦率	?	"	说	沃尔特	,

“弗兰克，你确定你能借得起吗？”沃尔特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	held	the	money	in	his	hand	.
作为	他	握住	这	钱	在	他的	手	.

他手里拿着钱。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [mɔːr] ? " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	Don't	you	hear	I	have	plenty	more	?	"	replied	his	companion	,
"	不	你	听到	我	有	很多	更多的	?	"	回复	他的	伴侣	,

“你没听说我还有很多吗？”他的同伴回答道。

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

rattling	his	pocket	again	as	he	spoke	.
嘎嘎作响	他的	口袋	再次	作为	他	辐	.

说话间，他又晃了晃口袋。

" [jes] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] , [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] , [fræŋk] ?

"	Yes	;	but	is	it	your	own	,	your	very	own	,	Frank	?
"	是的	;	但	是	它	你的	自己的	,	你的	非常	自己的	,	坦率	?

“是的；但这真的是你自己的吗，弗兰克？”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi]

"	And	then	,	feeling	ashamed	of	the	suspicions	which	arose	in	his	mind	,	he
"	和	然后	,	感觉	羞愧	的	这	怀疑	哪个	出现	在	他的	头脑	,	他

['ædɪd] — " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

added	—	"	I	beg	your	pardon	,
额外	—	"	我	求	你的	赦免	,

“然后，他为自己心中产生的怀疑感到羞愧，又补充道——‘请原谅，’”

[fræŋk] , ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Frank	**,**	**only**	**I**	**thought**	**that**	**perhaps**	**you**	**had**	**been**	**borrowing**	**money**	**in**	**order**	**to**
坦率	,	仅有的	我	想法	那	也许	你	有	到过	借贷	钱	在	命令	到

[peɪ] [ˌem 'iː] ,

pay	**me**	**,**
支付	我	,

弗兰克，我只是以为你或许是为了还我钱才借的钱。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,

on	**account**	**of**	**what**	**I**	**said**	**yesterday**	**;**	**and**	**I**	**am**	**in**	**no**	**hurry**	**,**
在	帐户	的	什么	我	说	昨天	;	和	我	是	在	不	匆忙	,

鉴于我昨天所说的话；而且我并不着急。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [ðæn; ðən] —

and	**would**	**rather**	**wait**	**than**	**—**
和	会	相当	等待	比	—

宁愿等待也不愿——

" [hɪr] ['wɔːltər] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Here**	**Walter**	**stopped**	**again**	**,**	**and**	**seemed**	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**say**	**.**
"	这里	沃尔特	停止	再次	,	和	似乎	在	一个	损失	什么	到	说	.

“沃尔特说到这里又停了下来，似乎不知道该说什么。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['wɔːltər] ; [aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**Walter**	**;**	**I**	**earned**	**it**	**all**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
"	不	是	害怕的	,	沃尔特	;	我	获得	它	全部	,	我	告诉	你	.

“别害怕，沃尔特；我告诉你，这一切都是我应得的。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni]

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**yesterday**	**that**	**I**	**had**	**found**	**an**	**easy**	**way**	**of**	**earning**	**money**
没有	我	告诉	你	昨天	那	我	有	成立	一个	简单的	方式	的	收入	钱

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [wel] ?

and	**a**	**pleasant**	**way**	**enough**	**as**	**well**	**?**
和	一个	令人愉快的	方式	足够的	作为	出色地	?

我昨天不是跟你说过我找到了一种轻松又愉快的赚钱方法吗?

" [fræŋk] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ðæt] ,

"	**Frank**	**spoke**	**in**	**such**	**a**	**cheerful**	**tone**	**that**	**,**
"	坦率	辐	在	这样的	一个	快乐	语气	那	,

弗兰克说话的语气非常愉快，

['wɔːltər] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Walter	**thought**	**he**	**must**	**have**	**been**	**mistaken**	**in**	**thinking**	**that**	**there**	**was**
沃尔特	想法	他	必须	有	到过	错误	在	思维	那	那里	曾是

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

anything	**wrong**	**in**	**the**	**matter**	**.**
任何事物	错误的	在	这	事情	.

沃尔特心想，自己一定是误会了，才会觉得这件事有什么不对劲。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

So	**he**	**took**	**the**	**money**	**,**
所以	他	采取	这	钱	,

于是他收下了钱。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [soʊ]

and	**thought**	**how**	**nice**	**it**	**really**	**must**	**be**	**to**	**be**	**able**	**to**	**earn**	**money**	**so**
和	想法	如何	好的	它	真的	必须	是	到	是	有能力的	到	赚	钱	所以

['iːzəli] .

easily	**.**
容易地	.

我心想，能这么轻松地赚钱该有多好啊。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kloʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] [set] [ɪn] ;

His	**mother**	**wanted**	**a**	**warm**	**cloak**	**against**	**the**	**cold**	**weather**	**set**	**in**	**;**
他的	母亲	通缉	一个	温暖的	披风	反对	这	寒冷的	天气	放	在	;

他母亲想要一件保暖的斗篷来抵御寒冷的天气;

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [wʌn] ?

what	**if**	**he**	**could**	**get**	**enough**	**to**	**buy**	**her**	**one**	**?**
什么	如果	他	可以	得到	足够的	到	买	她	一	?

如果他能筹到足够的钱给她买一个呢?

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [fræŋk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]

He	**almost**	**felt**	**as**	**though**	**he**	**should**	**like**	**to**	**ask**	**Frank**	**something**	**about**	**the**	**way**
他	几乎	毛毡	作为	尽管	他	应该	喜欢	到	问	坦率	某物	关于	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

in	**which**	**he**	**earned**	**his**	**money**	**.**
在	哪个	他	获得	他的	钱	.

他几乎觉得应该问问弗兰克一些关于他如何赚钱的事情。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ,

The	**lads**	**were**	**preparing**	**to**	**leave**	**work**	**,**	**and**	**,**
这	小伙子们	是	准备	到	离开	工作	,	和	,

小伙子们正准备下班,

[æz; əz] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [æsk] [fræŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['iːzi] [wei] ,

as	**Walter**	**was**	**hesitating**	**whether**	**to**	**ask**	**Frank**	**about**	**his**	**"**	**easy**	**way**	**,**
作为	沃尔特	曾是	犹豫不决	无论	到	问	坦率	关于	他的	"	简单的	方式	,

当沃尔特犹豫是否要问弗兰克关于他的"轻松方法"时,

" [tɑːm] ['heɪnz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ja:dz] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]

"	**Tom**	**Haines**	**put**	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**yards**	**and**	**beckoned**	**to**
"	汤姆	海恩斯	放	他的	头	在	在	这	门	的	这	码	和	招手	到

[fræŋk] .

Frank	**.**
坦率	.

汤姆·海恩斯把头探进院子门口,向弗兰克招了招手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['tɑːmz] [feɪs] .

There	**was**	**a**	**bad**	**expression**	**on**	**Tom's**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	坏的	表达	在	汤姆的	脸	.

汤姆脸上露出了不好的表情。

" [meɪk] [heɪst] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	**Make**	**haste**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**;**	**"**	**I've**	**been**	**waiting**	**ever**	**so**	**long**	**.**
"	制作	匆忙	,	"	他	低声说道	;	"	我已经	到过	等待	曾经	所以	长的	.

"快点,"他低声说道,"我已经等了很久了。"

" ['wɔːltər] [glɑːnst] [æt; ət] [fræŋk] .

"	**Walter**	**glanced**	**at**	**Frank**	**.**
"	沃尔特	瞥了一眼	在	坦率	.

沃尔特瞥了弗兰克一眼。

[ðə; ði] ['laɪvli] , ['boʊstfl] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

The	**lively**	**,**	**boastful**	**manner**	**was**	**all**	**gone**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**pale**	**and**	**nervous**	**.**
这	热闹	,	自夸	方式	曾是	全部	已消失	,	和	他	看起来	苍白	和	紧张的	.

他原本活泼、爱吹牛的样子完全消失了,取而代之的是脸色苍白、神情紧张。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] .

"	**I'll**	**come**	**in**	**a**	**minute**	**;**	**I**	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**	**so**	**late**	**.**
"	患病的	来	在	一个	分钟	;	我	做过	不是	知道	它	曾是	所以	晚的	.

"我马上就来;我不知道已经这么晚了。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːltər] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːlz] .

"	And	then	,	turning	to	Walter	,	he	asked	him	to	help	in	putting	away	the	tools	.
"	和	然后	,	转弯	到	沃尔特	,	他	问	他	到	帮助	在	推杆	离开	这	工具	.

然后，他转向沃尔特，请他帮忙把工具收起来。

['wɔːltər] [æt; ət] [wʌns] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fræŋks] [rɪ'kwest] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klæs] - ['iːvnɪŋ] ,

Walter	at	once	complied	with	Frank's	request	,	although	it	was	the	class	-	evening	,
沃尔特	在	一次	遵命	和	弗兰克的	要求	,	虽然	它	曾是	这	班级	-	晚上	,

尽管当晚是上课之夜，沃尔特还是立即答应了弗兰克的请求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] .

and	he	wanted	to	be	home	early	.
和	他	通缉	到	是	家	早期的	.

他想早点回家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [fræŋk] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	ready	to	do	Frank	a	kindness	,	even	at	inconvenience	to	himself	.
他	曾是	准备好	到	做	坦率	一个	仁慈	,	甚至	在	不便	到	他自己	.

他愿意帮助弗兰克，即使这会给自己带来不便。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·哈迪的选择，(Frank Hardy's choice,)
第3/5页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" You are a good - natured fellow , " said Frank .
" 你 是 一个 好的 - 自然 同伴 , " 说 坦率 .

“你真是个心地善良的人，”弗兰克说。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , " [sed] ['wɔːltər] .
" Don't talk so , " said Walter .
" 不 讲话 所以 , " 说 沃尔特 .

“别这么说，”沃尔特说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" We should always be ready to help one another .
" 我们 应该 总是 是 准备好 到 帮助 一 其他 .

我们应该时刻准备着互相帮助。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
" Then , looking round to see that Tom was not within hearing , he said , in a
" 然后 , 寻找 圆形的 到 看 那 汤姆 曾是 不是 之内 听力 , 他 说 , 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

“然后，他环顾四周，发现汤姆听不见，便低声说道：”

" [oʊ] , [fræŋk] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['heɪnz] ;
" Oh , Frank , I wish you would not be so much with Tom Haines ;
" 哦 , 坦率 , 我 希望 你 会 不是 是 所以 很多 和 汤姆 海恩斯 ;

“哦，弗兰克，我希望你不要和汤姆·海恩斯走得太近；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , [ænd; ənd] — "
I am sure it is not for your good , and — "
我 是 当然 它 是 不是 为了 你的 好的 , 和 — "

我确信这对你没有好处，而且——”

" [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ['wɔːltər] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" It's too late now , Walter ; I must go on with it .
" 它是 也 晚的 现在 , 沃尔特 ; 我 必须 去 在 和 它 .

“现在太晚了，沃尔特；我必须继续下去。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , ['rekləs] [toʊn] [ɪn] ['fræŋks] [vɔɪs] ,
" There was a sad , reckless tone in Frank's voice ,
" 那里 曾是 一个 伤心 , 鲁莽 语气 在 弗兰克的 嗓音 ,

弗兰克的声音里带着一种悲伤而鲁莽的语气，

[ænd; ənd] ['wɔːltər] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and Walter fancied he saw tears in his eyes .
和 沃尔特 幻想 他 锯 眼泪 在 他的 眼睛 .

沃尔特觉得他看到了他眼中的泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['betər] [waɪlst] [gɑːd] [spɛəz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" It is never too late to do better whilst God spares our lives .
" 它 是 绝不 也 晚的 到 做 更好的 而 上帝 备件 我们的 生活 .

“只要上帝保佑我们，亡羊补牢，为时未晚。”

[fræŋk] , [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] ['wɔːltər] .
Frank , can I help you ? " whispered Walter .
坦率 , 能 我 帮助 你 ? " 低声说道 沃尔特 .

“弗兰克，我能帮你什么吗？”沃尔特低声问道。

" [ɔːr][kæn; kən] ['mʌðər] ?
" Or can mother ?
" 或者 能 母亲 ?

或者母亲可以吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] . "
She would in a minute , I know , and I will ask her this very evening . "
她 会 在 一个 分钟 , 我 知道 , 和 我 将要 问 她 这 非常 晚上 . "

我知道她马上就会答应，我今晚就会问她。

" [noʊ] , [noʊ] ; [its] [tuː] [leɪt] , ['wɔːltər] .
" No , no ; it's too late , Walter .
" 不 , 不 ; 它是 也 晚的 , 沃尔特 .

“不，不，太晚了，沃尔特。”

" [ænd; ənd] [fræŋk] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" And Frank darted out of the yard into the darkness .
" 和 坦率 飞镖 出去 的 这 院子 进入 这 黑暗 .

“弗兰克冲出院子，消失在黑暗中。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] - ['iːzi] [wei] - ['æftər][ɔːl] , " [θɔːt] ['wɔːltər] .
" It is not an ' easy way ' after all , " thought Walter .
" 它 是 不是 一个 - 简单的 方式 - 后 全部 , " 想法 沃尔特 .

“这终究不是一条‘简单的路’，”沃尔特心想。

" [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" Thank God , I have never been tempted to try it , whatever it may be .
" 感谢 上帝 , 我 有 绝不 到过 受诱惑 到 尝试 它 , 任何 它 可能 是 .

“感谢上帝，我从未想过要尝试它，无论是什么。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] .
THE SECRET OF SUCCESS .
这 秘密 的 成功 .

成功的秘诀。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,
THAT evening , on his way from the school ,
那 晚上 , 在 他的 方式 从 这 学校 ,

那天晚上，他放学回家的路上，

['wɔːltər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] ['greɪsi] ,
Walter called at the Mill Cottage to inquire after Gracie ,
沃尔特 称为 在 这 磨 小屋 到 查询 后 格雷西 ,

沃尔特来到磨坊小屋询问格雷西的情况，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld] ,
who had been very ill for some weeks past , having caught a violent cold ,
WHO 有 到过 非常 患病的 为了 一些 周 过去的 , 拥有 捕捉 一个 暴力 寒冷的 ,

他过去几周一直病得很重，得了重感冒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] .
which had settled on her chest .
哪个 有 定居 在 她 胸部 .

它落在了她的胸口。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
The night was fine , and the moon at the full .
这 夜晚 曾是 美好的 , 和 这 月亮 在 这 满的 .

夜晚风平浪静，月亮又圆又亮。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['frɔstinis] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [struːn] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

A	slight	frostiness	in	the	air	had	strewn	the	roads	with	autumn	leaves	,
一个	轻微	寒冷	在	这	空气	有	散落的	这	道路	和	秋天	树叶	,

空气中略带寒意，秋天的落叶散落在道路上。

['telɪŋ] [ðə; ði][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

telling	the	fast	approaching	winter	season	.
讲述	这	快速地	接近	冬天	季节	.

预示着冬季即将到来。

[wen] ['wɔːltər] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi]

When	Walter	entered	the	kitchen	,	there	was	no	one	there	but	Mrs	.	Hardy
什么时候	沃尔特	进入	这	厨房	,	那里	曾是	不	一	那里	但	太太	.	哈迪

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

and	her	daughters	.
和	她	女儿们	.

沃尔特走进厨房时，里面只有哈迪太太和她的女儿们。

['niːðər] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] [nɔːr] [fræŋk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Neither	John	Hardy	nor	Frank	was	visible	.
两者都不	约翰	哈迪	也不	坦率	曾是	可见的	.

约翰·哈迪和弗兰克都没有露面。

['wɔːltər] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [siːmd] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Walter	thought	that	Mrs	.	Hardy	seemed	put	out	at	his	coming	,
沃尔特	想法	那	太太	.	哈迪	似乎	放	出去	在	他的	未来	,

沃尔特觉得哈迪太太似乎对他的到来感到不悦。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['greɪsi] [ɪn][ə; eɪ] ['heistiə] ['mænliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	answered	his	inquiries	about	Gracie	in	a	hastier	manlier	than	usual	.
和	回答	他的	查询	关于	格雷西	在	一个	匆忙	更男子气概	比	通常	.

他以比平时更急促、更男子气概的方式回答了关于格雷西的询问。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	The	child	will	do	well	enough	after	a	bit	.
"	这	孩子	将要	做	出色地	足够的	后	一个	少量	.

“过段时间孩子就会好起来的。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['betər] [fuːd] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ;

She	wants	better	food	,	though	,	than	I	can	afford	her	;
她	想要	更好的	食物	,	尽管	,	比	我	能	买得起	她	;

不过她想吃比我能负担得起的更好的食物；

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [θɪŋz] .

the	doctor	said	she	was	to	have	nourishing	things	.
这	医生	说	她	曾是	到	有	滋养	事物	.

医生说她应该吃些营养丰富的食物。

[its] ['iːzi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] - [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] . "

It's	easy	for	such	-	like	to	talk	.	"
它是	简单的	为了	这样的	-	喜欢	到	讲话	.	"

这种人说话容易。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ʌp] [jet] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

"	Has	she	been	up	yet	?	"	asked	Walter	.
"	有	她	到过	向上	然而	?	"	问	沃尔特	.

“她起床了吗？”沃尔特问道。

" [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

"	I	got	her	up	to	-	day	for	a	little	while	;
"	我	得到	她	向上	到	-	天	为了	一个	小的	尽管	;

“我今天把她抱起来待了一会儿；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get][tu:; tə][bed] [ə'gen] . "

but	she	said	she	was	so	tired	that	she	was	glad	to	get	to	bed	again	.	"
但	她	说	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	曾是	高兴的	到	得到	到	床	再次	.	"

但她说她太累了，很高兴能再次上床睡觉。

" [ɪz] [ðæt] ['wɔ:ltər] , ['mʌðər] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

"	Is	that	Walter	,	mother	?	"	cried	a	voice	from	an	adjoining	room	.
"	是	那	沃尔特	,	母亲	?	"	哭	一个	嗓音	从	一个	相邻的	房间	.

“妈妈，那是沃尔特吗？”隔壁房间传来一个声音。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] — [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['wɔ:ltər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Mrs	.	Hardy	looked	annoyed	—	she	evidently	wished	to	get	rid	of	Walter	as	quickly	as	possible	.
太太	.	哈迪	看起来	恼怒	—	她	显然	希望	到	得到	摆脱	的	沃尔特	作为	迅速地	作为	可能的	.

哈迪太太看起来很恼火——她显然想尽快摆脱沃尔特。

" [jes] , [tʃaɪld] , [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [naʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	Yes	,	child	,	yes	;	but	you	ought	to	be	asleep	now	,	"	said	her	mother	,
"	是的	,	孩子	,	是的	;	但	你	应该	到	是	睡着了	现在	,	"	说	她	母亲	,

“是的，孩子，是的；但你现在应该睡觉了，”她母亲说。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ɔ:r]['dʒent(ə)l] [toʊn] .

not	in	a	very	kind	or	gentle	tone	.
不是	在	一个	非常	种类	或者	温和的	语气	.

语气并不友善或温和。

" [let] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [aɪ][wɑ:nt][soʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] .

"	Let	him	just	come	to	the	door	;	I	want	so	to	speak	to	him	,	mother	.
"	让	他	只是	来	到	这	门	;	我	想	所以	到	说话	到	他	,	母亲	.

“让他到门口来吧；我想跟他打个招呼，妈妈。”

" ['wɔ:ltər] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] ['greɪsiz] [vɔɪs] [prə'si:did] .

"	Walter	moved	across	the	kitchen	towards	the	door	where	Gracie's	voice	proceeded	.
"	沃尔特	已搬	穿过	这	厨房	向	这	门	在哪里	格雷西的	嗓音	继续	.

“沃尔特穿过厨房，朝门口走去，格雷西的声音从那里传来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] , ['greɪsi] [dɪr] . "

"	I	am	glad	you	are	better	,	Gracie	dear	.	"
"	我	是	高兴的	你	是	更好的	,	格雷西	亲爱的	.	"

“格蕾西，亲爱的，我很高兴你康复了。”

" [aɪ][du:] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [wel] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	I	do	hope	I	shall	soon	be	well	,	"	cried	the	child	;
"	我	做	希望	我	将	很快	是	出色地	,	"	哭	这	孩子	;

“我希望我很快就能好起来，”孩子喊道；

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	it	seems	so	long	since	I	had	a	talk	with	you	.
"	它	似乎	所以	长的	自从	我	有	一个	讲话	和	你	.

“感觉好久没跟你说话了。”

[ænd; ənd][oʊ] , ['wɔ:ltər] ,

And	oh	,	Walter	,
和	哦	,	沃尔特	,

哦，沃尔特，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæz; həz][gɑːt]['broʊkən] — [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]
my **little** **seat** **at** **the** **bottom** **of** **the** **garden** **has** **got** **broken** **—** **and** **will** **you**
我的 小的 座位 在 这 底部 的 这 花园 有 得到 破碎的 — 和 将要 你
[mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
mend **it** **for** **me** **?**
修补 它 为了 我 ?

我在花园尽头的小椅子坏了——你能帮我修好吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] .
I **know** **you** **will** **,** **for** **you** **are** **so** **kind** **.**
我 知道 你 将要 , 为了 你 是 所以 种类 .

我知道你会的，因为你人真好。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪl] ,
When **I** **was** **so** **very** **ill** **,**
什么时候 我 曾是 所以 非常 患病的 ,

当我病得很重的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['wɔːltər] .
it **made** **me** **so** **sad** **to** **think** **I** **should** **perhaps** **never** **see** **you** **again** **,** **Walter** **.**
它 制成 我 所以 伤心 到 思考 我 应该 也许 绝不 看 你 再次 , 沃尔特 .

想到我可能再也见不到你了，我就很难过，沃尔特。

" [hɪr] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['greɪsiz] [spiːtʃ] .
" **Here** **a** **violent** **fit** **of** **coughing** **interrupted** **Gracie's** **speech** **.**
" 这里 一个 暴力 合身 的 咳嗽 中断 格雷西的 演讲 .

“格雷西的话被一阵剧烈的咳嗽打断了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['wɔːltər] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And **Mrs** **.** **Hardy** **made** **a** **sign** **to** **Walter** **not** **to** **talk** **much** **more** **to** **her** **.**
和 太太 . 哈迪 制成 一个 符号 到 沃尔特 不是 到 讲话 很多 更多的 到 她 .

哈迪太太向沃尔特示意，让他不要再跟她多说话了。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['greɪsi] [dɪr] , " [sed] ['wɔːltər] , [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɔːfɪŋ] [hæd; həd]
" **I** **must** **go** **now** **,** **Gracie** **dear** **,** **"** **said** **Walter** **,** **when** **the** **child's** **coughing** **had**
" 我 必须 去 现在 , 格雷西 亲爱的 , " 说 沃尔特 , 什么时候 这 孩子的 咳嗽 有
['siːst] ,
ceased **,**
停止 ,

“我得走了，亲爱的格蕾西，”沃尔特在孩子停止咳嗽后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,
" **but** **I** **will** **come** **again** **very** **soon** **,**
" 但 我 将要 来 再次 非常 很快 ,

但我很快就会再来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ;
and **then** **I** **hope** **you** **will** **be** **able** **to** **be** **up** **;**
和 然后 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 是 向上 ;

然后我希望你能够起床;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [siːt] ['wɒnts] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
and **I** **will** **see** **what** **your** **seat** **wants** **this** **very** **evening** **,**
和 我 将要 看 什么 你的 座位 想要 这 非常 晚上 ,

我今晚就会看看您的座位需要什么。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
so **that** **it** **shall** **be** **ready** **for** **you** **by** **the** **time** **you** **want** **it** **.**
所以 那 它 将 是 准备好 为了 你 经过 这 时间 你 想 它 .

这样，在您需要的时候，它就能准备好了。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['deɪlaɪt] .

The	moon	shines	so	brightly	that	I	can	see	as	well	as	by	daylight	.
这	月亮	闪耀	所以	明亮地	那	我	能	看	作为	出色地	作为	经过	日光	.

月光如此明亮，我甚至能像在白天一样看得清清楚楚。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] . "

Good	-	night	,	dear	.	"
好的	-	夜晚	,	亲爱的	.	"

晚安，亲爱的。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Never	mind	the	seat	to	-	night	,	"	said	Mrs	.	Hardy	in	a	low	voice	,
"	绝不	头脑	这	座位	到	-	夜晚	,	"	说	太太	.	哈迪	在	一个	低的	嗓音	,

“今晚座位什么的不用在意，”哈迪太太低声说道。

[soʊ] [ðæt] [greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

so	that	Grace	could	not	hear	.
所以	那	优雅	可以	不是	听到	.

所以格蕾丝听不见。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['greɪsi] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]

"	There	will	be	plenty	of	opportunity	to	see	to	it	before	Gracie	will	want	it
"	那里	将要	是	很多	的	机会	到	看	到	它	前	格雷西	将要	想	它

. "

.	"
.	"

“在格蕾西想要之前，我们会有很多机会去处理这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] ,

"	It	will	not	take	me	a	minute	,	Mrs	.	Hardy	,	"	replied	Walter	,
"	它	将要	不是	拿	我	一个	分钟	,	太太	.	哈迪	,	"	回复	沃尔特	,

“哈迪太太，我很快就能办好，”沃尔特回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [wət'evər] [ɪz] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .

"	and	then	I	can	bring	whatever	is	wanted	with	me	when	I	come	again	.
"	和	然后	我	能	带来	任何	是	通缉	和	我	什么时候	我	来	再次	.

“然后我下次来的时候就可以带上任何需要的东西了。”

" ['wɔːltər] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Walter	wished	Mrs	.	Hardy	good	evening	,	and	left	the	cottage	.
"	沃尔特	希望	太太	.	哈迪	好的	晚上	,	和	左边	这	小屋	.

沃尔特向哈迪太太道了晚安，然后离开了小屋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd]

He	had	not	gone	many	steps	along	the	little	path	leading	to	the	water	-	side
他	有	不是	已消失	许多	步骤	沿着	这	小的	小路	领导	到	这	水	-	边

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

when	he	heard	a	rustling	among	the	bushes	,
什么时候	他	听到	一个	沙沙声	之中	这	灌木丛	,

他沿着通往水边的小路走了没几步，就听到灌木丛里传来沙沙声。

[ænd; ənd] [sɔː] , [ɔːr] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	saw	,	or	fancied	he	saw	,
和	锯	,	或者	幻想	他	锯	,

他看到了，或者他以为自己看到了，

[wʌn][ʌv; əv] ['greɪsiz] ['sɪstər] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

one	of	Gracie's	sisters	hastening	in	the	same	direction	in	which	he	was	going
一	的	格雷西的	姐妹	加速	在	这	相同的	方向	在	哪个	他	曾是	去

,

,
,

格雷西的一个姐妹正朝着他前进的方向加快脚步。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ] .
but **by** **another** **path** **.**
但 经过 其他 小路 .

但要走另一条路。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Presently **a** **low** **whistle** **was** **heard** **.**
目前 一个 低的 哨 曾是 听到 .

这时，传来一声低沉的哨声。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp]
A **minute** **afterwards** **,** **he** **had** **reached** **the** **little** **seat** **which** **he** **had** **put** **up**
一个 分钟 然后 , 他 有 达到 这 小的 座位 哪个 他 有 放 向上
[fɔːr; fər] ['greɪsi] .
for **Gracie** **.**
为了 格雷西 .

一分钟后，他走到了他为格蕾西准备的小座位旁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ɔːf] , ['evɪdəntli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
One **of** **the** **legs** **had** **been** **wrenched** **off** **,** **evidently** **on** **purpose** **.**
一 的 这 腿 有 到过 扭动 离开 , 显然 在 目的 .

其中一条腿被人故意扯断了。

['wɔːltər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Walter **had** **taken** **the** **size** **of** **it** **,** **and** **was** **about** **to** **return** **towards** **the**
沃尔特 有 已采取 这 尺寸 的 它 , 和 曾是 关于 到 返回 向 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage **,**
小屋 ,

沃尔特量好了它的大小，正准备返回小屋。

[wen] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] ,
when **,** **on** **looking** **towards** **the** **stream** **,** **upon** **which** **the** **moon** **shone** **full** **,**
什么时候 , 在 寻找 向 这 溪流 , 之上 哪个 这 月亮 闪耀 满的 ,

当他望向溪流，看到皎洁的月光洒在上面时，

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .
he **saw** **several** **figures** **on** **the** **opposite** **bank** **.**
他 锯 一些 数据 在 这 对面的 银行 .

他看到对岸有几个人影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['getɪŋ] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
They **were** **either** **getting** **in** **or** **out** **of** **the** **boat** **;**
他们 是 任何一个 获得 在 或者 出去 的 这 船 ;

他们要么正在上船，要么正在下船；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
and **again** **he** **heard** **the** **same** **low** **whistle** **.**
和 再次 他 听到 这 相同的 低的 哨 .

他又听到了同样的低沉哨声。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
He **had** **no** **desire** **to** **pry** **into** **other** **people's** **business** **,** **and** **,** **least** **of** **all** **,**
他 有 不 欲望 到 撬 进入 其他 人们的 商业 , 和 , 至少 的 全部 ,

他根本不想窥探别人的私事，而且，最重要的是，

[dɪd][hiː; hi] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
did **he** **care** **to** **have** **anything** **to** **do** **with** **the** **Hardys** **and** **their**
做过 他 关心 到 有 任何事物 到 做 和 这 耐寒植物 和 他们的
[mɪ'stɪriəs] ['duːɪŋz] .
mysterious **doings** **.**
神秘 行为 .

他是否愿意与哈迪一家及其神秘行径有任何瓜葛？

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	turned	hastily	away	to	retrace	his	steps	,
他	转向	草草	离开	到	回溯	他的	步骤	,

他匆匆转身，原路返回。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ['nɪrli] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [leɪ] ['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]

and	in	so	doing	nearly	stumbled	over	a	sack	which	lay	partly	concealed	by	a
和	在	所以	正在做	几乎	踉跄	超过	一个	解雇	哪个	躺	部分	暗	经过	一个

[bʊʃ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

bush	at	one	side	of	the	seat	.
衬套	在	一	边	的	这	座位	.

结果差点绊倒在座位一侧灌木丛中半掩着的一个麻袋上。

[ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

The	sack	was	full	,
这	解雇	曾是	满的	,

麻袋装满了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['wɔːltər] [sɔː] [ðə; ði][teɪl] - ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feznt] ['piːpɪŋ]

and	by	the	bright	moonlight	Walter	saw	the	tail	-	feather	of	a	pheasant	peeping
和	经过	这	明亮的	月光	沃尔特	锯	这	尾巴	-	羽毛	的	一个	野鸡	偷窥

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .

out	at	the	mouth	of	the	sack	.
出去	在	这	嘴	的	这	解雇	.

借着明亮的月光，沃尔特看到一只野鸡的尾羽从袋子的口子里探了出来。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [glæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

He	felt	quite	glad	when	he	was	once	more	out	on	the	high	-	road	.
他	毛毡	相当	高兴的	什么时候	他	曾是	一次	更多的	出去	在	这	高的	-	路	.

当他再次踏上大路时，他感到非常高兴。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

Once	or	twice	he	fancied	he	had	heard	voices	calling	after	him	;
一次	或者	两次	他	幻想	他	有	听到	声音	呼叫	后	他	;

他曾一两次幻想听到有人在身后呼唤他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [mɪl]

but	he	never	stopped	for	a	moment	until	he	had	got	clear	of	Mill
但	他	绝不	停止	为了	一个	片刻	直到	他	有	得到	清除	的	磨

['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Cottage	and	the	lane	leading	to	it	.
小屋	和	这	车道	领导	到	它	.

但他一刻也没有停歇，直到他离开了磨坊小屋和通往小屋的小路。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

Then	he	stood	still	for	a	moment	to	take	breath	.
然后	他	站立	仍然	为了	一个	片刻	到	拿	气息	.

然后他站了一会儿，喘了口气。

" [haʊ] [raɪt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðæt] [tɑːm] ['heɪnz] ! " [θɔːt] ['wɔːltər] .

"	How	right	mother	was	to	caution	me	against	that	Tom	Haines	!	"	thought	Walter	.
"	如何	正确的	母亲	曾是	到	警告	我	反对	那	汤姆	海恩斯	!	"	想法	沃尔特	.

“妈妈当初告诫我远离汤姆·海恩斯真是太对了！”沃尔特心想。

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][sʌm; səm]

"	And	how	I	wish	that	Frank	would	be	warned	in	time	before	he	gets	into	some
"	和	如何	我	希望	那	坦率	会	是	警告	在	时间	前	他	获得	进入	一些

['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

terrible	trouble	,
糟糕的	麻烦	,

“我多么希望弗兰克能在陷入可怕的麻烦之前及时得到警告啊！”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

which	he	will	do	sooner	or	later	.
哪个	他	将要	做	很快	或者	之后	.

他迟早会这么做。

" ['wɔːltər] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [sæk] ,

"	Walter	said	nothing	to	his	mother	that	evening	about	his	having	seen	the	sack	,
"	沃尔特	说	没有什么	到	他的	母亲	那	晚上	关于	他的	拥有	已见	这	解雇	,

那天晚上，沃尔特没有跟母亲提起他看到麻袋的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [pʊr] ['greɪsiz] ['ɪlnəs] ;

but	he	told	her	about	poor	Gracie's	illness	;
但	他	讲述	她	关于	贫穷的	格雷西的	疾病	;

但他告诉了她可怜的格蕾西的病情；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [brɔːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] ['pʊdɪŋ]

and	Mrs	.	White	promised	to	make	some	broth	and	some	light	pudding
和	太太	.	白色的	承诺	到	制作	一些	肉汤	和	一些	光	布丁

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

for	the	sick	child	.
为了	这	生病的	孩子	.

怀特太太答应给生病的孩子做些肉汤和清淡的布丁。

[wen] ['wɔːltər] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

When	Walter	,	after	reading	his	Bible	as	usual	by	the	light	of	the	fire	,
什么时候	沃尔特	,	后	阅读	他的	圣经	作为	通常	经过	这	光	的	这	火	,

沃尔特像往常一样在火光下读完圣经后，

[nelt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

knelt	down	to	say	his	prayers	that	evening	,
跪下	向下	到	说	他的	祈祷	那	晚上	,

那天晚上，他跪下来祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [fræŋk] ['hɑːrdi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]

he	prayed	for	Frank	Hardy	that	he	might	have	grace	given	him	to	turn
他	祈祷	为了	坦率	哈迪	那	他	可能	有	优雅	给定	他	到	转动

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [weɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

aside	from	the	evil	way	upon	which	he	had	entered	.
旁边	从	这	邪恶的	方式	之上	哪个	他	有	进入	.

他为弗兰克·哈迪祈祷，愿他能得到恩典，悔改，脱离他所走的邪恶道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ænd; ənd]

It	is	to	be	feared	that	few	of	us	act	as	if	we	felt	the	full	value	and
它	是	到	是	害怕	那	很少	的	我们	行为	作为	如果	我们	毛毡	这	满的	价值	和

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [prer] — [ʌv; əv] [ˌɪntər'sesəri] [prer] .

the	great	privileges	of	prayer	—	of	intercessory	prayer	.
这	伟大的	特权	的	祷告	—	的	代祷	祷告	.

令人担忧的是，我们当中很少有人能真正感受到祷告——代祷——的全部价值和巨大特权。

[wiː; wi][ɔːl][kæn; kən] [preɪ] [wen] [wiː; wi][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ,

We	all	can	pray	when	we	want	anything	for	ourselves	,	or	for	those	who	,
我们	全部	能	祈祷	什么时候	我们	想	任何事物	为了	我们自己	,	或者	为了	那些	WHO	,

当我们想要为自己或他人祈求任何东西时，我们都可以祈祷。

[baɪ][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɑːr; ər][moʊst] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] ;

by	the	ties	of	relationship	,	are	most	near	and	dear	to	us	;
经过	这	领带	的	关系	,	是	最多	靠近	和	亲爱的	到	我们	;

通过血缘关系，他们对我们来说是最亲近、最珍贵的；

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [let] [ə'loʊn]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

but	how	few	of	us	pray	for	our	acquaintances	,	let	alone	our	enemies	.
但	如何	很少	的	我们	祈祷	为了	我们的	熟人	,	让	独自的	我们的	敌人	.

但我们当中又有多少人会为熟人祈祷呢？更不用说为敌人祈祷了。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjərz] [ɪk'spres] [kə'mænd] ?

And	yet	what	is	our	blessed	Saviour's	express	command	?
和	然而	什么	是	我们的	蒙福	救世主的	表达	命令	?

然而，我们蒙福的救主究竟下了怎样的明确命令?

— " [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] .

—	"	Pray	for	them	that	despitefully	use	you	and	persecute	you	.
—	"	祈祷	为了	他们	那	尽管如此	使用	你	和	迫害	你	.

“要为那些残害你们、迫害你们的人祷告。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

"	No	one	can	pray	for	his	enemies	and	not	feel	kindly	towards	them	.
"	不	一	能	祈祷	为了	他的	敌人	和	不是	感觉	亲切地	向	他们	.

“没有人能为自己的敌人祈祷而不对他们心存善意。”

[ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn] [ɪt'self] ;

The	very	act	of	praying	for	another	is	unselfish	in	itself	;
这	非常	行为	的	祈祷	为了	其他	是	无私	在	本身	;

为他人祈祷的行为本身就是一种无私的行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgər][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [tɔːrdz] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm]

and	it	is	impossible	to	feel	anger	and	bitterness	towards	one	for	whom
和	它	是	不可能的	到	感觉	愤怒	和	苦味	向	一	为了	谁

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] ['gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] .

we	are	asking	God's	grace	and	favour	.
我们	是	问	神的	优雅	和	偏爱	.

我们不可能对一个我们正在为之祈求上帝恩典和眷顾的人感到愤怒和怨恨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [baɪ]

So	that	the	praying	for	our	enemies	brings	down	a	blessing	for	ourselves	by
所以	那	这	祈祷	为了	我们的	敌人	带来	向下	一个	祝福	为了	我们自己	经过

[səb'djuːɪŋ] [ɪn][juː 'es][ðə; ði] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['priːviəsli]

subduing	in	us	the	uncharitable	feelings	which	we	might	have	previously
制服	在	我们	这	不仁慈的	情怀	哪个	我们	可能	有	之前

[ˌentər'teɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

entertained	towards	the	subject	of	our	prayers	.
娱乐	向	这	主题	的	我们的	祈祷	.

因此，为我们的敌人祈祷会给我们自己带来祝福，因为它可以抑制我们之前可能对祈祷对象抱有的不仁慈的感情。

[wen] ['wɔːltər] [met] [fræŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ;

When	Walter	met	Frank	the	following	morning	,	he	looked	confused	and	uneasy	;
什么时候	沃尔特	遇见	坦率	这	下列的	早晨	,	他	看起来	使困惑	和	不安	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

第二天早上沃尔特见到弗兰克时，他看起来既困惑又不安；而且，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

taking	advantage	of	a	few	moments	when	the	foreman	was	absent	from	the
采取	优势	的	一个	很少	时刻	什么时候	这	领班	曾是	缺席的	从	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

趁着工头不在棚子里的片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [sed] , —

and	the	two	lads	were	quite	alone	,	he	said	,	—
和	这	二	小伙子们	是	相当	独自的	,	他	说	,	—

他说，当时那两个小伙子完全孤零零的。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] , ['wɔːltər] ?

"	What	were	you	doing	at	our	place	last	evening	,	Walter	?
"	什么	是	你	正在做	在	我们的	地方	最后的	晚上	,	沃尔特	?

沃尔特，你昨晚在我们家做什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] ?

And	what	made	you	walk	away	so	fast	?
和	什么	制成	你	走	离开	所以	快速地	?

是什么让你如此匆匆地离开?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Did	you	not	hear	me	calling	to	you	?	"
做过	你	不是	听到	我	呼叫	到	你	?	"

你没听到我叫你吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [fræŋk] .

"	I	heard	some	one	calling	,	but	I	did	not	recognise	your	voice	,	Frank	.
"	我	听到	一些	一	呼叫	,	但	我	做过	不是	认出	你的	嗓音	,	坦率	.

“我听到有人在叫我，但我没认出你的声音，弗兰克。”

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	had	only	gone	down	to	the	banks	of	the	stream	to	see	what	was	the
我	有	仅有的	已消失	向下	到	这	银行	的	这	溪流	到	看	什么	曾是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ] ['greɪsɪz] [siːt] ,

matter	with	Gracie's	seat	,
事情	和	格雷西的	座位	,

我只是走到溪边看看格蕾西的椅子出了什么问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	had	asked	me	to	mend	it	for	her	.
和	她	有	问	我	到	修补	它	为了	她	.

她请我帮她修补一下。

" [fræŋk] [ə'pɪrd] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['wɔltɚz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ænsər] .

"	Frank	appeared	relieved	by	Walter's	open	and	straightforward	answer	.
"	坦率	出现	松了口气	经过	沃尔特的	打开	和	直截了当	回答	.

弗兰克似乎对沃尔特坦率直白的回答感到如释重负。

[stɪl] [ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ]

Still	there	seemed	something	more	upon	his	mind	,	although	he	hardly	knew	how
仍然	那里	似乎	某物	更多的	之上	他的	头脑	,	虽然	他	几乎	知道	如何

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

to	put	the	question	.
到	放	这	问题	.

然而，他似乎还有心事，尽管他几乎不知道该如何表达这个问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , ['wɔːltər] ;

At	length	he	said	,	"	I	wish	you	were	one	of	us	,	Walter	;
在	长度	他	说	,	"	我	希望	你	是	一	的	我们	,	沃尔特	;

最后他说：“我希望你也是我们中的一员，沃尔特;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

it	seems	unnatural	to	have	secrets	from	you	;
它	似乎	不自然	到	有	秘密	从	你	;

对你隐瞒秘密似乎不太自然;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ,

and	if	you	would	only	come	with	me	some	evening	,
和	如果	你	会	仅有的	来	和	我	一些	晚上	,

如果你能抽出一个晚上跟我一起走的话，

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

I	**could**	**put**	**you**	**in**	**the**	**way**	**of**	**earning**	**a**	**nice**	**little**	**sum**	**of**	**money**	**with**
我	可以	放	你	在	这	方式	的	收入	一个	好的	小的	和	的	钱	和

['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "

very	**little**	**trouble**	**.**	**"**
非常	小的	麻烦	.	"

我可以让你轻松赚到一笔可观的收入。

" [aɪ][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['wɔːltər] , ['ɜːrnɪstli] .

"	**I**	**can**	**never**	**come**	**with**	**you**	**,**	**Frank**	**,**	**"**	**said**	**Walter**	**,**	**earnestly**	**.**
"	我	能	绝不	来	和	你	,	坦率	,	"	说	沃尔特	,	切实	.

“我永远不可能跟你一起去，弗兰克，”沃尔特认真地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] — "

"	**I**	**have**	**seen**	**quite**	**enough**	**,**	**and**	**—**	**"**
"	我	有	已见	相当	足够的	,	和	—	"

“我已经看得够多了，而且——”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] .

"	**What**	**did**	**you**	**see**	**?**	**"**	**interrupted**	**Frank**	**,**	**with**	**a**	**scared**	**look**	**.**
"	什么	做过	你	看	?	"	中断	坦率	,	和	一个	害怕的	看	.

“你看到了什么？”弗兰克惊恐地打断道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

"	**What**	**did**	**you**	**see**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**
"	什么	做过	你	看	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“你看到了什么？我很想知道。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər][toʊn] — " [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

"	**And**	**then**	**he**	**added**	**,**	**in**	**a**	**quieter**	**tone**	**—**	**"**	**You**	**won't**	**tell**	**any**	**one**	**,**	**will**	**you**	**,**
"	和	然后	他	额外	,	在	一个	更安静	语气	—	"	你	惯于	告诉	任何	一	,	将要	你	,

['wɔːltər] ?

Walter	**?**
沃尔特	?

然后他用更平静的语气补充道：“你不会告诉任何人的，对吧，沃尔特？”

[juː; jʊ][wəʊnt] ? "

You	**won't**	**?**	**"**
你	惯于	?	"

你不愿意吗?

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [fræŋk] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**Frank**	**;**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**tell**	**.**
"	不	是	害怕的	,	坦率	;	我	有	没有什么	到	告诉	.

“别害怕，弗兰克；我没什么要说的。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] ,

When	**I**	**say**	**I**	**have**	**seen**	**enough**	**,**
什么时候	我	说	我	有	已见	足够的	,

当我说我已经看得够多了的时候，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [tɑːm] ['heɪnz] - [lʊk] [læst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**mean**	**that**	**Tom**	**Haines**	**'**	**look**	**last**	**evening**	**was**	**quite**	**enough**	**for**	**me**	**.**
我	意思是	那	汤姆	海恩斯	-	看	最后的	晚上	曾是	相当	足够的	为了	我	.

我的意思是，汤姆·海恩斯昨晚的造型已经足够让我满意了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

I	**would**	**not**	**be**	**in**	**his**	**power**	**for**	**all**	**the**	**world**	**.**	**"**
我	会	不是	是	在	他的	力量	为了	全部	这	世界	.	"

我绝不会受他摆布。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['æŋgrəli] .

"	I	am	not	in	his	power	,	"	exclaimed	Frank	,	angrily	.
"	我	是	不是	在	他的	力量	,	"	惊呼	坦率	,	愤怒地	.

“我不受他控制！”弗兰克愤怒地喊道。

" [neɪ] , [fræŋk] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kweɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [heɪst]

"	Nay	,	Frank	,	I	saw	you	quail	beneath	his	eye	when	he	told	you	to	make	haste
"	不	,	坦率	,	我	锯	你	鹌鹑	下面	他的	眼睛	什么时候	他	讲述	你	到	制作	匆忙

,

,

,

“不，弗兰克，我看到你被他吓得瑟瑟发抖，当他催你快点的时候。”

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['merimənt] [siːmd] [gɔːn] .

and	all	your	merriment	seemed	gone	.
和	全部	你的	欢乐	似乎	已消失	.

你所有的快乐似乎都消失了。

[oʊ] , [fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ] .

Oh	,	Frank	,	it	cannot	be	a	good	friend	who	can	have	such	power	over	you	.
哦	,	坦率	,	它	不能	是	一个	好的	朋友	WHO	能	有	这样的	力量	超过	你	.

哦，弗兰克，能对你有如此影响力的人，绝不可能是你的好朋友。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	The	return	of	the	foreman	put	a	stop	to	the	conversation	,
"	这	返回	的	这	领班	放	一个	停止	到	这	对话	,

工头的回来终止了谈话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ri'njuːiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	there	was	no	further	opportunity	for	renewing	it	during	the	day	,
和	那里	曾是	不	更远	机会	为了	更新	它	期间	这	天	,

当天没有进一步续订的机会。

[æz; əz] ['wɔːltər] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['mæstər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['vɪlɪdʒ] ,

as	Walter	accompanied	his	master	down	to	the	lower	village	,
作为	沃尔特	伴随	他的	掌握	向下	到	这	降低	村庄	,

沃尔特陪着他的主人下到下面的村庄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	was	at	work	there	the	whole	of	the	afternoon	.
和	曾是	在	工作	那里	这	所有的	的	这	下午	.

整个下午他都在那里工作。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,

Although	so	short	a	time	had	elapsed	since	the	opening	of	the	evening	school	,
虽然	所以	短的	一个	时间	有	过去	自从	这	开幕	的	这	晚上	学校	,

尽管夜校开办至今时间很短，

['wɔːltər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [bəuθ][ɪn] [ˌmenʃə'reɪʃən] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ;

Walter	had	already	made	great	progress	both	in	mensuration	and	drawing	;
沃尔特	有	已经	制成	伟大的	进步	两个都	在	测量	和	绘画	;

沃尔特在测量和绘画方面都已经取得了很大的进步；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪŋ]

and	he	was	now	generally	preferred	before	Frank	to	go	with	Mr	.	King
和	他	曾是	现在	一般来说	首选	前	坦率	到	去	和	先生	.	国王

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] .

when	he	wanted	any	assistance	.
什么时候	他	通缉	任何	协助	.

现在，当金先生需要任何帮助时，人们通常会优先选择他而不是弗兰克去陪同金先生。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['məuldiŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

That	afternoon	they	were	busy	putting	up	the	mouldings	round	the	doors	and
那	下午	他们	是	忙碌的	推杆	向上	这	模具	圆形的	这	门	和

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

windows	of	one	of	the	houses	on	the	shore	,
视窗	的	一	的	这	房屋	在	这	支撑	,

那天下午，他们正忙着给岸边的一栋房子门窗安装装饰线条。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

which	they	were	hurrying	to	finish	,
哪个	他们	是	匆忙	到	结束	,

他们急着完成这件事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn]

as	the	gentleman	who	had	purchased	it	wished	to	come	and	live	in
作为	这	绅士	WHO	有	购买	它	希望	到	来	和	居住	在

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

it	as	soon	as	possible	.
它	作为	很快	作为	可能的	.

因为购买这处房产的先生希望尽快入住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] , [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [kɪŋ] ,

They	were	busily	at	work	,	when	a	message	came	for	Mr	.	King	,
他们	是	忙碌地	在	工作	,	什么时候	一个	信息	来了	为了	先生	.	国王	,

他们正忙着工作，这时有人给金先生送来了消息。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['æbsənt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

who	was	obliged	to	absent	himself	for	a	time	.
WHO	曾是	有义务	到	缺席的	他自己	为了	一个	时间	.

他不得不暂时离开一段时间。

" [kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['moʊldɪŋ] [baɪ]

"	Can	I	trust	you	,	Walter	,	do	you	think	,	to	finish	putting	up	this	moulding	by
"	能	我	相信	你	,	沃尔特	,	做	你	思考	,	到	结束	推杆	向上	这	成型	经过

[jɔːr'self] ?

yourself	?
你自己	?

“沃尔特，你觉得我能相信你能独自完成这些装饰线条的安装吗？”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	promised	that	it	should	be	done	this	evening	,
我	承诺	那	它	应该	是	完毕	这	晚上	,

我承诺今晚就能完成。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] . "

and	I	am	obliged	to	go	to	the	upper	village	for	an	hour	at	least	.	"
和	我	是	有义务	到	去	到	这	上	村庄	为了	一个	小时	在	至少	.	"

我至少要去上游村待一个小时。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['wɔːltər] ,

"	I	can	do	it	,	sir	,	I	know	,	"	said	Walter	,
"	我	能	做	它	,	先生	,	我	知道	,	"	说	沃尔特	,

“我知道我能做到，先生，”沃尔特说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] ;

his	eyes	sparkling	with	pleasure	at	the	thought	of	being	trusted	;
他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	在	这	想法	的	存在	可信	;

想到自己被信任，他的眼中闪烁着喜悦的光芒；

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	you	shall	see	that	you	can	trust	me	.	"
"	你	将	看	那	你	能	相信	我	.	"

“你会发现你可以信任我。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] .
" Very well , " said Mr . King , smiling .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 国王 , 微笑 .

“很好，”金先生笑着说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] [tu:] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" You are a sharp lad , and a steady one too , and will rise in the world ,
" 你 是 一个 锋利的 小伙子 , 和 一个 稳定的 一 也 , 和 将要 上升 在 这 世界 ,

“你是个聪明又稳重的小伙子，将来一定会出人头地。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
if I am not very much mistaken .
如果 我 是 不是 非常 很多 错误 .

如果我没记错的话。

" ['wɔ:ltər] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['stedəli] .
" Walter worked on steadily .
" 沃尔特 工作 在 稳步 .

沃尔特一直在稳步工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ]
He was really fond of his business , especially those parts of it which
他 曾是 真的 喜爱 的 他的 商业 , 尤其 那些 部分 的 它 哪个
[rɪ'kwaɪərd] [pɪ'kju:liər] ['naɪsəti] .
required peculiar nicety .
必需的 奇特 友善 .

他非常热爱自己的事业，尤其喜欢那些需要格外细致周到的环节。

[kwaɪt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['merəli] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] ,
Quite absorbed in what he was about , and whistling merrily as he worked ,
相当 吸收 在 什么 他 曾是 关于 , 和 吹口哨 兴高采烈地 作为 他 工作 ,

他全神贯注于自己正在做的事情，一边工作一边愉快地吹着口哨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli]
he was unconscious of the entrance of a good - natured - looking elderly
他 曾是 无意识 的 这 入口 的 一个 好的 - 自然 - 寻找 老年
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他丝毫没有注意到一位和蔼可亲、相貌堂堂的老绅士走了进来。

[hu:] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['wɑtʃɪŋ] ['wɔ:ltər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər]
who stood for some minutes watching Walter as he was finishing a corner
WHO 站立 为了 一些 分钟 观看 沃尔特 作为 他 曾是 精加工 一个 角落
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊldɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] .
of a moulding which he had fitted with great exactness .
的 一个 成型 哪个 他 有 适配 和 伟大的 精确 .

他站在那里看了几分钟，看着沃尔特把一个角件的安装得非常精准。

" [wel] [dʌn] , ['jʌŋstər] , " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ;
" Well done , youngster , " said a cheerful voice ;
" 出色地 完毕 , 青少年 , " 说 一个 快乐 嗓音 ;

“做得好，孩子，”一个欢快的声音说道；

[ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['wɑtʃɪŋ]
and Walter started as he looked up and saw the old gentleman watching
和 沃尔特 开始 作为 他 看起来 向上 和 锯 这 老的 绅士 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

沃尔特抬头一看，发现那位老先生正看着他，顿时吓了一跳。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðæt] ;

"	You	are	rather	young	to	be	trusted	with	such	work	as	that	;
"	你	是	相当	年轻的	到	是	可信	和	这样的	工作	作为	那	;

“你年纪还小，不适合承担这样的工作；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] . "

but	you	seem	to	know	what	you	are	about	.	"
但	你	似乎	到	知道	什么	你	是	关于	.	"

但你似乎很清楚自己在做什么。

" ['mæstər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [sɜːr] ,

"	Master	was	obliged	to	go	away	for	a	short	time	,	sir	,
"	掌握	曾是	有义务	到	去	离开	为了	一个	短的	时间	,	先生	,

先生，主人不得不暂时离开一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . "

and	he	said	I	might	try	how	I	could	get	on	in	his	absence	.	"
和	他	说	我	可能	尝试	如何	我	可以	得到	在	在	他的	缺席	.	"

他说我可以试试在他不在的时候我能不能胜任。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ,

"	I	am	sorry	Mr	.	King	is	not	here	,
"	我	是	对不起	先生	.	国王	是	不是	这里	,

“很遗憾金先生没能到场。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɔːrnəmənt] [ɪn] [wʊd] -

for	I	wanted	to	speak	to	him	about	putting	some	slight	ornament	in	wood	-
为了	我	通缉	到	说话	到	他	关于	推杆	一些	轻微	装饰品	在	木头	-

[wɜːrk] [raʊnd] [ðæt] ['geɪbl] .

work	round	that	gable	.
工作	圆形的	那	山墙	.

因为我想和他谈谈在山墙周围的木工装饰上添加一些简单的装饰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [sprɪŋklɪf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	am	leaving	Springcliffe	this	evening	,	and	shall	be	away	a	week	.
我	是	离开	斯普林克利夫	这	晚上	,	和	将	是	离开	一个	星期	.

我今晚将离开斯普林克利夫，离开一周。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɑːn]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	know	he	could	give	me	an	idea	of	what	I	want	on	paper	in	a	moment	.
我	知道	他	可以	给	我	一个	主意	的	什么	我	想	在	纸	在	一个	片刻	.

我知道他很快就能把我想做的事情用纸笔呈现出来。

[aɪ] ['kænɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [stroʊk] [maɪ'self] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ;

I	cannot	draw	a	stroke	myself	,	more's	the	pity	;
我	不能	画	一个	中风	我	,	更多	这	遗憾	;

可惜的是，我连一笔都画不出来；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

for	I	have	often	felt	the	loss	of	it	,	knowing	quite	well	what	I	want	,
为了	我	有	经常	毛毡	这	损失	的	它	,	会心	相当	出色地	什么	我	想	,

因为我常常感到失去它的痛苦，即使我很清楚自己想要什么。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	being	utterly	unable	to	make	others	understand	it	.
但	存在	完全地	无法	到	制作	其他的	理解	它	.

但却完全无法让别人理解。

" [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['wɔːltər] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['smuːðli] - [pleɪnd]
" **While the gentleman was speaking , Walter had taken up a smoothly - planed**
" 尽管 这 绅士 曾是 请讲 , 沃尔特 有 已采取 向上 一个 顺利 - 计划
[piːs] [ʌv; əv] [diːl] ,
piece of deal ,
片 的 交易 ,

“就在这位先生说话的时候，沃尔特已经着手进行一项计划周全的交易了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
which was lying upon the ground , and was drawing something upon it .
哪个 曾是 说谎 之上 这 地面 , 和 曾是 绘画 某物 之上 它 .

它躺在地上，正在上面画着什么。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['kɑːpiɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ˌɔːrnə'ment(ə)l]
Strange to say , he had been lately copying some designs for ornamental
奇怪的 到 说 , 他 有 到过 最近 复制 一些 设计 为了 装饰
['geɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,
gables at the evening school ,
山墙 在 这 晚上 学校 ,

说来奇怪，他最近一直在夜校临摹一些装饰性山墙的设计图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [fer]
and he remembered enough of some of the patterns to give a very fair
和 他 记得 足够的 的 一些 的 这 图案 到 给 一个 非常 公平的
[aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] .
idea in his sketch .
主意 在 他的 草图 .

他记住了一些图案，足以在他的草图中给出非常准确的概括。

" [ɪz] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
" **Is this anything like what you mean , sir ?**
" 是 这 任何事物 喜欢 什么 你 意思是 , 先生 ?

“先生，这和您说的意思相似吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['drɔːɪŋ] .
" **he said , showing what he had just been drawing .**
" 他 说 , 显示 什么 他 有 只是 到过 绘画 .

“他一边说着，一边展示他刚才画的东西。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **It is something very like it , " exclaimed the gentleman , with a look of**
" 它 是 某物 非常 喜欢 它 , " 惊呼 这 绅士 , 和 一个 看 的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“确实很像，”这位先生惊讶地说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [laɪk] [ðɪs] ? "
" **Where did you learn to draw like this ? "**
" 在哪里 做过 你 学习 到 画 喜欢 这 ? "

“你是从哪里学来画这种画的？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] , [sɜːr] .
" **At the evening school , sir .**
" 在 这 晚上 学校 , 先生 .

“先生，我在夜校上课。”

[aɪ][goʊ][ðer; ðər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'saɪdz] . "
I go there three times a week , and practise at home besides . "
我 去 那里 三 时代 一个 星期 , 和 实践 在 家 除了 . "

我每周去那里三次，除此之外，我在家也会练习。

" [jʊr; jər] [sketʃ] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] , [maɪ] [læd] ,
" Your sketch does you great credit , my lad ,
" 你的 草图 做 你 伟大的 信用 , 我的 小伙子 ,

“孩子，你的素描作品非常出色，为你增光添彩。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
and with a very little alteration would be just what I want .
和 和 一个 非常 小的 改造 会 是 只是 什么 我 想 .

稍作修改就正是我想要的了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [raʊnd] [ɔːf] [ðæt] ['kɔːrnər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [pɑːrt] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Can you round off that corner a little , and give that part rather more of a
能 你 圆形的 离开 那 角落 一个 小的 , 和 给 那 部分 相当 更多的 的 一个
[kɜːrv] ?
curve ?
曲线 ?

能否把那个角稍微修圆一些，让那部分更圆润一些?

" ['wɔːltər] [dɪd][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sketʃ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst]
" Walter did as the gentleman suggested and his sketch was pronounced
" 沃尔特 做过 作为 这 绅士 建议 和 他的 草图 曾是 发音
['pɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

“沃尔特按照那位先生的建议做了，他的素描作品被称赞为完美。”

" [ɪz] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ? "
" Is this anything like what you want , sir ? "
" 是 这 任何事物 喜欢 什么 你 想 , 先生 ? "

“先生，这符合您的要求吗？”

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ? "
" Is this your first attempt at drawing a design ? "
" 是 这 你的 第一的 试图 在 绘画 一个 设计 ? "

这是你第一次尝试画设计图吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [skuːl] . "
" Yes , sir ; except what I have done at school . "
" 是的 , 先生 ; 除了 什么 我 有 完毕 在 学校 . "

“是的，先生；除了我在学校里做的事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər]['mæstər][soʊ] .
" It does you great credit , and I shall tell your master so .
" 它 做 你 伟大的 信用 , 和 我 将 告诉 你的 掌握 所以 .

“这能给你增光添彩，我会告诉你的主人。”

" [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" He wrote a few lines on a card as he spoke ,
" 他 写道 一个 很少 线条 在 一个 卡片 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边在卡片上写了几行字，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and putting it in an envelope which he had in his pocket ,
和 推杆 它 在 一个 信封 哪个 他 有 在 他的 口袋 ,

然后把它放进他口袋里的一个信封里。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɔːltər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɪŋ] .
he gave it to Walter to give to Mr . King .
他 给予 它 到 沃尔特 到 给 到 先生 . 国王 .

他把东西交给沃尔特，让他转交给金先生。

" [hɪr] [ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] [dɪ'zaɪn] , ['jʌŋstər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" Here is half - a - crown for your first design , youngster , " said the gentleman ,
" 这里 是 一半 - 一个 - 王冠 为了 你的 第一的 设计 , 青少年 , " 说 这 绅士 ,

“这是你第一个设计作品的奖励，年轻人，”那位先生说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] [juːl] [get] ,
" and it will not be the last you'll get ,
" 和 它 将要 不是 是 这 最后的 你会 得到 ,

“而且这不会是你最后一次收到这样的信息。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['duːɪŋ] .
if you go on as you are now doing .
如果 你 去 在 作为 你 是 现在 正在做 .

如果你继续像现在这样下去的话。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" The gentleman left the house ,
" 这 绅士 左边 这 房子 ,

这位先生离开了房子，

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːrkt] ['dʌbli] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .
and Walter worked doubly hard to make up for the time he had lost .
和 沃尔特 工作 双倍 难的 到 制作 向上 为了 这 时间 他 有 丢失的 .

为了弥补失去的时间，沃尔特加倍努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [dʌn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər]
He was most anxious to get as much done as possible before his master
他 曾是 最多 焦虑的 到 得到 作为 很多 完毕 作为 可能的 前 他的 掌握
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

他非常渴望在主人回来之前尽可能多地完成工作。

[wen] [æt; ət][læst]['mɪstər] . [kɪŋ] [dɪd] [kʌm] [bæk] ,
When at last Mr . King did come back ,
什么时候 在 最后的 先生 . 国王 做过 来 后退 ,

金先生最终回来的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['wɔːltər][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm]
he was much pleased with all that Walter had done , and praised him
他 曾是 很多 高兴 和 全部 那 沃尔特 有 完毕 , 和 赞扬 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
for his industry .
为了 他的 行业 .

他对沃尔特所做的一切非常满意，并称赞他的勤奋。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , ['wɔːltər] , [eɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
" But what is all this , Walter , eh ? " said his master ,
" 但 什么 是 全部 这 , 沃尔特 , 嗯 ? " 说 他的 掌握 ,

“可是，沃尔特，这到底是怎么回事？”他的主人问道。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][oʊld]
as he opened the envelope which had been left for him by the old
作为 他 打开 这 信封 哪个 有 到过 左边 为了 他 经过 这 老的
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他打开了老先生留给他的信封。

" ['mɪstə] . ['dænvɝz] [tɔːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
" Mr . Danvers talks about a design of yours , with which he was much
" 先生 . 丹弗斯 会谈 关于 一个 设计 的 你的 , 和 哪个 他 曾是 很多
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

丹弗斯先生谈到了您的一个设计，他非常满意。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔːltər] , ['kʌlərɪŋ] ,
" It is nothing particular , sir , " said Walter , colouring ,
" 它 是 没有什么 特别的 , 先生 , " 说 沃尔特 , 染色 ,

“没什么特别的，先生，”沃尔特脸色一沉地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] ['mɪstə] . [kɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] .
as he showed Mr . King the sketch he had drawn .
作为 他 显示 先生 . 国王 这 草图 他 有 绘制 .

他向金先生展示了他画的草图。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpiɪŋ] ['leɪtli] [æt; ət][ðə; ði]
" I took the idea from some designs we have been copying lately at the
" 我 采取 这 主意 从 一些 设计 我们 有 到过 复制 最近 在 这
[klæs] ,
class ,
班级 ,

“我的灵感来自我们最近在课堂上临摹的一些设计作品。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] ['mɪstə] . ['dænvɝz] ['wɑːntɪd] . "
and it seemed to be just what Mr . Danvers wanted . "
和 它 似乎 到 是 只是 什么 先生 . 丹弗斯 通缉 . "

这似乎正是丹弗斯先生想要的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plaɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] , ['wɔːltər] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" I am very glad you are able to apply what you learn , Walter , " said his
" 我 是 非常 高兴的 你 是 有能力的 到 申请 什么 你 学习 , 沃尔特 , " 说 他的
['mæstər] .
master .
掌握 .

“我很高兴你能将所学知识运用到实践中，沃尔特，”他的师傅说。

" [ðoʊz] ['klæsɪz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" Those classes will make a man of you , if you go on at this rate .
" 那些 课程 将要 制作 一个 男人 的 你 , 如果 你 去 在 在 这 速度 .

“如果你继续保持这样的学习速度，这些课程会让你成长为一个真正的男子汉。”

" ['wɔltɝz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Walter's face beamed with pleasure as his master spoke these words .
" 沃尔特的 脸 光束 和 乐趣 作为 他的 掌握 辐 这些 字 .

听到主人说这些话，沃尔特的脸上露出了欣喜的笑容。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['mɪstə] . [kɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [wɪtʃ] ['mɪstə] . ['dænvɝz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
He showed Mr . King the half - crown which Mr . Danvers had given him .
他 显示 先生 . 国王 这 一半 - 王冠 哪个 先生 . 丹弗斯 有 给定 他 .

他把丹弗斯先生送给他的半克朗硬币拿给金先生看。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːltər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd]
" You deserved it , Walter , and I will add another to it , " continued
" 你 应得的 它 , 沃尔特 , 和 我 将要 添加 其他 到 它 , " 持续
['mɪstər] . [kɪŋ] ,
Mr . King ,
先生 . 国王 ,

“沃尔特，这是你应得的，我还要再加一个，”金先生继续说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
taking his purse out of his pocket .
采取 他的 钱包 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出钱包。

" [naʊ] , [pʊt] [ðæt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
" Now , put that five shillings into the Post - Office Savings ' Bank this very evening ,
" 现在 , 放 那 五 先令 进入 这 邮政 - 办公室 节省 - 银行 这 非常 晚上 ,
['wɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,

“沃尔特，今天晚上就把那五先令存进邮政储蓄银行。”

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːpt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə]
as the first fruits of the benefit you have reaped from having listened to
作为 这 第一的 水果 的 这 益处 你 有 收获 从 拥有 听着 到
[gʊd] [əd'vaɪs] ,
good advice ,
好的 建议 ,

这是你听取良言后所收获的第一批成果，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['sækrifaist] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['liːʒər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l]
and from having sacrificed a little of your leisure time to the laudable
和 从 拥有 牺牲 一个 小的 的 你的 闲暇 时间 到 这 值得称赞
[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔːr'self] .
desire of improving yourself .
欲望 的 改善 你自己 .

并且，你牺牲了一些闲暇时间，只为实现提升自我的崇高愿望。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [fræŋk] ['hɑːrdi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
I only wish Frank Hardy deserved the same encouragement .
我 仅有的 希望 坦率 哈迪 应得的 这 相同的 鼓励 .

我只希望弗兰克·哈迪也能得到同样的鼓励。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
" By the bye ,
" 经过 这 再见 ,

顺便一提，

['wɔːltər] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['eni] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fræŋk]
Walter — I don't want you to tell any tales — but do you know how Frank
沃尔特 — 我 不 想 你 到 告诉 任何 故事 — 但 做 你 知道 如何 坦率
[ɪm'plɔɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
employs himself in the evening ?
雇佣 他自己 在 这 晚上 ?

沃尔特——我不想让你到处散播谣言——但是你知道弗兰克晚上是做什么的吗?

[aɪ] ['rerli] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I rarely see him about the village ,
我 很少 看 他 关于 这 村庄 ,

我很少在村子里见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɜːri][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][jɑːrd] . "

and	he	is	always	in	a	hurry	to	leave	the	yard	.	"
和	他	是	总是	在	一个	匆忙	到	离开	这	院子	.	"

他总是急着离开院子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fræŋk] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] — " [æt; ət] [liːst] ,

"	I	don't	know	much	about	Frank	,	sir	,	"	replied	Walter	—	"	at	least	,
"	我	不	知道	很多	关于	坦率	,	先生	,	"	回复	沃尔特	—	"	在	至少	,

“先生，我对弗兰克了解不多，”沃尔特回答说，“至少，

[aɪ] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ['æftər][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][jɑːrd] ;

I	mean	what	he	does	after	he	leaves	the	yard	;
我	意思是	什么	他	做	后	他	树叶	这	院子	;

我是说他离开院子之后所做的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['heɪnz] . "

but	I	think	he	is	a	great	deal	with	Tom	Haines	.	"
但	我	思考	他	是	一个	伟大的	交易	和	汤姆	海恩斯	.	"

但我认为他和汤姆·海恩斯合作得非常愉快。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] ; " [aɪ] [fɪr] [soʊ]['ɔːlsoʊ] ;

"	Just	so	,	"	said	Mr	.	King	;	"	I	fear	so	also	;
"	只是	所以	,	"	说	先生	.	国王	;	"	我	害怕	所以	还	;

“正是如此，”金先生说；“恐怕也是如此；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [kəm'pænjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [tuː; tə][hæv; həv] ;

and	a	worse	companion	it	is	impossible	for	a	young	lad	to	have	;
和	一个	更糟	伴侣	它	是	不可能的	为了	一个	年轻的	小伙子	到	有	;

对于一个年轻小伙子来说，没有比这更糟糕的同伴了；

[bʌt; bət] [waɪ] [tɑːm] ['heɪnz] ['trʌblz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [fræŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	why	Tom	Haines	troubles	himself	about	Frank	is	a	mystery	to	me	.
但	为什么	汤姆	海恩斯	麻烦	他自己	关于	坦率	是	一个	神秘	到	我	.

但汤姆·海恩斯为什么总是为弗兰克的事烦恼，我百思不得其解。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['poʊtʃɚz] .

THE	POACHERS	.
这	偷猎者	.

偷猎者。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [tɑːm] ['heɪnz] "

SHALL	we	explain	to	our	readers	what	it	was	that	made	Tom	Haines	"
将	我们	解释	到	我们的	读者	什么	它	曾是	那	制成	汤姆	海恩斯	"

['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ,

trouble	himself	,
麻烦	他自己	,

我们是否应该向读者解释一下是什么让汤姆·海恩斯“自寻烦恼”?

" [æz; əz]['mɪstər] . [kɪŋ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [fræŋk] ['hɑːrdi] ?

"	as	Mr	.	King	called	it	,	about	Frank	Hardy	?
"	作为	先生	.	国王	称为	它	,	关于	坦率	哈迪	?

正如金先生所说，是关于弗兰克·哈迪的吗?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

The	reason	was	simply	this	.
这	原因	曾是	简单地	这	.

原因很简单。

[tɑːm][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['poʊtʃɝz] [ʌv; əv] [huːm] ['wɔltɝz] ['mʌðər] [hæd; həd]

Tom	was	mixed	up	with	the	gang	of	poachers	of	whom	Walter's	mother	had
汤姆	曾是	混合	向上	和	这	帮派	的	偷猎者	的	谁	沃尔特的	母亲	有

['spoʊkən][æz; əz] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn]['skwaɪər] [fɔːrbz] - [ɪ'steɪt] .

spoken	as	infesting	the	preserves	on	Squire	Forbes	'	estate	.
说	作为	虫害	这	果酱	在	乡绅	福布斯	-	财产	.

汤姆和沃尔特的母亲所说的那伙在福布斯乡绅庄园保护区里横行的偷猎团伙混在一起。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['stoʊlən] [geɪm] [kʊd; kəd]

it	so	happened	that	the	Mill	Cottage	was	a	place	where	the	stolen	game	could
它	所以	发生	那	这	磨	小屋	曾是	一个	地方	在哪里	这	被盗	游戏	可以

[biː; bi] ['veri] [kən'viːniəntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

be	very	conveniently	deposited	,
是	非常	方便	已存	,

碰巧的是，磨坊小屋是一个可以非常方便地存放偷来的猎物的地方。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [daʊn] [tuː; tə]

as	nothing	was	easier	than	to	bring	the	spoil	through	the	woods	down	to
作为	没有什么	曾是	更轻松	比	到	带来	这	剧透	通过	这	树林	向下	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ræn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdiz] ['gɑːrdn] ,

the	other	side	of	the	stream	which	ran	at	the	end	of	the	Hardys	garden	,
这	其他	边	的	这	溪流	哪个	跑	在	这	结尾	的	这	耐寒植物	花园	,

因为没有什么比把战利品运过树林，沿着小溪运到哈迪家花园尽头更容易的了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and	then	to	convey	it	across	in	the	boat	,	which	was	always	lying	there	.
和	然后	到	传达	它	穿过	在	这	船	,	哪个	曾是	总是	说谎	那里	.

然后用一直停在那里的船把它运过去。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðə; ði]['stoʊlən] [geɪm] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

the	stolen	game	was	concealed	among	some	thick	bushes	in	the	garden	until	it
这	被盗	游戏	曾是	暗	之中	一些	厚的	灌木丛	在	这	花园	直到	它

[wʌz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæriər] ,

was	transferred	to	the	care	of	a	carrier	,
曾是	转移	到	这	关心	的	一个	载体	,

偷来的猎物被藏在花园里茂密的灌木丛中，直到被移交给搬运工。

[huːz] ['tɪltɪd] [kɑːrt] [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn]

whose	tilted	cart	passed	the	end	of	the	little	lane	before	daybreak	every	other	day	on
谁	斜	大车	通过了	这	结尾	的	这	小的	车道	前	拂晓	每一个	其他	天	在

[ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mɑːrkɪt] [taʊn] .

its	way	to	a	distant	market	town	.
它是	方式	到	一个	遥远	市场	镇	.

每隔一天，黎明前，那辆倾斜的马车都会经过这条小巷的尽头，前往遥远的集镇。

[ðə; ði] ['kæriər] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊtʃɝz] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt]

The	carrier	was	in	league	with	the	poachers	,	so	there	was	no	difficulty	about
这	载体	曾是	在	联盟	和	这	偷猎者	,	所以	那里	曾是	不	困难	关于

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

运输者与偷猎者勾结，所以对他来说没有问题；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdiz] .

the	only	thing	was	,	how	to	secure	the	services	of	the	Hardys	.
这	仅有的	事物	曾是	,	如何	到	安全的	这	服务	的	这	耐寒植物	.

唯一的问题是如何才能聘请到哈迪兄弟。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tɑːm] ['heɪnz] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

"	Leave	that	to	me	,	"	Tom	Haines	had	said	;	and	he	soon	managed	the
"	离开	那	到	我	,	"	汤姆	海恩斯	有	说	;	和	他	很快	管理	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“交给我吧，”汤姆·海恩斯说道；他很快就处理好了这件事。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['flætərɪŋ] [fræŋk] ,

He	began	by	flattering	Frank	,
他	开始	经过	奉承	坦率	,

他先是奉承弗兰克，

[huː] [wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði]['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][soʊ]

who	was	weak	enough	to	be	flattered	by	the	notice	taken	of	him	by	one	so
WHO	曾是	虚弱的	足够的	到	是	受宠若惊	经过	这	注意	已采取	的	他	经过	一	所以

[mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

much	older	than	himself	,
很多	老	比	他自己	,

他软弱到会因为被比自己年长得多的人注意到而感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][fræŋk][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ,

and	then	,	when	once	he	had	got	Frank	to	commit	himself	,
和	然后	,	什么时候	一次	他	有	得到	坦率	到	犯罪	他自己	,

然后，当他成功说服弗兰克做出承诺后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [ɪks'kəːʃənz] ,

and	to	take	part	in	one	of	their	midnight	excursions	,
和	到	拿	部分	在	一	的	他们的	午夜	短途旅行	,

并参加他们的一次午夜探险活动，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] ,

and	even	to	accept	a	sum	of	money	as	his	share	in	the	spoil	,
和	甚至	到	接受	一个	和	的	钱	作为	他的	分享	在	这	剧透	,

甚至接受一笔钱作为他分得的战利品，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

he	turned	round	upon	him	,	and	dared	him	to	refuse	to	do	anything	he
他	转向	圆形的	之上	他	,	和	敢于	他	到	拒绝	到	做	任何事物	他

[bɪd][hɪm; ɪm] .

bid	him	.
出价	他	.

他转过身来，挑衅地问他，有本事就照他说的做。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [naʊ] , [fræŋk] , " [sed] [tɑːm] .

"	You	are	in	my	power	now	,	Frank	,	"	said	Tom	.
"	你	是	在	我的	力量	现在	,	坦率	,	"	说	汤姆	.

“弗兰克，你现在由我掌控了。”汤姆说道。

[ænd; ənd] [fræŋk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv] ['heɪnz] [ænd; ənd]

And	Frank	knew	it	only	too	well	,	and	became	the	tool	of	Haines	and
和	坦率	知道	它	仅有的	也	出色地	,	和	成为	这	工具	的	海恩斯	和

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

his	associates	.
他的	同事	.

弗兰克对此心知肚明，于是成了海恩斯及其同伙的工具。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['siːznz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

At	all	times	the	bondage	was	very	bitter	;	and	some	seasons	there	were	,
在	全部	时代	这	束缚	曾是	非常	苦的	;	和	一些	季节	那里	是	,

[tuː] ,

too	,
也	,

无论何时，奴役都是极其痛苦的；有些时候，痛苦更是难以忍受。

[wen] ['betər] [θɔːts] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ]

when	better	thoughts	would	come	over	Frank	,	and	he	would	have	given	anything
什么时候	更好的	想法	会	来	超过	坦率	,	和	他	会	有	给定	任何事物

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [friː] ,

to	have	been	free	,
到	有	到过	自由的	,

当弗兰克脑海中浮现出更好的想法时，他多么渴望获得自由啊！

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['wɔːltər] , [huːz] ['sʌni] [feɪs] [ænd; ənd] [blaɪð] ['wɪs(ə)l] [wʊd] , [æt; ət] [sʌtʃ]

to	have	been	like	Walter	,	whose	sunny	face	and	blithe	whistle	would	,	at	such
到	有	到过	喜欢	沃尔特	,	谁	阳光明媚	脸	和	快乐的	哨	会	,	在	这样的

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

如果能像沃尔特那样就好了，在这种时刻，他那阳光般的笑容和欢快的口哨声会……

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['fræŋks] ['mɪzrəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

add	to	Frank's	miserable	feelings	.
添加	到	弗兰克的	悲惨的	情怀	.

这加剧了弗兰克的痛苦心情。

" [aɪ] ['nevər] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ðæt] [naʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [wʌns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,

"	I	never	whistle	like	that	now	,	"	he	would	say	to	himself	;	"	once	I	used	to	,
"	我	绝不	哨	喜欢	那	现在	,	"	他	会	说	到	他自己	;	"	一次	我	用过的	到	,

“我现在再也不那样吹口哨了，”他会自言自语道；“我以前经常那样吹口哨。”

[bʌt; bət] [naʊ] —

but	now	—
但	现在	—

但现在——

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] " [wʌns] " [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [hæd; həd][soʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk]

"	Yes	,	but	that	"	once	"	was	before	Frank	had	sold	himself	to	work
"	是的	,	但	那	"	一次	"	曾是	前	坦率	有	卖	他自己	到	工作

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

“是的，但那‘曾经’是指弗兰克出卖自己去作恶之前的事。”

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['riːəl] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

since	which	time	there	had	been	no	real	happiness	for	him	.
自从	哪个	时间	那里	有	到过	不	真实的	幸福	为了	他	.

自那时起，他就再也没有真正快乐过。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] , [seθ] [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

"	There	is	no	peace	,	saith	my	God	,	to	the	wicked	.
"	那里	是	不	和平	,	赛斯说	我的	上帝	,	到	这	邪恶	.

我的神说：“恶人必不得平安。”

" [dɪd][dʒɑːn]['hɑːrdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	Did	John	Hardy	and	his	wife	know	what	was	going	on	?
"	做过	约翰	哈迪	和	他的	妻子	知道	什么	曾是	去	在	?

约翰·哈迪和他的妻子知道发生了什么事吗?

['dʒɑːnz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [spent] [æt; ət] " [ðə; ði] [plaʊ] ,
John's **evenings** **were** **regularly** **spent** **at** **"** **The** **Plough** **,**
约翰的 晚上 是 经常 花费 在 " 这 犁 ,

约翰经常在“犁”酒吧度过晚上，

" [wens] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .
" **whence** **he** **generally** **returned** **home** **more** **or** **less** **the** **worse** **for** **drink** **.**
" 何处 他 一般来说 返回 家 更多的 或者较少的 这 更糟 为了 喝 .

“他通常回家时都或多或少喝了很多酒，状况不太好。”

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['rerli] [ri'mɑːkt] [baɪ]
His **son's** **absence** **from** **home** **at** **night** **was** **,** **therefore** **,** **rarely** **remarked** **by**
他的 儿子的 缺席 从 家 在 夜晚 曾是 , 所以 , 很少 评论 经过
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

因此，他很少注意到儿子晚上不在家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and **if** **occasionally** **a** **suspicion** **had** **arisen** **in** **his** **mind** **,**
和 如果 偶尔 一个 怀疑 有 出现 在 他的 头脑 ,

如果他心中偶尔产生一丝怀疑，

[ə; eɪ] [braɪb] [frʌm; frəm] ['heɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'viːniəntli] [blaɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʊk]
a **bribe** **from** **Haines** **had** **made** **him** **conveniently** **blind** **to** **anything** **that** **took**
一个 贿赂 从 海恩斯 有 制成 他 方便 瞎的 到 任何事物 那 采取
[pleɪs] ['æftərwərdz] .
place **afterwards** **.**
地方 然后 .

海恩斯的贿赂让他对之后发生的一切都视而不见。

['fræŋks] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;
Frank's **mother** **also** **must** **have** **known** **that** **something** **wrong** **was** **going** **on** **;**
弗兰克的 母亲 还 必须 有 已知 那 某物 错误的 曾是 去 在 ;

弗兰克的母亲也一定知道出了什么事；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fuːd] ['tʃænst] [tuː; tə]
but **an** **occasional** **present** **of** **a** **rabbit** **at** **a** **time** **when** **food** **chanced** **to**
但 一个 偶然 展示 的 一个 兔子 在 一个 时间 什么时候 食物 偶然 到
[biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [dɪr] [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ,
be **particularly** **dear** **kept** **her** **silent** **,**
是 特别 亲爱的 保留 她 沉默的 ,

但偶尔在食物特别昂贵的时候收到一只兔子作为礼物，就能让她保持沉默。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [roʊd][tuː; tə]['ruːɪn] .
and **thus** **caused** **her** **to** **aid** **and** **abet** **in** **her** **son's** **road** **to** **ruin** **.**
和 因此 导致 她 到 援助 和 助长 在 她 儿子的 路 到 废墟 .

因此，她助长了儿子走向毁灭的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fræŋks] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə]
It **was** **Frank's** **place** **to** **wait** **every** **night** **at** **the** **bank** **of** **the** **stream** **to**
它 曾是 弗兰克的 地方 到 等待 每一个 夜晚 在 这 银行 的 这 溪流 到
[rɪ'siːv] [wʌt] [ðə; ði] ['poʊtʃɚz] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
receive **what** **the** **poachers** **might** **bring** **down** **through** **the** **wood** **.**
收到 什么 这 偷猎者 可能 带来 向下 通过 这 木头 .

每天晚上，弗兰克都会在溪边等着，接收偷猎者从树林里带下来的猎物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ;
There **was** **no** **certainty** **at** **what** **time** **they** **might** **come** **;**
那里 曾是 不 肯定 在 什么 时间 他们 可能 来 ;

无法确定他们何时会来；

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

but	Frank	had	always	to	be	on	the	alert	,
但	坦率	有	总是	到	是	在	这	警报	,

但弗兰克必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər][tuː; tə]

and	ready	at	the	first	sound	of	the	low	whistle	to	push	the	boat	over	to
和	准备好	在	这	第一的	声音	的	这	低的	哨	到	推	这	船	超过	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

the	other	side	of	the	stream	,
这	其他	边	的	这	溪流	,

听到低沉的哨声，他立刻准备将船推到溪流的另一边。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [geɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	receive	the	sack	of	game	,	which	was	then	hidden	until	the	following
和	收到	这	解雇	的	游戏	,	哪个	曾是	然后	隐	直到	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

然后他收到了那袋猎物，并将其藏了起来，直到第二天早上才取出。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriər] ,

when	he	had	to	be	on	the	watch	for	the	carrier	,
什么时候	他	有	到	是	在	这	手表	为了	这	载体	,

当他必须时刻警惕信使时，

[huː] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

who	always	waited	a	few	seconds	at	the	corner	of	the	lane	.
WHO	总是	等待	一个	很少	秒	在	这	角落	的	这	车道	.

他总是会在巷子拐角处等几秒钟。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɜːrnd] ,

The	money	he	got	was	hardly	earned	,
这	钱	他	得到	曾是	几乎	获得	,

他得到的钱几乎都是他自己挣来的。

[let] [hɪm; ɪm] [boʊst] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] ['wɔːltər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['iːzi] [weɪ] .

let	him	boast	as	he	might	to	Walter	about	his	"	easy	way	.
让	他	夸	作为	他	可能	到	沃尔特	关于	他的	"	简单的	方式	.

让他像他向沃尔特吹嘘的那样，吹嘘他的“轻松之路”。

" ['meni] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][koʊld] ,

"	Many	long	,	weary	hours	he	had	to	spend	in	the	wet	and	cold	,
"	许多	长的	,	厌倦	小时	他	有	到	花费	在	这	湿的	和	寒冷的	,

“他不得不在湿冷的环境中度过许多漫长而疲惫的时光，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	the	constant	dread	of	detection	hanging	over	his	head	,
和	这	持续的	恐惧	的	检测	绞刑	超过	他的	头	,

他时刻都生活在被发现的恐惧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːnts] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][tɑːm] ['heɪnz] [tuː; tə] [ber] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [feɪld] [tuː; tə]

and	the	taunts	and	threats	of	Tom	Haines	to	bear	if	he	ever	failed	to
和	这	嘲讽	和	威胁	的	汤姆	海恩斯	到	熊	如果	他	曾经	失败的	到

[biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

be	at	his	post	when	they	wanted	him	.
是	在	他的	邮政	什么时候	他们	通缉	他	.

如果汤姆·海恩斯没有在他们需要他的时候到岗，他就会遭到汤姆·海恩斯的嘲讽和威胁。

['wɔːltər] [wʌz; wəz] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] " ['iːzi] [weɪ] " ['æftər][ɔːl] !

Walter	was	right	:	it	was	no	"	easy	way	"	after	all	!
沃尔特	曾是	正确的	:	它	曾是	不	"	简单的	方式	"	后	全部	!

沃尔特说得对：这终究不是一条“简单的路”！

[wen] ['wɔːltər] [left] [wɜːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

When	Walter	left	work	that	evening	,	the	first	thing	he	did	was	to	follow	his
什么时候	沃尔特	左边	工作	那	晚上	,	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	跟随	他的

['mæstɚz] [əd'vaɪs] ,

master's	advice	,
硕士学位	建议	,

那天晚上沃尔特下班后，做的第一件事就是遵照他主人的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [hɪz; ɪz] [faɪv]

and	to	call	at	the	post	-	office	on	his	way	home	and	deposit	his	five
和	到	称呼	在	这	邮政	-	办公室	在	他的	方式	家	和	订金	他的	五

['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

shillings	in	the	Post	-	Office	Savings	'	Bank	.
先令	在	这	邮政	-	办公室	节省	-	银行	.

并在回家途中顺道去邮局，将他的五先令存入邮政储蓄银行。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi][ræn] [ə'genst] [fræŋk] .

As	he	came	out	of	the	shop	,	he	ran	against	Frank	.
作为	他	来了	出去	的	这	店铺	,	他	跑	反对	坦率	.

他走出商店时，迎面撞上了弗兰克。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] , [bɪn] , ['wɔːltər] ?

"	Where	have	you	,	been	,	Walter	?
"	在哪里	有	你	,	到过	,	沃尔特	?

沃尔特，你都去哪儿了?

" [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] ['vænəti] , ['wɔːltər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] , [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi]

"	With	pardonable	vanity	,	Walter	exhibited	his	bank	-	book	,	and	told	how	he
"	和	情有可原	虚荣	,	沃尔特	展出	他的	银行	-	书	,	和	讲述	如何	他

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

had	got	the	money	.
有	得到	这	钱	.

沃尔特带着些许虚荣心，展示了他的银行存折，并讲述了他是如何得到这笔钱的。

[fræŋk] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['brægɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt]

Frank	thrust	his	hand	into	his	pocket	in	a	bragging	manner	,	and	drew	out
坦率	推力	他的	手	进入	他的	口袋	在	一个	吹嘘	方式	,	和	画	出去

[sʌm; səm] ['sɪlvər] .

some	silver	.
一些	银	.

弗兰克炫耀般地把手伸进口袋，掏出了一些银币。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .

There	were	quite	five	shillings	,	if	not	more	.
那里	是	相当	五	先令	,	如果	不是	更多的	.

至少有五先令，甚至可能更多。

" [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

"	I	can	earn	money	too	,	you	see	,	"	he	said	with	a	laugh	;
"	我	能	赚	钱	也	,	你	看	,	"	他	说	和	一个	笑	;

“你看，我也能赚钱，”他笑着说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] [tuː; tə] ['wɔltɚz] [ɪrz] ,

but	the	laugh	sounded	hollow	to	Walter's	ears	,
但	这	笑	听起来	空洞的	到	沃尔特的	耳朵	,

但沃尔特觉得那笑声空洞无力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] .

and	he	caught	his	companion	by	the	sleeve	as	he	was	hastening	on	.
和	他	捕捉	他的	伴侣	经过	这	袖子	作为	他	曾是	加速	在	.

他加快脚步时，一把抓住同伴的袖子。

" [fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [naɪt] [skuːl] ;

"	Frank	,	it	is	not	yet	too	late	to	join	the	night	school	;
"	坦率	,	它	是	不是	然而	也	晚的	到	加入	这	夜晚	学校	;

“弗兰克，现在加入夜校还不算晚；

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] ?

will	you	make	up	your	mind	to	come	?
将要	你	制作	向上	你的	头脑	到	来	?

你决定来吗?

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət]

I	feel	sure	you	would	be	much	happier	than	you	are	now	if	you	would	but
我	感觉	当然	你	会	是	很多	更快乐	比	你	是	现在	如果	你	会	但

[kʌm] ;

come	;
来	;

我相信，如果你愿意来，你一定会比现在快乐得多；

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] , " [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['ʃʌdəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	,	as	to	the	money	,	"	and	Walter	shuddered	in	spite	of	himself	,
和	,	作为	到	这	钱	,	"	和	沃尔特	颤抖	在	尽管如此	的	他自己	,

至于钱的事，”沃尔特不由自主地打了个寒颤，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	I	am	certain	you	would	be	better	and	happier	without	it	than	with	it
"	我	是	肯定	你	会	是	更好的	和	更快乐	没有	它	比	和	它

.

:
.

我确信，没有它你会比有了它更好、更快乐。

[duː] [kʌm] ; [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

Do	come	;	say	you	will	—	there's	a	good	fellow	.
做	来	;	说	你	将要	—	有	一个	好的	同伴	.

一定要来；答应我你会来——他是个好人。

" [ænd; ənd] ['wɔːltər] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] ['fræŋks] [feɪs] .

"	And	Walter	looked	earnestly	in	Frank's	face	.
"	和	沃尔特	看起来	切实	在	弗兰克的	脸	.

“沃尔特认真地看着弗兰克的脸。”

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['wɔːltər] , " [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

"	It's	of	no	use	,	Walter	,	"	cried	Frank	,	as	he	freed	himself	from	his	friend's
"	它是	的	不	使用	,	沃尔特	,	"	哭	坦率	,	作为	他	自由	他自己	从	他的	朋友们

[græsp] ;

grasp	;
抓牢	;

“没用的，沃尔特，”弗兰克喊道，同时挣脱了朋友的束缚；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] .

"	it	is	too	late	,	too	late	.
"	它	是	也	晚的	,	也	晚的	.

“太晚了，太晚了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	And	he	passed	on	with	a	deep	sigh	.
"	和	他	通过了	在	和	一个	深的	叹	.

他深深叹了口气，然后就去世了。

[ðæt] [saɪ] ['hɔːntɪd] ['wɔːltər] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tʃɪrf(ə)l]

That	sigh	haunted	Walter	all	the	evening	,	even	while	sitting	at	his	mother's	cheerful
那	叹	闹鬼的	沃尔特	全部	这	晚上	,	甚至	尽管	坐着	在	他的	母亲的	快乐

['faɪərsaɪd] ,

fireside	,
炉边	,

那声叹息整晚都萦绕在沃尔特心头，即使他坐在母亲温暖的壁炉旁，也无法摆脱。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz]

and	listening	to	her	expressions	of	pleasure	at	the	sight	of	her	son's
和	聆听	到	她	表达式	的	乐趣	在	这	视线	的	她	儿子的

[bæŋk] - [bʊk] .

bank	-	book	.
银行	-	书	.

听着她看到儿子存折时的喜悦之情。

[wʌz; wəz] [fræŋk] [raɪt] ?

Was	Frank	right	?
曾是	坦率	正确的	?

弗兰克是对的吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['betər] ?

And	was	it	REALLY	too	late	for	him	to	do	better	?
和	曾是	它	真的	也	晚的	为了	他	到	做	更好的	?

对他来说，真的已经太晚，无法做得更好了吗?

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ?

Too	late	for	him	to	retrace	his	steps	?
也	晚的	为了	他	到	回溯	他的	步骤	?

他现在想回头还来得及吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

" [waɪl] [ðə; ði][læmp][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][bɜːrn] ,

"	While	the	lamp	holds	on	to	burn	,
"	尽管	这	灯	持有	在	到	烧伤	,

“只要灯还在燃烧，

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['sɪnər] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ; —

The	vilest	sinner	may	return	;	—
这	最卑鄙的	罪人	可能	返回	;	—

即使是最邪恶的罪人也可能回头；

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd] [spɛəz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

"	And	as	long	as	God	spares	our	lives	,
"	和	作为	长的	作为	上帝	备件	我们的	生活	,

只要上帝饶恕我们的性命，

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [preɪ] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]

so	long	is	it	in	our	power	to	pray	God	for	His	grace	to	enable	us	to
所以	长的	是	它	在	我们的	力量	到	祈祷	上帝	为了	他的	优雅	到	使能够	我们	到

[breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

break	the	chains	of	our	sins	,
休息	这	链条	的	我们的	罪孽	,

只要我们有能力向神祈求恩典，帮助我们挣脱罪恶的枷锁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] ['betər] [laɪvz; lɪvz] .

and	to	lead	better	lives	.
和	到	带领	更好的	生活	.

并过上更好的生活。

[tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [tuː] [leɪt] , " [waɪlst] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

To	say	,	then	,	that	it	is	"	too	late	,	"	whilst	God	gives	us	our	life	,
到	说	,	然后	,	那	它	是	"	也	晚的	,	"	而	上帝	给予	我们	我们的	生活	,

所以，当上帝赐予我们生命时，就说"为时已晚"是不恰当的。

[ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk]

is	only	another	way	of	saying	that	we	have	not	the	moral	courage	to	make
是	仅有的	其他	方式	的	说	那	我们	有	不是	这	道德	勇气	到	制作

[ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] ['betər] ,

the	effort	which	is	required	to	do	better	,
这	努力	哪个	是	必需的	到	做	更好的	,

这只是另一种说法，意思是说我们缺乏道德勇气去付出必要的努力去做得更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sɪnz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [tuː; tə][biː; bi][set]

and	that	we	prefer	remaining	in	our	sins	to	taking	any	steps	to	be	set
和	那	我们	更喜欢	其余的	在	我们的	罪孽	到	采取	任何	步骤	到	是	放

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

free	from	the	power	of	them	.
自由的	从	这	力量	的	他们	.

我们宁愿继续沉溺于罪恶之中，也不愿采取任何措施摆脱罪恶的束缚。

[frænk] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [dɪs'pliːzɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪŋ]

Frank	Hardy	was	a	moral	coward	,	and	preferred	displeasing	God	to	incurring
坦率	哈迪	曾是	一个	道德	懦夫	,	和	首选	令人不快	上帝	到	产生

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][tɑːm] ['heɪnz] .

the	vengeance	of	Tom	Haines	.
这	复仇	的	汤姆	海恩斯	.

弗兰克·哈迪是个道德上的懦夫，他宁愿得罪上帝也不愿招致汤姆·海恩斯的报复。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] , " [sed] ['wɔːltər] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	mother	,	"	said	Walter	,	that	evening	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	母亲	,	"	说	沃尔特	,	那	晚上	,

"我告诉你那是什么，母亲，"那天晚上，沃尔特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['dænvɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːnəmentid] ['geɪbl] ,

as	they	sat	by	the	fire	talking	about	Mr	.	Danvers	and	the	ornamented	gable	,
作为	他们	卫星	经过	这	火	说	关于	先生	.	丹弗斯	和	这	装饰	山墙	,

他们坐在火炉旁，谈论着丹弗斯先生和那装饰华丽的山墙。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

"	if	I	can	only	get	on	in	the	world	so	as	to	be	able	to	keep	you
"	如果	我	能	仅有的	得到	在	在	这	世界	所以	作为	到	是	有能力的	到	保持	你

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

without	your	having	to	trouble	yourself	any	more	with	the	shop	,
没有	你的	拥有	到	麻烦	你自己	任何	更多的	和	这	店铺	,

"如果我能在这个世界上有所成就，让你不用再为店铺操心，就能一直住在这里，那该多好啊。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] . "

I	shall	be	perfectly	happy	.	"
我	将	是	完美	快乐的	.	"

我会非常开心。

" [neɪ] , ['wɔːltər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

"	Nay	,	Walter	,	as	long	as	I	have	strength	to	work	,
"	不	,	沃尔特	,	作为	长的	作为	我	有	力量	到	工作	,

"不，沃尔特，只要我还有力气工作，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['veri] [dɪr] [sʌn] . "

I	will	never	be	a	burden	to	any	one	,	not	even	to	my	very	dear	son	.	"
我	将要	绝不	是	一个	负担	到	任何	一	,	不是	甚至	到	我的	非常	亲爱的	儿子	.	"

我绝不会成为任何人的负担，即使是我最亲爱的儿子。

" [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , ['mʌðər] !
" A burden , mother !
" 一个 负担 , 母亲 !

“母亲，你真是个负担！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Why , it will be the happiest day of my life when I can say to you ,
为什么 , 它 将要 是 这 最快乐 天 的 我的 生活 什么时候 我 能 说 到 你 ,

当我能对你说：

- [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] , ['mʌðər] . -
' Shut up shop , mother . '
- 关闭 向上 店铺 , 母亲 . -

“闭嘴，妈。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ðiːz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
What should I have done without you all these long , long years , I should like to
什么 应该 我 有 完毕 没有 你 全部 这些 长的 , 长的 年 , 我 应该 喜欢 到
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

我想知道，如果没有你们，这些年我该怎么办？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['mʌðər] [dɪr] ; [ænd; ənd] , [ðen] ,
and it will be my turn one of these days , mother dear ; and , then ,
和 它 将要 是 我的 转动 一 的 这些 天 , 母亲 亲爱的 ; 和 , 然后 ,

总有一天会轮到我，亲爱的妈妈；然后，

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kiːp] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [waɪ] — "
if I don't keep you like a lady , why — "
如果 我 不 保持 你 喜欢 一个 女士 , 为什么 — "

如果我不把你当淑女一样对待，为什么——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['wɔːltər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [sʌn]
" You are a good boy , Walter , and have always been an affectionate son
" 你 是 一个 好的 男生 , 沃尔特 , 和 有 总是 到过 一个 亲热 儿子
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“沃尔特，你是个好孩子，一直都是个孝顺的儿子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] . "
and I'll take the will for the deed . "
和 患病的 拿 这 将要 为了 这 契据 . "

我会接受这份遗嘱。

" [neɪ] , ['mʌðər] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] [wɪl] ['kɑːntent][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
" Nay , mother , nothing short of the deed itself will content me , as you shall
" 不 , 母亲 , 没有什么 短的 的 这 契据 本身 将要 内容 我 , 作为 你 将
[siː] ,
see ,
看 ,

“不，母亲，只有行动本身才能让我满意，您很快就会明白的。”

[ɪf] [gɑːd]['oʊnli] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
if God only gives me health and strength .
如果 上帝 仅有的 给予 我 健康 和 力量 .

如果上帝只赐予我健康和力量就好了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

"	The	next	morning	the	village	was	in	a	state	of	the	greatest	excitement	in
"	这	下一个	早晨	这	村庄	曾是	在	一个	状态	的	这	最	激动	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

consequence	of	the	news	that	there	had	been	a	desperate	affray	with	the
结果	的	这	消息	那	那里	有	到过	一个	绝望的	斗殴	和	这

['poʊtʃɝz] [æt; ət] [oʊk] [glen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

poachers	at	Oak	Glen	during	the	night	,
偷猎者	在	橡木	格伦	期间	这	夜晚	,

“第二天早上，村里人心惶惶，因为有消息称，昨晚在橡树谷发生了与偷猎者的激烈冲突。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]

and	that	the	gamekeepers	had	pursued	them	through	the	wood	,	and
和	那	这	猎场管理员	有	追击	他们	通过	这	木头	,	和

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

had	captured	three	of	the	gang	,
有	捕获	三	的	这	帮派	,

守林人追赶他们穿过树林，抓住了团伙中的三人。

[bɪ'saɪdz] ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] .

besides	wounding	several	others	.
除了	受伤	一些	其他的	.

除了伤及其他几人之外。

[ðʌs] [mʌtʃ] ['wɔːltər] [hɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] ;

Thus	much	Walter	heard	on	his	way	to	work	;
因此	很多	沃尔特	听到	在	他的	方式	到	工作	;

沃尔特在上班路上听到了这些；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrz] [ə'baʊt] [fræŋk][wɜːr; wər]['riəlaizd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	his	worst	fears	about	Frank	were	realised	when	he	found	that	his
和	他的	最差	恐惧	关于	坦率	是	意识到	什么时候	他	成立	那	他的

[kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

companion	did	not	make	his	appearance	at	the	yard	that	morning	.
伴侣	做过	不是	制作	他的	外貌	在	这	院子	那	早晨	.

当他发现弗兰克那天早上没有出现在院子里时，他对弗兰克最糟糕的担忧变成了现实。

[wen] ['mɪstər] . [kɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

When	Mr	.	King	came	,	he	learned	the	whole	truth	.
什么时候	先生	.	国王	来了	,	他	学习	这	所有的	真相	.

金先生来了之后，他了解了全部真相。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	gamekeepers	had	chased	the	poachers	down	to	the	banks	of	the	stream	,
这	猎场管理员	有	追逐	这	偷猎者	向下	到	这	银行	的	这	溪流	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

护林员们把偷猎者追赶到溪岸边，然后，

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

after	a	severe	struggle	,	during	which	several	shots	were	fired	,
后	一个	严重	斗争	,	期间	哪个	一些	镜头	是	被解雇	,

经过一番激烈的搏斗，期间响起数声枪响，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , — ['neɪmli] , [bɪl] ['tɜːrnər] ,

they	succeeded	in	capturing	three	of	the	party	,	—	namely	,	Bill	Turner	,
他们	成功了	在	捕捉	三	的	这	派对	,	—	即	,	账单	车工	,

他们成功抓获了该党的三名成员，分别是比尔·特纳、

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɪŋliːdər] , [ænd; ənd][tɑːm] ['heɪnz]

who	was	known	to	be	one	of	the	chief	ringleaders	,	and	Tom	Haines
WHO	曾是	已知	到	是	一	的	这	首席	头目	,	和	汤姆	海恩斯

[ænd; ənd] [fræŋk] ['hɑːrdi] ,

and	Frank	Hardy	,
和	坦率	哈迪	,

据称他是主要头目之一，还有汤姆·海恩斯和弗兰克·哈迪，

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [geɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

the	latter	being	taken	in	the	act	of	receiving	a	bag	of	game	from	one	of
这	后者	存在	已采取	在	这	行为	的	接收	一个	包	的	游戏	从	一	的

[ðə; ði] ['poʊtʃɚz] .

the	poachers	.
这	偷猎者	.

后者是在从一名偷猎者手中接过一袋猎物时被拍到的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

The	whole	party	had	been	marched	off	to	the	nearest	town	,
这	所有的	派对	有	到过	行军	离开	到	这	最近的	镇	,

整个队伍都被押送到最近的城镇。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['traɪəl] .

there	to	be	locked	up	until	their	trial	.
那里	到	是	已锁定	向上	直到	他们的	审判	.

他们将被关押，等待审判。

['wɔːltər] [felt] ['veri] [sæd][ɔːl] [deɪ] .

Walter	felt	very	sad	all	day	.
沃尔特	毛毡	非常	伤心	全部	天	.

沃尔特一整天都感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wɜːrkt] [æt; ət]

It	seemed	so	dreadful	to	think	that	he	who	had	for	so	long	worked	at
它	似乎	所以	可怕	到	思考	那	他	WHO	有	为了	所以	长的	工作	在

[ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	same	bench	with	him	,
这	相同的	长椅	和	他	,

想到那个曾与他并肩工作了那么久的人，真是令人感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjən] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

and	been	his	daily	companion	,	should	now	be	a	prisoner	,
和	到过	他的	日常的	伴侣	,	应该	现在	是	一个	囚犯	,

曾经陪伴他度过每一天的人，如今却应该身陷囹圄。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd] ['sentəns] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

awaiting	his	trial	and	sentence	for	breaking	the	laws	of	his	country	!
等待中	他的	审判	和	句子	为了	打破	这	法律	的	他的	国家	!

他正等待因违反本国法律而受审和判刑！

[ænd; ənd] [jet] [ə'mɪd] [ɔːl] ['wɔltɚz] [griːf] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə]

And	yet	amid	all	Walter's	grief	,	there	arose	a	deep	feeling	of	thankfulness	to
和	然而	之中	全部	沃尔特的	悲伤	,	那里	出现	一个	深的	感觉	的	感恩	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

然而，在沃尔特所有的悲痛之中，也涌起了一种对上帝的深深感激之情。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

who	had	kept	him	from	yielding	to	a	like	temptation	;
WHO	有	保留	他	从	屈服	到	一个	喜欢	诱惑	;

是谁阻止他屈服于类似的诱惑；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [greɪs] [əˈloʊn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] ,

for	he	knew	that	it	is	by	grace	alone	that	we	are	able	to	stand	upright	,
为了	他	知道	那	它	是	经过	优雅	独自的	那	我们	是	有能力的	到	站立	直立	,

因为他知道，我们唯有靠着恩典才能站立得住。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][gɑːd][əˈloʊn] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [preɪz] .

and	that	to	God	alone	belongs	the	praise	.
和	那	到	上帝	独自的	属于	这	称赞	.

唯有上帝配得一切赞美。

[æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈfɪʃər] , [ðæt] ,

An	anecdote	is	related	of	Bishop	Fisher	,	that	,
一个	轶事	是	有关的	的	主教	费舍尔	,	那	,

关于费舍尔主教，流传着这样一个轶事：

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wʌn] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈhændkʌft] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

seeing	a	prisoner	one	day	being	led	handcuffed	through	the	streets	,
看到	一个	囚犯	一	天	存在	引领	手铐	通过	这	街道	,

有一天，他看到一名囚犯被戴着手铐押着走过大街。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] , —

he	said	to	the	friend	with	whom	he	was	walking	,	—
他	说	到	这	朋友	和	谁	他	曾是	步行	,	—

他对和他一起散步的朋友说：

" [ðer; ðər] [goʊz] [ˈbɪʃəp] [ˈfɪʃər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

"	There	goes	Bishop	Fisher	,	but	for	the	grace	of	God	;
"	那里	去	主教	费舍尔	,	但	为了	这	优雅	的	上帝	;

“费舍尔主教就这样走了，幸亏有上帝的恩典；

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˈgɑːdz] [greɪs] [əˈloʊn] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [ˈneɪtʃər] ,

"	by	which	he	meant	that	it	was	through	God's	grace	alone	,	acting	upon	his	sinful	nature	,
"	经过	哪个	他	意思是	那	它	曾是	通过	神的	优雅	独自的	,	表演	之上	他的	罪恶的	自然	,

他的意思是，这完全是出于上帝的恩典，上帝的恩典作用于他罪恶的本性。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

that	he	was	enabled	to	do	right	.
那	他	曾是	已启用	到	做	正确的	.

他有能力行善。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][glæd] , [tuː] ,

Walter	was	glad	,	too	,
沃尔特	曾是	高兴的	,	也	,

沃尔特也很高兴。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [pæs] [baɪ][ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tɜːrn] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwərd] [kɔːrs] .

when	he	thought	that	he	had	let	no	opportunity	pass	by	of	endeavouring	to	turn	Frank	from	his	downward	course	.
什么时候	他	想法	那	他	有	让	不	机会	经过	经过	的	努力	到	转动	坦率	从	他的	向下	课程	.

当他认为自己已经竭尽全力去改变弗兰克的堕落之路时。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] , [haʊ] [ˈbɪtərli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [riˈprəutʃt] [hɪmˈself] !

Had	it	been	otherwise	,	how	bitterly	would	he	have	reproached	himself	!
有	它	到过	否则	,	如何	苦涩地	会	他	有	受责备	他自己	!

如果结果并非如此，他会多么痛恨自己啊！

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

When	he	went	home	to	dinner	,
什么时候	他	去	家	到	晚餐	,

他回家吃晚饭的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə'nʌðər] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ['kɑːtɪdʒ] .

he	heard	that	another	great	sorrow	had	fallen	upon	the	family	at	the	Mill	Cottage	.
他	听到	那	其他	伟大的	悲哀	有	倒下	之上	这	家庭	在	这	磨	小屋	.

他听说磨坊小屋的那家人又遭遇了另一场巨大的悲痛。

[dʒɑːn] ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

John	Hardy	had	broken	his	leg	that	morning	,
约翰	哈迪	有	破碎的	他的	腿	那	早晨	,

约翰·哈迪那天早上摔断了腿。

['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] .

having	been	caught	by	some	of	the	machinery	of	the	mill	-	wheel	.
拥有	到过	捕捉	经过	一些	的	这	机械	的	这	磨	-	车轮	.

被磨坊水车的某些机械装置缠住了。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [dɪd] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['soʊbər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ;

The	neighbours	did	not	scruple	to	say	that	he	was	scarcely	sober	at	the	time	of	the	accident	;
这	邻居	做过	不是	顾忌	到	说	那	他	曾是	几乎	清醒	在	这	时间	的	这	事故	;

邻居们毫不犹豫地说，事故发生时他几乎处于醉酒状态；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fræktʃərd] [lɪm] ,

but	be	that	as	it	might	,	he	was	now	laid	up	with	a	fractured	limb	,
但	是	那	作为	它	可能	,	他	曾是	现在	铺设	向上	和	一个	破碎的	肢	,

但不管怎样，他现在因为肢体骨折而卧床不起。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

incapable	of	doing	any	work	for	some	time	to	come	,
无法	的	正在做	任何	工作	为了	一些	时间	到	来	,

在未来一段时间内无法从事任何工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [waɪf] .

and	thus	adding	to	the	sorrow	and	anxiety	of	his	wretched	wife	.
和	因此	添加	到	这	悲哀	和	焦虑	的	他的	可怜	妻子	.

这无疑加重了他可怜妻子的悲伤和焦虑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [klʌb] [ɪn] [sprɪŋklɪf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['prɑːvɪdənt] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] ,

There	was	an	excellent	club	in	Springcliffe	,	to	which	all	provident	people	belonged	,
那里	曾是	一个	出色的	俱乐部	在	斯普林克利夫	,	到	哪个	全部	普罗维登特	人们	属于	,

斯普林克利夫有一个很棒的俱乐部，所有有远见的人都是会员。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fʌnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['membər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] ['æksɪdənt] ;

and	from	which	fund	a	good	allowance	was	paid	to	any	member	during	the	time	of	sickness	or	accident	;
和	从	哪个	基金	一个	好的	津贴	曾是	有薪酬的	到	任何	成员	期间	这	时间	的	疾病	或者	事故	;

该基金向患病或发生意外的成员支付了良好的津贴；

[bʌt; bət][dʒɑːn]['hɑːrdi][hæd; həd][spent][ɔːl][hɪz; ɪz][sper] ['mʌni] ,

but	John	Hardy	had	spent	all	his	spare	money	,
但	约翰	哈迪	有	花费	全部	他的	空闲的	钱	,

但约翰·哈迪已经花光了他所有的积蓄。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sperd] , [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm]

and	far	more	than	he	could	or	ought	to	have	spared	,	in	the	tap	-	room
和	远的	更多的	比	他	可以	或者	应该	到	有	幸存	,	在	这	轻敲	-	房间

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [plaʊ] ;

of	"	The	Plough	;
的	"	这	犁	;

在“犁”酒吧的酒馆里，他花的钱远远超过了他能够或应该花的；

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][fɔːl]

"	and	now	,	in	the	hour	of	his	trouble	,	he	had	nothing	whatever	to	fall
"	和	现在	,	在	这	小时	的	他的	麻烦	,	他	有	没有什么	任何	到	落下

[bæk] [ə'pɑːn] .

back	upon	.
后退	之上	.

“而现在，在他最艰难的时刻，他却没有任何可以依靠的东西。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['fɑːrmər][dʒaɪlz] ,

Had	it	not	been	for	Farmer	Giles	,
有	它	不是	到过	为了	农民	吉尔斯	,

若非吉尔斯农夫，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːðər] [stɑːrvd] [ɔːr] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['dʊrɪŋ]

the	whole	family	must	have	either	starved	or	gone	to	the	workhouse	during
这	所有的	家庭	必须	有	任何一个	饥饿	或者	已消失	到	这	济贫	期间

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

在漫长的岁月里，全家人要么饿死了，要么去了济贫院。

[lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɑːrdiːz] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] .

long	time	of	John	Hardy's	confinement	to	the	house	with	his	broken	leg	.
长的	时间	的	约翰	哈迪的	监禁	到	这	房子	和	他的	破碎的	腿	.

约翰·哈迪因腿伤长期卧床不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hoʊm] !

It	was	,	indeed	,	a	wretched	home	!
它	曾是	,	的确	,	一个	可怜	家	!

那真是一个糟糕透顶的家！

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['kɑːnʃəns] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tuː]

The	eldest	son	a	prisoner	,	and	the	mother's	conscience	telling	her	,	but	too
这	长子	儿子	一个	囚犯	,	和	这	母亲的	良心	讲述	她	,	但	也

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

长子成了囚犯，母亲的良心告诉她，但又说得太清楚了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

that	she	was	very	far	from	being	free	from	blame	in	the	matter	.
那	她	曾是	非常	远的	从	存在	自由的	从	责备	在	这	事情	.

她在这件事上远非完全无辜。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][blaɪnd]

Added	**to**	**this**	**,**	**her**	**husband's**	**accident**	**,**	**and**	**the**	**long**	**illness**	**of**	**her**	**blind**
额外	到	这	,	她	丈夫的	事故	,	和	这	长的	疾病	的	她	瞎的

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

此外，她丈夫的意外事故，以及她失明孩子的长期疾病，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] ['greɪsi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .

from	**which**	**she**	**now**	**knew**	**Gracie**	**would**	**never**	**recover**	**.**
从	哪个	她	现在	知道	格雷西	会	绝不	恢复	.

她现在知道格蕾西再也无法从中恢复过来了。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['pleɪnli] , [wen] [hiː; hi][læst] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['greɪsi] ,

The	**doctor**	**had**	**told**	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**plainly**	**,**	**when**	**he**	**last**	**came**	**to**	**see**	**Gracie**	**,**
这	医生	有	讲述	太太	.	哈迪	显然	,	什么时候	他	最后的	来了	到	看	格雷西	,

医生上次来看望格雷西时，曾明确地告诉哈迪太太：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

that	**the**	**little**	**girl**	**would**	**never**	**be**	**well**	**again**	**.**
那	这	小的	女孩	会	绝不	是	出色地	再次	.

那个小女孩再也不会康复了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['lɪŋgər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [hiː; hi] [sed] ;

She	**might**	**linger**	**for**	**several**	**months**	**,**	**he**	**said**	**;**
她	可能	萦绕	为了	一些	几个月	,	他	说	;

他说，她可能会在那里待上几个月；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] [kən'faɪnd] [ænd; ənd][dæmp] ,

and	**as**	**the**	**small**	**room**	**in**	**which**	**she**	**lay**	**was**	**both**	**confined**	**and**	**damp**	**,**
和	作为	这	小的	房间	在	哪个	她	躺	曾是	两个都	受限	和	潮湿	,

她躺着的那间小房间既狭小又潮湿，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , [wɪtʃ]

he	**advised**	**that**	**the**	**child's**	**bed**	**should**	**be**	**removed**	**into**	**her**	**mother's**	**room**	**,**	**which**
他	建议	那	这	孩子的	床	应该	是	已移除	进入	她	母亲的	房间	,	哪个

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

was	**much**	**larger**	**,**
曾是	很多	更大的	,

他建议将孩子的床搬到她母亲的房间，那里的房间大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][draɪ] .

and	**the**	**walls**	**of**	**which**	**were**	**dry**	**.**
和	这	墙壁	的	哪个	是	干燥	.

墙壁是干燥的。

[soʊ] ['greɪsiz] [bed][wʌz; wəz] [muːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æksɪdənt] .

So	**Gracie's**	**bed**	**was**	**moved**	**only**	**a**	**few**	**days**	**before**	**her**	**father's**	**accident**	**.**
所以	格雷西的	床	曾是	已搬	仅有的	一个	很少	天	前	她	父亲的	事故	.

所以，格雷西的床是在她父亲发生意外前几天才被搬走的。

[hɜːr; hər][kaɪnd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	**kind**	**Sunday**	**-**	**school**	**teacher**	**had**	**been**	**to**	**see**	**her**	**the**	**day**	**she**	**was**
她	种类	星期日	-	学校	老师	有	到过	到	看	她	这	天	她	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	**,**
已移除	,

她善良的主日学校老师在她被带走的那天去看望过她。

[ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər]

and	Grace	had	asked	her	to	tell	her	the	truth	whether	she	would	ever
和	优雅	有	问	她	到	告诉	她	这	真相	无论	她	会	曾经

[get] [wel] [ə'gen] ;

get	well	again	;
得到	出色地	再次	;

格蕾丝曾问她，她是否还能康复，她该告诉她实话；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

for	the	child	had	overheard	something	that	the	doctor	had	said	to	her
为了	这	孩子	有	无意中听到	某物	那	这	医生	有	说	到	她

['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt] .

mother	during	his	last	visit	.
母亲	期间	他的	最后的	访问	.

因为孩子无意中听到了医生上次来访时对她母亲说的话。

['dʒentli] , ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [dɪd][ðə; ði][kaɪnd] ['tiːtʃər] [breɪk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['greɪsi] ;

Gently	,	very	gently	and	lovingly	did	the	kind	teacher	break	the	truth	to	Gracie	;
轻轻地	,	非常	轻轻地	和	深情地	做过	这	种类	老师	休息	这	真相	到	格雷西	;

这位善良的老师温柔地、非常温柔地、充满爱意地告诉了格蕾西真相；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	she	was	almost	surprised	at	the	calmness	with	which	the	little	girl
和	她	曾是	几乎	惊讶	在	这	平静	和	哪个	这	小的	女孩

[hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .

heard	that	she	must	die	.
听到	那	她	必须	死	.

她几乎惊讶于小女孩听到自己即将死去时所表现出的平静。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [delt] ['veri] ['mɜːrsɪfəli] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

But	God	had	dealt	very	mercifully	with	Gracie	,	and	she	had	no	fear	of
但	上帝	有	已处理	非常	仁慈地	和	格雷西	,	和	她	有	不	害怕	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

但上帝对格蕾西非常仁慈，她并不惧怕死亡。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	knew	that	her	Saviour	had	died	for	her	,
她	知道	那	她	救主	有	死亡	为了	她	,

她知道她的救主为她而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [seɪk] [hɜːr; hər][sɪnz] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [hɜːr; hər] ;

and	that	for	His	blessed	sake	her	sins	would	be	forgiven	her	;
和	那	为了	他的	蒙福	清酒	她	罪孽	会	是	已原谅	她	;

并且因祂的缘故，她的罪过将被赦免；

[ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪs] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'diːmər] ,

and	God	had	given	her	grace	to	love	and	trust	in	her	Redeemer	,
和	上帝	有	给定	她	优雅	到	爱	和	相信	在	她	救世主	,

上帝赐予她恩典，让她能够爱慕并信赖她的救赎主。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [wɜːrld] .

and	to	look	far	beyond	this	fleeting	world	.
和	到	看	远的	超过	这	转瞬即逝	世界	.

并将目光投向更远的地方，超越这短暂的世界。

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	There	remaineth	,	therefore	,	a	rest	to	the	people	of	God	.
"	那里	仍然	,	所以	,	一个	休息	到	这	人们	的	上帝	.

“因此，上帝的子民必得享安息。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɜːrd] [kəm'praiziz] , ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] [kæn; kən] [tel] .
" How much that word comprises , every child of God can tell .
" 如何 很多 那 单词 包括 , 每一个 孩子 的 上帝 能 告诉 .

“每个上帝的孩子都能体会到这个词所蕴含的意义。”

[rest] [frʌm; frəm] [tɔɪl] ; [rest] [frʌm; frəm] [peɪn] ; [rest] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ; [rest] [frʌm; frəm] [straɪf] ; [ænd; ənd]
Rest from toil ; rest from pain ; rest from sorrow ; rest from strife ; and
休息 从 辛劳 ; 休息 从 疼痛 ; 休息 从 悲哀 ; 休息 从 冲突 ; 和
, ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
, greatest blessing of all ,
, 最 祝福 的 全部 ,

免于劳苦；免于痛苦；免于悲伤；免于纷争；而最大的祝福，是.....

[rest] [frʌm; frəm] [sɪn] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
rest from sin — from the constant warning against temptation ,
休息 从 罪 — 从 这 持续的 警告 反对 诱惑 ,

远离罪恶——远离对诱惑的不断警告，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] .
which is the lot of every Christian during his mortal life .
哪个 是 这 很多 的 每一个 基督教 期间 他的 凡人 生活 .

这就是每个基督徒在尘世生活中的命运。

[soʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [rest] , [greɪd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] ,
So when her teacher spoke of that heavenly rest , Grade pointed upwards ,
所以 什么时候 她 老师 辐 的 那 天上 休息 , 年级 尖 向上 ,

所以当她的老师谈到那天堂般的安息时，格雷德指着上方。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
and a happy smile lighted up her pale face .
和 一个 快乐的 微笑 照明 向上 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [rest] [ʌp] [ðer; ðər] , ['tiːtʃər] ; [rest] [ænd; ənd] [piːs] ; [noʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] ; [noʊ] [bæd]
" All will be rest up there , teacher ; rest and peace ; no quarrelling ; no bad
" 全部 将要 是 休息 向上 那里 , 老师 ; 休息 和 和平 ; 不 争吵 ; 不 坏的
[wɜːrdz] !
words !
字 !

“老师，上面一切都会安宁；安息与和平；没有争吵；没有脏话！”

[oʊ] ['tiːtʃər] !
O teacher !
哦 老师 !

老师!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ;
I am quite , quite ready to go ;
我 是 相当 , 相当 准备好 到 去 ;

我已经做好充分准备出发了；

['oʊnli] [ɪf] ['fɑːðər] [wʊd] [bʌt; bət] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['hæpiːɚ] . "
only if father would but learn to love me before I went , I should die happier . "
仅有的 如果 父亲 会 但 学习 到 爱 我 前 我 去 , 我 应该 死 更快乐 . "

如果父亲在我离世前能学会爱我，我死的时候一定会更快乐。

" [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] , ['greɪsi] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
" Pray to God , Gracie dear , " said her teacher at parting .
" 祈祷 到 上帝 , 格雷西 亲爱的 , " 说 她 老师 在 离别 .

“向上帝祈祷吧，亲爱的格蕾西，”老师临别时对她说。

" [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][grænt][jʊr; jər] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

"	He	will	hear	you	,	and	grant	your	prayer	in	His	own	good	time	.
"	他	将要	听到	你	,	和	授予	你的	祷告	在	他的	自己的	好的	时间	.

“他会听你的祷告，并在他认为合适的时候应允你的祈祷。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɑːrdiːz] ['æksɪdənt] ,

"	A	few	days	afterwards	,	when	she	had	heard	of	Hardy's	accident	,
"	一个	很少	天	然后	,	什么时候	她	有	听到	的	哈迪的	事故	,

几天后，当她听说哈迪发生意外时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs]

and	found	that	he	and	his	little	dying	child	would	be	likely	to	pass
和	成立	那	他	和	他的	小的	垂死	孩子	会	是	可能	到	经过

[sʌm; səm] [taɪm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

some	time	together	in	the	same	room	,
一些	时间	一起	在	这	相同的	房间	,

他发现自己和即将离世的小孩子很可能要在同一个房间里待上一段时间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ænsər] [ðə; ði][blaɪnd] ['tʃaɪldz] [prer] ,

she	felt	as	if	God	had	already	answered	the	blind	child's	prayer	,
她	毛毡	作为	如果	上帝	有	已经	回答	这	瞎的	孩子的	祷告	,

她觉得上帝似乎已经回应了那个盲童的祈祷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

and	was	bringing	about	what	she	had	so	longed	for	.
和	曾是	带来	关于	什么	她	有	所以	渴望	为了	.

并实现了她一直以来梦寐以求的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[wen] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

When	John	Hardy	was	first	brought	in	to	his	cottage	,	helpless	and	suffering	,
什么时候	约翰	哈迪	曾是	第一的	带来	在	到	他的	小屋	,	无助	和	痛苦	,

约翰·哈迪第一次被带到他的小屋时，无助又痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	was	laid	upon	his	bed	,	he	made	use	of	dreadful	language	,
和	曾是	铺设	之上	他的	床	,	他	制成	使用	的	可怕	语言	,

他被放在床上，口出恶言。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ,

wishing	he	had	never	been	born	,
祝	他	有	绝不	到过	出生	,

他真希望自己从未出生过。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [sæd][wɜːrdz] [ðæt] ['greɪsi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed][ɪn]
[wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	saying	such	sad	words	that	Gracie	trembled	as	she	lay	in	her	little	bed	in	one	corner	of	the	room	.
和	说	这样的	伤心	字	那	格雷西	颤抖	作为	她	躺	在	她	小的	床	在	一	角落	的	这	房间	.

说着如此悲伤的话，格蕾西躺在房间角落的小床上，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

For	some	time	she	was	afraid	to	speak	,
为了	一些	时间	她	曾是	害怕的	到	说话	,

有一段时间她不敢说话。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ,

and	then	some	feeling	within	her	led	her	to	make	an	effort	,
和	然后	一些	感觉	之内	她	引领	她	到	制作	一个	努力	,

然后，她内心的某种感觉促使她做出了努力。

['peɪnf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

painful	though	it	was	to	her	.
痛苦	尽管	它	曾是	到	她	.

虽然这对她来说很痛苦。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [bæd] [tu:; tə] [ber] , ['fɑ:ðər] ?

"	Is	it	very	bad	to	bear	,	father	?
"	是	它	非常	坏的	到	熊	,	父亲	?

“父亲，这很不好吗？”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wi:k] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	The	words	were	few	and	simple	,	but	the	little	weak	voice	was	full	of
"	这	字	是	很少	和	简单的	,	但	这	小的	虚弱的	嗓音	曾是	满的	的

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

“话语寥寥无几，却又简单明了，那微弱的声音里充满了怜悯。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] ['terəbli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Her	father	made	no	answer	,	but	lay	groaning	as	terribly	as	before	.
她	父亲	制成	不	回答	,	但	躺	呻吟	作为	可怕	作为	前	.

她的父亲没有回答，只是像之前一样痛苦地呻吟着。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['veri] [bæd] [tu:; tə] [ber] , [dɪr] ['fɑ:ðər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Is	it	so	very	bad	to	bear	,	dear	father	?	"	repeated	the	child	.
"	是	它	所以	非常	坏的	到	熊	,	亲爱的	父亲	?	"	重复	这	孩子	.

“爸爸，生孩子真的那么难受吗？”孩子重复道。

" ['ɔ:f(ə)l] [bæd] , " [groʊn] ['hɑ:rdi] .

"	Awful	bad	,	"	groaned	Hardy	.
"	可怕	坏的	,	"	呻吟	哈迪	.

“糟透了，”哈迪呻吟道。

[greɪs] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ntli]

Grace	said	no	more	at	the	time	;	but	her	father	heard	her	presently
优雅	说	不	更多的	在	这	时间	;	但	她	父亲	听到	她	目前

['mɜ:rmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

当时格蕾丝没有再说话；但她父亲随即听到她低声嘟囔着。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — " [oʊ] [gɑ:d] , [gɪv] ['fɑ:ðər] [greɪs] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [peɪn] [wel] , [ænd; ənd] [meɪk]

in	a	low	voice	—	"	O	God	,	give	father	grace	to	bear	his	pain	well	,	and	make
在	一个	低的	嗓音	—	"	哦	上帝	,	给	父亲	优雅	到	熊	他的	疼痛	出色地	,	和	制作

[hɪm; ɪm] ['betər] ,

him	better	,
他	更好的	,

他低声说道：“哦，上帝，请赐予父亲恩典，让他能好好承受痛苦，并让他康复。”

[fɔ:r; fər] ['dʒi:zəs] ['kraɪsts] [seɪk] !

for	Jesus	Christ's	sake	!
为了	耶稣	基督的	清酒	!

看在耶稣基督的份上！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [lɪm] , ['æftər] [wɪtʃ] ['hɑːrdi] [felt]
" The doctor came shortly afterwards and set the limb , after which Hardy felt
" 这 医生 来了 不久 然后 和 放 这 肢 , 后 哪个 哈迪 毛毡
['sʌmwʌt] ['iziə] ;
somewhat easier ;
有些 更轻松 ;

“医生随后赶到，接好了肢体，之后哈迪感觉好多了；

[ænd; ənd] , [wɔːrn] - [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
and , worn - out with pain , he fell into a sound sleep .
和 , 磨损 - 出去 和 疼痛 , 他 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 .

他因疼痛难忍而精疲力竭，沉沉睡去。

[greɪs] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hevi] [bʌt; bət]['regjələr] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl]
Grace listened to his heavy but regular breathing , and knew that he still
优雅 听着 到 他的 重的 但 常规的 呼吸 , 和 知道 那 他 仍然
[slept] .
slept .
睡着了 .

格蕾丝听着他沉重但规律的呼吸声，知道他还在睡觉。

[sʌm; səm] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
Some hours passed away , and then she heard her father move in his bed ,
一些 小时 通过了 离开 , 和 然后 她 听到 她 父亲 移动 在 他的 床 ,

几个小时过去了，然后她听到父亲在床上动了一下。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
and utter a deep sigh .
和 说出 一个 深的 叹 .

然后深深地叹了口气。

" [ɪz][ðə; ði][peɪn] ['betər] , ['fɑːðər] ? "
" Is the pain better , father ? "
" 是 这 疼痛 更好的 , 父亲 ? "

“父亲，疼痛减轻些了吗？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , ['greɪsi] ; [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [gɑːd] [hɜːrd] [jʊr; jər] [prer] , [tʃaɪld] .
" A great deal better , Gracie ; perhaps , after all , God heard your prayer , child .
" 一个 伟大的 交易 更好的 , 格雷西 ; 也许 , 后 全部 , 上帝 听到 你的 祷告 , 孩子 .

“好多了，格雷西；也许，上帝最终听到了你的祈祷，孩子。”

" [greɪs] [dɪd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
" Grace did not until then know that her father had overheard her ,
" 优雅 做过 不是 直到 然后 知道 那 她 父亲 有 无意中听到 她 ,

格蕾丝直到那时才知道她父亲偷听到了她的谈话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl][hɜːr; hər]
and a thrill of joy passed through her heart as she heard him call her
和 一个 刺激 的 喜悦 通过了 通过 她 心 作为 她 听到 他 称呼 她
" ['greɪsi] ,
" Gracie ,
" 格雷西 ,

当她听到他叫她“格蕾西”时，一股喜悦的悸动涌上心头。

" [ænd; ənd] [spiːk] [mɔːr] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" and speak more gently to her than he had done for years .
" 和 说话 更多的 轻轻地 到 她 比 他 有 完毕 为了 年 .

并且比他多年来任何时候都更温柔地和她说话。

" [gɑːd] ['ɔːlweɪz] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" God always hears our prayers , father , " she said , her voice trembling with
" 上帝 总是 听到 我们的 祈祷 , 父亲 , " 她 说 , 她 嗓音 发抖 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“神父，上帝总会听到我们的祈祷，”她说，声音因激动而颤抖。

" [let] [juː 'es][bəuθ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
" Let us both thank Him for having done so to - day . "
" 让 我们 两个都 感谢 他 为了 拥有 完毕 所以 到 - 天 . "

“让我们都感谢祂今天所做的一切。”

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [sed] [dʒɑːn] ['hɑːrdi] ,
" Amen , " said John Hardy ,
" 阿门 , " 说 约翰 哈迪 ,

“阿门，”约翰·哈迪说道。

[æz; əz] ['greɪsi] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [iːz]
as Gracie thanked God in her own childish language for giving her father ease
作为 格雷西 谢谢 上帝 在 她 自己的 幼稚 语言 为了 给予 她 父亲 舒适
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][peɪn] .
from his pain .
从 他的 疼痛 .

格蕾西用她稚嫩的语言感谢上帝，让父亲摆脱了病痛。

[hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] .
Her prayer was answered .
她 祷告 曾是 回答 .

她的祈祷得到了回应。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
During the many weeks he was confined to the house ,
期间 这 许多 周 他 曾是 受限 到 这 房子 ,

在他被困在家中的数周时间里，

[dʒɑːn]['hɑːrdi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['dɔːtər] ['dɪrli] ; [ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] ,
John Hardy learned to love his little blind daughter dearly ; and , better still ,
约翰 哈迪 学习 到 爱 他的 小的 瞎的 女儿 亲爱的 ; 和 , 更好的 仍然 ,

约翰·哈迪学会了深爱他失明的小女儿；而且，更重要的是，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði][gɑːd] [huːz] [kə'mændmənts] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
he learned to know and trust the God whose commandments he had for
他 学习 到 知道 和 相信 这 上帝 谁 诫命 他 有 为了
[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [set][æt; ət] [nɔːt] .
so long a time set at naught .
所以 长的 一个 时间 放 在 零 .

他学会了认识和信赖上帝，而他曾长期将上帝的诫命置之不理。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] , [ænd; ənd] ['greɪsiz] ['rænsəmd] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
And so , when the end came , and Gracie's ransomed spirit returned to the
和 所以 , 什么时候 这 结尾 来了 , 和 格雷西的 赎金 精神 返回 到 这
[gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
God who gave it ,
上帝 WHO 给予 它 ,

于是，当一切终结，格蕾西被救赎的灵魂回归赐予它的上帝时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [daɪd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [θruː] ['gɑːdz] [greɪs] ,
the child died calmly and happily , feeling that , through God's grace ,
这 孩子 死亡 平静地 和 快乐地 , 感觉 那 , 通过 神的 优雅 ,

孩子平静而欣慰地离世，他感到这是上帝的恩典。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

her	father	would	be	a	better	and	a	happier	man	for	the	time	to	come
她	父亲	会	是	一个	更好的	和	一个	更快乐	男人	为了	这	时间	到	来

.

:

.

她的父亲在未来的日子里会变得更好、更快乐。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [tuː] ['endiŋz] .

THE	TWO	ENDINGS	.
这	二	结局	.

两个结局。

[ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ɑːn] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] .

THE	trial	came	on	very	soon	,	and	the	evidence	was	quite	clear	against	all	the	prisoners	.
这	审判	来了	在	非常	很快	,	和	这	证据	曾是	相当	清除	反对	全部	这	囚犯	.

审判很快就开始了，所有被告的证据都非常确凿。

['tɜːrnər] , [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] ,

Turner	,	who	had	wounded	one	of	the	gamekeepers	,	and	had	been	committed	on	a	previous	occasion	,
车工	,	WHO	有	受伤	一	的	这	猎场管理员	,	和	有	到过	坚定的	在	一个	以前的	场合	,

特纳曾打伤一名猎场看守，并且之前就曾被送进监狱。

[wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] - [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

was	sentenced	to	twenty	years	'	transportation	.
曾是	判刑	到	二十	年	-	运输	.

被判处二十年流放。

[tɑːm] ['heɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] ['vaɪələns] , [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [faɪv] ['jɪrz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ;

Tom	Haines	,	who	was	not	proved	to	have	used	violence	,	was	condemned	to	five	years	'	penal	servitude	;
汤姆	海恩斯	,	WHO	曾是	不是	已证实	到	有	用过的	暴力	,	曾是	谴责	到	五	年	-	刑事	奴役	;

汤姆·海恩斯并未被证实使用暴力，被判处五年苦役；

[ænd; ənd] [fræŋk] ['hɑːrdi] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] ,

and	Frank	Hardy	,	as	the	receiver	of	property	known	to	have	been	stolen	,
和	坦率	哈迪	,	作为	这	接收者	的	财产	已知	到	有	到过	被盗	,

以及弗兰克·哈迪，作为已知被盗财产的接收人，

[wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] .

was	sentenced	to	two	years	'	imprisonment	,	with	hard	labour	.
曾是	判刑	到	二	年	-	监禁	,	和	难的	劳动	.

被判处两年有期徒刑，并处以强制劳动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [fɔrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] [tuː; tə]['wɔːltər] ,

"	I	am	going	over	to	Forley	to	-	morrow	,	"	said	Mr	.	King	to	Walter	,
"	我	是	去	超过	到	福利	到	-	明天	,	"	说	先生	.	国王	到	沃尔特	,

“我明天要去福利，”金先生对沃尔特说。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [fræŋk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'mu:vd] .

"	and	shall	try	and	get	permission	to	see	Frank	before	he	is	removed	.
"	和	将	尝试	和	得到	允许	到	看	坦率	前	他	是	已移除	.

“并会设法获得许可，在弗兰克被带走之前见他一面。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌim 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You	can	come	with	me	if	you	like	.
你	能	来	和	我	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以跟我一起去。

" ['wɔ:ltər] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔ:fər] .

"	Walter	gratefully	accepted	his	master's	offer	.
"	沃尔特	感激不尽	公认	他的	硕士学位	提供	.

沃尔特欣然接受了主人的提议。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	prisoners	were	to	be	removed	to	a	distant	part	of	England	on	the
这	囚犯	是	到	是	已移除	到	一个	遥远	部分	的	英格兰	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ;

following	day	;
下列的	天	;

第二天，这些囚犯将被转移到英格兰的偏远地区；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][æt; ət] [sprɪŋklɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [fɔrli]

but	a	letter	from	the	clergyman	at	Springcliffe	to	the	governor	of	Forley
但	一个	信	从	这	牧师	在	斯普林克利夫	到	这	州长	的	福利

[dʒeɪl][prəʊ'kjʊəd]['mɪstər] . ['kɪŋz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [fræŋk] .

Gaol	procured	Mr	.	King's	permission	to	see	Frank	.
监狱	采购	先生	.	国王学院	允许	到	看	坦率	.

但斯普林克利夫的牧师写给福利监狱长的一封信，使金先生获得了探望弗兰克的许可。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

The	meeting	was	a	very	painful	one	on	both	sides	.
这	会议	曾是	一个	非常	痛苦	一	在	两个都	侧面	.

这次会面令双方都非常痛苦。

[ʃɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [bɪn] ,

Short	as	the	time	had	been	,
短的	作为	这	时间	有	到过	,

尽管时间短暂，

['wɔ:ltər][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['frænŋks]

Walter	was	shocked	to	see	the	change	which	had	taken	place	in	Frank's
沃尔特	曾是	震惊	到	看	这	改变	哪个	有	已采取	地方	在	弗兰克的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

沃尔特看到弗兰克外貌上的变化，感到非常震惊。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['hægərd] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ;

His	cheeks	were	haggard	;	his	hair	was	cut	quite	close	to	his	head	;
他的	脸颊	是	枯槁	;	他的	头发	曾是	切	相当	关闭	到	他的	头	;

他面色憔悴，头发剪得很短。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['fɛlənz] [dres] .

and	he	wore	a	felon's	dress	.
和	他	穿着	一个	重罪犯	裙子	.

他穿着一身罪犯的装束。

[hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][ænd; ənd]['wɔ:ltər] .

He	burst	into	tears	at	the	sight	of	his	old	master	and	Walter	.
他	爆裂	进入	眼泪	在	这	视线	的	他的	老的	掌握	和	沃尔特	.

看到老主人和沃尔特，他顿时嚎啕大哭。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
" How good of you to come !
" 如何 好的 的 你 到 来 !

“你来真是太好了！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [oʊ] , [wʌt] [dɪs'greɪs] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] !
" Oh , what disgrace I have brought upon myself and my family !
" 哦 , 什么 耻辱 我 有 带来 之上 我 和 我的 家庭 !

“哦，我给自己和我的家人带来了多么大的耻辱啊！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['wɔːltər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pæθ]['æftər]
You were right , Walter , and I was wrong ; yours was the right path after
你 是 正确的 , 沃尔特 , 和 我 曾是 错误的 ; 你的 曾是 这 正确的 小路 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

沃尔特，你是对的，我错了；你的路才是正确的。

[ænd; ənd] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ruːɪn] .
and mine has been my ruin .
和 矿 有 到过 我的 废墟 .

而我的失败，最终毁了我。

[aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
I didn't deserve that you should come and see me , sir , " he cried ,
我 没有 应得 那 你 应该 来 和 看 我 , 先生 , " 他 哭 ,

“先生，我不配您来看我，”他哭着说。

['siːzɪŋ] ['mɪstər] . ['kɪŋz] [hænd] .
seizing Mr . King's hand .
抓住 先生 . 国王学院 手 .

抓住金先生的手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
" I shall never forget your kindness ; if I had only taken your advice ,
" 我 将 绝不 忘记 你的 仁慈 ; 如果 我 有 仅有的 已采取 你的 建议 ,

“我永远不会忘记您的恩情；如果我当初听了您的建议，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [kept] [frʌm; frəm][bæd] ['kʌmpəni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs]
if I had only kept from bad company , I should never have been in this
如果 我 有 仅有的 保留 从 坏的 公司 , 我 应该 绝不 有 到过 在 这
['dredf(ə)l] [pleɪs] . "
dreadful place . "
可怕 地方 . "

如果我当初远离损友，就不会落到这般凄惨的境地了。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] ,
" My poor boy , " said Mr . King , who was deeply affected ,
" 我的 贫穷的 男生 , " 说 先生 . 国王 , WHO 曾是 深 做作的 ,

“我可怜的孩子，”深受触动的金先生说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] , [ə'læs] !
" you are not the first who has found out , alas !
" 你 是 不是 这 第一的 WHO 有 成立 出去 , 唉 !

“唉，你不是第一个发现这件事的人！”

[wen] [tuː] [leɪt] , [ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] .

when	too	late	,	the	folly	and	wickedness	of	which	they	had	been	guilty	.
什么时候	也	晚的	,	这	蠢事	和	邪恶	的	哪个	他们	有	到过	有罪的	.

为时已晚，他们才意识到自己犯下的愚蠢和邪恶罪行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [baɪ]['eni] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] [maɪn] ;

I	am	not	come	,	however	,	to	add	to	your	present	suffering	by	any	reproaches	of	mine	;
我	是	不是	来	,	然而	,	到	添加	到	你的	展示	痛苦	经过	任何	责备	的	矿	;

然而，我来此并非为了用我的责备加重你们目前的痛苦；

[bʌt; bət] ['rɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['les(ə)n] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	rather	to	entreat	you	to	let	this	fearful	lesson	be	a	warning	to	you	.
但	相当	到	恳求	你	到	让	这	可怕	课	是	一个	警告	到	你	.

但更希望你们能从这个可怕的教训中吸取教训。

[ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [jʊr; jər] [laɪf] , [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,

If	God	spares	your	life	,	a	future	will	still	be	yours	;	during	which	,
如果	上帝	备件	你的	生活	,	一个	未来	将要	仍然	是	你的	;	期间	哪个	,

如果上帝饶恕你的性命，你仍将拥有未来；在此期间，

[θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['streŋθəniŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sɑːroʊ] .

through	His	grace	strengthening	you	,	you	will	have	opportunity	of	proving	the	genuineness	of	your	present	sorrow	.
通过	他的	优雅	强化	你	,	你	将要	有	机会	的	证明	这	真实性	的	你的	展示	悲哀	.

藉着祂的恩典，祂会赐予你力量，你将有机会证明你现在的悲伤是真诚的。

['miːntaɪm] , [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['miːkli] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sentənst] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

Meantime	,	resolve	to	bear	patiently	and	meekly	the	punishment	to	which	you	are	sentenced	,	and	determine	,
与此同时	,	解决	到	熊	耐心	和	温顺地	这	惩罚	到	哪个	你	是	判刑	,	和	决定	,

与此同时，你要下定决心，耐心、温顺地承受你所被判处的惩罚，并下定决心，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] , [tuː; tə] [ʃʌn] [bæd] [kəm'pænjənz] ,

should	you	be	permitted	to	begin	life	afresh	,	to	shun	bad	companions	,
应该	你	是	允许	到	开始	生活	重新	,	到	回避	坏的	同伴	,

如果你被允许重新开始生活，远离不良朋友，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fled] [frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɪstʃɪf] . "

and	to	fled	from	idleness	as	from	the	mother	of	all	mischief	.	"
和	到	逃亡	从	懒惰	作为	从	这	母亲	的	全部	恶作剧	.	"

并要远离懒惰，如同远离万恶之源。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [sɜːr] ?

"	Have	you	seen	father	or	mother	,	sir	?
"	有	你	已见	父亲	或者	母亲	,	先生	?

先生，您见过父亲或母亲吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·哈迪的选择，(Frank Hardy's choice,)
第4/5页

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['greɪsi] ,
I **thought** **that** **perhaps** **they** **would** **have** **come** **to** **see** **me** **;** **and** **little** **Gracie** **,**
我 想法 那 也许 他们 会 有 来 到 看 我 ; 和 小的 格雷西 ,
[haʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
how **is** **she** **?**
如何 是 她 ?

我以为他们可能会来看我；还有小格蕾西，她怎么样了?

" [ðen] ['mɪstər] . [kɪŋ] [toʊld] [fræŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['æksɪdənt] ,
" **Then** **Mr** **.** **King** **told** **Frank** **of** **his** **father's** **accident** **,**
" 然后 先生 . 国王 讲述 坦率 的 他的 父亲的 事故 ,

然后金先生把父亲的意外告诉了弗兰克。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['sɪstər] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] .
and **that** **his** **little** **blind** **sister** **would** **never** **be** **well** **again** **.**
和 那 他的 小的 瞎的 姐姐 会 绝不 是 出色地 再次 .

他还说他失明的小妹妹再也好不了了。

" [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kaɪndli] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , ['wɔ:ltər] .
" **Ask** **them** **to** **think** **kindly** **of** **me** **sometimes** **,** **Walter** **.**
" 问 他们 到 思考 亲切地 的 我 有时 , 沃尔特 .

“沃尔特，请你偶尔也让他们对我好一点。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
I **know** **I** **have** **not** **been** **a** **good** **son** **to** **them** **,**
我 知道 我 有 不是 到过 一个 好的 儿子 到 他们 ,

我知道我没有尽到儿子的责任。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
and **I** **can't** **expect** **them** **to** **care** **much** **about** **me** **.**
和 我 不能 预计 他们 到 关心 很多 关于 我 .

我不能指望他们会很在乎我。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [fi:l] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] , ['wɔ:ltər] , [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]
How **differently** **your** **mother** **would** **feel** **towards** **you** **,** **Walter** **,** **if** **any** **trouble** **came** **to**
如何 不同 你的 母亲 会 感觉 向 你 , 沃尔特 , 如果 任何 麻烦 来了 到
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

沃尔特，如果你遇到任何麻烦，你母亲对你的态度会有多么不同啊。

[æsk] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sperd] ,
Ask **father** **to** **forgive** **me** **,** **sir** **,** **and** **tell** **him** **,** **if** **I** **am** **spared** **,**
问 父亲 到 原谅 我 , 先生 , 和 告诉 他 , 如果 我 是 幸存 ,

先生，请您请求父亲原谅我，并告诉他，如果我能幸免于难，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] [sʌn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] ; [ænd; ənd] ['greɪsi] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]
I **will** **try** **and** **be** **a** **better** **son** **to** **him** **hereafter** **;** **and** **Gracie** **,** **poor** **little**
我 将要 尝试 和 是 一个 更好的 儿子 到 他 此后 ; 和 格雷西 , 贫穷的 小的
['greɪsi] ,
Gracie **,**
格雷西 ,

我以后会努力做一个更好的儿子；还有格蕾西，可怜的小格蕾西，

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [si:] [hɜ:r; hər][ə'gen] !

I	little	thought	I	should	never	see	her	again	!
我	小的	想法	我	应该	绝不	看	她	再次	!

我万万没想到我再也见不到她了!

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

I	was	never	a	kind	brother	to	her	;
我	曾是	绝不	一个	种类	兄弟	到	她	;

我从来就不是个好哥哥;

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , ['wɔ:ltər] .

you	were	far	more	like	a	brother	to	her	than	I	was	,	Walter	.
你	是	远的	更多的	喜欢	一个	兄弟	到	她	比	我	曾是	,	沃尔特	.

沃尔特，你对她来说比我更像哥哥。

" ['wɔ:ltər][kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] [fɔ:r; fər] [terz] , [bʌt; bət][hi:; hi][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz]

"	Walter	could	scarcely	speak	for	tears	,	but	he	put	into	his	old	companion's
"	沃尔特	可以	几乎	说话	为了	眼泪	,	但	他	放	进入	他的	老的	同伴的

[hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] ,

hand	a	small	parcel	,
手	一个	小的	包裹	,

沃尔特泪流满面，几乎说不出话来，但他还是把一个小包裹放在了老朋友的手里。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:t] ['pɑ:kɪt] ['baɪb(ə)l] .

consisting	of	a	neat	pocket	Bible	.
由	的	一个	整洁的	口袋	圣经	.

包括一本精致的袖珍圣经。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [fræŋk] ,

"	Will	you	keep	it	for	my	sake	,	Frank	,
"	将要	你	保持	它	为了	我的	清酒	,	坦率	,

“弗兰克，为了我，你能把它保存好吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [tu:] ? "

and	will	you	promise	to	read	it	for	my	sake	too	?	"
和	将要	你	承诺	到	读	它	为了	我的	清酒	也	?	"

你能不能也为了我读一下?

" [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] , ['wɔ:ltər] , — [ænd; ənd] , ['wɔ:ltər] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'fes] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]

"	I	will	promise	,	Walter	,	—	and	,	Walter	,	I	want	to	confess	something	to	you
"	我	将要	承诺	,	沃尔特	,	—	和	,	沃尔特	,	我	想	到	承认	某物	到	你

.

:

.

“我向你保证，沃尔特——而且，沃尔特，我想向你坦白一件事。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [left][ðə; ði] [tu:lz] [aʊt] [ðæt] — "

It	was	I	who	left	the	tools	out	that	—	"
它	曾是	我	WHO	左边	这	工具	出去	那	—	"

是我把工具落在外面的——”

" [hʌʃ] , [fræŋk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔ:ltər] ; " [aɪ'd]['ræðər][nɑ:t] [hɪr] ['eniθɪŋ] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] .

"	Hush	,	Frank	,	"	interrupted	Walter	;	"	I'd	rather	not	hear	anything	;	indeed	I	would	.
"	嘘	,	坦率	,	"	中断	沃尔特	;	"	ID	相当	不是	听到	任何事物	;	的确	我	会	.

“嘘，弗兰克，”沃尔特打断道；“我宁愿什么都不想听；真的，我宁愿什么都不想听。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt]

I	think	I	can	guess	what	you	would	say	,	and	I	forgive	you	from	my	heart
我	思考	我	能	猜测	什么	你	会	说	,	和	我	原谅	你	从	我的	心

,

,

,

我想我大概能猜到你会说什么，我由衷地原谅你。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ! "

and	may	God	keep	you	in	the	right	way	for	the	time	to	come	!	"
和	可能	上帝	保持	你	在	这	正确的	方式	为了	这	时间	到	来	！	"

愿上帝保佑你未来一切顺利！

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [raɪt] [wei] , [rɪ'membər] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] .

"	There's	only	one	right	way	,	remember	,	Frank	,	"	said	Mr	.	King	.
"	有	仅有的	一	正确的	方式	,	记住	,	坦率	,	"	说	先生	.	国王	.

“记住，弗兰克，只有一条正确的路，”金先生说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	that	now	,	sir	,	and	Walter	has	chosen	it	.
"	我	知道	那	现在	,	先生	,	和	沃尔特	有	选定	它	.

“我现在知道了，先生，沃尔特已经做出了选择。”

" ['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ,

"	Mr	.	King	and	Walter	remained	some	little	time	longer	with	Frank	,
"	先生	.	国王	和	沃尔特	剩余	一些	小的	时间	更长	和	坦率	,

“金先生和沃尔特又和弗兰克待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːz] [wɜːr; wər]['boʊltɪd]

and	then	came	the	moment	of	parting	,	and	the	prison	doors	were	bolted
和	然后	来了	这	片刻	的	离别	,	和	这	监狱	门	是	螺栓连接

[ænd; ənd] [bɑːrd] ,

and	barred	,
和	禁止	,

然后离别的时刻到来了，监狱的大门被闩上了。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lædz] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər]

separating	the	two	young	lads	who	had	for	so	long	a	time	spent	the	greater
分离	这	二	年轻的	小伙子们	WHO	有	为了	所以	长的	一个	时间	花费	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ['wɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

part	of	each	day	working	side	by	side	.
部分	的	每个	天	在职的	边	经过	边	.

分开这两个长期以来每天大部分时间都并肩工作的年轻人。

" [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] .

"	The	one	shall	be	taken	,	and	the	other	left	.
"	这	一	将	是	已采取	,	和	这	其他	左边	.

“取走一个，留下一个。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] !

"	It	is	an	awful	thought	!
"	它	是	一个	可怕	想法	!

“这真是个可怕的想法！”

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [lædz] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [self] - [əd'vænsmənt]

Here	were	two	lads	,	with	precisely	the	same	opportunities	of	self	-	advancement
这里	是	二	小伙子们	,	和	恰恰	这	相同的	机会	的	自己	-	进步

: [ðə; ði][wʌn] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] ,

:	the	one	,	by	God's	grace	,
:	这	一	,	经过	神的	优雅	,

这两个年轻人拥有完全相同的自我提升机会：其中一个，蒙上帝恩典，

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wei] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'zɪstɪŋ] ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

keeping	in	the	straight	and	narrow	way	;	the	other	,	resisting	God's	Holy	Spirit	,
保持	在	这	直的	和	狭窄的	方式	;	这	其他	,	抵抗	神的	圣	精神	,

一是行正道，二是抗拒神的圣灵。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['ruːɪn] .

and	going	the	road	to	ruin	.
和	去	这	路	到	废墟	.

走上毁灭之路。

[æz; əz] [fræŋk] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]

As	Frank	listened	to	the	sound	of	the	retreating	steps	of	his	master	and
作为	坦率	听着	到	这	声音	的	这	撤退	步骤	的	他的	掌握	和

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

弗兰克听着主人和沃尔特离去的脚步声，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [bed] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

he	threw	himself	upon	his	prison	bed	in	an	agony	of	remorse	.
他	扔	他自己	之上	他的	监狱	床	在	一个	痛苦	的	悔恨	.

他懊悔不已，痛苦地扑倒在监狱的床上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['mɪstər] . [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

During	the	two	years	that	followed	,	Mr	.	King	did	not	lose	sight	of	his	former
期间	这	二	年	那	随后	,	先生	.	国王	做过	不是	失去	视线	的	他的	以前的

[ə'prentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

在接下来的两年里，金先生始终没有忘记他以前的学徒。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] , [θruː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [fɔrli] [dʒeɪl] ,

From	time	to	time	he	heard	,	through	the	governor	of	Forley	Gaol	,
从	时间	到	时间	他	听到	,	通过	这	州长	的	福利	监狱	,

他时不时会从福利监狱的典狱长那里听到这样的说法：

[ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

that	Frank	was	conducting	himself	well	in	his	imprisonment	,
那	坦率	曾是	进行	他自己	出色地	在	他的	监禁	,

弗兰克在狱中表现良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	that	the	chaplain	was	pleased	with	the	attention	he	paid	to	his
和	那	这	牧师	曾是	高兴	和	这	注意力	他	有薪酬的	到	他的

[rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] .

religious	duties	.
宗教	职责	.

牧师对他认真履行宗教职责的表现感到满意。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [druː] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

As	the	term	of	his	imprisonment	drew	towards	a	close	,	it	became	a
作为	这	学期	的	他的	监禁	画	向	一个	关闭	,	它	成为	一个

['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

question	with	his	kind	,
问题	和	他的	种类	,

随着他的刑期接近尾声，这成了他族群面临的一个问题：

['fɔːrmər] ['mæstər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] ['lɪbəreɪtɪd] .

former	master	what	he	would	do	when	liberated	.
以前的	掌握	什么	他	会	做	什么时候	解放	.

这位前主人获释后会做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;

There	was	a	decided	objection	to	his	returning	to	his	native	village	;
那里	曾是	一个	决定	异议	到	他的	返回	到	他的	本国的	村庄	;

[ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] ,

and	,	after	much	thought	,
和	,	后	很多	想法	,

有人强烈反对他返回家乡；经过深思熟虑，

['mɪstər] . [kɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	King	arranged	with	a	friend	of	his	,	who	was	captain	of	a
先生	.	国王	安排	和	一个	朋友	的	他的	,	WHO	曾是	队长	的	一个

['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ,

merchant	vessel	,
商人	血管	,

金先生与他的一位朋友——一位商船船长——达成了协议：

[tuː; tə] [teɪk] [fræŋk] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	take	Frank	abroad	with	him	,
到	拿	坦率	国外	和	他	,

带弗兰克一起出国，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ɪn]

where	he	would	have	a	chance	of	earning	for	himself	a	good	character	in
在哪里	他	会	有	一个	机会	的	收入	为了	他自己	一个	好的	特点	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

a	place	where	the	circumstances	of	his	past	life	were	unknown	.
一个	地方	在哪里	这	情况	的	他的	过去的	生活	是	未知	.

在那里，他有机会在一个对他过去的生活境况一无所知的地方，为自己赢得良好的品格。

[ðɪs] [bə'nevələnt] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

This	benevolent	plan	was	carried	into	effect	,
这	仁慈	计划	曾是	携带	进入	影响	,

这项仁慈的计划得以实施。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [əb'teɪnd]

and	Mr	.	King	had	the	gratification	of	hearing	that	Frank	had	obtained
和	先生	.	国王	有	这	满足感	的	听力	那	坦率	有	获得

[wɜːrk] [ə'brɔːd] ,

work	abroad	,
工作	国外	,

金先生得知弗兰克在国外找到了工作，感到非常欣慰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['stedəli] .

and	was	going	on	steadily	.
和	曾是	去	在	稳步	.

而且进展顺利。

['miːnwaɪl] , ['wɔːltər] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

Meanwhile	,	Walter	had	continued	in	the	path	he	had	chosen	.
同时	,	沃尔特	有	持续	在	这	小路	他	有	选定	.

与此同时，沃尔特继续走着他选择的道路。

[wen] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wʌz; wəz][ɪk'spaɪərd] , ['mɪstər] . ['dænvɜ-z] [sent] [hɪm; ɪm] ,

When	the	term	of	his	apprenticeship	was	expired	,	Mr	.	Danvers	sent	him	,
什么时候	这	学期	的	他的	学徒制	曾是	已到期	,	先生	.	丹弗斯	发送	他	,

[friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,

free	of	expense	,
自由的	的	费用	,

学徒期满后，丹弗斯先生免费送他去.....

[tuː; tə] ['lʌndən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

to	London	,	for	the	purpose	of	studying	six	months	at	the	School	of	Design
到	伦敦	,	为了	这	目的	的	学习	六	几个月	在	这	学校	的	设计

.

:
.

前往伦敦，目的是在设计学院学习六个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sprɪŋklɪf] , [wer] ['mɪstər] . [kɪŋ] ,

At	the	end	of	that	period	,	he	returned	to	Springcliffe	,	where	Mr	.	King	,
在	这	结尾	的	那	时期	,	他	返回	到	斯普林克利夫	,	在哪里	先生	.	国王	,

在那段时期结束后，他回到了斯普林克利夫，在那里，金先生

[huːz] ['fɔːrmən] [hæd; həd][dʒʌst][left][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

whose	foreman	had	just	left	him	,	was	glad	to	take	Walter	in	his	place	.
谁	领班	有	只是	左边	他	,	曾是	高兴的	到	拿	沃尔特	在	他的	地方	.

他的工头刚刚离开，他很高兴能接替沃尔特的位置。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [wen] ['mɪstər] . [kɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs]

In	this	position	he	remained	a	few	years	,	when	Mr	.	King	retired	from	business
在	这	位置	他	剩余	一个	很少	年	,	什么时候	先生	.	国王	退休	从	商业

,

,

,

在这个职位上他待了几年，直到金先生从商界退休。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .

and	Walter	succeeded	him	.
和	沃尔特	成功了	他	.

沃尔特接替了他的位置。

[sprɪŋklɪf] [hæd; həd] , [baɪ][ðæt] [taɪm] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Springcliffe	had	,	by	that	time	,	become	a	place	of	great	importance	,
斯普林克利夫	有	,	经过	那	时间	,	变得	一个	地方	的	伟大的	重要性	,

到那时，斯普林克利夫已经成为一个非常重要的地方。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	consequence	of	the	railway	passing	within	a	quarter	of	a	mile	of	the
在	结果	的	这	铁路	通过	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

由于铁路从距离村庄不到四分之一英里的地方经过。

[ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd] ['wɔːltər] ,

This	had	given	a	great	impetus	to	building	;	and	Walter	,
这	有	给定	一个	伟大的	动力	到	建筑	;	和	沃尔特	,

这极大地推动了建筑业的发展；而沃尔特，

[huːz] ['tæləns][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekt]

whose	talents	for	drawing	enabled	him	to	combine	the	profession	of	architect
谁	天赋	为了	绘画	已启用	他	到	结合	这	职业	的	建筑师

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldər] ,

with	the	trade	of	a	builder	,
和	这	贸易	的	一个	建筑商	,

他出色的绘画才能使他能够将建筑师的职业与建筑工人的职业结合起来。

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] .

had	as	much	work	as	he	could	get	through	.
有	作为	很多	工作	作为	他	可以	得到	通过	.

他已经完成了他能完成的所有工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['haʊzɪz] [naʊ] [ɪn] [sprɪŋklɪf] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]

Some	of	the	best	and	prettiest	houses	now	in	Springcliffe	were	designed	by
一些	的	这	最好的	和	最漂亮的	房屋	现在	在	斯普林克利夫	是	设计	经过

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

Springcliffe 现在一些最好、最漂亮的房子都是他设计的；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz]['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

and	in	one	of	them	lives	Mrs	.	White	,	who	has	long	since	given	up
和	在	一	的	他们	生活	太太	.	白色的	,	WHO	有	长的	自从	给定	向上

[hɜːr; hər] [ʃɑːp] ,

her	shop	,
她	店铺	,

其中一间房子里住着怀特太太，她早已放弃了自己的店铺。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] ['wɔltɝz] [ə'fekʃənət] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

and	concerning	whom	Walter's	affectionate	wishes	have	thus	been	fulfilled	.
和	有关	谁	沃尔特的	亲热	愿望	有	因此	到过	已完成	.

沃尔特对他的深情愿望就这样实现了。

['wɔːltər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['wɔltɝz] [waɪf] ,

Walter	lives	with	his	mother	,	and	so	does	Walter's	wife	,
沃尔特	生活	和	他的	母亲	,	和	所以	做	沃尔特的	妻子	,

沃尔特和他的母亲住在一起，他的妻子也和母亲住在一起。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	daughter	of	a	respectable	farmer	in	the	neighbourhood	.
这	女儿	的	一个	可敬	农民	在	这	邻里	.

她是附近一位受人尊敬的农民的女儿。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [faɪn] ['helθi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

They	have	three	fine	healthy	children	,	and	live	in	peace	and	contentment	.
他们	有	三	美好的	健康	孩子们	,	和	居住	在	和平	和	满意	.

他们有三个健康漂亮的孩子，过着平静幸福的生活。

[fræŋk] ['hɑːrdi] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] [sʌm; səm] ['jɪrz] , ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['stedi]

Frank	Hardy	remained	abroad	some	years	,	earning	a	good	character	for	steady
坦率	哈迪	剩余	国外	一些	年	,	收入	一个	好的	特点	为了	稳定的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

弗兰克·哈迪在国外待了几年，因行为稳重而赢得了良好的品格。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][bæd] [helθ] , [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] ['veri] [pʊr] .

but	suffering	much	from	bad	health	,	which	kept	him	very	poor	.
但	痛苦	很多	从	坏的	健康	,	哪个	保留	他	非常	贫穷的	.

但他长期饱受疾病折磨，这使他非常贫穷。

[ðoʊz] [tuː] [hɑːrd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Those	two	hard	years	of	prison	life	had	left	their	traces	upon	a	constitution
那些	二	难的	年	的	监狱	生活	有	左边	他们的	痕迹	之上	一个	宪法

['nevər] ['veri] [strɔːŋ] ;

never	very	strong	;
绝不	非常	强的	;

那两年艰苦的监狱生活，在他原本就不太强健的体魄上留下了痕迹；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'bʌst][mæn] .

and	there	was	no	chance	of	his	ever	being	a	robust	man	.
和	那里	曾是	不	机会	的	他的	曾经	存在	一个	强壮的	男人	.

他永远不可能成为一个强壮的人。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fræŋk] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ,

"	I	will	take	Frank	on	directly	,	if	he	will	come	,
"	我	将要	拿	坦率	在	直接地	,	如果	他	将要	来	,

“如果弗兰克愿意来，我会直接和他交手。”

" [sed] ['wɔːltər] .

"	said	Walter	.
"	说	沃尔特	.

沃尔特说道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [men] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm]

At	length	his	health	failed	so	much	that	the	medical	men	recommended	him
在	长度	他的	健康	失败的	所以	很多	那	这	医疗的	男人	受到推崇的	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

to	return	to	his	native	country	,
到	返回	到	他的	本国的	国家	,

最终，他的健康状况急剧恶化，医生建议他返回祖国。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

and	,	if	possible	,	to	his	native	village	.
和	,	如果	可能的	,	到	他的	本国的	村庄	.

如果可能的话，还要回到他的家乡。

[fræŋk] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Frank	wrote	to	Mr	.	King	,	who	had	,	at	that	time	,	recently	given	up	his
坦率	写道	到	先生	.	国王	,	WHO	有	,	在	那	时间	,	最近	给定	向上	他的

['bɪznəs] [tuː; tə] ['wɔːltər] .

business	to	Walter	.
商业	到	沃尔特	.

弗兰克写信给金先生，当时金先生刚刚把他的生意让给了沃尔特。

" [riːd] [ðɪs] , ['wɔːltər] , " [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,

"	Read	this	,	Walter	,	"	said	Mr	.	King	,	without	further	comment	,
"	读	这	,	沃尔特	,	"	说	先生	.	国王	,	没有	更远	评论	,

“沃尔特，看看这个，”金先生说完，没有再多说什么。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] .

"	and	tell	me	what	you	think	of	it	,	and	what	had	better	be	done	.
"	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	,	和	什么	有	更好的	是	完毕	.

“告诉我你的想法，以及最好采取什么措施。”

" ['wɔːltər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

"	Walter	read	it	through	,	and	did	not	take	a	moment	to	consider	.
"	沃尔特	读	它	通过	,	和	做过	不是	拿	一个	片刻	到	考虑	.

沃尔特通读了一遍，没有丝毫犹豫。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fræŋk] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	take	Frank	on	directly	,	if	he	will	come	to	me	,	"	he	said	.
"	我	将要	拿	坦率	在	直接地	,	如果	他	将要	来	到	我	,	"	他	说	.

“如果弗兰克愿意来找我，我会直接和他合作，”他说。

['mɪstər] . [kɪŋ] [sent] ['mʌni] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Mr	.	King	sent	money	out	for	his	passage	home	,	and	Frank	returned	to
先生	.	国王	发送	钱	出去	为了	他的	通道	家	,	和	坦率	返回	到

[sprɪŋklɪf] .

Springcliffe	.
斯普林克利夫	.

金先生寄钱给他回家的路费，弗兰克回到了斯普林克利夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

He	was	greatly	changed	,	and	he	found	great	changes	in	his	native	village	.
他	曾是	非常	已更改	,	和	他	成立	伟大的	变化	在	他的	本国的	村庄	.

他本人发生了很大的变化，他的家乡也发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt]

His	father	was	dead	,	and	his	mother	had	removed	to	a	distant	part
他的	父亲	曾是	死的	,	和	他的	母亲	有	已移除	到	一个	遥远	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

of	the	county	.
的	这	县	.

他的父亲去世了，他的母亲搬到了县里很远的地方。

['wɔ:ltə] [ə'loʊn] [si:md] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Walter	alone	seemed	unchanged	.
沃尔特	独自的	似乎	未更改	.

只有沃尔特似乎没有变化。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	received	his	former	companion	with	real	kindness	,	and	shielded	him	,
他	已收到	他的	以前的	伴侣	和	真实的	仁慈	,	和	屏蔽	他	,

他以真诚的善意接待了昔日的同伴，并保护了他。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [frʌm; frəm] ['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

so	far	as	lay	in	his	power	,	from	any	unkindness	on	the	part	of	his	fellow	-
所以	远的	作为	躺	在	他的	力量	,	从	任何	不友善	在	这	部分	的	他的	同伴	-

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

尽其所能，避免受到工友的任何不友善对待。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , ['fræŋks] [helθ] [ɪm'pru:vd]

He	gave	him	constant	employment	,	and	,	by	degrees	,	Frank's	health	improved
他	给予	他	持续的	就业	,	和	,	经过	学位	,	弗兰克的	健康	改进

[kən'sɪdərəbli] ;

considerably	;
相当	;

他给了他稳定的工作，弗兰克的健康状况也逐渐大大改善；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ;

but	he	never	was	himself	again	;
但	他	绝不	曾是	他自己	再次	;

但他再也回不到从前了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [pri'ventid]

and	the	want	of	a	little	more	education	when	he	was	a	lad	prevented
和	这	想	的	一个	小的	更多的	教育	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	阻止

[hɪz; ɪz] ['evər] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['wɜ:rkmən] .

his	ever	rising	above	the	rank	of	a	common	workman	.
他的	曾经	上升	多于	这	秩	的	一个	常见的	工人	.

由于年轻时缺乏足够的教育，他始终无法摆脱普通工人的身份。

[ɪf] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] , [hi:; hi] [pru:vd] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['veri] ['trʌstwɜ:rði] ['sɜ:rvənt] [tɔ:rdz]

If	not	a	very	skilful	,	he	proved	,	at	least	,	a	very	trustworthy	servant	towards
如果	不是	一个	非常	熟练	,	他	已证实	,	在	至少	,	一个	非常	值得信赖的	仆人	向

[hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

即使他并非技艺高超，至少也证明他对主人是一位非常值得信赖的仆人。

[tɔ:rdz] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

towards	whom	his	gratitude	knew	no	bounds	.
向	谁	他的	感激	知道	不	界限	.

他对他的感激之情无以言表。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [kʌm] [tru:] !

"	It	has	all	come	true	!
"	它	有	全部	来	真的	!

“这一切都成真了！”

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	he	would	say	to	himself	,	with	a	sigh	,
"	他	会	说	到	他自己	,	和	一个	叹	,

他会叹了口气，自言自语道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːltər] [waɪt] ,

as	he	contrasted	his	inferior	position	with	that	of	Mr	.	Walter	White	,
作为	他	对比	他的	下	位置	和	那	的	先生	.	沃尔特	白色的	,

他将自己的劣势地位与沃尔特·怀特先生的地位进行了对比。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [men] [ɪn] [sprɪŋklɪf] .

now	one	of	the	most	prosperous	men	in	Springcliffe	.
现在	一	的	这	最多	繁荣	男人	在	斯普林克利夫	.

如今他已是斯普林克利夫最富有的人之一。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['wɔːltər] [ɪn] ['prɪzn] ,

Frank	did	not	forget	the	promise	he	had	made	Walter	in	prison	,
坦率	做过	不是	忘记	这	承诺	他	有	制成	沃尔特	在	监狱	,

弗兰克没有忘记他在狱中对沃尔特许下的承诺。

[ðæt] [ɪf] [gɑːd] [sperd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæn; ðən]

that	if	God	spared	his	life	he	would	be	a	better	son	to	his	parents	than
那	如果	上帝	幸存	他的	生活	他	会	是	一个	更好的	儿子	到	他的	父母	比

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

he	had	been	.
他	有	到过	.

如果上帝饶他一命，他一定会比以前更孝顺父母。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [ɔːf] ,

His	mother	,	now	his	only	remaining	one	,	was	very	badly	off	,
他的	母亲	,	现在	他的	仅有的	其余的	一	,	曾是	非常	糟糕	离开	,

他的母亲，也是他唯一的亲人，生活非常艰难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sprɪŋklɪf] , [wer] [fræŋk] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	was	glad	to	return	to	Springcliffe	,	where	Frank	took	her	to	live
和	曾是	高兴的	到	返回	到	斯普林克利夫	,	在哪里	坦率	采取	她	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

她很高兴回到斯普林克利夫，弗兰克带她去那里和他一起生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	was	able	to	make	her	old	age	comfortable	.
和	曾是	有能力的	到	制作	她	老的	年龄	舒服的	.

并让她安享晚年。

[ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

Affliction	had	been	blessed	to	Mrs	.	Hardy	.
痛苦	有	到过	蒙福	到	太太	.	哈迪	.

苦难对哈迪夫人来说是一种恩赐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [fræŋk] [bɪ'keɪm] ['regjələr] ['wɜːʃɪpə] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] ;

She	and	her	son	Frank	became	regular	worshippers	in	God's	house	;
她	和	她	儿子	坦率	成为	常规的	信徒	在	神的	房子	;

她和儿子弗兰克成了教堂的常客;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ;

and	they	both	felt	how	much	they	had	to	be	grateful	for	;
和	他们	两个都	毛毡	如何	很多	他们	有	到	是	感激的	为了	;

他们都深感自己有很多值得感恩的事情;

[ænd; ənd][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] [ðeɪ] ['blesɪd; blest][gɑːd] ,

and	in	humble	thankfulness	they	blessed	God	,
和	在	谦逊的	感恩	他们	蒙福	上帝	,

他们怀着谦卑的感恩之心赞美上帝。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [laɪt] .

who	had	called	them	out	of	darkness	into	His	marvellous	light	.
WHO	有	称为	他们	出去	的	黑暗	进入	他的	奇妙	光	.

祂将他们从黑暗中呼召出来，带入祂奇妙的光明中。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [eɪt] ['belz]

THE	EIGHT	BELLS
这	八	铃铛

八声钟响

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

And	Their	Voices
和	他们的	声音

以及他们的声音

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['henri] - ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

IT	was	on	a	winter's	evening	,	in	Henry	Ekworth's	early	childhood	,
它	曾是	在	一个	冬天的	晚上	,	在	亨利	-	早期的	童年	,

那是在亨利·埃克沃斯幼年时期的一个冬夜，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['belz] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

that	the	first	voice	of	the	Eight	Bells	fell	upon	his	ear	.
那	这	第一的	嗓音	的	这	八	钟声	跌倒	之上	他的	耳朵	.

八声钟响的第一声传入了他的耳中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['faɪərsaɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,

He	was	seated	by	a	comfortable	fireside	at	home	,	close	to	his	mother's	knee	,
他	曾是	坐着	经过	一个	舒服的	炉边	在	家	,	关闭	到	他的	母亲的	膝盖	,

他坐在家里舒适的壁炉旁，靠近母亲的膝盖。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

when	a	neighbour	entered	the	room	with	a	tale	of	horror	which	thrilled	through	his	young	heart	,
什么时候	一个	邻居	进入	这	房间	和	一个	故事	的	恐怖	哪个	激动不已	通过	他的	年轻的	心	,

当邻居走进房间，讲述一个恐怖故事时，他年轻的心灵感到无比兴奋。

[ðoʊ] [ɪts] [fʊl] ['ɪmpɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðen] .

though	its	full	import	was	imperfectly	comprehended	then	.
尽管	它是	满的	进口	曾是	不完美地	理解	然后	.

虽然当时人们对它的全部意义还没有完全理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [deθ] .

It	was	a	tale	of	death	.
它	曾是	一个	故事	的	死亡	.

这是一个关于死亡的故事。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [faʊnd] ['laɪfləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvər] ,

An	unhappy	lady	had	that	day	been	found	lifeless	in	a	neighbouring	river	,
一个	不开心	女士	有	那	天	到过	成立	无生命	在	一个	邻接	河	,

当天，一位不幸的女士被发现溺亡在附近的一条河里。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [spoʊk] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃn] .

and	report	spoke	of	self	-	destruction	.
和	报告	辐	的	自己	-	破坏	.

报告提到了自我毁灭。

['henri] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['leɪdi] , [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['traɪflɪŋ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .

Henry	had	seen	that	lady	,	had	heard	her	speak	,	had	received	trifling	gifts	from	her	hand	.
亨利	有	已见	那	女士	,	有	听到	她	说话	,	有	已收到	琐事	礼物	从	她	手	.

亨利见过那位女士，听过她说话，还收到过她赠送的小礼物。

['terəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [æz; əz] [koʊld] [ɪn] [deθ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] !

Terrible	it	was	to	him	to	think	of	that	hand	as	cold	in	death	—	and	such	a	death	!
糟糕的	它	曾是	到	他	到	思考	的	那	手	作为	寒冷的	在	死亡	一	和	这样的	一个	死亡	!

想到那只手在死亡中冰冷，而且死状如此凄惨，对他来说真是太可怕了！

" [ðə; ði] [eɪt] ['belz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['hɛnriːz] ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɑːroʊfl] [læmen'teiʃənz] .

"	The	Eight	Bells	caused	it	!	"	said	Henry's	gentle	mother	,	as	she	broke	out	into	sorrowful	lamentations	.
"	这	八	钟声	导致	它	!	"	说	亨利的	温和的	母亲	,	作为	她	打破	出去	进入	悲伤	哀歌	.

“都是八声钟响造成的！”亨利温柔的母亲说着，开始悲伤地哀叹起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪt] ['belz] , [ðɪs] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	If	it	had	not	been	for	the	Eight	Bells	,	this	might	never	have	happened	.
"	如果	它	有	不是	到过	为了	这	八	钟声	,	这	可能	绝不	有	发生	.

“如果不是因为八钟，这件事可能永远不会发生。”

" ['henri] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪt] ['belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [sæd] [deθ] .

"	Henry	did	not	understand	the	connection	between	the	Eight	Bells	and	the	lady's	violent	and	sad	death	.
"	亨利	做过	不是	理解	这	联系	之间	这	八	钟声	和	这	女士的	暴力	和	伤心	死亡	.

亨利不明白八声钟响与这位女士惨烈而悲惨的死亡之间的联系。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

The	next	day	the	child	walked	by	his	mother's	side	,
这	下一个	天	这	孩子	步行	经过	他的	母亲的	边	,

第二天，孩子走在母亲身边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

and	with	her	entered	a	house	of	mourning	.
和	和	她	进入	一个	房子	的	丧	.

他们一同进入了丧屋。

[hiː; hi] [klʌŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] [wen] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz] [pæst] ,

He	clung	closer	to	her	hand	when	the	threshold	was	passed	,
他	紧紧抓住	更近	到	她	手	什么时候	这	临界点	曾是	通过了	,

跨过门槛时，他紧紧地握住了她的手。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

for	a	painful	scene	was	before	them	.
为了	一个	痛苦	场景	曾是	前	他们	.

因为他们面前展现的是一幅令人痛苦的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] — [ə; eɪ]['faɪər] ,

He	saw	a	group	of	children	gathered	round	a	small	smouldering	fire	—	a	fire	,
他	锯	一个	团体	的	孩子们	聚集	圆形的	一个	小的	闷烧	火	—	一个	火	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪ'ðaʊt] [hiːt] .

it	seemed	,	without	heat	.
它	似乎	,	没有	热	.

他看到一群孩子围着一堆冒着烟的小火堆——那堆火似乎没有热量。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lʊkt] [skerd] [ænd; ənd] [ɔːd] ; ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

The	little	ones	looked	scared	and	awed	;	traces	of	tears	were	on	their	faces	;
这	小的	一个	看起来	害怕的	和	敬畏	;	痕迹	的	眼泪	是	在	他们的	面孔	;

孩子们看起来既害怕又敬畏；他们的脸上还带着泪痕；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [hæd; həd] ['siːst] .

but	the	first	outburst	of	grief	had	ceased	.
但	这	第一的	爆发	的	悲伤	有	停止	.

但最初的悲痛已经停止了。

['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

Only	one	,	the	eldest	,
仅有的	一	,	这	长子	,

只有一个，是年纪最大的，

['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wen] ['hɛnriːz] ['mʌðər] [spoʊk] ['kaɪndli][ænd; ənd]

sobbed	as	though	her	heart	would	break	when	Henry's	mother	spoke	kindly	and
啜泣	作为	尽管	她	心	会	休息	什么时候	亨利的	母亲	辐	亲切地	和

[kəm'pæʃənətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

compassionately	to	her	,
充满同情心	到	她	,

当亨利的母亲用温柔体贴的语气和她说话时，她哭得好像心都要碎了一样。

[ɪn] [səb'duːd] ['wɪspərɪŋ] .

in	subdued	whispering	.
在	低沉的	耳语	.

低声耳语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] - [wɔːrn] .

She	was	a	fair	and	lovely	girl	,	but	thin	and	sorrow	-	worn	.
她	曾是	一个	公平的	和	迷人的	女孩	,	但	薄的	和	悲哀	-	磨损	.

她是一位容貌姣好、气质迷人的姑娘，但身材瘦削，饱经风霜。

['hɛnriːz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fuːd] ,

Henry's	mother	had	a	basket	in	her	hand	,	and	from	it	she	took	food	,
亨利的	母亲	有	一个	篮子	在	她	手	,	和	从	它	她	采取	食物	,

亨利的母亲手里拿着一个篮子，从中取出食物。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	offered	it	to	the	children	;	and	oh	,	how	eagerly	they	clutched	it	!
和	提供	它	到	这	孩子们	;	和	哦	,	如何	急切地	他们	紧握	它	!

然后把它递给孩子们；孩子们多么渴望地抓住它啊！

" [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .

"	How	hungry	they	must	be	!	"	thought	the	wondering	child	.
"	如何	饥饿的	他们	必须	是	!	"	想法	这	好奇	孩子	.

“他们一定很饿吧！”好奇的孩子心想。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['θɪnli] [klæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['æbdʒekt]

The	unhappy	children	were	thinly	clad	,	and	the	room	bore	the	look	of	abject
这	不开心	孩子们	是	薄薄的	覆膜	,	和	这	房间	钻孔	这	看	的	卑贱

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

孩子们衣衫褴褛，房间里一片凄凉，透着一股赤贫之气。

[ðə; ði] [ˌʌn'kɑ:pitid] [flɔ:r] , [ðə; ði] [wɔ:rn] - [aʊt] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] ,

The	uncarpeted	floor	,	the	worn	-	out	rusher	of	the	chairs	,
这	未铺地毯	地面	,	这	磨损	-	出去	冲锋者	的	这	椅子	,

没有铺地毯的地板，破旧的藤椅，

[ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [krækt] ,

the	small	and	cracked	looking	-	glass	hung	against	the	wall	—	if	it	had	not	been	cracked	,
这	小的	和	裂纹	寻找	-	玻璃	悬挂	反对	这	墙	—	如果	它	有	不是	到过	裂纹	,

那面小小的、有裂纹的镜子挂在墙上——如果它没有裂的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] — ['evriθɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

it	would	not	have	been	there	—	everything	spoke	of	destitution	.
它	会	不是	有	到过	那里	—	一切	辐	的	赤贫	.

它原本不会在那里——到处都透露着贫困潦倒。

[æz; əz] ['hɛnri:z] ['mʌðər] [spoʊk] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [æn; ən] ['ɪnər] [dɔ:r] ['sloʊli] ['oʊpənd] ,

As	Henry's	mother	spoke	comforting	words	to	the	poor	children	,	an	inner	door	slowly	opened	,
作为	亨利的	母亲	辐	令人感到安慰	字	到	这	贫穷的	孩子们	,	一个	内	门	缓慢地	打开	,

当亨利的母亲安慰那些可怜的孩子们时，一扇内门缓缓打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪ'stɪriəsli] ['bekənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hu:] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

and	a	woman	mysteriously	beckoned	to	the	visitor	,	who	,	rising	to	the	summons	,
和	一个	女士	神秘地	招手	到	这	游客	,	WHO	,	上升	到	这	传票	,

一位女子神秘地向来访者招手，来访者起身应召而去。

[wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [klʌŋ] [stɪl] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — ['terəfaɪd] ,

would	have	left	her	boy	behind	,	but	that	he	clung	still	closer	to	her	—	terrified	,
会	有	左边	她	男生	在后面	,	但	那	他	紧紧抓住	仍然	更近	到	她	—	恐惧	,

她本想抛下儿子，但他却更加紧紧地抱着她——他惊恐万分。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .

he	knew	not	why	.
他	知道	不是	为什么	.

他不知道为什么。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['mʌðər] [mu:vd] ['sloʊli] [ɑ:n] , ['dʒentli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

After	a	moment's	thought	,	the	mother	moved	slowly	on	,	gently	leading	her	boy
后	一个	瞬间	想法	,	这	母亲	已搬	缓慢地	在	,	轻轻地	领导	她	男生

.

:

.

母亲沉思片刻后，缓缓地牵着儿子继续前行。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [bed] ,

They	ascended	to	an	upper	room	,	and	there	,	on	a	bed	,
他们	上升	到	一个	上	房间	,	和	那里	,	在	一个	床	,

他们上了楼上的房间，在那里，在一张床上，

[leɪ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] ['leɪdi] , [kloʊðd] [ɪn][ɪts] ['kɔːfɪn] [dres] .

lay	the	lifeless	body	of	the	drowned	lady	,	clothed	in	its	coffin	dress	.
躺	这	无生命	身体	的	这	溺水	女士	,	穿着衣服	在	它是	棺材	裙子	.

躺在那里的是溺亡女子的冰冷尸体，她身穿棺材服。

[oʊ] , [haʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] [fitʃər] !

Oh	,	how	sharped	and	pinched	the	features	!
哦	,	如何	锋利的	和	捏	这	特征	!

哦，五官多么棱角分明啊！

[haʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ðə; ði] [aɪz] !

How	deep	and	hollow	the	eyes	!
如何	深的	和	空洞的	这	眼睛	!

这双眼睛多么深邃空洞啊！

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ðə; ði][lɪps] !

How	thin	and	sharp	the	lips	!
如何	薄的	和	锋利的	这	嘴唇	!

嘴唇好薄好尖啊！

['hɛnriːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Henry's	mother	was	weeping	bitterly	;	and	the	boy	,	wondering	what	it	all
亨利的	母亲	曾是	哭泣	苦涩地	;	和	这	男生	,	好奇	什么	它	全部

[kʊd; kəd] [miːn] , [wept] [tuː] .

could	mean	,	wept	too	.
可以	意思是	,	哭泣	也	.

亨利的母亲痛哭流涕；而男孩亨利，想知道这一切意味着什么，也跟着哭了起来。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['saɪləntli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

They	retired	from	the	chamber	silently	;	and	when	they	re	-	entered	the	room
他们	退休	从	这	房间	默默	;	和	什么时候	他们	关于	-	进入	这	房间

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

他们默默地离开了房间；当他们重新回到楼下的房间时，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rʌsti] [koʊt] .

a	man	was	there	with	a	soiled	and	rusty	coat	.
一个	男人	曾是	那里	和	一个	脏的	和	生锈的	外套	.

那里有一个男人，穿着一件又脏又生锈的外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] [glɛəd] ['restləsli] [ɑːn][ɔːl]

He	was	dirty	and	unshaven	,	and	his	watery	eyes	glared	restlessly	on	all
他	曾是	肮脏的	和	未刮胡子	,	和	他的	水状的	眼睛	怒目而视	躁动不安	在	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他浑身脏兮兮的，胡子拉碴，泪汪汪的眼睛不安地扫视着周围的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

He	was	seated	by	the	fire	,	with	his	hands	on	his	knees	;
他	曾是	坐着	经过	这	火	,	和	他的	双手	在	他的	膝盖	;

他坐在火堆旁，双手放在膝盖上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] —

and	his	children	—	for	he	was	the	father	of	the	children	there	—
和	他的	孩子们	—	为了	他	曾是	这	父亲	的	这	孩子们	那里	—

[hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] , ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

had	dispersed	themselves	,	hither	and	thither	.
有	分散的	他们自己	,	这里	和	那里	.

他的孩子们——因为他是那里孩子们的父亲——已经分散到各地。

['henri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ,

Henry	**looked**	**at**	**the**	**unhappy**	**man**	**,**
亨利	看起来	在	这	不开心	男人	,

亨利看着那个闷闷不乐的男人，

[ænd; ənd] ['dɪmli] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [met]

and	**dimly**	**recognised**	**in**	**him**	**a**	**gentleman**	**whom**	**he**	**had**	**sometimes**	**met**
和	依稀	已确认	在	他	一个	绅士	谁	他	有	有时	遇见

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

when	**he**	**was**	**walking**	**with**	**his**	**mother**	**;**
什么时候	他	曾是	步行	和	他的	母亲	;

他隐约觉得他像极了自己小时候陪母亲散步时遇到的那位绅士；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] !

but	**surely**	**it**	**could**	**not**	**be**	**the**	**same**	**!**
但	一定	它	可以	不是	是	这	相同的	!

但这肯定不一样！

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd]

Yes	**,**	**the**	**same**	**gentleman**	**,**	**for**	**his**	**mother**	**spoke**	**to**	**him**	**by**	**name**	**;**	**and**
是的	,	这	相同的	绅士	,	为了	他的	母亲	辐	到	他	经过	姓名	;	和

['henri] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] ;

Henry	**remembered**	**the**	**name**	**;**
亨利	记得	这	姓名	;

是的，就是那位先生，因为他母亲叫出了他的名字；亨利记住了这个名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [tuː] ,

and	**it**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**lady**	**,**	**too**	**,**
和	它	曾是	这	姓名	的	这	女士	,	也	,

而且，那位女士也叫这个名字。

[huː] [naʊ] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

who	**now**	**lay**	**pale**	**and**	**dead**	**in**	**the**	**room**	**above**	**.**
WHO	现在	躺	苍白	和	死的	在	这	房间	多于	.

现在，他面色苍白，已经死去，躺在楼上的房间里。

[ðə; ði][mæn] [groʊn] ['diːpli] [wen] ['hɛnriːz] ['mʌðər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [terz] [fel] [fæst] [daʊn] [hɪz; ɪz]

The	**man**	**groaned**	**deeply**	**when**	**Henry's**	**mother**	**spoke**	**,**	**and**	**tears**	**fell**	**fast**	**down**	**his**
这	男人	呻吟	深	什么时候	亨利的	母亲	辐	,	和	眼泪	跌倒	快速地	向下	他的

[tʃiːks] ;

cheeks	**;**
脸颊	;

亨利的母亲说话时，那男人深深地呻吟了一声，泪水迅速顺着他的脸颊流了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	**he**	**answered**	**not**	**a**	**word**	**.**
但	他	回答	不是	一个	单词	.

但他一言不发。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['retʃɪd] ['dwelɪŋ] !

Oh	**,**	**how**	**glad**	**the**	**child**	**was**	**to**	**escape**	**from**	**that**	**wretched**	**dwelling**	**!**
哦	,	如何	高兴的	这	孩子	曾是	到	逃脱	从	那	可怜	住宅	!

哦，这孩子多么高兴能逃离那间可怕的住所啊！

[ðeɪ] [pæst] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['hoʊmwərd] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

They	**passed**	**,**	**on**	**their**	**way**	**homeward**	**,**	**a**	**house**	**in**	**the**	**street**	**,**
他们	通过了	,	在	他们的	方式	回家	,	一个	房子	在	这	街道	,

他们在回家的路上经过街上的一栋房子，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪn] - [bɔːrd] , ['geɪli] ['peɪntɪd] .

in	**front**	**of**	**which**	**was**	**suspended**	**a**	**large**	**sign**	**-**	**board**	**,**	**gaily**	**painted**	**.**
在	正面	的	哪个	曾是	暂停	一个	大的	符号	-	木板	,	兴高采烈地	绘	.

前面悬挂着一块色彩鲜艳的大招牌。

['henri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [said]

Henry	looked	up	at	the	sign	,	and	his	mother	looked	up	too	,	and	sighed
亨利	看起来	向上	在	这	符号	,	和	他的	母亲	看起来	向上	也	,	和	叹了口气

['diːpli] .

deeply	.
深	.

亨利抬头看着路牌，他的母亲也抬头看着路牌，深深地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['belz] .

It	was	the	sign	of	the	Eight	Bells	.
它	曾是	这	符号	的	这	八	钟声	.

这是八钟的标志。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [baɪ] [ɪts] ['oʊpən] [dɔːr] ,

There	were	sounds	of	laughter	and	music	within	,	as	they	hurried	by	its	open	door	,
那里	是	声音	的	笑声	和	音乐	之内	,	作为	他们	慌忙	经过	它是	打开	门	,

他们匆匆走过敞开的大门时，里面传来笑声和音乐声。

[ænd; ənd] ['henri] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ment] [læst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	Henry	wondered	what	his	mother	had	meant	last	evening	when	she	said	,
和	亨利	想知道	什么	他的	母亲	有	意思是	最后的	晚上	什么时候	她	说	,

亨利想知道母亲昨晚说的那句话是什么意思，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪt] ['belz] , [ðɪs] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] !

"	If	it	had	not	been	for	the	Eight	Bells	,	this	might	never	have	happened	!
"	如果	它	有	不是	到过	为了	这	八	钟声	,	这	可能	绝不	有	发生	!

“如果不是八钟事件，这件事可能永远不会发生！”

" [wʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] [eɪt] ['belz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] ['fɪrf(ə)l] [deθ] ?

"	What	had	the	Eight	Bells	to	do	with	the	poor	lady's	fearful	death	?
"	什么	有	这	八	钟声	到	做	和	这	贫穷的	女士的	可怕	死亡	?

“这八声钟声与这位可怜女士的惨死有什么关系呢？”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['hɛnriːz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

That	evening	Henry's	father	called	him	to	his	side	,
那	晚上	亨利的	父亲	称为	他	到	他的	边	,

那天晚上，亨利的父亲把他叫到身边。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

and	pointing	to	a	passage	in	the	Bible	which	lay	open	before	him	,	he	said	,
和	指向	到	一个	通道	在	这	圣经	哪个	躺	打开	前	他	,	他	说	,

,

他指着面前摊开的圣经经文说：

" [riːd] , [maɪ] [sʌn] .

"	Read	,	my	son	.
"	读	,	我的	儿子	.

“读吧，我的儿子。”

" [ænd; ənd] ['henri] [riːd] , " - [lʊk] [nɑːt] [ðaʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [red] ,

"	And	Henry	read	,	"	'	Look	not	thou	upon	the	wine	when	it	is	red	,
"	和	亨利	读	,	"	-	看	不是	你	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	是	红色的	,

亨利读道：“不要贪恋那红葡萄酒，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvəθ] [ɪt'self] [ə'raɪt] .

when	it	giveth	his	colour	in	the	cup	,	when	it	moveth	itself	aright	.
什么时候	它	给予	他的	颜色	在	这	杯子	,	什么时候	它	移动	本身	好的	.

当它在杯中显露色彩，当它恢复正常运转。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪtɛθ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [laɪk][æn; ən]['ædər] . -

At	the	last	it	biteth	like	a	serpent	,	and	stingeth	like	an	adder	.	'
在	这	最后的	它	咬	喜欢	一个	蛇	,	和	刺痛	喜欢	一个	加法器	.	-

最后它像毒蛇一样咬人，像蝰蛇一样蜇人。

" ['hɛnriːz] ['fɑːðər] [ðen] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['sʌnz] [aɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ,

"	Henry's	father	then	guided	his	son's	eye	to	another	passage	on	the	same	page	,
"	亨利的	父亲	然后	引导	他的	儿子的	眼睛	到	其他	通道	在	这	相同的	页	,

“亨利的父亲随后引导儿子的目光看向同一页上的另一段文字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] , " - [hɪr] [ðaʊ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] ,

and	the	boy	read	,	"	'	Hear	thou	,	my	son	,	and	be	wise	,
和	这	男生	读	,	"	-	听到	你	,	我的	儿子	,	和	是	明智的	,

男孩读道：“我的孩子，你要听，要明智，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðaɪn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	guide	thine	heart	in	the	way	.
和	指导	你的	心	在	这	方式	.

引导你的心走上正道。

[biː; bi][nɑːt] [ə'mʌŋ] [waɪnbɪbɚz] ; [ə'mʌŋ] ['raɪətəs] ['iːtər] [ʌv; əv] [fleʃ] :

Be	not	among	winebibbers	;	among	riotous	eaters	of	flesh	:
是	不是	之中	葡萄酒爱好者	;	之中	暴乱的	食客	的	肉	:

不要与嗜酒者为伍，不要与贪食肉食者为伍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['pɑːvərti] : — -

for	the	drunkard	and	the	glutton	shall	come	to	poverty	:	—	'
为了	这	酒鬼	和	这	馋嘴	将	来	到	贫困	:	—	-

醉酒的和贪食的，必致贫穷。

" ['hɛnriːz] ['fɑːðər] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Henry's	father	then	turned	over	the	pages	of	the	Bible	till	he	came	to	a
"	亨利的	父亲	然后	转向	超过	这	页面	的	这	圣经	直到	他	来了	到	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ;

part	of	the	New	Testament	;
部分	的	这	新的	遗嘱	;

“亨利的父亲翻阅圣经，直到翻到新约圣经的一部分；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɜːrs] .

and	once	more	,	he	pointed	to	a	verse	.
和	一次	更多的	,	他	尖	到	一个	诗	.

他又一次指着一节经文。

[ænd; ənd] ['henri] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] , " - [nɔːr] [θiːvz] , [nɔːr] ['kʌvətəs] , [nɔːr] ['drʌŋkədz] , . . .

And	Henry	went	on	reading	,	"	'	Nor	thieves	,	nor	covetous	,	nor	drunkards	,	.	.
和	亨利	去	在	阅读	,	"	-	也不	窃贼	,	也不	贪婪的	,	也不	醉汉	,	.	.

亨利继续读道：“盗贼、贪婪者、醉汉.....

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . -

shall	inherit	the	kingdom	of	God	.	'
将	继承	这	王国	的	上帝	.	-

必承受神的国。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	father	took	the	child	on	his	knee	,	and	said	,
"	这	父亲	采取	这	孩子	在	他的	膝盖	,	和	说	,

父亲把孩子抱在膝上，说道：

" [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['sɑːroʊfl] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

"	The	man	whom	you	saw	to	-	day	in	that	sorrowful	house	is	a	drunkard	.
"	这	男人	谁	你	锯	到	-	天	在	那	悲伤	房子	是	一个	酒鬼	.

“你今天在那间破败的房子里看到的那个人是个酒鬼。”

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

By	this	he	has	brought	himself	to	poverty	and	shame	,	and	the	poor
经过	这	他	有	带来	他自己	到	贫困	和	耻辱	,	和	这	贫穷的

[ʌn'hæpi] ['mʌðər] [tuː; tə] [deθ] ;

unhappy	mother	to	death	;
不开心	母亲	到	死亡	;

他因此落得贫穷和耻辱的下场，也使那位可怜不幸的母亲走向死亡；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [hiː; hi] ['kænɑːt] , [wen] [hiː; hi][daɪz] ,

and	except	God	should	bring	him	to	repentance	,	he	cannot	,	when	he	dies	,
和	除了	上帝	应该	带来	他	到	悔改	,	他	不能	,	什么时候	他	死亡	,

除非上帝使他悔改，否则他死后不可能悔改。

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ; [fɔːr; fər]['gɑːdz] [wɜːrd] [sez] [soʊ] .

inherit	the	kingdom	of	God	;	for	God's	Word	says	so	.
继承	这	王国	的	上帝	;	为了	神的	单词	说道	所以	.

承受神的国，因为神的话语如此说。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['drʌŋkədz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

There	is	no	room	for	drunkards	in	heaven	.
那里	是	不	房间	为了	醉汉	在	天堂	.

天堂里没有醉汉的容身之地。

[let] [juː 'es] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

Let	us	pray	that	God	will	forgive	that	unhappy	man	;	and	that	you	,	my	dear	boy	,
让	我们	祈祷	那	上帝	将要	原谅	那	不开心	男人	;	和	那	你	,	我的	亲爱的	男生	,

让我们祈祷上帝宽恕那个不幸的人；也祈祷你，我亲爱的孩子，

[meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

may	always	be	kept	,	by	God's	grace	,	from	being	a	drunkard	.
可能	总是	是	保留	,	经过	神的	优雅	,	从	存在	一个	酒鬼	.

蒙上帝恩典，愿他永远远离酗酒。

" ['henri] [hɜːrd] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ;

"	Henry	heard	in	after	years	the	history	of	that	miserable	man	;
"	亨利	听到	在	后	年	这	历史	的	那	悲惨的	男人	;

多年后，亨利听说了那个可怜男人的遭遇；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːt] ;

how	he	had	sunk	from	a	favourable	position	in	society	by	becoming	a	sot	;
如何	他	有	沉没	从	一个	有利	位置	在	社会	经过	成为	一个	酒	;

他如何从社会上的有利地位堕落到酗酒的深渊；

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['belz] , [fɜːrst][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

had	become	a	daily	visitor	at	the	Eight	Bells	,	first	at	evening	,
有	变得	一个	日常的	游客	在	这	八	钟声	,	第一的	在	晚上	,

他成了八钟酒馆的每日常客，最早是晚上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ['ɔːlsoʊ] ; [hæd; həd] ['fɔːfitid] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

and	then	in	broad	daylight	also	;	had	forfeited	a	lucrative	situation	;
和	然后	在	广阔	日光	还	;	有	丧失	一个	利润丰厚	情况	;

而且还是光天化日之下；放弃了一个有利可图的机会；

[hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

had	sold	his	furniture	and	his	garments	,	and	,	at	length	,	even	his
有	卖	他的	家具	和	他的	服装	,	和	,	在	长度	,	甚至	他的

['waɪfs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ,

wife's	and	children's	,
妻子的	和	孩子们的	,

他卖掉了自己的家具和衣服，最后甚至连妻子和孩子的也卖掉了。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpitaits] , [tɪl] , ['drɪvn] [tuː; tə][ɪn'sænəti][baɪ] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ænd; ənd][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n]

to	satisfy	his	appetites	,	till	,	driven	to	insanity	by	ill	-	usage	and	destitution
到	满足	他的	食欲	,	直到	,	驱动	到	疯狂	经过	患病的	-	用法	和	赤贫

[ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

and	despair	,
和	绝望	,

为了满足自己的欲望，直到因虐待、贫困和绝望而精神失常。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [self] - [dɪ'strʌkʃn] .

the	poor	lady	had	committed	self	-	destruction	.
这	贫穷的	女士	有	坚定的	自己	-	破坏	.

这位可怜的女士选择了自杀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['belz] ; [ænd; ənd] ['henri] ['nevər] [fər'gɑːt][ɪts] ['ɔːf(ə)l]

This	was	the	first	voice	of	the	Eight	Bells	;	and	Henry	never	forgot	its	awful
这	曾是	这	第一的	嗓音	的	这	八	钟声	;	和	亨利	绝不	忘了	它是	可怕

['wɔːrnɪŋ] [toʊn] .

warning	tone	.
警告	语气	.

这是八声钟响的第一声；亨利永远不会忘记它那可怕的警告音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ,

A	few	years	passed	away	,	and	the	boy	heard	a	second	voice	,
一个	很少	年	通过了	离开	,	和	这	男生	听到	一个	第二	嗓音	,

几年过去了，男孩听到了第二个声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

which	seemed	an	echo	of	that	which	he	had	heard	as	a	child	.
哪个	似乎	一个	回声	的	那	哪个	他	有	听到	作为	一个	孩子	.

这似乎与他小时候听到的话语如出一辙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmɚz] [deɪ] , [æz; əz] ['henri] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

It	was	on	a	bright	summer's	day	,	as	Henry	,	returned	from	school	,
它	曾是	在	一个	明亮的	夏季	天	,	作为	亨利	,	返回	从	学校	,

那是一个阳光明媚的夏日，亨利放学回家。

[ðæt] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd] ,

that	he	met	a	crowd	in	the	street	,	slowly	moving	onward	,
那	他	遇见	一个	人群	在	这	街道	,	缓慢地	移动	向前	,

他在街上遇到了一群人，他们正缓缓向前走去。

[waɪl] [frʌm; frəm]['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [geɪzd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

while	from	open	doors	and	windows	gazed	men	and	women	as	it	passed	.
尽管	从	打开	门	和	视窗	凝视	男人	和	女性	作为	它	通过了	.

男男女女从敞开的门窗向外张望，看着它经过。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz][gɑːt][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] ['belz] .

And	one	said	to	another	,	"	This	is	what	is	got	by	going	to	the	Eight	Bells	.
和	一	说	到	其他	,	"	这	是	什么	是	得到	经过	去	到	这	八	钟声	.

一个人对另一个人说："这就是去八钟酒吧能得到的。"

" ['henri] [lʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Henry	looked	on	,	and	as	the	crowd	partially	opened	,	he	saw	a	young	man	,
"	亨利	看起来	在	,	和	作为	这	人群	部分	打开	,	他	锯	一个	年轻的	男人	,

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

亨利看着人群，当人群稍稍散开时，他看到一个脸色苍白的年轻人。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] ,

and	agitated	with	fear	or	remorse	,
和	激动	和	害怕	或者	悔恨	,

并且因恐惧或悔恨而焦躁不安，

[led][ɑːn] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [went] — [baɪ] ['ʌðər] [men] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]

led	on	—	and	he	staggered	as	he	went	—	by	other	men	whom	he	knew	to
引领	在	一	和	他	交错	作为	他	去	—	经过	其他	男人	谁	他	知道	到

[biː; bi][ðə; ði] [piːs] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

be	the	peace	officers	of	the	town	.
是	这	和平	警官	的	这	镇	.

他被镇上的治安官们领着，踉跄着向前走。

['henri] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maːrks][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]

Henry	felt	a	cold	chill	creep	over	him	as	he	saw	marks	of	blood	on	the
亨利	毛毡	一个	寒冷的	寒意	潜行者	超过	他	作为	他	锯	标记	的	血	在	这

['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

garments	of	the	prisoner	,
服装	的	这	囚犯	,

亨利看到囚犯衣服上的血迹，顿时感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['griːvəsli] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] ['wuːndɪd] [ə; eɪ][mæn]

and	was	told	that	he	had	grievously	and	treacherously	wounded	a	man
和	曾是	讲述	那	他	有	严重地	和	阴险地	受伤	一个	男人

[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['drʌŋkən] ['kwɑːrəl] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['belz] .

in	a	fierce	drunken	quarrel	at	the	Eight	Bells	.
在	一个	凶猛的	醉	争吵	在	这	八	钟声	.

并被告知，他在八钟酒馆与人发生激烈的醉酒争吵，严重且阴险地伤害了一名男子。

['henri] [pæst] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

Henry	passed	on	;	and	the	next	day	it	was	told	that	the	wounded	man
亨利	通过了	在	;	和	这	下一个	天	它	曾是	讲述	那	这	受伤	男人

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

亨利去世了；第二天，人们得知受伤的那个人也死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænˌsleɪər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

and	the	manslayer	was	in	prison	.
和	这	杀人犯	曾是	在	监狱	.

而杀人犯则被关进了监狱。

[ðə; ði]['trædʒɪkl] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	tragical	deed	had	been	wrought	under	the	excitement	of	intoxication	.
这	悲剧	契据	有	到过	锻	在下面	这	激动	的	中毒	.

这起悲剧是在醉酒的兴奋状态下发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'spjuːt] ; [ðens] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz] , [ðen] [ə; eɪ] [bloʊ]

There	was	a	trifling	dispute	;	thence	had	arisen	taunting	words	,	then	a	blow
那里	曾是	一个	琐事	争议	;	因此	有	出现	嘲讽	字	,	然后	一个	吹

[wʌz; wəz] [strʌk] ,

was	struck	,
曾是	击	,

起因是一些鸡毛蒜皮的小事；双方互相辱骂，然后动了手。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

and	then	a	stab	with	a	knife	was	returned	.
和	然后	一个	刺	和	一个	刀	曾是	返回	.

然后对方用刀刺了对方一刀。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪn] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns]

The	wives	and	children	of	the	slayer	and	the	slain	were	plunged	at	once
这	妻子们	和	孩子们	的	这	杀手	和	这	被杀	是	暴跌	在	一次

['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [woʊ] .

into	the	deepest	woe	.
进入	这	最深处	悲哀	.

凶手和死者的妻子儿女立刻陷入了极度的悲痛之中。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] , [bɪn] [kloʊz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] .

The	men	had	,	until	the	fatal	quarrel	,	been	close	companions	and	friends	.
这	男人	有	,	直到	这	致命的	争吵	,	到过	关闭	同伴	和	朋友们	.

在发生致命争吵之前，这两个人一直是亲密的伙伴和朋友。

[ðə; ði] [sleɪn] [mæn] [wʌz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['mænˌsleɪər] [hæd; həd]

The	slain	man	was	buried	,	and	,	a	few	weeks	later	,	the	manslayer	had
这	被杀	男人	曾是	埋葬	,	和	,	一个	很少	周	之后	,	这	杀人犯	有

[rɪ'siːvd] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ;

received	sentence	of	transportation	;
已收到	句子	的	运输	;

被杀者被埋葬，几周后，凶手被判处流放；

[ænd; ənd] [wen] ['henri] [hɜːrd] [ðɪs] ,

and	when	Henry	heard	this	,
和	什么时候	亨利	听到	这	,

亨利听到这话后，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

the	words	once	more	came	into	his	mind	which	he	had	first	read	as	a	child
这	字	一次	更多的	来了	进入	他的	头脑	哪个	他	有	第一的	读	作为	一个	孩子

:

:
:

他脑海中再次浮现出儿时读到的那些话：

" - [lʊk] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [red] : [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪtɛθ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	'	Look	not	upon	the	wine	when	it	is	red	:	at	the	last	it	biteth	like	a
"	-	看	不是	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	是	红色的	:	在	这	最后的	它	咬	喜欢	一个

['sɜːrpənt] ,

serpent	,
蛇	,

“不要贪图葡萄酒的鲜红，因为它最终会像毒蛇一样咬人。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ædər] . -

and	stingeth	like	an	adder	.	'
和	刺痛	喜欢	一个	加法器	.	-

它像毒蛇一样蜇人。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , " - [liːd] [ˌem 'iː] [nɑːt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər]

"	And	he	prayed	in	his	soul	,	"	'	Lead	me	not	into	temptation	,	but	deliver
"	和	他	祈祷	在	他的	灵魂	,	"	-	带领	我	不是	进入	诱惑	,	但	递送

[ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] . -

me	from	evil	.	'
我	从	邪恶的	.	-

“他在心里祷告说：‘不要让我陷入试探，救我脱离凶恶。’”

" ['ʌðər] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ]

"	Other	years	passed	away	,	and	a	third	voice	sounded	in	the	ears	of	the	youth
"	其他	年	通过了	离开	,	和	一个	第三	嗓音	听起来	在	这	耳朵	的	这	青年

,

,
,

“又过了几年，第三个声音在年轻人的耳边响起，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

like	those	which	he	had	heard	as	a	boy	and	a	child	;
喜欢	那些	哪个	他	有	听到	作为	一个	男生	和	一个	孩子	;

就像他小时候听过的那些故事一样；

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzənz] [wɔːlz] .

it	told	of	shame	and	guilt	,	and	a	prison's	walls	.
它	讲述	的	耻辱	和	有罪	,	和	一个	监狱的	墙壁	.

它讲述了羞耻和罪恶感，以及监狱的高墙。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['detəz] !

A	prison	for	debtors	!
一个	监狱	为了	债务人	!

债务人监狱!

['henri] [went] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]

Henry	went	there	as	a	visitor	,	and	in	company	with	a	messenger	of
亨利	去	那里	作为	一个	游客	,	和	在	公司	和	一个	信使	的

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

亨利以访客的身份前往那里，并有一位仁慈的使者陪同。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

Long	before	,	in	the	days	of	his	boyhood	,
长的	前	,	在	这	天	的	他的	童年	,

很久以前，在他童年时代，

['henri] [hæd; həd][wʌn] ['pleɪˌfeloʊ] [huːm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [hiː; hi] [lʌvd] .

Henry	had	one	playfellow	whom	above	all	others	he	loved	.
亨利	有	一	玩伴	谁	多于	全部	其他的	他	喜爱	.

亨利有一个玩伴，他最爱的就是这个玩伴。

[fræŋk] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wʌz; wəz]['ælbərt] ; [ænd; ənd] ['henri] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Frank	,	open	-	hearted	,	and	affectionate	was	Albert	;	and	Henry	loved	him	.
坦率	,	打开	-	心地	,	和	亲热	曾是	阿尔伯特	;	和	亨利	喜爱	他	.

阿尔伯特为人坦率、热情、深情；亨利非常爱他。

['ælbɜ·ts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːspərəs]

Albert's	father	was	in	business	,	and	he	was	deemed	to	be	a	prosperous
阿尔伯特的	父亲	曾是	在	商业	,	和	他	曾是	被认为	到	是	一个	繁荣

[mæn] ;

man	;
男人	;

阿尔伯特的父亲是商人，被认为是一个富裕的人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] — [ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][ðə; ði][bʌd] ;

but	there	had	been	one	drawback	to	his	prosperity	—	a	worm	in	the	bud	;
但	那里	有	到过	一	退税	到	他的	繁荣	—	一个	蠕虫	在	这	芽	;

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	,	at	length	,
和	,	在	长度	,

但他的成功也有一个弊端——一个正在萌芽的隐患；最终，

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['daʊnwərd] ['prɑːgres] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz]['fæməli]

after	many	years	of	downward	progress	,	his	business	was	closed	,	his	family
后	许多	年	的	向下	进步	,	他的	商业	曾是	关闭	,	他的	家庭

['skætərd] ,

scattered	,
疏散	,

经过多年的衰落，他的生意倒闭了，家人也四散而去。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪm'prɪznd] ['detər] .

and	himself	an	imprisoned	debtor	.
和	他自己	一个	被监禁	债务人	.

他本人则是一名被监禁的债务人。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['muːdɪli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛtɜ-z] [kɔːrt] ,

The	prisoner	was	moodily	pacing	the	narrow	yard	of	the	debtor's	court	,
这	囚犯	曾是	情绪低落地	踱步	这	狭窄的	院子	的	这	债务人的	法庭	,

囚犯闷闷不乐地在债务法庭狭窄的院子里踱来踱去。

['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [spaɪkt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gliːmd] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl]

over	the	high	spiked	walls	of	which	gleamed	some	doubtful	rays	of	autumnal
超过	这	高的	尖峰	墙壁	的	哪个	闪闪发光	一些	疑	射线	的	秋季

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

高耸的尖顶墙上，秋日的阳光透过斑驳的缝隙洒下几缕朦胧的光芒。

[wen] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

when	Henry	and	his	father	approached	him	.
什么时候	亨利	和	他的	父亲	接近	他	.

当亨利和他的父亲走近他时。

['henri] [druː] [bæk] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [mæn] ,

Henry	drew	back	while	his	father	spoke	to	the	ruined	man	,
亨利	画	后退	尽管	他的	父亲	辐	到	这	毁坏	男人	,

亨利退到一边，看着他父亲和那个落魄的男人说话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] ;

and	did	not	seek	to	know	the	subject	of	their	conference	;
和	做过	不是	寻找	到	知道	这	主题	的	他们的	会议	;

他们并未试图了解会议的主题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [terz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [aɪz] , [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv]

but	he	perceived	that	tears	glistened	in	the	prisoner's	eyes	,	which	told	of
但	他	感知	那	眼泪	闪闪发光	在	这	囚犯的	眼睛	,	哪个	讲述	的

['θæŋkfulnəs] ,

thankfulness	,
感恩	,

但他注意到囚犯眼中闪烁着泪光，那是感激之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ɪk'sprest] [kən'trɪʃ(ə)n] .

and	it	might	be	also	of	expressed	contrition	.
和	它	可能	是	还	的	表达	忏悔	.

这也可能是一种表达悔意的表现。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['henri] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['detər] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['endɪd]

"	Ah	,	Mr	.	Henry	,	"	said	the	imprisoned	debtor	,	when	the	conference	was	ended
"	啊	,	先生	.	亨利	,	"	说	这	被监禁	债务人	,	什么时候	这	会议	曾是	结束

,

,
,

“啊，亨利先生，”被监禁的债务人在会议结束后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

and	he	held	out	his	trembling	hand	to	the	youth	as	he	spoke	,
和	他	握住	出去	他的	发抖	手	到	这	青年	作为	他	辐	,

说话间，他颤抖着伸出手去对年轻人说：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

"	your	father	is	noble	and	generous	.
"	你的	父亲	是	高贵	和	慷慨的	.

你父亲是一位高尚慷慨的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

I	shall	never	forget	his	kindness	,
我	将	绝不	忘记	他的	仁慈	,

我永远不会忘记他的恩情。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	shall	never	have	it	in	my	power	to	return	it	.
尽管	我	将	绝不	有	它	在	我的	力量	到	返回	它	.

但我永远也无法归还它。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] , " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] ,

And	Mr	.	Henry	,	"	he	added	,	in	a	low	,	agitated	tone	,	"	look	at	me	now	,
和	先生	.	亨利	,	"	他	额外	,	在	一个	低的	,	激动	语气	,	"	看	在	我	现在	,

“亨利先生,”他低声激动地补充道，“看看我现在的样子。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wʌns] ,

and	think	of	what	you	knew	me	to	be	in	appearance	and	character	once	,
和	思考	的	什么	你	知道	我	到	是	在	外貌	和	特点	一次	,

[ænd; ənd] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] ;

and	take	warning	;
和	拿	警告	;

想想你曾经认识的我的外貌和性格，好好想想吧;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [eɪt] ['belz] — [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

it	is	the	Eight	Bells	—	ah	,	you	know	what	I	mean	,
它	是	这	八	钟声	—	啊	,	你	知道	什么	我	意思是	,

是八钟乐队——啊，你懂我的意思，

[aɪ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [eɪt] ['belz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	see	—	it	is	the	Eight	Bells	that	brought	me	to	be	what	I	am	.
我	看	—	它	是	这	八	钟声	那	带来	我	到	是	什么	我	是	.

我明白了——是八声钟声造就了现在的我。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ,

"	And	saying	this	,	the	unhappy	man	wrung	the	hand	of	his	young	visitor	,
"	和	说	这	,	这	不开心	男人	拧干	这	手	的	他的	年轻的	游客	,

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	then	turning	away	,
和	然后	转弯	离开	,

“说完这番话，那个郁闷的男人紧紧握住年轻访客的手，然后转身离开了。”

[hiː; hi] [wept] .

he	wept	.
他	哭泣	.

他哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['henri] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['lʌndən]

It	was	not	many	months	after	this	that	Henry	accompanied	his	father	to	London
它	曾是	不是	许多	几个月	后	这	那	亨利	伴随	他的	父亲	到	伦敦

;

;

;

此后不久，亨利便随父亲前往伦敦;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

and	as	they	passed	through	one	of	the	streets	,
和	作为	他们	通过了	通过	一	的	这	街道	,

当他们穿过其中一条街道时，

['mɪstər] . - [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi]

Mr	.	Ekworth's	eye	fell	upon	a	countenance	with	which	,	as	it	seemed	,	he
先生	.	-	眼睛	跌倒	之上	一个	面容	和	哪个	,	作为	它	似乎	,	他

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fə'mɪliər] ;

had	once	been	familiar	;
有	一次	到过	熟悉的	;

埃克沃思先生的目光落在了一张他似乎曾经熟悉的脸上;

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][baɪ] [neɪm] .

for	he	suddenly	stopped	,	and	spoke	to	the	man	by	name	.
为了	他	突然	停止	,	和	辐	到	这	男人	经过	姓名	.

因为他突然停了下来，并叫出了那人的名字。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ; [lɔːŋ] ['stræglɪŋ] [greɪ] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] ;

The	man	was	ragged	and	filthy	;	long	straggling	grey	hair	hung	over	his	haggard	face	;
这	男人	曾是	破烂不堪	和	污秽	;	长的	零散的	灰色的	头发	悬挂	超过	他的	枯槁	脸	;

那人衣衫褴褛，浑身肮脏；长长的灰发凌乱地垂在他憔悴的脸上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [hɪz; ɪz][lɪps]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

his	eyes	were	red	,	his	lips	purple	,	and	a	bright	red	spot	on	his	cheek	,
他的	眼睛	是	红色的	,	他的	嘴唇	紫色的	,	和	一个	明亮的	红色的	点	在	他的	脸颊	,

他双眼通红，嘴唇发紫，脸颊上有一块鲜红的斑点。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [toʊld][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

while	it	contrasted	with	the	death	-	like	pallor	of	his	forehead	,	told	of	disease	.
尽管	它	对比	和	这	死亡	-	喜欢	苍白	的	他的	前额	,	讲述	的	疾病	.

但这与他死一般的苍白额头形成了鲜明的对比，说明他患有疾病。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [kɔːf] ,

His	voice	was	broken	by	a	short	and	continued	cough	,
他的	嗓音	曾是	破碎的	经过	一个	短的	和	持续	咳嗽	,

他的声音被一阵短促而持续的咳嗽打断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ,

and	his	hand	trembled	as	he	leaned	it	for	support	against	the	buttress	of	a	wall	,
和	他的	手	颤抖	作为	他	倾斜	它	为了	支持	反对	这	支持	的	一个	墙	,

他倚靠在墙角上，手微微颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] .

as	he	stood	.
作为	他	站立	.

他站着。

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪl] , ['hælɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - , [kəm'pæʃənətli] ,

"	You	seem	ill	,	Hallet	,	"	said	Mr	.	Ekworth	,	compassionately	,
"	你	似乎	患病的	,	哈雷特	,	"	说	先生	.	-	,	充满同情心	,

“哈雷特，你看上去不太舒服，”埃克沃思先生同情地说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

after	he	had	expressed	surprise	at	the	unexpected	meeting	.
后	他	有	表达	惊喜	在	这	意外	会议	.

在他对这次意外的相遇表示惊讶之后。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	Yes	,	sir	,	I	am	ill	,	"	said	the	ragged	man	.
"	是的	,	先生	,	我	是	患病的	,	"	说	这	破烂不堪	男人	.

“是的，先生，我病了。”衣衫褴褛的男人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] [lɔːŋ] ? " [in'kwaiəd] ['hɛnriːz] ['fɑːðər] .

"	Have	you	been	ill	long	?	"	inquired	Henry's	father	.
"	有	你	到过	患病的	长的	?	"	询问	亨利的	父亲	.

“你病了很久了吗？”亨利的父亲问道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ;

"	A	long	while	,	off	and	on	,	sir	,	"	said	the	man	;
"	一个	长的	尽管	，离开		和	在	，	先生	，	"	说	这	男人	；

“断断续续过了很久，先生，”那人说道；

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]

"	I	have	not	been	able	to	work	more	than	a	day	or	so	at	a	time	for
"	我	有	不是	到过	有能力的	到	工作	更多的	比	一个	天	或者	所以	在	一个	时间	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks] ,

a	good	many	weeks	,
一个	好的	许多	周	，

“我已经连续好几周都无法连续工作超过一天左右了。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

or	you	would	not	see	me	as	I	am	now	,	sir	,	"	he	added	,
或者	你	会	不是	看	我	作为	我	是	现在	，	先生	，	"	他	额外	，

“否则您就不会看到我现在的样子了，先生，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tætərd] [gɑːrb] .

looking	down	with	confusion	on	his	tattered	garb	.
寻找	向下	和	困惑	在	他的	破烂	外衣	.

他困惑地低头看着自己破烂的衣服。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'stres] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['hælɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	You	are	in	distress	,	I	am	afraid	,	Hallet	,	"	said	Mr	.	Ekworth	.
"	你	是	在	痛苦	，	我	是	害怕的	，	哈雷特	，	"	说	先生	.	-	.

“恐怕你处境艰难，哈雷特，”埃克沃思先生说。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] .

"	Indeed	I	am	,	sir	,	"	said	the	poor	man	,	with	a	deep	-	drawn	sigh	.
"	的确	我	是	，	先生	，	"	说	这	贫穷的	男人	，	和	一个	深的	-	绘制	叹	.

“的确如此，先生，”可怜的人深深叹了口气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] . "

"	I	am	indeed	.	"
"	我	是	的确	.	"

“我确实是。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]

"	And	yet	,	"	rejoined	Mr	.	Ekworth	,	slowly	and	sadly	,	"	you	have	not
"	和	然而	，	"	重新加入	先生	.	-	，	缓慢地	和	令人遗憾的是	，	"	你	有	不是

[fər'seɪkən] [jʊr; jər][oʊld] [dɪ'strʌktɪv] ['hæbɪt] .

forsaken	your	old	destructive	habit	.
被遗弃的	你的	老的	破坏性的	习惯	.

“然而，”埃克沃思先生缓慢而悲伤地继续说道，“你并没有放弃你过去的破坏性习惯。”

[jʊr; jər] [breθ] [bi'treiz] [juː; jʊ] .

Your	breath	betrays	you	.
你的	气息	背叛	你	.

你的呼吸出卖了你。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [eɪt] ['belz] - ['fæʃ(ə)n] ,

And	I	fear	you	are	going	on	in	the	Eight	Bells	'	fashion	,
和	我	害怕	你	是	去	在	在	这	八	钟声	-	时尚	，

我担心你正以“八钟乐队”的方式行事。

['brɪŋɪŋ] ['ruːɪn][ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] . "

bringing	ruin	on	your	body	and	soul	.	"
带来	废墟	在	你的	身体	和	灵魂	.	"

“这会给你的身心带来毁灭。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːnɪtər] ,
" It was only a drop , sir , " said the man , hastily interrupting his monitor ,
" 它 曾是 仅有的 一个 降低 , 先生 , " 说 这 男人 , 草草 打断 他的 监视器 ,
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['deprəkeɪtɪŋli] ;
and speaking deprecatingly ;
和 请讲 贬义地 ;

“先生，只是一滴而已，”那人急忙打断监视器，谦卑地说道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] ,
" if you will believe me , sir , it was only a drop that I had just now ,
" 如果 你 将要 相信 我 , 先生 , 它 曾是 仅有的 一个 降低 那 我 有 只是 现在 ,

“先生，如果您相信我，我刚才只喝了一小滴。”

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
to keep me from sinking in the street .
到 保持 我 从 下沉 在 这 街道 .

防止我陷在街里。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['peni] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] .
I was so faint , sir ; and it was the last penny I had got .
我 曾是 所以 头晕的 , 先生 ; 和 它 曾是 这 最后的 一分钱 我 有 得到 .

先生，我当时浑身乏力；而且那是我身上最后一分钱。

[ɑː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ]['kænɑːt][duː][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
Ah , sir , " he went on , " I cannot do as I used to do ,
啊 , 先生 , " 他 去 在 , " 我 不能 做 作为 我 用过的 到 做 ,

“啊，先生，”他继续说道，“我不能像以前那样做了。”

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
if I wished it ever so much .
如果 我 希望 它 曾经 所以 很多 .

即使我多么希望如此。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] . "
I haven't the money , and I haven't the strength . "
我 还没有 这 钱 , 和 我 还没有 这 力量 . "

我没钱，也没力气。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [maɪ] [pʊr] [frend] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['sɑːroʊfəli] ;
" I see you have not , my poor friend , " said Mr . Ekworth , sorrowfully ;
" 我 看 你 有 不是 , 我的 贫穷的 朋友 , " 说 先生 . - , 悲伤地 ;

“看来你还没有，我可怜的朋友，”埃克沃思先生悲伤地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [baɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , - [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [deθ] .
" and you are finding by terrible experience , ' the end of these things is death .
" 和 你 是 寻找 经过 糟糕的 经验 , - 这 结尾 的 这些 事物 是 死亡 .
-
'
-

“而你通过可怕的经历发现，‘这一切的结局就是死亡。’”

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][ɪn][wɜːrdz] ; [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [muːvd]
" The man did not reply in words ; the muscles of his countenance moved
" 这 男人 做过 不是 回复 在 字 ; 这 肌肉 的 他的 面容 已搬
[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

“那人没有说话，脸上的肌肉抽搐着。”

" [oʊ] , ['hælɪt] , " ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] ,
" Oh , Hallet , " Mr . Ekworth continued ,
" 哦 , 哈雷特 , " 先生 . - 持续 ,

“哦，哈雷特，”埃克沃思先生继续说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] [kɔːrs] ,

"	if	I	could	but	hope	that	you	had	seen	the	sinfulness	of	your	past	course	,
"	如果	我	可以	但	希望	那	你	有	已见	这	罪恶	的	你的	过去的	课程	,

“如果我能希望你已意识到你过去行为的罪恶，

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ɪts] ['retʃɪdnəs] . "

as	you	must	have	felt	its	wretchedness	.	"
作为	你	必须	有	毛毡	它是	悲惨	.	"

想必你也感受到了那种悲惨境地。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['sɪnflnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɪts] ['retʃɪdnəs] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [mæn]

"	I	know	its	sinfulness	,	and	I	feel	its	wretchedness	,	sir	,	"	said	the	convicted	man
"	我	知道	它是	罪恶	,	和	我	感觉	它是	悲惨	,	先生	,	"	说	这	已定罪	男人

,

,

,

“我知道它的罪恶，也感受到了它的悲惨，先生，”被判刑的人说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][self] - [ə'bændənmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

in	a	tone	of	self	-	abandonment	,	as	he	looked	down	upon	the	pavement	;
在	一个	语气	的	自己	-	放弃	,	作为	他	看起来	向下	之上	这	路面	;

他低头看着人行道，语气中带着一种自我放弃的神情；

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ,

"	and	I	see	you	have	got	the	measure	of	me	,	Mr	.	Ekworth	,
"	和	我	看	你	有	得到	这	措施	的	我	,	先生	.	-	,

“看来你已经了解我了，埃克沃思先生。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

just	as	you	used	to	have	;	but	where	is	the	use	of	talking	?
只是	作为	你	用过的	到	有	;	但	在哪里	是	这	使用	的	说	?

就像你以前那样；但是说话又有什么用呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] : [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

I	am	like	them	that	said	,	'	There	is	no	hope	:	no	;	for	I	have	loved
我	是	喜欢	他们	那	说	,	-	那里	是	不	希望	:	不	;	为了	我	有	喜爱

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

我就像那些说“没有希望了”的人一样；不，因为我爱过陌生人，

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ][goʊ] . - "

and	after	them	will	I	go	.	'	"
和	后	他们	将要	我	去	.	-	"

“他们之后我也会去。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kwoʊt] ['skrɪptʃər] [ðʌs] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] !

And	you	can	quote	Scripture	thus	to	your	own	condemnation	!
和	你	能	引用	圣经	因此	到	你的	自己的	谴责	!

你这样引用圣经，最终只会自取其辱!

[bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [fɑːr] [gɔːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] ,

But	,	my	poor	friend	,	far	gone	as	you	are	in	misery	and	sin	,
但	,	我的	贫穷的	朋友	,	远的	已消失	作为	你	是	在	苦难	和	罪	,

但是，我可怜的朋友，你已深陷痛苦和罪恶之中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [səb'duː] [jʊr; jər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] , [ænd; ənd] [huː] [sez] , - [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,ʌntu]

there	is	One	who	can	subdue	your	iniquities	,	and	who	says	,	'	Return	unto
那里	是	一	WHO	能	征服	你的	罪恶	,	和	WHO	说道	,	-	返回	到

[ˌem 'iː] ,

Me	,
我	,

有一位能赦免你们的罪孽，祂说：“你们要归向我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] . -

and	I	will	return	unto	you	.	'
和	我	将要	返回	到	你	.	-

我必回到你们那里去。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hælɪt] ; [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər]

Think	of	Him	,	Hallet	;	and	go	to	Him	,	even	now	,	at	the	eleventh	hour
思考	的	他	,	哈雷特	;	和	去	到	他	,	甚至	现在	,	在	这	第十一	小时

.

:
.

哈雷特，想想他；即使现在，在最后一刻，也要去见他。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'pɑːndɪŋli] [ænd; ənd] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [terz] [ræn]

"	The	poor	man	shook	his	head	despondingly	and	helplessly	,	and	tears	ran
"	这	贫穷的	男人	摇晃	他的	头	沮丧地	和	无助地	,	和	眼泪	跑

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

down	his	cheeks	.
向下	他的	脸颊	.

“可怜的人绝望地、无助地摇了摇头，泪水顺着脸颊流了下来。”

" [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]

"	I	dare	not	relieve	you	now	and	here	,	"	said	Mr	.	Ekworth	,	after	a	moment's
"	我	敢	不是	缓解	你	现在	和	这里	,	"	说	先生	.	-	,	后	一个	瞬间

['peɪnf(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

painful	hesitation	;
痛苦	犹豫	;

“我现在不敢在这里解救你，”埃克沃思先生痛苦地犹豫了片刻后说道；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ðə; ði] [gɪft] ,

"	for	if	you	should	promise	not	to	misuse	the	gift	,
"	为了	如果	你	应该	承诺	不是	到	滥用	这	礼物	,

“因为如果你承诺不滥用这份礼物，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	could	not	trust	to	your	strength	of	mind	to	resist	temptation	.
我	可以	不是	相信	到	你的	力量	的	头脑	到	抵抗	诱惑	.

我无法相信你有足够的意志力来抵御诱惑。

[bʌt; bət][ɪz][jʊr; jər][waɪf] ['lɪvɪŋ] ? "

But	is	your	wife	living	?	"
但	是	你的	妻子	活的	?	"

但你妻子还健在吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [pʊr] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] .

"	She	is	,	poor	thing	—	she	is	,	"	said	the	wretched	man	.
"	她	是	,	贫穷的	事物	—	她	是	,	"	说	这	可怜	男人	.

“她真是可怜，可怜的姑娘——她真是可怜，”那个可怜的男人说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðen] , ['hælɪt] . "

"	Tell	me	where	you	live	,	then	,	Hallet	.	"
"	告诉	我	在哪里	你	居住	,	然后	,	哈雷特	.	"

“那么，哈雷特，告诉我你住在哪里。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'diːd] ,

"	It	is	not	a	fit	place	for	you	to	go	to	,	sir	,	it	is	not	indeed	,
"	它	是	不是	一个	合身	地方	为了	你	到	去	到	,	先生	,	它	是	不是	的确	,

“先生，那不是您该去的地方，真的不是。”

" [sed] ['hælɪt] , ['iːgərli] .

"	said	Hallet	,	eagerly	.
"	说	哈雷特	,	急切地	.

“哈雷特急切地说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ]

"	I	am	sorry	for	it	,	for	it	is	only	through	her	that	I	can	assist	you
"	我	是	对不起	为了	它	,	为了	它	是	仅有的	通过	她	那	我	能	协助	你

.

:

.

“对此我很抱歉，因为我只能通过她来帮助你。”

" [ðə; ði]['mænz] ['iːgər] ['kaʊntənəns] [fel] .

"	The	man's	eager	countenance	fell	.
"	这	男人的	渴望的	面容	跌倒	.

“那人急切的神情消失了。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðen] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'lʌktəntli] ;

"	I	will	tell	you	where	we	live	,	then	,	sir	,	"	said	he	,	reluctantly	;
"	我	将要	告诉	你	在哪里	我们	居住	,	然后	,	先生	,	"	说	他	,	勉强	;

“那么，先生，我就告诉您我们住在哪里吧。”他很不情愿地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ;

"	but	you	will	find	what	I	say	is	true	;
"	但	你	将要	寻找	什么	我	说	是	真的	;

但你会发现我所说的都是真的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "

it	is	not	a	fit	place	for	a	human	creature	to	live	in	.	"
它	是	不是	一个	合身	地方	为了	一个	人类	生物	到	居住	在	.	"

这里不适合人类居住。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	will	call	on	you	and	your	wife	this	afternoon	,	"	said	Mr	.	Ekworth	,
"	我	将要	称呼	在	你	和	你的	妻子	这	下午	,	"	说	先生	.	-	,

“我今天下午会拜访您和您的夫人，”埃克沃思先生说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt] .

when	he	had	obtained	the	information	he	sought	.
什么时候	他	有	获得	这	信息	他	寻求	.

当他获得他想要的信息时。

" [steɪ] ; [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [jʊr; jər] [læst] ['peni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ]

"	Stay	;	you	say	you	have	expended	your	last	penny	,	and	it	may	be	you
"	停留	;	你	说	你	有	已支出	你的	最后的	一分钱	,	和	它	可能	是	你

[ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ;

are	hungry	;
是	饥饿的	;

“留下来吧；你说你已经花光了最后一分钱，而且你可能饿了；

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [jʊr; jər] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] .

or	if	you	are	not	,	your	wife	may	be	.
或者如果		你	是	不是	,	你的	妻子	可能	是	.

或者，如果你不是，你的妻子可能是。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [hoʊm] [ə; eɪ] [loʊf] ? "
Will you carry home a loaf ? "
将要 你 携带 家 一个 面包 ? "

你会带个面包回家吗?

" [oʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] ['hælɪt] , ['ɜːrnɪstli] ;
" Oh yes , if you will trust me with it , sir , " said Hallet , earnestly ;
" 哦 是的 , 如果 你 将要 相信 我 和 它 , 先生 , " 说 哈雷特 , 切实 ;

“哦，是的，先生，如果您信任我的话，”哈雷特认真地说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊf] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [kloʊz] [baɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ,
and the loaf having been obtained at a baker's shop close by , the poor ,
和 这 面包 拥有 到过 获得 在 一个 面包师的 店铺 关闭 经过 , 这 贫穷的 ,

面包是从附近的面包店买来的，穷人，

['retʃɪd] [mæn] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [ɑːn] .
wretched man hastened away , and Mr . Ekworth and his son went on .
可怜 男人 加快 离开 , 和 先生 . - 和 他的 儿子 去 在 .

那个可怜的男人匆匆离去，埃克沃思先生和他的儿子继续前行。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [mæn] , ['henri] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" You do not remember that man , Henry , " said Mr . Ekworth , after a short
" 你 做 不是 记住 那 男人 , 亨利 , " 说 先生 . - , 后 一个 短的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“亨利，你不记得那个人了，”埃克沃思先生沉默片刻后说道。

" [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" He lived in our town when you were a child .
" 他 居住地 在 我们的 镇 什么时候 你 是 一个 孩子 .

“你小时候，他就住在我们镇上。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ðen] .
He was a thriving mechanic then .
他 曾是 一个 熙 机械 然后 .

他当时是一位事业蒸蒸日上的机械师。

[pʊr] ['hælɪt] ! "
Poor Hallet ! "
贫穷的 哈雷特 ! "

可怜的哈雷特!

" [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['henri] ; " [ðə; ði] [eɪt] ['belz] . "
" The old story , I am afraid , " said Henry ; " the Eight Bells . "
" 这 老的 故事 , 我 是 害怕的 , " 说 亨利 ; " 这 八 钟声 . "

“恐怕又是老故事了，”亨利说，“《八钟》。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪt] ['belz] . "
" Yes , my dear boy ; this is another voice from the Eight Bells . "
" 是的 , 我的 亲爱的 男生 ; 这 是 其他 嗓音 从 这 八 钟声 . "

“是的，我的孩子；这是八钟乐团的另一个声音。”

" ['hælɪt] , " [rɪ'piːtɪd] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
" Hallet , " repeated Henry to himself ; " I think I must have heard the name .
" 哈雷特 , " 重复 亨利 到 他自己 ; " 我 思考 我 必须 有 听到 这 姓名 .
"
"

“哈雷特，”亨利喃喃自语道，“我想我一定听过这个名字。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ] [daʊt] , ['henri] .

"	You	have	heard	it	,	no	doubt	,	Henry	.
"	你	有	听到	它	,	不	怀疑	,	亨利	.

“亨利，你肯定已经听说了。”

[pʊr] ['hælɪt] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ]

Poor	Hallet	used	to	work	for	us	;	he	was	a	carpenter	,	and	,	as	I
贫穷的	哈雷特	用过的	到	工作	为了	我们	;	他	曾是	一个	木匠	,	和	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

可怜的哈雷特以前在我们这里工作；他是个木匠，而且，正如我所说，

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] .

a	prosperous	man	till	he	became	a	sot	.
一个	繁荣	男人	直到	他	成为	一个	酒	.

他原本是个富裕的人，直到他变成了一个酒鬼。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː] .

He	had	joined	the	church	too	.
他	有	加入	这	教会	也	.

他也加入了教会。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

You	may	judge	what	he	is	now	,	for	you	heard	what	he	said	.
你	可能	法官	什么	他	是	现在	,	为了	你	听到	什么	他	说	.

你听过他所说的话，就可以根据他现在的为人来判断他现在是什么样的人。

[pʊr] ['hælɪt] !

Poor	Hallet	!
贫穷的	哈雷特	!

可怜的哈雷特!

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

He	came	to	London	,	as	he	said	,	to	better	his	circumstances	;
他	来了	到	伦敦	,	作为	他	说	,	到	更好的	他的	情况	;

正如他所说，他来到伦敦是为了改善自己的境遇；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪn][wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'streɪnt] .

but	I	fear	it	was	that	he	might	sin	with	less	restraint	.
但	我	害怕	它	曾是	那	他	可能	罪	和	较少的	克制	.

但我担心的是，他可能会更加肆无忌惮地犯罪。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æpəˌstaˌtaɪzd] .

His	character	was	already	gone	,	and	he	had	apostatised	.
他的	特点	曾是	已经	已消失	,	和	他	有	背教者	.

他的人格早已丧失，他已经背弃了信仰。

[pʊr] ['hælɪt] !

Poor	Hallet	!
贫穷的	哈雷特	!

可怜的哈雷特!

" ['mɪstər] . - [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Mr	.	Ekworth	repeated	with	a	sigh	.
"	先生	.	-	重复	和	一个	叹	.

“埃克沃思先生叹了口气，重复道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['henri] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk]

It	was	early	on	a	spring	evening	that	Henry	Ekworth	and	his	father	took
它	曾是	早期的	在	一个	春天	晚上	那	亨利	-	和	他的	父亲	采取

[ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

their	way	towards	one	of	the	eastern	outskirts	of	London	,
他们的	方式	向	一	的	这	东	郊区	的	伦敦	,

那是一个春日傍晚，亨利·埃克沃思和他的父亲前往伦敦东部郊区。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] [θrɔŋd] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzir]

and	striking	out	of	the	main	and	thronged	thoroughfare	of	the	busier
和	引人注目	出去	的	这	主要的	和	熙熙攘攘	通道	的	这	更繁忙

[striːts] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

streets	,	they	found	themselves	,
街道	,	他们	成立	他们自己	,

他们离开了熙熙攘攘的大街主干道，发现自己置身于……

['æftər] ['meni] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][in'kwaiəriz] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]

after	many	windings	and	turnings	,	and	some	inquiries	,	at	the	place	they
后	许多	绕组	和	转弯	,	和	一些	查询	,	在	这	地方	他们

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

经过多次曲折迂回和一番打听，终于到达了他们要找的地方。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['dɜːrti] [kɔːrt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]

This	place	was	a	wretched	,	dirty	court	,	containing	about	a	score	of	dilapidated
这	地方	曾是	一个	可怜	,	肮脏的	法庭	,	包含	关于	一个	分数	的	破旧的

[d'welɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

这里是一个破败肮脏的院落，里面大约有二十几间破旧的房屋。

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['haɪər] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] [er]

and	hemmed	in	on	all	sides	by	higher	buildings	,	which	shut	out	both	light	and	air
和	包边	在	在	全部	侧面	经过	更高	建筑物	,	哪个	关闭	出去	两个都	光	和	空气

.

:
.

四周都被更高的建筑物包围，光线和空气都被阻挡住了。

[ə; eɪ] [θɪk] , ['mɜːrki] [gluːm] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] ,

A	thick	,	murky	gloom	hung	over	the	court	,
一个	厚的	,	浑浊的	愁云	悬挂	超过	这	法庭	,

球场上笼罩着一层浓重的阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['slaɪmi] [mʌd]

and	the	broken	ground	beneath	their	feet	was	covered	with	black	,	slimy	mud
和	这	破碎的	地面	下面	他们的	脚	曾是	涵盖	和	黑色的	,	黏糊糊的	泥

.

:
.

他们脚下破碎的地面上覆盖着黑色的黏稠泥浆。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

The	sight	was	depressing	,	and	the	odour	was	sickening	.
这	视线	曾是	沉闷	,	和	这	气味	曾是	令人作呕	.

景象令人沮丧，气味令人作呕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn] [ðæt] [kɔːrt] .

There	was	life	in	that	court	.
那里	曾是	生活	在	那	法庭	.

那间法庭里充满了生机。

[hæf] - ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ber] - [fʊt] [ænd; ənd] [ber] - ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ]

Half	-	naked	children	,	many	of	them	bare	-	foot	and	bare	-	headed	,	with
一半	-	裸	孩子们	,	许多	的	他们	裸	-	脚	和	裸	-	标题	,	和

[dɪ'ʃevld] [her] , [ænd; ənd] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,

dishevelled	hair	,	and	coated	with	filth	,
蓬头垢面	头发	,	和	涂层	和	污秽	,

半裸的孩子们，许多赤着脚、没戴帽子，头发蓬乱，浑身污垢。

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['kwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] - [wei] [ænd; ənd][ɑːn]

were	playing	,	screaming	,	quarrelling	,	and	fighting	in	the	road	-	way	and	on
是	玩耍	,	尖叫	,	争吵	,	和	斗争	在	这	路	-	方式	和	在

[ðə; ði] ['peɪvmənts] ; [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

the	pavements	;	and	men	and	women	,
这	人行道	;	和	男人	和	女性	,

他们在马路和人行道上玩耍、尖叫、争吵和打架；男男女女，

[sʌm; səm] [fɪrs] [ɪn]['æspekt] , [sʌm; səm] ['muːdi] , [sʌm; səm][dɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət][ɔːl]['dɜːrti][ænd; ənd]

some	fierce	in	aspect	,	some	moody	,	some	dejected	,	but	all	dirty	and
一些	凶猛的	在	方面	,	一些	情绪化	,	一些	垂头丧气	,	但	全部	肮脏的	和

['mɪzrəbli] [klæd] ,

miserably	clad	,
惨痛地	覆膜	,

有的面目凶狠，有的阴郁，有的沮丧，但都肮脏不堪，衣衫褴褛。

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɔːr] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

were	moving	to	and	fro	,	or	lounging	at	the	open	doors	and	windows
是	移动	到	和	弗	,	或者	休闲	在	这	打开	门	和	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

of	the	houses	.
的	这	房屋	.

他们来回走动，或者懒洋洋地倚靠在房屋敞开的门窗边。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['smoʊkɪŋ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪps] ;

The	men	were	,	most	of	them	,	smoking	short	black	pipes	;
这	男人	是	,	最多	的	他们	,	吸烟	短的	黑色的	管道	;

他们中的大多数人都在抽短小的黑色烟斗；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪn] - ['pæləs] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [geɪ]

and	at	the	entrance	of	the	court	was	a	gin	-	palace	,	which	,	in	its	gay
和	在	这	入口	的	这	法庭	曾是	一个	杜松子酒	-	宫殿	,	哪个	,	在	它是同性恋	

, ['flɔntɪŋ] [ɪk'stɪrɪər] ,

,	flaunting	exterior	,
,	炫耀	外部的	,

法院入口处有一座豪华酒馆，其外观华丽张扬。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [d'welɪŋz] .

presented	a	strong	contrast	to	the	neighbouring	dwellings	.
呈现	一个	强的	对比	到	这	邻接	住宅	.

与邻近的房屋形成了鲜明的对比。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] ,

Mr	.	Ekworth	and	his	son	noticed	,	as	they	passed	by	the	half	-	open	,
先生	.	-	和	他的	儿子	注意到	,	作为	他们	通过了	经过	这	一半	-	打开	,

埃克沃思先生和他的儿子路过那半开着的店面时，注意到

['swɪŋɪŋ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pæləs] ,

swinging	double	doors	of	the	"	palace	,
摇摆	双倍的	门	的	这	"	宫殿	,

“宫殿”的双扇旋转门，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [siːmd]
" that it was thronged with just such looking men and women as seemed
" 那 它 曾是 熙熙攘攘 和 只是 这样的 寻找 男人 和 女性 作为 似乎
[tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
to compose the population of the court .
到 撰写 这 人口 的 这 法庭 .

“那里挤满了长相酷似宫廷人物的男男女女。”

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
They passed on , and , after some difficulty , found the house .
他们 通过了 在 , 和 , 后 一些 困难 , 成立 这 房子 .

他们继续前行，历经一番周折，终于找到了那栋房子。

" [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['hælɪt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?
" Does a person named Hallet live here , my little fellow ?
" 做 一个 人 命名 哈雷特 居住 这里 , 我的 小的 同伴 ?

“我的小家伙，这里住着一个名叫哈雷特的人吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .
" asked Mr . Ekworth of a boy who was sitting on the door - sill .
" 问 先生 . - 的 一个 男生 WHO 曾是 坐着 在 这 门 - 窗台 .

“埃克沃思先生问坐在门槛上的一个男孩。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The child was probably eight or nine years of age ,
这 孩子 曾是 大概 八 或者 九 年 的 年龄 ,

孩子大概八九岁，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
but from the precocious cunning of his looks , he might have been an
但 从 这 早熟 狡猾 的 他的 看起来 , 他 可能 有 到过 一个
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

但从他那早熟狡黠的外表来看，他可能是一位老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋli] ['dɜːrti]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['sæloʊ] .
He was disgustingly dirty also , and pale and sallow .
他 曾是 令人作呕 肮脏的 还 , 和 苍白 和 黄褐色 .

他浑身脏兮兮的，脸色苍白蜡黄。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['telɪŋ] ?
" What will you give me for telling ?
" 什么 将要 你 给 我 为了 讲述 ?

“你告诉我这些，会给我什么报酬？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lɪr] .
" he asked , with a sly leer .
" 他 问 , 和 一个 狡猾 斜视 .

他带着一丝狡黠的笑容问道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . - , [kəm'pæʃənətli] ,
" Here is a penny , my poor child , " said Mr . Ekworth , compassionately ,
" 这里 是 一个 一分钱 , 我的 贫穷的 孩子 , " 说 先生 . - , 充满同情心 ,

“给你一便士，我可怜的孩子，”埃克沃思先生怜悯地说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
taking the coin from his pocket .
采取 这 硬币 从 他的 口袋 .

从口袋里掏出硬币。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

"	Now	,	will	you	tell	me	what	I	want	to	know	?
"	现在	,	将要	你	告诉	我	什么	我	想	到	知道	?

现在，你能告诉我我想知道的事情吗?

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ;

"	The	child's	eyes	glistened	at	the	sight	of	the	penny	;
"	这	孩子的	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	的	这	一分钱	;

孩子看到那枚便士，眼睛闪闪发光;

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] " [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

and	telling	the	visitors	that	if	they	went	"	right	up	the	stairs	,
和	讲述	这	访客	那	如果	他们	去	"	正确的	向上	这	楼梯	,

并告诉游客，如果他们“直接上楼”，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , " [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ]

as	far	as	they	could	go	,	"	they	would	find	the	person	for	whom	they
作为	远的	作为	他们	可以	去	,	"	他们	会	寻找	这	人	为了	谁	他们

[in'kwaiəd] ,

inquired	,
询问	,

他们尽其所能，找到了他们要找的人。

[hiː; hi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

he	ran	off	with	his	prize	,	and	Mr	.	Ekworth	,	with	his	son	,
他	跑	离开	和	他的	奖	,	和	先生	.	-	,	和	他的	儿子	,

他带着奖品跑了，埃克沃思先生和他的儿子也一起跑了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['broʊkən] [sterz] .

slowly	and	cautiously	ascended	the	dark	and	broken	stairs	.
缓慢地	和	谨慎地	上升	这	黑暗的	和	破碎的	楼梯	.

他小心翼翼地缓缓走上黑暗破损的楼梯。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	violent	fit	of	coughing	from	an	apartment	just	beneath	the	roof	of	the
一个	暴力	合身	的	咳嗽	从	一个	公寓	只是	下面	这	屋顶	的	这

[haʊs] ['gaɪdɪd] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæləts] ;

house	guided	Mr	.	Ekworth	to	the	home	of	the	Hallets	;
房子	引导	先生	.	-	到	这	家	的	这	哈雷茨	;

一阵剧烈的咳嗽声从房子屋顶下的一间公寓里传来，埃克沃思先生循着咳嗽声找到了哈雷特家;

[ænd; ənd][ɑːn]['dʒentli] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] .

and	on	gently	knocking	at	the	door	,	it	was	opened	by	the	wife	.
和	在	轻轻地	敲门	在	这	门	,	它	曾是	打开	经过	这	妻子	.

轻轻敲了敲门，妻子开了门。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [toʊld][ʌv; əv] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	chamber	told	of	destitution	.
这	房间	讲述	的	赤贫	.

房间里充满了贫困的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [kliːn] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

It	was	neat	,	however	,	and	tolerably	clean	,	so	was	the	poor	woman	,
它	曾是	整洁的	,	然而	,	和	勉强可以接受	干净的	,	所以	曾是	这	贫穷的	女士	,

房间整洁，也算干净，那位可怜的女人也一样。

[huː] [wept] [wen] ['mɪstər] . - [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	wept	when	Mr	.	Ekworth	spoke	to	her	.
WHO	哭泣	什么时候	先生	.	-	辐	到	她	.

当埃克沃思先生和她说话时，她哭了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hɜːr; hər]
" I could not have thought , twenty years ago , sir , " said she , when her
" 我 可以 不是 有 想法 , 二十 年 前 , 先生 , " 说 她 , 什么时候 她
['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['entərd] ,
visitors had entered ,
访客 有 进入 ,

“先生，二十年前我根本无法想象，”当访客进来时，她说道。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bɪn] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [siːts] ,
and had with difficulty been accommodated with seats ,
和 有 和 困难 到过 已安排 和 座位 ,

座位安排十分困难，

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]
" that you would ever come to see my poor husband and me in a place like
" 那 你 会 曾经 来 到 看 我的 贫穷的 丈夫 和 我 在 一个 地方 喜欢
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

“没想到你竟然会来这种地方看望我和我可怜的丈夫。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['suːzn] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['hælɪt] ,
" What is the use of talking in that way , Susan ? " interposed Hallet ,
" 什么 是 这 使用 的 说 在 那 方式 , 苏珊 ? " 插入 哈雷特 ,

“苏珊，你这样说话有什么用呢？”哈雷特插话道。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
before Mr . Ekworth could reply .
前 先生 . - 可以 回复 .

埃克沃思先生还没来得及回答。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['berid] [jet] ;
" We are born , but we are not buried yet ;
" 我们 是 出生 , 但 我们 是 不是 埋葬 然而 ;

我们已出生，但尚未埋葬；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] . "
and nobody can tell what they may come to before they die . "
和 无人 能 告诉 什么 他们 可能 来 到 前 他们 死 . "

谁也无法预知他们在死前会经历什么。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ri'kɔːld] , " [sed] ['mɪstər] .
" We will not speak of what is past , and cannot be recalled , " said Mr .
" 我们 将要 不是 说话 的 什么 是 过去的 , 和 不能 是 召回 , " 说 先生 .
- .
Ekworth .
- .

“我们不谈论过去的事情，也不谈论无法回忆的事情，”埃克沃思先生说。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] , ['mɪsɪz] . ['hælɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" Your husband appears to be very ill , Mrs . Hallet , " he added ;
" 你的 丈夫 出现 到 是 非常 患病的 , 太太 . 哈雷特 , " 他 额外 ;

“哈雷特夫人，您丈夫看起来病得很重，”他补充道；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðɪ][best] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [per] .
it seemed the best way of opening a conversation with the unhappy pair .
它 似乎 这 最好的 方式 的 开幕 一个 对话 和 这 不开心 一对 .

这似乎是与这对不快乐的夫妇展开对话的最佳方式。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,
" Yes , he was very ill , " said the poor woman ,
" 是的 , 他 曾是 非常 患病的 , " 说 这 贫穷的 女士 ,

“是的，他病得很重，”可怜的女人说道。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	and	had	been	failing	in	health	a	long	time	.
"	和	有	到过	失败	在	健康	一个	长的	时间	.

“而且他的健康状况长期以来一直不佳。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] , [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , [bɪn] [ðə; ði][mæn][hi:; hi]

"	He	had	never	,	since	they	came	to	live	in	London	,	been	the	man	he
"	他	有	绝不	,	自从	他们	来了	到	居住	在	伦敦	,	到过	这	男人	他

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ;

was	before	;
曾是	前	;

“自从他们搬到伦敦居住以来，他就再也不是以前的他了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	now	he	was	fit	for	nothing	.
和	现在	他	曾是	合身	为了	没有什么	.

现在他一无是处了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

It	was	a	bad	thing	for	them	that	they	ever	came	to	London	,	she	added	.
它	曾是	一个	坏的	事物	为了	他们	那	他们	曾经	来了	到	伦敦	,	她	额外	.

她补充说，他们当初来伦敦真是件坏事。

[ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] ['æskɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [toʊn] ,

The	man	again	interrupted	his	wife	,	by	asking	,	in	a	querulous	tone	,
这	男人	再次	中断	他的	妻子	,	经过	问	,	在	一个	抱怨的	语气	,

那男人再次打断妻子的话，用抱怨的语气问道：

" [wʌt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	what	occasion	there	was	to	talk	about	that	?
"	什么	场合	那里	曾是	到	讲话	关于	那	?

有什么机会谈论这件事呢?

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

"	He	came	to	London	,	he	said	,	to	better	his	circumstances	;
"	他	来了	到	伦敦	,	他	说	,	到	更好的	他的	情况	;

他说，他来伦敦是为了改善自己的境遇；

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,

and	if	things	had	not	turned	out	as	he	expected	,
和	如果	事物	有	不是	转向	出去	作为	他	预期的	,

如果事情没有像他预想的那样发展，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	did	not	want	to	be	told	of	it	.
他	做过	不是	想	到	是	讲述	的	它	.

他不想被告知这件事。

['mɪstər] . - [wʌns] [mɔ:r] [su:ðd] [ðə; ði] ['evɪdəntli] [pər'tɜ:rbd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l]

Mr	.	Ekworth	once	more	soothed	the	evidently	perturbed	feelings	of	the	irritable
先生	.	-	一次	更多的	舒缓	这	显然	忐忑	情怀	的	这	易怒的

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

埃克沃思先生再次安抚了这位易怒病人明显不安的情绪。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [pʊr] [waɪf][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [mi:nz]

and	led	the	poor	wife	to	speak	of	their	present	circumstances	and	means
和	引领	这	贫穷的	妻子	到	说话	的	他们的	展示	情况	和	方法

[ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .

of	support	.
的	支持	.

于是，她引导这位可怜的妻子讲述了她们目前的处境和生活来源。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['pʊrli¦pɔːrli] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd]

They	were	very	poorly	off	,	she	replied	to	his	inquiries	,	and	often	had
他们	是	非常	差	离开	,	她	回复	到	他的	查询	,	和	经常	有

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

not	enough	to	eat	.
不是	足够的	到	吃	.

她回答他的询问时说，他们家境很差，经常吃不饱饭。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

They	should	long	since	have	been	starved	,	she	added	,
他们	应该	长的	自从	有	到过	饥饿	,	她	额外	,

她补充说，他们早就应该被饿死了。

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

only	that	she	was	able	to	go	out	to	work	,
仅有的	那	她	曾是	有能力的	到	去	出去	到	工作	,

只是她还能出去工作而已。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['fæməliz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən]

and	had	got	into	regular	employment	in	some	few	families	as	a	charwoman
和	有	得到	进入	常规的	就业	在	一些	很少	家庭	作为	一个	女清洁工

.

:
.

她还在几户人家里找到了稳定的工作，当清洁女工。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

"	You	had	two	sons	and	a	daughter	before	you	came	to	London	.
"	你	有	二	儿子们	和	一个	女儿	前	你	来了	到	伦敦	.

“你来伦敦之前已经有了两个儿子和一个女儿。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

Are	they	not	living	;	and	is	it	not	in	their	power	to	help	you	?
是	他们	不是	活的	;	和	是	它	不是	在	他们的	力量	到	帮助	你	?

他们难道不是活着的吗？他们难道没有能力帮助你吗？

" [æskt] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

"	asked	the	visitor	.
"	问	这	游客	.

“访客问道。”

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪs'pɑːndɪŋli] .

The	poor	woman	shook	her	head	despondingly	.
这	贫穷的	女士	摇晃	她	头	沮丧地	.

可怜的女人沮丧地摇了摇头。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Their	children	were	all	living	,	she	said	;	but	,	she	did	not	know	how	it	was	,
他们的	孩子们	是	全部	活的	,	她	说	;	但	,	她	做过	不是	知道	如何	它	曾是	,

她说，他们的孩子都还活着；但是，她不知道情况如何。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [men] , [gɑːt] ['ɪntuː] [bæd] [weɪz] ,

the	boys	,	as	they	grew	up	to	be	men	,	got	into	bad	ways	,
这	男孩们	,	作为	他们	生长	向上	到	是	男人	,	得到	进入	坏的	方式	,

这些男孩长大成人后，都误入歧途了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

and	were	often	worse	off	than	themselves	.
和	是	经常	更糟	离开	比	他们自己	.

而且他们的处境往往比自己更糟。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['mærid] [rɪ'spektəbli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ['perənts] .

The	girl	had	married	respectably	,	but	she	seldom	came	near	her	parents	.
这	女孩	有	已婚	体面地	,	但	她	很少	来了	靠近	她	父母	.

这姑娘嫁给了体面的人，但她很少与父母来往。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [spoʊk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .

The	poor	woman	spoke	this	with	evident	reluctance	.
这	贫穷的	女士	辐	这	和	明显	不情愿	.

这位可怜的女人显然很不情愿地说出这些话。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [tʃaɪld] , " [sed] ['hælɪt] , [ɪm'peɪʃntli] ;

"	She	is	an	unnatural	child	,	"	said	Hallet	,	impatiently	;
"	她	是	一个	不自然	孩子	,	"	说	哈雷特	,	不耐烦地	;

“她是个不正常的孩子，”哈雷特不耐烦地说；

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	I	hope	she	may	find	out	some	day	what	it	is	to	have	one	of	the
"	和	我	希望	她	可能	寻找	出去	一些	天	什么	它	是	到	有	一	的	这

[seɪm] [sɔːrt][hɜːr'self] . "

same	sort	herself	.	"
相同的	种类	她自己	.	"

“我希望她有朝一日也能体会到拥有这样一份礼物的滋味。”

" [dəunt] , [dʒɑːn] , [dəunt] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Don't	,	John	,	don't	!	"	remonstrated	the	wife	in	a	low	voice	.
"	不	,	约翰	,	不	!	"	抗议	这	妻子	在	一个	低的	嗓音	.

“约翰，别这样，别这样！”妻子低声劝阻道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

"	You	know	there	is	a	reason	why	she	does	not	come	here	.
"	你	知道	那里	是	一个	原因	为什么	她	做	不是	来	这里	.

“你知道她不来这里是有原因的。”

" ['mɪstər] . - ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Mr	.	Ekworth	hastened	to	change	the	subject	.
"	先生	.	-	加快	到	改变	这	主题	.

埃克沃思先生赶紧转移了话题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['wɜːrkmən] .

He	did	not	wish	to	learn	more	of	the	family	history	of	his	old	workman	.
他	做过	不是	希望	到	学习	更多的	的	这	家庭	历史	的	他的	老的	工人	.

他不想再了解这位老工人的家族史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	difficult	to	guess	it	.
它	曾是	不是	难的	到	猜测	它	.

这并不难猜。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	boys	,	misguided	by	their	father's	example	,
这	男孩们	,	错误的	经过	他们的	父亲的	例子	,

男孩们受父亲榜样的误导，

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['ruːɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

had	probably	followed	in	the	course	which	had	brought	ruin	on	him	and
有	大概	随后	在	这	课程	哪个	有	带来	废墟	在	他	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他很可能走上了最终给他和他们带来毁灭的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] , [hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɔːrn] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

And	the	daughter	,	he	afterwards	discovered	,	after	having	borne	much	suffering	,
和	这	女儿	,	他	然后	发现	,	后	拥有	出生	很多	痛苦	,

[ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ,

and	privation	,	and	degradation	also	,
和	匮乏	,	和	降解	还	,

后来他才发现，女儿在经历了许多痛苦、匮乏和屈辱之后，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['iːv(ə)l]['hæbɪts] , [left] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]

the	consequences	of	her	father's	evil	habits	,	left	home	for	service	,	and
这	结果	的	她	父亲的	邪恶的	习惯	,	左边	家	为了	服务	,	和

[ɪ'ventʃuəli] ['mærid] .

eventually	married	.
最终	已婚	.

由于父亲的恶习，她离家打工，最终结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['perənts] - ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]

It	is	true	that	she	did	not	often	visit	her	parents	'	miserable	home	;	but	she	often
它	是	真的	那	她	做过	不是	经常	访问	她	父母	-	悲惨的	家	;	但	她	经常

,

,

,

她的确不常回父母那间破败的家探望；但她经常，

[ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] ['presɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] .

though	unknown	to	her	father	,	relieved	their	pressing	necessities	.
尽管	未知	到	她	父亲	,	松了口气	他们的	紧迫	必需品	.

虽然她的父亲毫不知情，但她却缓解了他们的燃眉之急。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn]

It	was	some	little	time	before	Mr	.	Ekworth	could	approach	the	subject	on
它	曾是	一些	小的	时间	前	先生	.	-	可以	方法	这	主题	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [wen] ,

which	he	had	lightly	touched	when	,
哪个	他	有	轻轻	感动	什么时候	,

过了好一会儿，埃克沃思先生才能够再次谈及他之前只是略微提及的那个话题。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['hælɪt] .

earlier	in	the	day	,	he	had	unexpectedly	fallen	in	with	poor	Hallet	.
早些时候	在	这	天	,	他	有	不料	倒下	在	和	贫穷的	哈雷特	.

当天早些时候，他意外地遇到了可怜的哈雷特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ,

It	was	plain	that	his	had	been	a	downward	course	,
它	曾是	清楚的	那	他的	有	到过	一个	向下	课程	,

很明显，他的人生轨迹一直在走下坡路。

[ðæt] [ɪn'tempərəns] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

that	intemperance	had	ruined	him	in	his	circumstances	,	had	ruined	his	sons
那	放纵	有	毁坏	他	在	他的	情况	,	有	毁坏	他的	儿子们

[tuː] , [baɪ]['iːv(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ,

too	,	by	evil	example	,
也	,	经过	邪恶的	例子	,

酗酒毁了他自己，也通过恶习毁了他的儿子们。

[hæd; həd]['eiljəneitid][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [frʌm; frəm]

had	alienated	his	daughter	,	and	even	the	wife	of	his	bosom	,	from
有	疏离的	他的	女儿	,	和	甚至	这	妻子	的	他的	怀	,	从

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

his	affections	,
他的	情感	,

他疏远了自己的女儿，甚至疏远了自己最疼爱的妻子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] .

and	was	hastening	him	to	the	grave	.
和	曾是	加速	他	到	这	严重	.

并加速将他送入坟墓。

['kɔːʃəsli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Cautiously	,	at	length	,	the	visitor	endeavoured	to	rouse	the	conscience	of	the
谨慎地	,	在	长度	,	这	游客	努力	到	唤醒	这	良心	的	这

['retʃɪd] [mæn] ,

wretched	man	,
可怜	男人	,

最终，来访者小心翼翼地试图唤醒这个可怜人的良知。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːspekts][fɔːr; fər][ɪ'tɜːrnəti] .

by	speaking	of	his	present	position	and	prospects	for	eternity	.
经过	请讲	的	他的	展示	位置	和	前景	为了	永恒	.

通过谈论他目前的处境和永恒的前景。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-] [saɪd] ,

In	a	low	,	but	earnest	voice	,	as	he	drew	himself	to	the	invalid's	side	,
在	一个	低的	,	但	认真	嗓音	,	作为	他	画	他自己	到	这	无效的	边	,

他低声但恳切地走到病人身边，说道：

[hiː; hi] [ri'maindid] ['hælɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	reminded	Hallet	of	the	days	when	he	professed	to	know	something	of	the
他	提醒	哈雷特	的	这	天	什么时候	他	声称	到	知道	某物	的	这

[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] ,

love	of	the	Saviour	,
爱	的	这	救主	,

他让哈雷特想起自己曾经声称了解救世主之爱的日子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] .

and	the	power	of	divine	grace	.
和	这	力量	的	神圣的	优雅	.

以及神圣恩典的力量。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	It	was	all	a	delusion	,	all	a	delusion	!	"	exclaimed	the	poor	man	,	impatiently	.
"	它	曾是	全部	一个	错觉	,	全部	一个	错觉	!	"	惊呼	这	贫穷的	男人	,	不耐烦地	.

“这一切都是幻觉，这一切都是幻觉！”可怜的人不耐烦地喊道。

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['sædli] ; " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs]

"	I	fear	it	was	,	indeed	,	"	said	Mr	.	Ekworth	,	sadly	;	"	but	the	gracious
"	我	害怕	它	曾是	,	的确	,	"	说	先生	.	-	,	令人遗憾的是	;	"	但	这	亲切

[ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt] ['seɪvjər] — "

and	omnipotent	Saviour	—	"
和	无所不能	救主	—	"

“恐怕真是如此，”埃克沃思先生悲伤地说，“但仁慈全能的救世主——”

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtɪd][mæn] ;

"	Don't	talk	about	it	,	Mr	.	Ekworth	,	"	exclaimed	the	agitated	man	;
"	不	讲话	关于	它	,	先生	.	-	,	"	惊呼	这	激动	男人	;

“别再说了，埃克沃思先生，”激动的男人喊道；

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [maɪ] [steɪt] [ɪz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sez] [ə'baʊt]

"	I	told	you	this	morning	what	my	state	is	;	and	there's	a	voice	that	says	about
"	我	讲述	你	这	早晨	什么	我的	状态	是	;	和	有	一个	嗓音	那	说道	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我今天早上已经告诉过你们我的状况了；而且有一个声音在说，关于我，

- [hiː; hi][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə]['aɪdəlz] ; [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] . -

'	He	is	joined	to	idols	;	let	him	alone	.	'
-	他	是	加入	到	偶像	;	让	他	独自的	.	-

“他与偶像有染，放过他吧。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	know	what	the	end	will	be	;	you	need	not	tell	me	about	that	.
我	知道	什么	这	结尾	将要	是	;	你	需要	不是	告诉	我	关于	那	.

我知道结局会是什么，你不必告诉我。

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [sɜːr] ; ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . "

Don't	talk	about	religion	,	sir	;	anything	but	that	.	"
不	讲话	关于	宗教	,	先生	;	任何事物	但	那	.	"

先生，别谈宗教；什么都行，就是别谈这个。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [pʊr] [frend] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stres]

"	I	must	talk	about	it	,	my	poor	friend	,	"	said	Mr	.	Ekworth	,	in	some	distress
"	我	必须	讲话	关于	它	,	我的	贫穷的	朋友	,	"	说	先生	.	-	,	在	一些	痛苦

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

“我必须谈谈这件事，我可怜的朋友，”埃克沃思先生忧心忡忡地说。

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

"	I	came	on	purpose	to	tell	you	that	Jesus	is	willing	,	and	waiting	,
"	我	来了	在	目的	到	告诉	你	那	耶稣	是	愿意的	,	和	等待	,

我特意来告诉你们，耶稣愿意并且正在等待着你们。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːst] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	seeking	to	save	the	lost	,	and	is	able	to	save	to	the	very
和	寻求	到	节省	这	丢失的	,	和	是	有能力的	到	节省	到	这	非常

['ʌtərmoʊst] .

uttermost	.
极致	.

并竭力拯救迷失的人，而且能够拯救到底。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Think	of	Him	,	my	friend	;	and	the	more	you	think	of	Him	,
思考	的	他	,	我的	朋友	;	和	这	更多的	你	思考	的	他	,

朋友，想想他；你越想他，

[ðə; ði] [les] ['riːz(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][fɔːr; fər] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

the	less	reason	will	you	find	for	despairing	of	His	mercy	.
这	较少的	原因	将要	你	寻找	为了	绝望	的	他的	怜悯	.

你就越没有理由对他的慈悲感到绝望。

" [ðə; ði][mæn] [wept] .

"	The	man	wept	.
"	这	男人	哭泣	.

那人哭了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . - , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	tell	you	what	it	is	,	Mr	.	Ekworth	,	"	said	he	,	"	I	have	thought	about	it
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	先生	.	-	,	"	说	他	,	"	我	有	想法	关于	它

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“我告诉你吧，埃克沃思先生，”他说，“我已经把所有事情都考虑过了。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

一遍又一遍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ]['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

And	I	have	made	resolutions	,	I	cannot	tell	how	often	;	but	it	has	been
和	我	有	制成	决议	，我		不能	告诉	如何	经常	；	但	它	有	到过

[ʌv; əv][noʊ][juːz] .

of	no	use	.
的	不	使用	.

我曾多次下定决心，但都无济于事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dɪ'skraɪbz] , - [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ; . . .

I	am	like	those	whom	the	apostle	describes	,	'	Clouds	without	water	;	.	.	.
我	是	喜欢	那些	谁	这	使徒	描述	，-		云	没有	水	；	.	.	.

我就像使徒所描述的那些人，“没有水的云；……”

[triːz] [huːz] [fruːt] [wɪθɝɪθ] , . . .

trees	whose	fruit	withereth	,	.	.	.
树木	谁	水果	枯萎	，.	.	.	

果实枯萎的树木，……

[twaɪs] [ded] , [plʌkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ; ['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['foʊmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

twice	dead	,	plucked	up	by	the	roots	;	raging	waves	of	the	sea	,	foaming	up	their
两次	死的	，	拨弦	向上	经过	这	根	；	愤怒	波浪	的	这	海	，	起泡	向上	他们的

[oʊn] [ʃeɪm] ;

own	shame	;
自己的	耻辱	；

死过两次，连根拔起；汹涌的海浪，翻腾着自己的耻辱；

['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz] — - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑːloʊz] , ['mɪstər] . - .

wandering	stars	—	'	you	know	what	follows	,	Mr	.	Ekworth	.
漫游	明星	—	-	你	知道	什么	跟随	，	先生	.	-	.

流浪的星星——‘你知道接下来会发生什么，埃克沃思先生。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɔkt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [groʊn] ['diːpli] .

"	And	the	man	rocked	himself	in	his	chair	,	and	groaned	deeply	.
"	和	这	男人	摇滚	他自己	在	他的	椅子	，	和	呻吟	深	.

“那人摇晃着椅子，深深地呻吟了一声。”

[wʌns] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði]['paɪəs] ['vɪzɪtər] [spiːk] .

Once	more	did	the	pious	visitor	speak	.
一次	更多的	做过	这	虔诚的	游客	说话	.

那位虔诚的访客再次开口说话了。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [æz; əz][lɔːst] !

"	You	cannot	,	"	he	said	,	"	surely	you	dare	not	give	up	everything	as	lost	!
"	你	不能	，	"	他	说	，	"	一定	你	敢	不是	给	向上	一切	作为	丢失的	!

“你不能，”他说，“你肯定不敢把一切都当成失去的！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər]['evər] !

Think	of	eternity	—	of	the	blackness	of	darkness	for	ever	!
思考	的	永恒	—	的	这	黑	的	黑暗	为了	曾经	!

想想永恒——想想永无止境的黑暗！

[ænd; ənd] [ðen] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] .

and	then	flee	to	the	strong	for	strength	.
和	然后	逃跑	到	这	强的	为了	力量	.

然后投奔强者以求力量。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [ðə; ði][help]

You	have	made	resolutions	in	your	own	strength	—	you	have	not	sought	the	help
你	有	制成	决议	在	你的	自己的	力量	—	你	有	不是	寻求	这	帮助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

of	His	Holy	Spirit	.
的	他的	圣	精神	.

你凭着自己的力量做出了决定——你没有寻求圣灵的帮助。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .

You	know	you	have	not	.
你	知道	你	有	不是	.

你知道你没有。

[aɪ] [riˈmaindid] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

I	reminded	you	this	morning	,	I	tell	you	again	,
我	提醒	你	这	早晨	,	我	告诉	你	再次	,

我今天早上提醒过你了，我再说一遍。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [səbˈduː] [jʊr; jər] [ɪˈnɪkwɪtiːz] ,

that	there	is	One	who	can	subdue	your	iniquities	,
那	那里	是	一	WHO	能	征服	你的	罪恶	,

有一位能赦免你们罪孽的神，

[ænd; ənd][kæn; kən][kæst][ɔːl][jʊr; jər][sɪnz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

and	can	cast	all	your	sins	into	the	depths	of	the	sea	.
和	能	投掷	全部	你的	罪孽	进入	这	深度	的	这	海	.

并能将你所有的罪孽投入深海。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Go	to	Him	.	"
去	到	他	.	"

“去见他。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [sed] [ˈhælɪt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	It	is	of	no	use	,	"	said	Hallet	,	impatiently	.
"	它	是	的	不	使用	,	"	说	哈雷特	,	不耐烦地	.

“没用，”哈雷特不耐烦地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɔːlˈredi] [noʊ] ;

"	There	is	nothing	you	can	say	,	sir	,	that	I	do	not	already	know	;
"	那里	是	没有什么	你	能	说	,	先生	,	那	我	做	不是	已经	知道	;

先生，您能说的，我都知道；

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] .

but	you	do	not	know	how	hard	my	heart	is	.
但	你	做	不是	知道	如何	难的	我的	心	是	.

但你不知道我的心有多硬。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] ,

I	know	as	well	as	you	can	tell	me	,
我	知道	作为	出色地	作为	你	能	告诉	我	,

我知道，就像你能告诉我的那样。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈruːɪn][ɑːn][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] ,

that	I	have	brought	ruin	on	myself	and	my	poor	wife	and	family	,
那	我	有	带来	废墟	在	我	和	我的	贫穷的	妻子	和	家庭	,

我给自己、我可怜的妻子和家人带来了毁灭。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈkɪlɪŋ] [maɪˈself][baɪ] [ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][brˈgæn] , [ˈmɪstər] .

and	am	killing	myself	by	inches	;	and	you	know	well	how	it	began	,	Mr	.
和	是	杀	我	经过	英寸	;	和	你	知道	出色地	如何	它	开始	,	先生	.

- ,

Ekworth	,
-	,

我正一步步走向死亡；而您也清楚这一切是如何开始的，埃克沃思先生。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

for	you	warned	me	twenty	years	ago	,
为了	你	警告	我	二十	年	前	,

因为你二十年前就警告过我了，

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [nuː] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋz][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['belz] ;

when	you	first	knew	of	my	goings	on	at	the	Eight	Bells	;
什么时候	你	第一的	知道	的	我的	行进	在	在	这	八	钟声	;

你第一次知道我在八钟酒吧的所作所为时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	is	of	no	use	.
但	它	是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

I	am	just	what	I	have	made	myself	;	and	know	where	it	is	said	,
我	是	只是	什么	我	有	制成	我	;	和	知道	在哪里	它	是	说	,

我就是我自己造就的；而且我知道哪里说过，

- [hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪlθi] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['fɪlθi] [stɪl] . -

'	He	which	is	filthy	,	let	him	be	filthy	still	.	'
-	他	哪个	是	污秽	,	让	他	是	污秽	仍然	.	-

“污秽的人，让他继续污秽吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə][ɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ,

"	It	seemed	useless	to	urge	with	one	who	,
"	它	似乎	无用	到	敦促	和	一	WHO	,

劝说一个……似乎毫无用处，

[waɪl] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][hæd; həd] [bɪn] — [wʌt] [ðə; ði]

while	he	knew	what	the	consequences	of	his	sins	had	been	—	what	the
尽管	他	知道	什么	这	结果	的	他的	罪孽	有	到过	—	什么	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] ,

eternal	consequences	would	be	,
永恒	结果	会	是	,

虽然他知道自己罪行的后果——以及永恒的后果，

[jet] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] .

yet	loved	them	too	well	to	relinquish	them	;	and	at	length	Mr	.
然而	喜爱	他们	也	出色地	到	放弃	他们	;	和	在	长度	先生	.

- [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntest] .

Ekworth	gave	up	the	contest	.
-	给予	向上	这	竞赛	.

但他太爱他们了，舍不得放弃；最终，埃克沃思先生放弃了比赛。

" [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hælɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	cannot	say	more	to	you	,	Hallet	,	"	he	said	,
"	我	不能	说	更多的	到	你	,	哈雷特	,	"	他	说	,

“我不能再跟你说更多了，哈雷特，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	but	I	must	pray	for	you	and	with	you	.
"	但	我	必须	祈祷	为了	你	和	和	你	.

但我必须为你祈祷，与你一起祈祷。

" [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] ['ɜːrnɪst] [ˌsʌpli'keiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sleɪv]

"	And	kneeling	down	,	he	poured	out	earnest	supplications	for	the	unhappy	slave
"	和	跪着	向下	,	他	倾倒	出去	认真	祈求	为了	这	不开心	奴隶

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

于是他跪下，为那不幸的罪奴恳切祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

and	then	he	rose	to	depart	.
和	然后	他	玫瑰	到	离开	.

然后他起身离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [liːv] , [haʊ'evər] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd]
He did not take leave , however , till he had , unobserved by the infatuated
他 做过 不是 拿 离开 , 然而 , 直到 他 有 , 未被观察到的 经过 这 迷恋
['sɪnər] ,
sinner ,
罪人 ,

然而，他直到瞒着那个痴迷的罪人，才告辞。

[pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]
placed a small sum in the hands of the poor wife as she accompanied him
放置 一个 小的 和 在 这 双手 的 这 贫穷的 妻子 作为 她 伴随 他
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

当他陪同贫穷的妻子走到门口时，他把一小笔钱放在了她的手里。

['henri] - [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['friːə(r)] [er] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzməl]
Henry Ekworth seemed to breathe a freer air when he emerged into the dismal
亨利 - 似乎 到 呼吸 一个 更自由 空气 什么时候 他 出现 进入 这 惨淡
[kɔːrt] [bɪ'loʊ] .
court below .
法庭 以下 .

亨利·埃克沃斯来到下面阴暗的庭院时，似乎呼吸到了更自由的空气。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['henri] , " [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" I told you , Henry , " said Mr . Ekworth to his son ,
" 我 讲述 你 , 亨利 , " 说 先生 . - 到 他的 儿子 ,

“我告诉过你，亨利，”埃克沃思先生对他的儿子说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,
as they walked on towards their lodgings ,
作为 他们 步行 在 向 他们的 住宿 ,

他们继续向住处走去，

" [ðæt] [pʊr] [hæləts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['belz] .
" that poor Hallet's history is another of the voices of the Eight Bells .
" 那 贫穷的 哈雷特 历史 是 其他 的 这 声音 的 这 八 钟声 .

“可怜的哈雷特的故事是八声钟响中的又一个声音。”

" ['henri] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] .
" Henry Ekworth had been a year or two in a solicitor's office .
" 亨利 - 有 到过 一个 年 或者 二 在 一个 律师的 办公室 .

“亨利·埃克沃思曾在律师事务所工作过一两年。”

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] .
His duties sometimes compelled his attendance at criminal courts .
他的 职责 有时 被迫 他的 出席 在 刑事 法院 .

他的职责有时迫使他出庭刑事法庭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·哈迪的选择，(Frank Hardy's choice,)
第5/5页

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] ,
One day , when he entered ,
一 天 , 什么时候 他 进入 ,

有一天，当他进来时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑːk] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
a young man stood in the prisoner's dock on trial for robbing his employer .
一个 年轻的 男人 站立 在 这 囚犯的 码头 在 审判 为了 抢劫 他的 雇主 .

一名年轻男子因抢劫雇主而受审，站在被告席上。

[sʌtʃ] ['traɪəlz] , [ə'læs] , [ɑːr; ər] ['fɪrfəli] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['lɪt(ə)l]
Such trials , alas , are fearfully common ; and Henry would have paid little
这样的 试验 , 唉 , 是 恐惧地 常见的 ; 和 亨利 会 有 有薪酬的 小的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
attention to the proceedings ,
注意力 到 这 诉讼程序 ,

唉，这样的审判非常普遍；亨利对审判过程也不会太在意。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] ['prɪz(ə)nər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪ,feloʊ] , ['ælbərt] .
if , in the youthful prisoner , he had not recognised his old playfellow , Albert .
如果 , 在 这 青春 囚犯 , 他 有 不是 已确认 他的 老的 玩伴 , 阿尔伯特 .

如果他没有从这位年轻的囚犯身上认出他以前的玩伴阿尔伯特的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['lisnd] [ðen] .
With a heavy heart , he listened then .
和 一个 重的 心 , 他 听着 然后 .

他怀着沉重的心情听着。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]
The trial was short , for the witnesses were few , but the evidence was
这 审判 曾是 短的 , 为了 这 证人 是 很少 , 但 这 证据 曾是
[kən'kluːsɪv] ; [ænd; ənd] ,
conclusive ; and ,
确凿 ; 和 ,

审判过程很短，因为证人很少，但证据确凿；

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [ðə; ði]['dʒʊri] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] .
without leaving the box , the jury pronounced the prisoner guilty .
没有 离开 这 盒子 , 这 陪审团 发音 这 囚犯 有罪的 .

陪审团没有离开被告席，就宣布被告有罪。

['henri] - [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ;
Henry Ekworth left the court in great distress of mind ;
亨利 - 左边 这 法庭 在 伟大的 痛苦 的 头脑 ;

亨利·埃克沃思离开法庭时，内心极度痛苦；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'vɪkt] [ɪn] ['prɪzn] .
and on the following day he visited the young convict in prison .
和 在 这 下列的 天 他 到访 这 年轻的 定罪 在 监狱 .

第二天，他去监狱探望了这位年轻的囚犯。

" [ɑː] , ['henri] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] .
" Ah , Henry ! " said the unhappy youth .
" 啊 , 亨利 ! " 说 这 不开心 青年 .

“啊，亨利！”那个不高兴的年轻人说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .

"	If	I	had	been	brought	up	as	you	were	,	I	should	not	be	here	now	.
"	如果	我	有	到过	带来	向上	作为	你	是	,	我	应该	不是	是	这里	现在	.

“如果我从小就和你一样长大，我现在就不会在这里了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] . "

It	is	all	the	fault	of	my	father	.	"
它	是	全部	这	过错	的	我的	父亲	.	"

这一切都是我父亲的错。

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , ['ælbərt] , " [sed] ['henri] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] ,

"	Do	not	say	that	,	Albert	,	"	said	Henry	;	"	it	is	not	,	cannot	be	,
"	做	不是	说	那	,	阿尔伯特	,	"	说	亨利	;	"	它	是	不是	,	不能	是	,

“别这么说，阿尔伯特，”亨利说，“这不是，也不可能是。”

[raɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] . "

right	to	indulge	in	such	thoughts	.	"
正确的	到	放纵	在	这样的	想法	.	"

有权沉浸于这种想法之中。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ælbərt] ,

"	You	would	say	,	I	suppose	,	"	returned	Albert	,
"	你	会	说	,	我	认为	,	"	返回	阿尔伯特	,

“我想你会这么说，”阿尔伯特回答道。

" [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɑ:nər] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

"	that	the	Bible	tells	us	to	honour	our	fathers	and	mothers	.
"	那	这	圣经	讲述	我们	到	荣誉	我们的	父亲们	和	母亲们	.

“圣经教导我们要孝敬父母。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .

Well	,	I	have	nothing	to	say	about	my	mother	.
出色地	,	我	有	没有什么	到	说	关于	我的	母亲	.

关于我母亲，我没什么好说的。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] .

She	is	dead	;	and	if	she	had	not	been	,	this	would	have	killed	her	.
她	是	死的	;	和	如果	她	有	不是	到过	,	这	会	有	被杀	她	.

她已经死了；即使她没死，这件事也会要了她的命。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['ɑ:nər] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] ['kænɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] .

But	as	to	honouring	my	father	,	I	cannot	,	and	will	not	.
但	作为	到	致敬	我的	父亲	,	我	不能	,	和	将要	不是	.

但要说尊敬我父亲，我不能，也不会。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

And	I	say	that	it	is	his	fault	that	I	am	here	.
和	我	说	那	它	是	他的	过错	那	我	是	这里	.

我说，我落到这步田地都是他的错。

" ['henri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [soʊ] .

"	Henry	was	much	shocked	,	and	he	said	so	.
"	亨利	曾是	很多	震惊	,	和	他	说	所以	.

亨利非常震惊，他也这么说了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['henri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	dare	say	you	are	,	Henry	,	"	replied	the	young	man	,
"	我	敢	说	你	是	,	亨利	,	"	回复	这	年轻的	男人	,

“我敢说你就是，亨利，”年轻人回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	but	you	need	not	be	so	much	surprised	.
"	但	你	需要	不是	是	所以	很多	惊讶	.

但你不必感到如此惊讶。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stiːl] ;

I	don't	say	that	my	father	taught	me	to	steal	;
我	不	说	那	我的	父亲	教授	我	到	偷	;

我不是说我父亲教我偷东西;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

but	you	know	how	he	came	to	ruin	himself	,	and	all	of	us	.
但	你	知道	如何	他	来了	到	废墟	他自己	,	和	全部	的	我们	.

但你知道他是如何毁掉自己，以及我们所有人的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stiːl] , [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] ,

And	if	he	did	not	teach	me	to	steal	,	he	taught	me	to	drink	,
和	如果	他	做过	不是	教	我	到	偷	,	他	教授	我	到	喝	,

即使他没有教我偷窃，他也教我喝酒。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ;

and	I	say	it	is	all	his	fault	;
和	我	说	它	是	全部	他的	过错	;

我说这都是他的错;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	now	I	do	not	care	what	becomes	of	me	.
和	现在	我	做	不是	关心	什么	变成	的	我	.

现在我不在乎我的命运如何了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [sed] [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['prɪz(ə)nər] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	it	was	true	enough	,	said	the	convicted	prisoner	,	he	had	robbed	his
"	是的	,	它	曾是	真的	足够的	,	说	这	已定罪	囚犯	,	他	有	被抢劫	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

“是的，这的确是事实，”被定罪的囚犯说道，“他抢劫了他的雇主。”

[hiː; hi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] " [nɑːt] ['gɪlti] " [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd]

He	had	pleaded	"	not	guilty	"	at	the	bar	,	because	he	was	advised
他	有	恳求	"	不是	有罪的	"	在	这	酒吧	,	因为	他	曾是	建议

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

他在法庭上辩称“无罪”，因为有人建议他这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti]

and	it	was	a	matter	of	course	to	do	it	;	but	he	was	guilty
和	它	曾是	一个	事情	的	课程	到	做	它	;	但	他	曾是	有罪的

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

这样做是理所当然的；但他仍然有罪。

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

As	to	why	he	did	it	,	it	was	infatuation	,	he	supposed	.
作为	到	为什么	他	做过	它	,	它	曾是	痴情	,	他	据称	.

至于他为什么这么做，他猜想是因为迷恋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [strɔːŋ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	had	learned	to	like	strong	drink	from	his	father's	example	,
他	有	学习	到	喜欢	强的	喝	从	他的	父亲的	例子	,

他从父亲那里学会了喜欢喝烈酒。

[ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	stolen	to	obtain	the	means	of	buying	it	.
和	有	被盗	到	获得	这	方法	的	购买	它	.

他为了获得购买它的资金而偷窃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ælbɜ·ts] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['henri] - [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	was	Albert's	story	;	and	as	Henry	Ekworth	heard	it	,
这	曾是	阿尔伯特的	故事	;	和	作为	亨利	-	听到	它	,

这是阿尔伯特讲述的故事；而亨利·埃克沃思听到的则是：

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['belz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɔ:rnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

he	thought	of	the	Eight	Bells	and	their	mournful	voices	,	and	this	,
他	想法	的	这	八	钟声	和	他们的	悲哀	声音	,	和	这	,

他想起了八口钟和它们哀伤的钟声，还有这件事。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['mɔ:rnf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

not	the	least	mournful	of	them	all	.
不是	这	至少	悲哀	的	他们	全部	.

在所有悲伤的人中，他是最不悲伤的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] ['henri] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['fɔ:rmər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɪn]['kaɪndli] ,

Again	and	again	did	Henry	visit	his	unhappy	former	companion	,	and	in	kindly	,
再次	和	再次	做过	亨利	访问	他的	不开心	以前的	伴侣	,	和	在	亲切地	,

亨利一次又一次地去看望他那不幸的前同伴，并且态度和蔼。

[ə'fekʃənət] [toʊnz] [dɪd][hi:; hi] [straɪv] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [prer] ; [tu:; tə]

affectionate	tones	did	he	strive	to	lead	him	to	penitence	and	prayer	;	to
亲热	音调	做过	他	努力	到	带领	他	到	忏悔	和	祷告	;	到

[raʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊp] ;

rouse	him	to	hope	;
唤醒	他	到	希望	;

他努力用充满爱意的语气引导他忏悔和祈祷，唤起他的希望；

[ænd; ənd][tu:; tə][gɜ:rd][hɪm; ɪm] — [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] — [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər]

and	to	gird	him	—	not	in	his	own	strength	—	to	strong	resolutions	for
和	到	格栅	他	—	不是	在	他的	自己的	力量	—	到	强的	决议	为了

[taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

并让他——不是靠他自己的力量——为未来做出坚定的决心。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['belz] ; [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]

Such	are	some	of	the	voices	of	the	Eight	Bells	;	and	many	more	were
这样的	是	一些	的	这	声音	的	这	八	钟声	;	和	许多	更多的	是

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

以上是八口钟的部分声音；此外，还听到了更多其他的声音。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd]

of	which	no	record	has	been	kept	on	earth	;	but	which	,	in	other	and
的	哪个	不	记录	有	到过	保留	在	地球	;	但	哪个	,	在	其他	和

[mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] ['rekərdz] ,

more	enduring	records	,
更多的	持久	记录	,

世上并无任何记载；但在其他更为持久的记录中，

[wɪl] [tel] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , ['pɑ:vərti] ['sɑ:roʊ] , [gɪlt] , [deθ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

will	tell	of	shame	,	poverty	sorrow	,	guilt	,	death	,	and	after	that	the	judgment	.
将要	告诉	的	耻辱	,	贫困	悲哀	,	有罪	,	死亡	,	和	后	那	这	判断	.

将会讲述羞耻、贫穷、悲伤、罪恶感、死亡，以及之后的审判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神